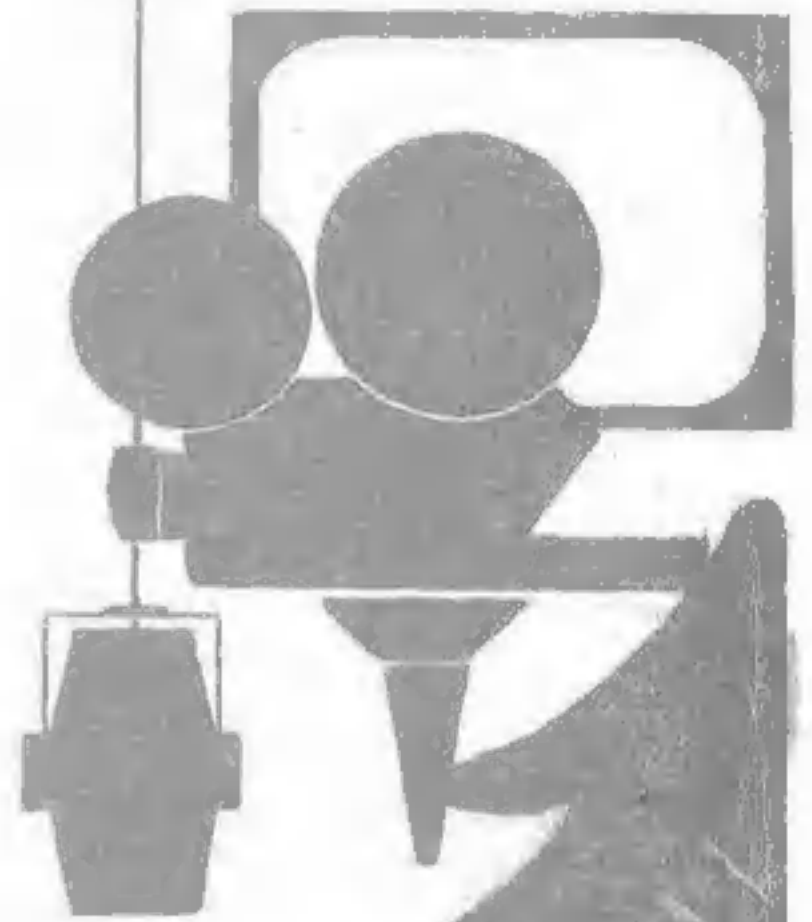


وسائط الإعلام

لفنّة الحضارة

تأليف
الدكتور عبد العزيز شرف

مؤسسة
مختار
للنشر والتوزيع
القاهرة



وسائل الإعلام
ولفظة المضارة

إهداء ٢٠٠٧

لمرأة المرحوم الدكتور / السيد عبد العظيم الزيات
جمهورية مصر العربية

وسائط الإعلام ولغة الحضارة

دكتور
عبد العزيز شرف

مؤسسة
مكتبات
للنشر والتوزيع
القاهرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴾

قرآن کریم

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الثانية

الإعلام ... ومستقبل الفصحى

إن التداول الفعلى للإعلام ، والاستخدام الفعال لوسائل الاتصال بوجه خاص يمكن أن يسهم بفعالية فى تنمية اللغة بوجه عام ، واللغة العربية بوجه أخص . وذلك أن الوسيلة الوحيدة الفعالة فى الاتصال الجماهيرى التى نتمكن بها من إدراك معنى الحياة ، وتوضيح معالمها ، ونعت مظاهرها هى اللغة .

وان وظيفة اللغة فى الاتصال الإعلامى هى تمثيل الرأى العام على مرآة تعكسه ، وفلسفة اللغة تنطوى على إنعاشها وتنسيقها بحيث تصبح مطية للرأى العام ووسيلة للاتصال والتفاهم ، ورمز الحقيقة وشارة الواقع .

وانتهينا إلى أن اللغة المشتركة - التى تمثلها لغة الإعلام أصدى تمثيل - هى فى الحقيقة تعبير لما يسميه السياسيون بالقومية . فذهبنا إلى التفرقة بين ثلاثة مستويات للتعبير اللغوى :

أولها : المستوى التلوق الجمالى الفنى ويستعمل فى الأدب والفن .

وثانيها : المستوى العلمى النظرى التجريدى ويستعمل فى العلوم .

وثالثها : المستوى العمل الاجتماعى وهو الذى يستخدم فى الصحافة والإعلام .

وقد حاولنا أن نحدد ملامح منهج البحث الإعلامى فى اللغة ، من حيث سعيه إلى البحث فى ماهية اللغة باعتبارها أداة اتصال إعلامى ، وذهبنا إلى أن اللغة الإعلامية تقوم على الوظيفية المادقة ، والإشراق ، والوضوح ، وتكاد تكون فنا تطبيقيا قائما بذاته .

وانتهينا إلى ضرورة التفرقة فى الوظيفة اللغوية بين « الأسلوب المعرفى » أى

الذى يؤدى إلى معلومات ، والأسلوب « اللامعرفى » الذى يؤدى إلى خرافات وأوهام . لتتقن الأسلوب الإعلامى من الاستعمال التخديرى للغة فى الدعاية والسياسة وفى الباب الثانى بفصوله الثلاثة ، حاول البحث دراسة هذه « اللغة الإعلامية » من خلال « مزايا الفن والتعبير فى اللغة العربية » فذهب فى الفصل الأول من هذا الباب إلى أن اللغة الإعلامية هى اللغة العربية الفصحى ، وخواصها ظاهرة من تركيب مفرداتها وعبارتها تركيباً يرمى إلى « التمجذجة والتبسيط » أخص الخصائص فى لغة الإعلام ، التى تستخدم الرموز المجسدة أو الأنماط أو النماذج التى تقوم مقام التجربة الفردية أو الجماعة لتنظيم التجارب الإنسانية العديدة . فهى لغة دالة ، ذات منهج متفرد فى وضع الألفاظ للمعاني الجديدة ، يؤكد الصلة بين المدلول الأصل للفظ والمعنى المقصود منه أو الشيء المسمى . وهى لغة معرفية ، تؤدى إلى معلومات لا إلى خرافات وأوهام ، لأنها لغة منطقية فى تركيب حروفها ومفرداتها وقواعدها وعباراتها . كما أن اللغة العربية هى لغة الإنجاز المعرفى ، بحيث تعطى الحقائق بما يمكن من الدقة والسرعة ، ولا تستخدم عبارة واحدة لموضعين ملتبسين بل تستخدم كل عبارة لموضعها الذى لا لبس فيه .

تلك هى اللغة العربية فى وفائها بالمعاني المقصودة فى الاتصال الإعلامى على حسب إرادة المرسل والمستقبل ، أو على حسب ضرورة التفاهم بين الاثنين . فاللغة العربية بذلك تضم فى ثناياها أخص خصائص لغة الإعلام ، وهى بيان العلاقات المتغيرة بين الإنسان والإنسان ، وبين المرء والبيئة ، اجتماعية أو اقتصادية أو سياسية أو مادية ، أو غير ذلك من العلاقات أو تغييرها على نحو ما .

ولذلك فإن البحث عندما يذهب إلى أن اللغة الإعلامية هى اللغة العربية الفصحى ، يعنى ذلك جميعاً ، على نقيض ما يذهب إليه البعض فى اللغات الأوربية من أن لغة الإعلام ولغة الفن الصحفى بالذات مستقلة تمام الاستقلال عن اللغة الأصلية الفصيحة . لأن العربية تقوم على الوظيفية الهادفة وتتضمن اتصالاً ناجحاً أساسه الوضوح والسهولة والسهولة والتبسيط ، فهى لغة عملية تعبر عن الحياة والحركة والعمل والإنجاز ، لأنها لغة قوم يتلزم عندهم القول والتفكير والعمل فى حياتهم .

وعلى ذلك فإن العربية الفصحى تمثل اللغة العليا المشتركة ، لشعوب تباعدت أصواتها واختلفت أقاليمها وتفاوتت أمزجتها وميراثها الفكري والثقافي والحضاري قبل الفتح الإسلامي ، وقد استطاعت العربية بمرونة فائقة أن تطوع دلالات الألفاظ وتتوسع في المجال . بحيث أصبحت لغة إعلامية مفهومة لدى العامة ، حيث لم تحل اللهجات الشعبية دون فهم ما يسمعون من نصوص الفصحى ، هذه اللغة « الديمقراطية » أصبحت لغة عالمية ، تصطنعها شعوب متعددة ، منذ استقرت الدولة العربية في أواخر القرن الثاني وأوائل القرن الثالث من الهجرة والتعلون والشعور بالمواطنة والقومية . وفي ذلك مصدر من مصادر اعتزازنا بأن لغتنا لغة إعلامية ، فلفتنا من أغنى اللغات الكبرى تراثاً ، وأطولها عمراً ، وأبقاها على الزمن اتصالاً ، وقد وسعت ما وصل إليها من معارف الأقدمين في الماضي ، وهي الآن تثبت قدرتها على الاتساع لثمار الفكر الإنساني الحديث ، بل إنها تشارك بإنتاجها في تنمية الثروة الأدبية والعقلية للعالم المعاصر .

ومن الحق أن نذكر أن أصوات الدعاة إلى إحلال العامة محل الفصحى قد خفت ، وأن تقارباً ملحوظاً بين لغة الثقافة ولغة الحياة اليومية قد حدث ، وذلك من تأثير ازدياد الجمهور القارئ وتطور وسائل الإعلام ، وتنوع فرص اللقاء والاحتكاك والعمل القومي المشترك بين المثقفين والجماهير .

ومن خلال هذا التقارب الذي حدث في الوطن العربي بين لغة الثقافة ولغة الحياة اليومية تولد لغة الإعلام لغة للصحافة والمكاتبات ، و التدوين والتسجيل فالإذاعة ، لغة للاتصال بالجماهير .

وذهب البحث إلى أن وسائل الإعلام هي من أفضل الوسائل لانتشار اللغة العربية الفصحى والربط بين رجال الفكر من جهة وبينهم وبين الجماهير في العالم العربي من جهة أخرى . كما أن الإعلام باستخدامه العربية في لغته يقدم للشعب ثروة لغوية ترفع من مستواه الثقافي والأدبي ، كما تعمل على توحيد الأمة العربية وفكرها . وبذلك يكون الإعلام قد أسهم في تعميم العربية الفصحى كلغة جامعة مشتركة يقرؤها اليوم ويكتبها ويستمتع إليها نحو ثمانين مليوناً من الخليج العربي إلى المحيط الأطلسي .

ومن ذلك يبين معنى قولنا أن وسائل الإعلام جميعا مدرسة عملية فعالة سريعة الثمرات فعلينا أن نستخدمها طريقا حقيقيا لتحقيق وحدتنا اللغوية .

وجنح الفصل الأول إلى بحث خصائص التعبير الإعلاني في اللغة العربية من مرونة وقطرة على الحركة ، واستيعاب لمنتجات الحضارة وروح العلم ، والإفصاح في التعبير عن ذلك كله .

وتبين أن الإعلام قد أسهم في صنع كلمات جديدة تتجه نحو التحيز للألفاظ الفصاح والسمو بالأسلوب الكتابي أو الإذاعي ويشيع الإعلام من فصيح ألفاظ الحضارة ما يشيع ، ويسهم في تطور الوعي اللغوي ، والنقمة على الكلمة الدخيلة المعلومسة أو العامة المبتذلة .

ف لغة التعبير الإعلاني تشيع على أوسع نطاق في محيط الجمهور العام ، فهي قاسم مشترك أعظم في كل فروع المعرفة والثقافة والصناعة والتجارة والعلوم البحتة والعلوم الاجتماعية والإنسانية والفنون والآداب ، ذلك لأن مادة الإعلام في التعبير عن المجتمع تستمد عناصرها من كل فن وعلم ومعرفة .

وقد اكتسبت اللغة الإعلامية هذه المرونة ، من امتياز الفصحى بالعمق ، الذي يجعلها تنبض بالحياة ، والذي يجعلها تقوم على الترجمة الآمنة للمعاني والأفكار ، والاتساع للألفاظ والتعبيرات الجديدة التي يحكم بصلاحياتها الاستعمال والنوق والشيوع .

وبدأنا بوضع صفحات لمحاولة التعرف على بعض الاحتياجات لاستخدام وسائل الإعلام في تحقيق التنمية والإثراء والتجديد . واتيها إلى أن أثر الإعلام في التنمية اللغوية مرتبط بأثره في التنمية الاقتصادية والاجتماعية ، لأن الاتصال اللغوي الإعلامي أساس لكل عملية اجتماعية ، لأنه في الحقيقة تفاعل المجتمع مع نفسه . وقد وجدنا عوامل هذه التنمية اللغوية ترتبط بتداول الإعلام بين الدول وتأثر الصحفيين والكتاب بالأساليب الأجنبية ، وتعريب الألفاظ الأجنبية بما يتفق ونظام العربية في مادتها وتركيبها وهيئتها وبنائها ، وتكون هذه التنمية كذلك عن طريق إحياء رجال الإعلام لبعض المفردات القديمة للتعبير عن معان لا يوجد في المفردات المستعملة ما يعبر عنها تعبيراً دقيقاً ، وكذلك عن طريق خلق ألفاظ جديدة للتعبير

عن أمور لا يوجد في مفردات اللغة المستعملة ما يعبر عنها تعبيراً دقيقاً .
وفي ذلك ما يجعل البحث يدعوا إلى التطور الموجه في وسائل الإعلام لتنمية
الألفاظ في لغتنا مع الرقابة والحفر ، حتى نتقطنها الآن نحن أبناء العرب لغة واحدة
مشتركة منسجمة .

الكلمة المطبوعة باعتبارها أداة من أدوات المساس بالعواطف البشرية والتأثير
في الفكر والسلوك ، تبدو مصدراً رئيسياً للاستمتاع بالنسبة للذهن اليقظ . وتسهم
الصحافة العربية في تجديد اللغة وتنميتها عن طريق عاملين رئيسيين « أحدهما ،
الكسب الخارجي عن طريق الترجمة البقية ، كما أن المفردات في اللغة الصحفية
لا تستعمل تبعاً لقيمتها التاريخية ، وإنما تخضع لقيمة وقتية محددة باللحظة التي
تستعمل فيها ، وفي ذلك إثراء جديد عن طريق ألفاظ قديمة لأوضاع ومعان جديدة .
ولذلك اتجهت اللغة الصحفية نحو الوضع اللفظي لمختلف المعاني والأغراض ،
فأضافت جديداً إلى اللغة مما لم تعرفه من قبل ، واستخدمت في ذلك النحت
والقياس والاشتقاق .

وقد وجدنا تقارباً شديداً بين لغة الصحافة وجهود المجمعين وحراس اللغة من
علمائها ، فأقرت المجامع آلافاً من المصطلحات التي تستمدّها من الصحفيين
والكتاب ، الذين لم تحرمهم المجامع والهيئات العلمية اللغوية حق وضع المصطلح . كما
دهبت هذه المجامع إلى تسجيل الاستعمال الصحفي القريب من أصول اللغة «
والشائع بين الباحثين ، ليكون لغة موحدة بين الناطقين بالضاد .

على أن الصحافة مطالبة بتعميم المصطلح العلمي والحضاري في جنسه العربي
بين القراء لمسيرة ركب الحضارة الإنسانية من خلال فنونها التحريرية المختلفة . كما أن
عليها أن تواصل عملها في تجديد اللغة العربية ، في حدود خصائصها وذوقها
الأصيل . وهي بذلك تكون قد أدت بنجاح تام كل ما كان يأمل فيه المجددون من
رجال اللغة « وكل ما نادى به الفيوررون على هذه اللغة .

وما جادت به الإذاعة على اللغة إنما جاء من ناحية الصوت ، وإبراز
الخصائص الصوتية للغة الضاد ، عن طريق الإذاعة والإلقاء . كما ذهب البحث إلى

أن الإذاعة يمكن أن تكون عظمة الأثر في زيادة الثروة اللفظية بين عامة الشعب وفي توحيد نطق المفردات وفي التقريب بين اللهجات .

والخلاصة إذن أن وسائل الإعلام إذا ما أحسن استخدامها تستطيع حقا أن تساهم مساهمة لها قدرها في التنمية اللغوية وتعميم اللغة المشتركة بين الجماهير العربية . وليس في الأفق شيء ، ربما باستثناء التعلم المنتظم ، من يملك مثل هذه القدرة القوية لنقل الأفكار الجديدة والمفردات اللغوية من المدن العصرية إلى القرى التقليدية ، ولبناء روح القومية العربية من جديد ، ووسائل الإعلام ، كما رأينا ، أسرع من التعليم المنتظم ، وتخدم الكبار من السكان . في حين يركز التعليم بصفة رئيسية على النشء ، وهي ليست بحال من الأحوال منافسة وإنما توسع دائرة التعليم المنتظم ونثره ، إن الظروف مهيأة لاستخدام وسائل الإعلام العصرية في التنمية اللغوية ، وتوحيد اللهجات ، وتعميم العربية الفصحى ، ولكن وسائل الإعلام في البلدان العربية كما ذكرنا لا تستخدم الاستخدام الكافي فضلا عن أنها متخلفة ، والنتيجة أن تدفق الإعلام ضئيل وبطيء .

والآن ، وقد بلغنا نهاية الطريق الطويل الذي سار فيه هذا البحث (من محاولة تحديد ملامح منهج البحث الإعلاني في اللغة) إلى دور الوسائل الإعلامية في تنمية اللغة العربية وتعميمها ، يضع توصيات عما يمكن أن تفعله البلدان العربية بشأن أجهزة الاعلام :

- من واجب الدول العربية أن تفحص القيود المادية والقيود الإدارية الموضوعة على تداول الإعلام العربي ، بغية التعاون على حلها ومنع استغلالها ، ذلك أن تعميم اللغة المشتركة والتقريب بين اللهجات لن يتم ما لم يتدفق الإعلام من أسفل إلى أعلى ومن أعلى إلى أسفل في القناة بين القادة الوطنيين والشعوب العربية . ولذلك فإن إتاحة أفضل الفرص وأوسعها أمام تداول الإعلام - والصحف بوجه أخص - في جميع أقطار الوطن العربي مشرفه ومغربه أمر أساسي في عمليات التنمية اللغوية .

- تقديرا لدور الإذاعة والتلفاز في التأثير اللغوي وتكوين الرأي العام العربي عن طريق ما يقدم من خلالهما من مواد سواء كانت إعلامية أو ثقافية أو فنية ، نظرا

لضيق مجال انتشار الكتاب والصحيفة وتفشي الأمية وقلة الفرص المتاحة للتأثر بوسائل الثقيف الأخرى كالمرح والسينما ينبغي أن تعنى الدول العربية بالإذاعة والتلفاز باعتبارهما جزءا لا ينفصل عن السياسة الإعلامية في كل قطر عربى بتدعيم القيم العربية القومية وتعميم العربية الفصحى لغة للتعبير من خلال الوسائل الفنية التى تجعل من اللغة أداة ملائمة للعرض الإذاعى .

- من واجب الدول العربية أن تحاول إقامة علاقة تعاون بين إدارات الحكومات المسئولة عن تنمية أجهزتها الإعلامية وتلك المسئولة عن التعليم وغيره من التنميات المتصلة ، ولنا فى حاجة إلى القول بأن « تنمية التعليم والقدرة على القراءة والكتابة فى بلد من البلدان مرتبطة ارتباطا وثيقا بتنمية وسائل الاتصال بحيث يكاد يكون من المستحيل الفصل بين الاثنين . والسبب فى ذلك ليس راجعا إلى أن أحدهما يساعد الآخر فحسب ، بل أيضا لتأثير التعليم على أنماط الناس من حيث تلمسهم الإعلام أو إذاعتهم له ، على حد تعبير ولبورشرام « فالاستثمار فى التعليم يساهم أكثر فى تلمس الإعلام والبحث عنه فى الكتب والمجلات والصحف .

وهكذا يكون التعليم منشطا هائلا لتدفق الإعلام المفيد من وإلى الفرد .

ولذلك فإن الخدمات الإعلامية العربية مطالبة بتجديد الكفاءات فى وسائلها المختلفة لخدمة مناهج التعليم المدرسى وتعليم الكبار فى الأقطار العربية المختلفة وخاصة فيما يتعلق بمحو الأمية .

فالتعليم من أنجح الطرق لتجاوز العامية ، ولذلك يجب أن يلتزم التعليم بالفصحى فى كل مراحل التعليم العام ، وإلى اتخاذ الوسائل كافة لتعميم التعليم بالعربية فى الجامعات والمعاهد العليا .

- إن اللهجات العامية تعرقل شيوع الإرسال الإعلامى فى أقطار الوطن العربى وتحد من تأثيره المرجو ، وتهدد الجهد المبذول فيه فلا ينتفع به فى نطاق واسع . ولذلك فإن بجانب هذه اللهجات فى وسائل الإعلام بعامة كسب كبير للإعلام العربى بقدر ما هو كسب للغة القومية ووحدة الفكر العربى .

وإن صراع الفصحى والعامية قد تحسمه - على صعيد الإذاعة المرئية

والمسموعة - لغة الاتصال بالجمهور التي تخاطب المتعلم والأُمي معا ، وتفي باحتياجات التطور والمعاصرة ، بحيث تصبح القضية هي نجاح الاتصال بالجمهور .

- إن أقسام الصحافة ومعاهد الإعلام بالجامعات العربية ، مطالبة بتحقيق هذا المنهج في اللغة الإعلامية لتعميم الفصحى ودراسة العربية في ضوء المنهج الإعلامي دراسة تنطلق من محاولة التصور التي أثبتتها البحث فيما سبق ، نحو منهج للدراسة اللغة العربية ، وقيامها بوظيفتها ، يتركز على ثمار علوم اللغة وما توصلت إليه من نتائج تفرد في دراسة تأثير اللغة على الجمهور .

عبد العزيز شرف

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الأولى

يشهد عالم اليوم اهتماماً متزايداً بالإعلام ووسائله ، وإيماناً صادقاً برسائله وأهدافه ، ذلك أن الإعلام في العالم الحديث يتطور تطوراً مذهلاً ، نتيجة للتقدم التكنولوجي في فنون الاتصالات وعلوم الإلكترونيات وفنون الطباعة .. وفي الوقت الحالي تعد الدول العربية نفسها لتواكب هذا التقدم الإعلامي بإطلاق قمر صناعي عربي « يقوم بالربط التلفزيوني والإذاعي لاستخدامه في الأغراض الثقافية والإعلامية . وهذا التطور المذهل في ميدان الإعلام إن هو إلا امتداد للاتصالات التي حققتها اللغة في سبيل تحقيق اتصال جماهيري على امتداد واسع ، فأصبحت اللغة في ظل الإعلام ذات سلطان ، لما لها من تأثير على تفكير الأفراد والجماعات وعلى شعورهم وسلوكهم ، ولذلك فإننا ننظر للانتصار الإعلامي الحضاري على قيود البث « على أنه يفرض بالدرجة الأولى على وسائل الإعلام الارتقاء بمستوى اللغة العربية ، والتي عاشت ككل لغة إنسانية مراحل التطور البشري ، منذ انبثاق الحياة الإنسانية وتعاملها بالكلمة المنطوقة ، ثم المدونة أو المكتوبة ، ثم مرحلة الطباعة ، إلى أن شهدت اليوم مرحلة الإذاعة وثورة الاتصالات الإعلامية .

وتأسيساً على هذا الفهم ، نطرح في الصفحات التالية اختباراً للبحث فيما يتعلق بأثر هذه المرحلة الإعلامية على الوطن العربي من جهة ، وعلى اللغة العربية الفصحى من جهة أخرى ..

وإذا كانت « الرسالة هي الوسيلة » كما يذهب إلى ذلك عالم الإعلام الكبير مارشال ماكلوهان ، فإن الناس يتأثرون تأثراً لا شعورياً بوسائل الإعلام ، ولا يلبث هذا التأثير أن يصبح السر الحقيقي الكامن وراء السلوك الإنساني .. وحين نذهب في الدراسات الإعلامية إلى ذلك ، فإننا نجد تأييداً من أصحاب النظرية اللغوية ، حين يذهبون إلى أن البناء اللغوي لإحدى اللغات ، التي ينشأ عليها الناس ويلقنونها من أمهاتهم وآبائهم ، يخلق لديهم كذلك بناءً فكرياً وسلوكياً بذاته .. وكان من رأيهم أن

اللغة إنما هي « عالم لغوي وسط » يقوم بين العالم الموضوعي وبين الناس ، ويتربى عليه الفرد في أثناء تعلمه لغة الأم . أي أن اللغة هي التي تحدد للأفراد والجماعات طريقة رؤيتهم للعالم وتجربتهم له ، كما تحدد موقفهم منه وأسلوب تعاملهم معه .

وأيما كان أمر هذه النظرية ، فإن اللغة مكتوبة ومنطوقة ، قد أصبحت في عصر ثورة الاتصالات الإلكترونية ، أبرز ملامح العصر الذي نسميه عصر الوسائل الجماهيرية الحديثة ، حيث بلغ التواصل بين الناس أقصى مداه وأضحى أبعاده . فانضمت السينما وكذلك الراديو والتلفزيون إلى الوسائل المطبوعة لنشر الأخبار والأفكار والإمتاع ، إلى ماقدمته ثورة الاتصالات من أنواع من الاتصال الإقناعي ، بحيث يمكن تعريف الإعلام بطريقتين : الاتصال عن طريق الوسائل « والاتصال بالجماهير ، ومع ذلك فالإعلام لايعنى الاتصال بكل شخص . فالوسائل تنحو نحو اختيار جماهيرها ، كما أن الجماهير تختار من بين الوسائل .

ولذلك فقد كان من الطبيعي أن تسعى في بحثنا الفائز بجائزة اليونسكو العربية ، إلى تحديد معالم « علم الإعلام اللغوي » الذي يتركز على كل ماكانت تقول به علوم النفس والاجتماع ونظرية المعرفة عن قوة تأثير الكلمة ، ويتوفر لغوها على البحث في قوة الكلمة ومدى تأثيرها الإعلامي .

وليست هذه السطور إلا إضافة يسيرة إلى جهود سابقة لأساتذة جيلنا ، ممن اشتغلوا بالدراسات اللغوية ، وتركوا لنا ثمار جهودهم مناراً على الطريق . وهذا الموضوع الذي عنيته به فصول هذا البحث ، إنما هو من حيث صلة اللغة العربية بثورة الإعلام والحضارة . والتعرض للقضايا اللغوية التي تواجه الإعلام العربي المعاصر .

والبحث بذلك نحو جديد من أنحاء الدراسة اللغوية الإعلامية ، يراد به شق طريقه أولاً ، ثم تأصيل هذا الطريق بعد ، في سبيل استكمال دراسة لغة الإعلام المعاصرة والإحاطة بها ، والوقوف عند كل جزئياتها وكملياتها . ولذلك حللنا الكشف عن مزايا الفن والتعبير الإعلامي في لغة الضاد ، لأنها في مبدأ الأمر بحوث دعت إليها المناقشة في موضوع الإعلام وتطوره أو تطور قواعده ، ومستقبله في العالم العربي . ولغة الإعلام هي لغة الحضارة ، بمعنى أنها قاسم مشترك أعظم في كل فروع

المعرفة والثقافة والصناعة والتجارة والعلوم البحتة والعلوم الاجتماعية والإنسانية والفنون والآداب ، وقد كان طبيعياً أن يسعى الإعلام للإفادة من مزايا اللغة العربية حضارياً ، ويحقق التحول العظيم بتضييق المسافة بين لغة الخطاب ولغة الكتابة ، ويفتح الطريق أمام اللغة الفصحى لتتسرب في كل مكان ، وليكون لها في التعبير الإعلامي سلطان .

وبعد ... فنرجو أن نكون قد وقفنا في شق هذا الطريق ، فجل من لا يغطيء
 تمهيزاً أو قصوراً في عالم البشر ،

د . عبد العزيز شرف

الفصل الأول

اللغة في نظرية الإعلام

إن موضوع العلاقة بين اللغة والتعبير الإعلامي يتطلب نوعاً من الاتفاق حول المصطلحات الأساسية ، ذلك أن رقعة الخلاف قد اتسعت بين الدلالة المعاصرة وبين الدلالة القاموسية القديمة ، ومن أبرز الشواهد على ذلك مصطلح « اللغة » ، على حد تعبير أستاذنا الدكتور عبد الحميد يونس ؛ فنحن جميعاً نتفق اليوم على أن هذا المصطلح إنما يعنى في المقام الأول « أهم وسيلة من وسائل الاتصال بين الناس ، وهي « اللسان » . ومع ذلك فإن اللغة كانت عند الأقدمين ترادف ما نستعمله الآن من مصطلح « اللهجة » فاللسان العربى هو اللغة العربية بالمفهوم المتسع ، وقد تبيل هذا اللسان فاستوعب لهجات مختلفة عرفت كل واحدة منها بأنها لغة ، كأن يقال « لغة مضر » أو « لغة نعيم » ، أما الآن فإننا نقول اللغة الإنجليزية أو اللغة العربية ، ويعنى الدكتور يونس بذلك الكيان اللغوى لكل أمة من هذه الأمم على اختلاف اللهجات في التلفظ والدلالة جميعاً .

وإذا كان المعنى الخاص قد غلب على المعنى العام فيما يتصل بمصطلح اللغة ، فإن التعبير الإعلامى ، وهو أضيق في الدلالة من اللغة ، يتطلب منا أن نستشف علاقة اللغة بوسيلة الإعلام ، وهنا نذكر قول « هوبز » الفيلسوف الإنجليزى : « مثل الكلمات بالنسبة للعقلاء كمثل عمل دفع النقود » فإنهم لا يفعلون أكثر من تقديرها وعدّها - ولكنها بالنسبة للبلهاء النقود نفسها .

ذلك أن اللغة نسق من الإشارات موجود في أى مجتمع ومن أجل هذا المجتمع ، فهى من أهم وسائل الاتصال ، ولذلك يجب أن نعرف كيف نعالجها وكيف نستخدمها في وسائل الإعلام من خلال فهمنا لبنائها المعقد ، فليست الكلمات - وهى أصغر وحدات اللغة - أشياء غامضة خفية تحيط بها الأسرار والألغاز ، وإنما هى أحداث في الزمان والمكان ، أو كما يقول « ليونيل روى » فإن لها بعداً مادياً ، كما أنها ترمز إلى معان . فكأشياء مادية : اللغة نقال وتكتب ، والكلمة

المجهورة تسبق الكلمات المدونة لأن الناس تكلموا قبل أن يكتبوا .

« والكلمة المجهورة كشيء مادي هي صوت أو جرس أو جلبة تحدث بوساطة اهتزازات عضلات زورك ، وحركة هذه العضلات تحدث ذبذبات في الهواء داخل فمك . وهذه الحركات تحدث اهتزازات في الهواء المحيط بك ماراً خلال المنطقة التي تحدث فيها - وهذه الذبذبات في الهواء المحيط ترتطم بطبقتي أذن الشخص الذي تحدث إليه فتحدث حركات في جهازه العصبي ونحوه ، وعندئذ يسمع كلماتك . »
وهنا نحدثنا « روى » سائراً من ذلك الجنوب المحتمل البارون فون مونشهاوزن الشهير ؛ عن أسطوره التي تزعم أن رجلاً رفع عقبرته محمياً صديقاً له على الجانب الآخر من نهر الفولجا في أحد أيام الشتاء القارسة البرودة . ويقول البارون إن البرد كان شديداً جداً لدرجة أن الكلمات تجمدت قبل أن تعبر النهر وتصل إلى الشاطئ الآخر ، وأن هذه الكلمات لم تسمع حتى جاء الربيع فساحت مع ذوبان الثلج وانطلقت إلى غايتها !

والبعد المعنوي للكلمة أهم من بعدها المادي ، فعندما نقول إن الكلمات لها معان ، فإن ذلك يعني أن الناس اتفقوا على أن كلمة معينة مثل « الغلالة » تدل على الثوب الرقيق الذي يلبس تحت ثوب ضيق ، وهنا تتضح علاقة اللغة بالتعبير الإعلامي ، حين يكون الهدف منها هو نقل المعلومات .

وإذا كان مفهوم الإعلام قد ظل زمناً طويلاً غير محدد ، فإن نظرية ظهرت في الأعوام الأخيرة تسمح لنا بأن نقوم موضوعياً كمية المعلومات التي تتضمنها أي رسالة سواء أكانت الرسالة تقريراً عن موضوع ما أم قصيدة للعقاد أم حديثاً تليفونياً أم مقطوعة موسيقية لعبد الوهاب أم تنبؤاً بحالة الطقس أم اكتشافاً يحقق ثورة في ميدان العلوم . وتسمى هذه النظرية باسم نظرية الإعلام التي انبثقت من مشكلات عملية خالصة « فوضع العالم الأمريكي كلود شانون عام ١٩٤٨ أساس نظرية الاحتمالات في الإعلام ، وبعده بدأ الكثير في تطبيقها في مجالات واسعة من العلوم . وكان أساس نظرية المعلومات الرياضية هو مفهوم عدم التحدد أو الانطروب Entropy ويذهب « ١ » . كندراتوف « إلى أن « شانون » هو صاحب الفضل في إدخال مبدأ القياس الكمي للمعلومات التي يحتويها اختيارنا لأحداث بعينها من بين

سلسلة كبيرة من أحداث تقع وفق احتمالات مختلفة . ووسائل الاتصال تفيد في نقل المعنى ، فهي ليست مجرد مركبات من أحرف أو رموز لشفرة اصطلاحية ، إن أول أهداف الاتصال اللغوي هو نقل المعنى ، والسياق هو الذى يعين قيمة الكلمة ، إذ أن الكلمة . كما يقول « فلتريس » توجد في كل مرة تستعمل فيها في جو يحدد معناها تحديداً مؤقتاً . والسياق هو الذى يفرض قيمة واحدة بعينها على الكلمة بالرغم من المعاني المتنوعة التى في وسعها أن تدل عليها ، والسياق أيضاً هو الذى يخلص الكلمة من الدلالات الماضية التى تدعها الناكورة تتراكم عليها ، وهو الذى يخلق لها قيمة « حضورية » .

وإزاء انتشار وسائل الإعلام واستخدام الكلمة مجهرية ومدونة ، يبرز هنا السؤال :

هل اللغة وسيلة واضحة يمكن الاعتماد عليها في اتصال الناس بعضهم بعضاً ؟ كيف نتأكد من أن ملايين الناس قد وعوا قصد المرسل ومعناه وما رغب في توصيله إليهم ؟

يمكننا أن نستعمل قول العالم النمساوى « بوهلر » : إن الكلام دليل على الحالة العقلية للمتكلم ورمز للرسالة وتنبه للسامع ، ويظهرنا « ستيفن أولمان » على وظائف أساسية للكلام الإنسانى ؛ وهى أن الكلام : معبر وموصل ومؤثر ؛ ويتوقف الأمر على ما إذا كان الموضوع ينظر إليه من زاوية المرسل أو الرسالة أو المستقبل .

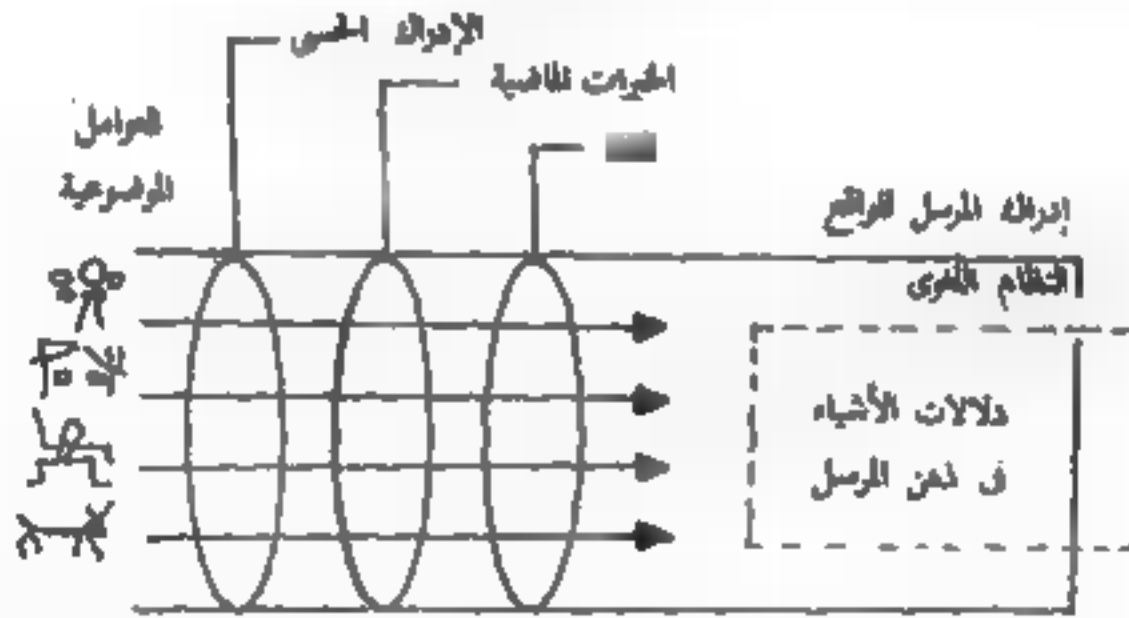
والكلمات — في وسائل الإعلام — لها صورتان من الوجود : وجود بالقوة ووجود بالفعل . فكل كلمة — كما يقول « أولمان » أيضاً — تسمع أو تنطق تترك في أثرها مجموعة من الانطباعات في ذهن كل من المتكلم والسامع ، يشترك فيها الأول بطريق إيجابى ، وخاصة في وسائل الإعلام ، بوصفه بادئاً بالاتصال ، والثانى بطريق سلبى ، بوصفه مستقبلاً (بكسر الباء) .

ويشكل المعنى المشكلة الجوهرية في علم الإعلام اللغوي ، ويمكننا أن نفيد هنا من تحليل الأستاذين « أوجدن » و « ريتشلودز » في كتابهما : « معنى المعنى » والذي يتمثل في مثلثهما المشهور ، حيث يذهبان إلى وجود عوامل ثلاثة تتضمنها أية علاقة رمزية :

أولاً : الرمز نفسه ... يثنائها : المحتوى العقلي الذي يحضر في ذهن السامع حين يسمع الكلمة ، وهذا المحتوى العقلي قد يكون صورة بصرية ، أو صورة مهزوزة ، أو حتى مجرد عملية من عمليات الربط الذهني ، طبقاً للحالة المعينة . وهذا ما سماه هانز العالماني : « بالفكرة » أو الربط الذهني Reference وهناك آخرُ الشيء نفسه الذي ارتبط ذهنياً بشيء آخر ، وهذا الشيء قد سمي « المرتبط ذهنياً » Referent . وقد وضحت العلاقة بين هذه المصطلحات الثلاثة بصورة مثلث ، هكذا :



وربما يسعفنا النموذج التالي في أن نقع على بعض الملاحظ حول علاقة اللغة والإدراك ، وعلاقتهما معاً بعملية الإعلام ككل :



وعملية الاتصال المعرفي في الإعلام كما يدل عليها المصطلح ، تنطوي على القراءة والكتابة بالكلام ، من خلال تحقيق جمع المعلومات ونقلها ، ولا يمكن الإعلامي أن يقوم بالمعجزات عند استخدامه لوسيلة الإعلام ، إلا أن عليه أن يفهم أسلوب الاتصال المعرفي فهماً صحيحاً . ينبغي أن يكون في مقدوره مساعدة

جمهور المستقبلين على فهمه أيضاً . فمن الواضح أن عملية الإعلام تتم عن طريق اللغة ، وقد ذكر (جون لوك) أن الكلمات تثير الشك والغموض ، ومعنى أغلبها غير مؤكد . بحيث إننا لو شغلنا أنفسنا بالكلمات وبقينا نحوم حول أسماء الأشياء فلن يكون غريباً أن تفضل الكلمات السبيل ، فالمستقبل قارئاً وسامعاً يعرف القليل عن أهمية معاني الكلمات وعن أهمية الارتباك الناشئ عن تفسير كلمات الآخرين ، فيكون إذن على الإعلامي أن يساعد المستقبل على إدراك أسلوب الاتصال .

يقول « شرام » إننا عندما نتصل بغيرنا فإننا نحاول أن نقيم مشاركة مع من نتصل به ، أو بعبارة أخرى ، أننا نحصل على المرسل والمتسلم لرسالة معينة ^(١) .

فالمرسل على حد تعبير « شرام » يحاول توصيل معلوماته أو مشاعره التي يحولها إلى كلمات مسموعة أو مكتوبة ، وبعد أن ترسل الرسالة يتوقع المرسل أنها قد رسمت في ذهن المتسلم الصورة نفسها التي كانت في ذهنه ^(٢) .

لقد أصبحت وسائل الإعلام بالنسبة للإنسان المعاصر شيئاً مفروغاً منه ، ولكنه مع ذلك لا يتدبر في أثر هذه الوسائل على تفكيره وسلوكه ، أو على سمه مجتمعه ، غير أن هناك ما يدل على أن الكثرين في مجتمعاتنا المعاصرة قد أصبحوا يدركون - على الأقل - أثر وسائل الإعلام . ففي السبعينات ظهر مدى التضج في النقد ، بحيث يبدو أن طوائف كثيرة من الشعب قد بدأت تفكر في الإعلام ملياً ، وليس معنى ذلك أن كل نقد موجه إلى الإعلام مقنع - وفي الحقيقة أن تحديد المصطلح يحتاج بداية إلى التعرف على طبيعة الإعلام الأساسية ^(٣) .

وفي البداية يحتاج المصطلحان : « اتصال واتصالات » إلى إيضاح . فالاتصال ببساطة هو عملية الاتصال ، والاتصالات هي الوسائل التكنولوجية المستخدمة لتنفيذ هذه العملية . والاتصال - إذن - هو حقيقة أساسية للوجود

(1) Wilbur Schramm, (New Communication Works) , The Process and Effects of Mass Communication, University of Illinois Press Urbana, 111 1955. P.3.

(2) Ibid., P.4.

(3) وليام ل . ريفرز وبيدور بيرسون وجاى . جنسن (ترجمة الدكتور إبراهيم إمام) : وسائل الإعلام والمجتمع الحديث - القاهرة ١٩٧٥ .

الإنسانى والعملية الاجتماعية . بل إن الاتصال هو حامل العملية الاجتماعية « وهو الذى يجعل التفاعل بين الجنس البشرى ممكناً ، ويمكن الناس من أن يصبحوا كائنات اجتماعية . وفي عملية الاتصال « نهدف إلى إحداث تجاوب مع الشخص المتصل به . وبعبارة أخرى نحاول أن نشاركه في استيعاب المعلومات أو في نقل فكرة أو اتجاه »^(١) .

ووفقاً لما ورد بقاموس ويبستر عن تعريف الاتصال ، نجد أنه يمثل « عملية يتم فيها تبادل المفاهيم بين الأفراد ، وذلك باستخدام نظام الرموز المعروفة » . فالانصال يتضمن تفاعلات متبادلة ، أولها يتمثل في إرسال واستقبال الرسائل ، وثانيها في تحرير وفهم تلك الرسائل ، والثالث في المشاركة والتناغم مع أفكارها . وهذه التفاعلات يمكن تشبيهها بالمراحل المتداخلة التى تتضمنها الهندسة وعلم النفس والاجتماع « فمن الناحية الهندسية نجد الوسائل يقصد بها إرسال واستقبال الإشارات . وهكذا ، على نحو ما يفصله أرفنج لوج وغيره من العلماء .

وإذا حللنا عملية الإعلام في الاتصال بالجماهير وجدنا أنها تشتمل على خمسة عناصر رئيسية هي^(٢) : المرسل الذى يصوغ فكرته في رموز معينة ، ويبعث بها إلى المستقبل الذى يفك هذه الرموز ويفسر معناها ، ثم يستجيب لها معبراً عن رده أو انطباعه برسالة جديدة يصوغها في رموز ، ويبعث بها إلى المرسل الأول الذى يستقبلها ويحل رموزها ويستجيب لها . وهكذا تدور دورة الاتصال وتشكل أهم خصائص المجتمع المتفاعل .

والواقع أن عملية الإعلام تجري في سلسلة ذات حلقات متتالية ويؤدى ضعف أى حلقة فيها إلى ضعف السلسلة كلها . فالمرسل والمستقبل والرسالة ووسيلة الإعلام حلقات متصلة متكاملة في عملية الإعلام .

فالمصدر أو المرسل أو المحرر ، ينبغي - كما يقول ابن وهب^(٣) - أن يكونوا « أصح ديانة وأكمل أمانة ، وأظهر صيانة ، لأنهم مأمونون على الدماء والأموال »

(١) Wilbur Schramm, ed., The process and Effects of Communication (1960) p.3.

(٢) دكتور إبراهيم إمام : الإعلام والاتصال بالجماهير القاهرة ١٩٧٥ ص ٣٠ وما بعدها .

(٣) ابن وهب (تحقيق الدكتور أحمد مطلوب) : البرهان في رجوع اليان بغداد ص ١١٧ ، ١٢٠ .

وهو يقول هذا الكلام في صدد حديثه عن « صاحب الخير » في الحصار الإسلامية ، حيث يمثل بأنه « عين الوزير أو (المجتمع) التي ينظر بها في رعيه » ورائده في مصالح من تحت يده . فليس ينبغي أن يتقدمه أحد في الصدق والثقة والأمانة غير القضاة ومن جرى مجراهم « ومتى نصّب الوزير لرفع الأخبار من يخالف هذه الصفة ، فقد غشّ نفسه ، وأضاع الحزم في سياسته » وخان الأمانة في رعيته وعلى الوزير أن يوسع على صاحب الخير في رزقه ويشتري بذلك دينه وأمانته ، ويعلمه أنه إنما فعل ذلك به من بين نظرائه ، لئلا تشوه نفسه إلى أموال الرعية ، ولا يحتاج إلى استكمالها والتكسب منها » .

وقد عنى الباحثون المحدثون بدراسة هذا العنصر في عملية الإعلام ، ويرجع الفضل إلى عالم النفس النمساوي الأصل الأمريكي الجنسية « كرت لوين » في تطوير ما أصبح يعرف بنظرية الحاجب الإعلامي Gatekeeper ، حيث تصل المادة الإعلامية إلى الجمهور في رحلتها الطويلة عبر نقاط أو « بوابات » يتم فيها اتخاذ قرارات بشأن ما يدخل وما يخرج ، وكلما طالت مراحل رحلة الأخبار حتى تظهر في إحدى وسائل الإعلام ، ازدادت المواقع التي يصبح فيها من سلطة فرد أو عدة أفراد تقرير ما إذا كانت الرسالة ستنتقل بنفس الشكل أو بعد إدخال بعض التعديلات عليها . لذلك نؤثر تعريب هذا المصطلح « بالحاجب الإعلامي » وليس « بحارس البوابة » كما يجب بعض الفضلاء « لأن الدلالة العربية لكلمة « الحاجب » تقرّنا من المفهوم الحديث ، فالحاجب كما يقول ابن وهب :

« هو المؤمن على الأعراض ، وأداء الأمانة في الأعراض أوجب منها في الأموال » لأن الأموال وقاية للأعراض « فكذلك ينبغي لوسائل الإعلام أن تجعل « حجابها » بمن صحت عقولهم « وغيبتهم ، وحسن خلقهم ، ولانت كلمتهم » وهؤلاء « الحجاب » هم الإعلاميون العاملون في الوسائل المختلفة ، ذلك أن الرسالة تمر بمراحل كثيرة وهي تنتقل من المصدر إلى المستقبل ، ومن أجل ذلك عيّنت الدراسات الحديثة بتناول تأثير الظروف المحيطة برجال الإعلام ، وتأثير النواحي المهنية عليهم ، والجوانب الفنية والمادية لعملهم ^(١) .

(١) انظر : د . جيهان رشتي : الأسس العلمية لنظريات الإعلام ١٩٧٥ .

والمرسل في نموذج الإعلام الإسلامي ، يجب أن يختار بعناية - كما يقول ابن وهب (١) - حتى « يكون أفضل في عقله ، وضبطه ، وأدبه ، وعارضته ودينه ومروءته . فقد كان يقال « ثلاثة يدل على أهلها : الهدية على المهدى ، والرسول على المرسل ، والكتاب على الكاتب » . وكان يقال : « رسول الرجل مكان رأيه وكتابه مكان عقله » . وكذلك جعل الله عز وجل - رسله أفضل خلقه ، وأخير أنه اصطفاهم على العالمين « فقال في سورة الأنعام (الآية ١٢٤) : ﴿ الله أعلم حيث يجعل رسالته ﴾ .

وعلى المرسل أو الرسول في عملية الإعلام أن « يؤدي ما حمل - كما قال الله عز وجل : - ﴿ فإنما عليه ما حمل ﴾ (سورة النور ٥٤) وكما قال : ﴿ فهل على الرسل إلا البلاغ المبين ﴾ . (سورة النحل ٣٥) . وإنما وجب عليه البلاغ ، لأن الرسالة أمانة ، فعليه تأديتها ، لأن الله عز وجل يقول : ﴿ إن الله يأمركم أن تؤدوا الأمانات إلى أهلها ﴾ (سورة النساء ٥٨) . وليس للرسول أن يزيد في الرسالة ، ولا أن ينقص منها ، لأن ذلك خيانة للأمانة ، إلا أن يكون المصدر فوض إليه أن يتكلم عنه بما يرى ، فقد قال الشاعر :

وإن كنت في حاجة مرضلا فأرسل حكيماً ولا توصه

وهذه ابن وهب إلى أن المرسل - المصدر « عليه أن يتخير من الرسل من لا يكون فيه من العيوب التي يذكرها وهي : الخلة والحسد والغفلة والعجلة » فإن صاحبها يضع الأشياء في غير مواضعها ، ويسبق بها أوقات فرصتها . وقد قيل : « رب عجلة تهب رثا » .

وفي كتابنا الكريم آيات ينبغي أن يمثلها المرسل في الإعلام الحديث لما ترسمه من مثل عليا . قال تعالى : ﴿ ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة وجادلهم بالتي هي أحسن ﴾ : (سورة النحل آية ١٢٥) فالإعلام يقوم في الأصل على الإقناع ، والنظرية الإسلامية في الإعلام تنهى عن الإكراه ، قال تعالى : ﴿ وإن الذين أورثوا الكتاب من بعدهم لفي شك منه مريب . فلذلك

(١) نفس المرجع ص ٣٢٠ .

فادع واستقم كما أمرت ولا تتبع أهواءهم ، وقل آمنت بما أنزل الله من كتاب .
وأمرت لأعدل بينكم ، الله ربنا وربكم ، لنا أعمالنا ولكم أعمالكم ، لا حجة بيننا وبينكم ، الله يجمع بيننا وإليه المصير ﴿ (سورة الشورى آية ١٤ - ١٥) .

﴿ وقل للذين أوتوا الكتاب والأمين أسلمتم ؟ فإن أسلموا فقد اعتلوا
وإن تولوا فإنما عليك البلاغ ، والله بصير بالعباد ﴾ (سورة آل عمران آية ٢٠) .

﴿ كذلك بين الله لكم آياته لعلكم تهتدون . ولتكن منكم أمة يدعون إلى
الخير ، ويأمرون بالمعروف ، وينهون عن المنكر ، وأولئك هم المفلحون ﴾
(سورة آل عمران آية ١٠٣ - ١٠٤)

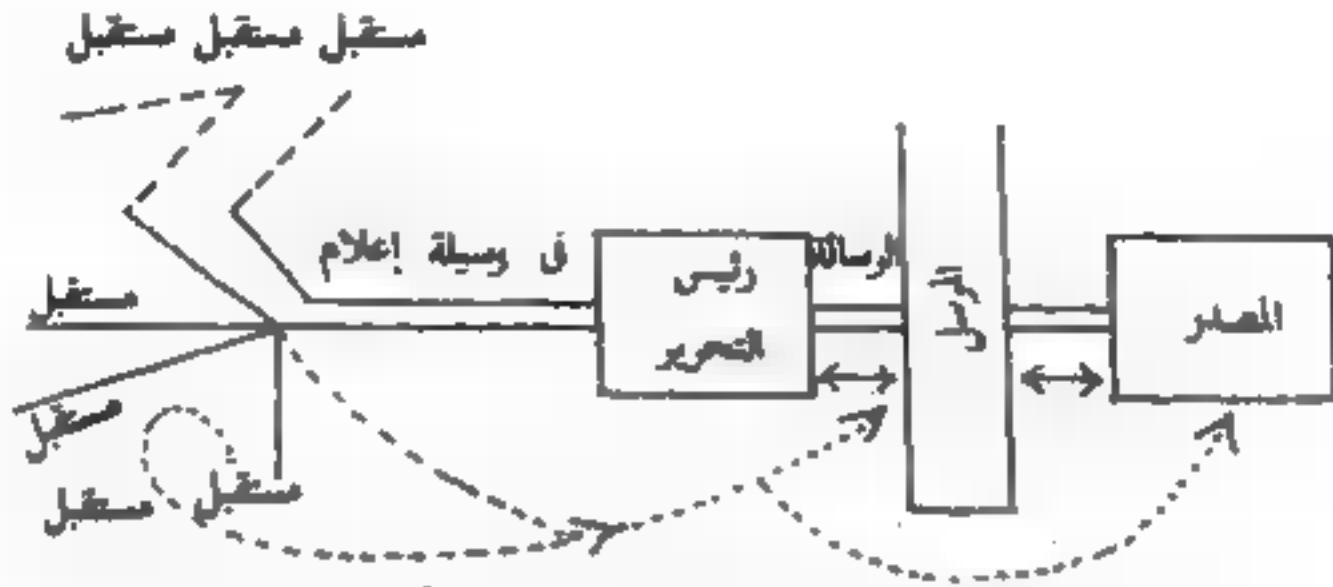
﴿ فإن أعرضوا فما أرسلناك عليهم حفيظاً ، إن عليك إلا البلاغ ﴾ .
(سورة الشورى آية ٤٨)

﴿ وما أرسلناك إلا كافة للناس بشيراً ونذيراً ﴾ (سورة سبأ : آية ٢٨) .

كما نص القرآن الكريم في آيات كثيرة على الأخلاق التي يجب أن يتميز بها
رجل الإعلام بوجه عام ، والتي يتميز بها الرسول الكريم ﷺ ، بوجه خاص ومن
هذه الأخلاق : الصبر وحسن المعاملة والجلل بالتي هي أحسن والإعراض عن
الجاهلين والمنافقين والبعد عن الغلظة قال تعالى :

﴿ فيها رحمة من الله لنت لهم ولو كنت فظاً غليظ القلب لانفضوا من
حولك ﴾ (سورة آل عمران آية ١٥٩) .

فإن تمتع المرسل في عملية الإعلام بهذه الأخلاق الحميدة ، وكان إلى جانب
ذلك متمتعاً بمهارات اتصالية إعلامية بلغ لوسائل الإعلام مرادها في الاتصال .
حيث تنتقل الرسالة الإعلامية من المصدر إلى الجماهير خلال المرسل ووسيلة
الاتصال التي يهيمن عليها المسئول كرئيس التحرير مثلاً ، لكي يتلقاها بعض الناس
مباشرة ، أو يتلقاها بعض القادة وحاملو المعلومات ، لنقلها إلى أصدقائهم أو أتباعهم
على النحو التالي :



فلا بد للمرسل أن يضع رسالته في شكل معين أو صيغة معينة من الرموز المقبولة ، ومن الطبيعي أن تحتاج هذه الكلمات إلى أجهزة نقل أو وسائل إعلام كالصحف والإذاعات والتلفزيون والسينما لكي تنتشر بسرعة ، ويتوقف ذلك بطبيعة الحال على مدى التناغم بين المرسل والمستقبل ، فإذا كان المرسل ضعيفاً في استخدام الرموز اللغوية والتصوير بها ، أو ليست لديه المعلومات الكافية عن موضوعه ، فإن ذلك يؤثر على الاتصال . وإذا لم تحرر الرسالة بالطريقة الفعالة ، فإنها تقف في سبيل نجاح الاتصال ، وعنصر « الرسالة » في عملية الإعلام هو العنصر المحوري في دراستنا للتحرير الإعلامي بوجه عام ، وفي دراستنا لعلاقة الإعلام باللغة بوجه خاص . وهو عنصر غير منفصل كما بين مما تقدم عن بقية العناصر الأخرى ، ولكنه وثيق الصلة بالمرسل والمستقبل ومعرفة الهدف وفعالية وسيلة الإعلام ، وقدرة القارئ أو المستمع أو المشاهد على تلقي الرموز اللغوية . ومن أجل ذلك نجد أن نماذج عملية الإعلام تستهدف المعلنة في تحليل « الرسالة » للوصول إلى « فهم عملية الاتصال ، معنية بالإفادة من الحواس الخمس ، في فهم وإدراك مضمون الرسالة »^(١) .

وإذا كنا ندرك ارتباط الإعلام بالحياة ، فإننا نجد أن التأكيد فيه مواز من ناحية علاقة مهارات الاتصال بالحياة . وقد وجد من الدراسات الحديثة أنه يمكن معاونة المحرر الإعلامي على محاولة التأكيد على نواحي الاتصال الأكثر حاجة ،

(١) Erwin p. Bettinghaus' (The S-M-C-R. Model Communication), Research, Principles, and Practices in Visual Communication (Department of Audio Visual Instruction, National Education Association, Association, 1960). p. 32.

فالمحرر الكفاء لا يغفل دور اللغة في نظرية الإعلام ، كما لا يهمل إثارة الاهتمام لأنه يدرك أن القابلية على جميع المعلومات والمواقف ونقلها أمر حيوى لجمهور الوسائل الإعلامية على اختلافها ، وهذا الجمهور يحتاج إلى القراءة الدقيقة المتمثلة ، ويحتاج إلى المشاركة فى الكلام المذاع . وليس فى مقدور رجل الإعلام أن يخترع المعجزات عند استخدام أسلوب الاتصال ، إلا أن عليه أن يفهم هذا الأسلوب فهماً صحيحاً ، وينبغى أن يكون كالمدرس من حيث مساعدته للجمهور على فهمه أيضاً ، كما ينبغى أن يؤكد على التعاون فى الإتصال كما هى الحال فى المناقشة كذلك . فمن الواضح أننا نتصل ببعضنا البعض عن طريق الكلمات .

وإذا كانت « الوسيلة هى الرسالة » كما يقول « ماكلوهان » فإننا نقول بتحديد أكثر إن « اللغة هى الوسيلة » وهذا يعنى أن النتائج الفردية والاجتماعية لأية وسيلة من وسائل الإعلام تتوقف على تغير المقياس اللغوى الذى تحدثه كل تكنولوجيا جديدة ، ومن أجل ذلك يذهب « ماكلوهان » إلى أن « مضمون » أى وسيلة هو دائماً وسيلة أخرى . فمضمون الكتابة هو الكلام ، وعلى نفس النحو فإن الكلمة المكتوبة هى مضمون المطبوع ، والمطبوع هو مضمون التلفزيون . والواقع ، أنه من مميزات وسائل الإعلام أن مضمونها يخفى طبيعتها ، ولذلك فإن منهج دراسة الوسائل لا ينظر فقط إلى « المضمون » بل إلى الوسيلة فى ذاتها « وإلى القالب الثقافى الذى تعمل فى داخله .

ومن أجل ذلك اشتد الإحساس بالحاجة إلى لغة فنية جديدة أو بلاغة جديدة بعد ظهور السينما الصامتة ، كما يقول الدكتور يونس : « إذ كان من المفروض أن يتحول المسموع إلى منظور ، وأن يستغنى المتلقي عن الكلام ، بما يشاهده من الإشارات والحركات من الصور ومن الرموز ... ولم يقف الأمر عند هذا الحد ، فقد أحس القوامون على الصورة المتحركة الصامتة ، بأن جماهير المشاهدين لا يقنعون بالمنظور على هذا النحو ، وكان من الضرورى أن تتوسل البلاغة الجديدة المنظورة بالكتابة ، فسجل الحوار لكى يستكمل المتلقي متعته من هذه البلاغة الجديدة » . ويقول الدكتور يونس : « إن الإحساس بوطأة الصورة الصامتة واقتنائها بالكلام الملون قد خف ، عندما تم التزلوج بين الصورة والصوت » وظهرت السينما

الناطقة ، وتحول تسجيل الصورة من الأشكال والرموز والحركات والإشارات اللالة بذاتها على المشاعر والمواقف ، إلى اتجاه شبه واقعي ، لأن الفن الجديد يتوسل بالصوت والصورة معا . ولم يعد المتلقي في حاجة إلى القراءة بصره ، ولم يعد كذلك مطالباً بينه وبين نفسه بتفسير لتفاصيل الحركة ، واستحدثت الإذاعة اللاسلكية آثاراً « حاسمة أيضاً في عالم الفنون ، وغيت من مناهج البلاغة والتقويم ، وأصبحت كالسينما تعتمد على أساليب خاصة في الكتابة إليها ، مع فارق واضح بينها وبين الصورة المتحركة الناطقة ، من ناحية الجماهير التي تفيد من البلاغة الجديدة » ذلك لأن السينما تشبه المسرح ، من حيث إن الجمهور يحشد في صعيد واحد ، لتلقى الفن والتفاعل معه ، أي أن العقلية الجماعية تغلب إلى حد ما على العقلية الفردية ، ويقتضى ذلك توقينا محكما للعروض « كما يقتضى إطاراً معيناً وسباقاً زمنياً ، لا ينبغي تجاوزه إلا بالحد المعقول . أما الإذاعة فالمستمعون إليها فرادى ، ولو اجتمعوا ، ففى أماكن اختلوها ولم تفرض عليهم » ومعنى هذه الحقيقة ، كما يذهب إلى ذلك الدكتور يونس ؟ أن « الفرد تغلب عليه عقلية ، ولا يذوب تماماً في العقلية الجماعية لجمهور المشاهدين » ولذلك يتسم الحديث الإذاعي بأنه موجه إلى أفراد ... إنه يختلف عن الخطبة « ويختلف عن الحوار في المسرحية أو الفيلم ، مع الاعتراف بمقتضيات التحول من بلاغة لها قواعدها وأصولها إلى أخرى لها شخصيات أخرى » .

والتلفزيون يعتمد على ما يسمى بالشاشة الصغيرة « وهو « يجمع المسموع إلى المنظور ، ويستغل الصورة والصوت ، وأنه يفضل الإذاعة من هذه الناحية ، ويشبه السينما من ناحية المنهج » ولكنه يختلف عنها في أن ما يعرض يقدم إلى الناس حيث هم ، فيتقبل إليهم ، ولا يكلفهم مشقة الانتقال إليه » وهو يوجه إلى الأفراد في إطارهم الاجتماعي والقومي ، ولكنه يحكم ارتكازه على المنظور في المقام الأول ، يقتضى من المتلقي له موقفاً سليماً « فهو ليس كالراديو ينقل الثقافة حتى للعاملين في المصانع والمزارع والدكاكين ... إنه يتطلب استغراقاً كاملاً أو شبه كامل ، لئتم الاستفادة من عروضه . والتلفزيون على خطره ومكائنه - كما يذهب إلى ذلك الدكتور يونس أيضاً - قد حول الناس من الحركة إلى السكون ، إلا أن الإذاعة والتلفزيون ينتميان إلى عائلة وسائل الإعلام السمعية والبصرية ، بمعنى أنه في استطاعة الاثنين أن يرسلأ أصواتاً وصوراً تحمل رسائل متنوعة الأشكال هادفة إلى الكثير من الأغراض .

وقد كان لاختراع الراديو الترانزستور وانتشاره الواسع وبسر زهيد نسبياً أثره الهام في جعل استقبال برامج الإذاعة من السهولة بمكان حتى في المناطق الفقيرة التي لا يوجد بها تيار كهربائي . وكما جاء في أحد تقارير اليونسكو كان للسعر الزهيد الذي تباع به أجهزة الراديو الترانزستور أثره الفعال في انتشار الراديو . أما فيما يختص بالتلفزيون فإننا نجد أنه قد بدأ يأخذ مكانه في بيوت العالم وأخذت أجهزة الإرسال التلفزيوني تنتشر في كل ركن من هذا العالم . ونجد أن البلاد الصناعية بها أكثر من شبكة تلفزيونية واحدة ، كما نجد أن سكان المناطق الآهلة بالسكان في هذه البلاد المتقدمة يستطيعون أن يديروا مفاتيح أجهزتهم ليحصلوا على برامج خمس قنوات أو حتى عشر .

وأخذت النواحي الفنية في الإرسال التلفزيوني تتطور ، وفي إطار الموجات الكهرمائية الأرضية وباستخدام الإرسال العالي الذبذبات أخذ التلفزيون يزداد انتشاراً ، وتجوب الأجواء الآن أقمار صناعية إذاعية منها « الطائر المبكر » « مولنيا » و « انتلسات » وهذه الأقمار تقوم بإرسال البرامج الإذاعية والتلفزيونية داخل القارات وعبرها إلى قارات أخرى .

وإذا كان اختراع الإذاعة قد جذب اهتمام المفكرين مثل برناردشو ، فإن التطور المنهجي في وسائل الإعلام يقتضي أن نؤصل البلاغة الجديدة ، من خلال دراسة طبيعة الجماهير التي تتلقى الإعلام ، والوحدات والأنماط التي تتألف منها ، وأن ندرك أن الكتابة ليست إلا وسيلة لتحويل المسموع إلى مرئي ، ثم إعادته بالاصطلاح أو الرمز إلى مرئي أيضاً ، ومن أجل ذلك نقول إن « اللغة هي وسيلة الإعلام » أو المنهج الذي تنقل به الرسالة من المرسل إلى المستقبل ، فاللغة اللسانية ، والإشارات ، والصور ، والسينما كلها وسائل لنقل الرسالة .

كذلك فإن الحواس الإنسانية - التي تعتبر وسائل الاتصال والإعلام امتداداً لها تفرض - كما يقول « ماكلوهان » - تبعية محددة على طاقتنا الذاتية ، وهي التي تتحكم في إدراكنا وفي تجارب كل منا .

الفصل الثاني

الإعلام ولغة الحضارة

على الرغم من ارتباط عنصرى التفكير والتعبير معا بقوة فى عملية التحرير الإعلامى ، فإن هنا لا يعنى — على ما يقول « هوانتيد » — أن اللغة هى جوهر الفكر وماهيته . فكثيراً ما تقصر اللغة عن التعبير عن الأفكار من ناحية وعن العواطف والانفعالات من الناحية الأخرى . ومن هنا لم تكن اللغة اللسانية هى وحدها التى يعرفها الإنسان وإنما هناك لغات أخرى غير كلامية تستخدم أيضاً فى التحرير الإعلامى .

وما نحن أولاء نتحول على التعرف عن الطبيعة الأساسية للإعلام ، من حيث ارتباطه بالتعبير والاتصال ، ونواجه مفهوم الإعلام وماهيته ، قبل أن نتعرف على لغة الحضارة ، التى تحقق فى مجملها إنسانية الإنسان فى إطار مجتمع كبير ، يصبح فيه الإعلام حامل العملية الاجتماعية ، ويمكن الناس من أن يصبحوا كائنات اجتماعية .

والإعلام — كمصطلح — يعنى : تزويد الناس بالأخبار الصحيحة والمعلومات السليمة والحقائق الثابتة ، التى تساعد على تكوين رأى صائب فى واقعة من الوقائع أو مشكلة من المشكلات ، بحيث يعبر هذا الرأى تعبيراً موضوعياً عن عقلية الجماهير واتجاهاتها وميولها . ومعنى ذلك — كما يقول أستاذنا الدكتور إمام — إن الغاية الوحيدة من الإعلام هى الإقناع عن طريق المعلومات والحقائق والأرقام والإحصاءات ونحو ذلك . ويقدم « أرتوجروت » تعريفاً للإعلام يقول فيه : « الإعلام هو التعبير الموضوعى لعقلية الجماهير ولروحها وميولها واتجاهاتها فى نفس الوقت » فالإعلام تعبير موضوعى وليس ذاتياً من جانب الإعلامى سواء كان صحفياً أو إذاعياً أو مشغلاً بالسينما والتلفزيون .

كما أن الإعلام لا يعنى الاتصال بكل الناس ، وإنما كما يقول ريفز وزميلاه —

ينطوى على اختيار الفئات - الجماعات أو الجماهير الخاصة التي يمكن أن تكون كبيرة تماماً من حيث العدد - داخل الجماهير ... وتلاقى وسائل الإعلام مع الجماهير ، عن طريق عملية اختيار متبادل . وتميل وسائل الإعلام لاختيار جماهيرها ، أساساً ، عن طريق المضمون . وتميل الجماهير أيضاً إلى الاختيار من بين وسائل الإعلام على أساس المضمون أيضاً ، ويمكن أن يختلف الجمهور الذي تجذبته وسيلة إعلام ما ، اختلافاً تاماً عن الجمهور الذي يجذبته وسيلة أخرى ، ومع ذلك ، فمن الواضح ، أنه قد يوجد الكثير من التداخل بينهما . ويضم التلفزيون من بين عشاقه ، كثيرين ممن لم يقرأوا صفحات كتاب أبداً ، ناهيك بامتلاكه . وللصحف قراء ، نادراً ما شاهدوا فيلماً سينمائياً . والمجلة العادية مثلاً ، تستهدف مجموعة من القراء تتصف ببعض التجانس من بين السكان كافة ، وهم القراء الذين يشتركون في المهنة أو الاهتمام أو الذوق .

وإذا كان لفظ « الإعلام » قد شاع في حضارة العصر ، فإن ذلك لا يعني أن الإعلام فن مستحدث ، وإنما هو كظاهرة اجتماعية يضرب بجذوره في جميع مراحل تطور البشرية متطوراً معها ، مجدداً في وسائله ، محققاً لأهدافه النابعة من احتياجات الجماعات البشرية ، فلا يزال الرجال والنساء - كما يقول « شرام » - يبحون أصدقاءهم في الشارع ، ولكن أصبح من المؤلف أيضاً أن يحس المرء صديقاً بعيداً بالبريد أو التلغراف أو التلفزيون . وأن يوجه زعيم وطني تحياته للسكان جميعاً عن طريق الإذاعة . ولا يزال الناس يعقدون الصنفقات ولكن نشأ حول نظام المقايضة القديم إعلام ضخم معقد للشراء والبيع والإعلان .

وإذا كانت الوظيفة هي التي تخلق العضو ... فإن الوظائف الإعلامية هي التي خلقت ما نسميه « بالأجناس الإعلامية » ، حيث لم تتغير هذه الوظائف على مر القرون فيما بين الثقافة القبلية وحضارة العصر ، وإنما - كما يقول « شرام » - : برزت مستحدثات وهياكل لتكبير هذه الوظائف ومد نطاقها ... نمت « الكتابة » حتى يحتفظ المجتمع برصيده من المعرفة فلا يضيع في اعتماده على الاتصالات الشخصية أو على ذاكرة الشيوخ . ونما فن « الطباعة » حتى تضاعف الآلة ما يكتب الإنسان أرخص وأسرع مما يستطيع الإنسان نفسه أن يفعل .

والدور الذي قامت به « الكتابة » و « الطباعة » في سبيل البحث عن

الحقيقة - كما يذهب إلى ذلك « فندريس » - وهما كما هي الحال في اللغة ، خليط من اختراعات عديدة قد حوكت وتنقلت وطبعت بالطابع الاجتماعي - فالكتابة قد خلقت أشياء متكلمة ، والطباعة أكلت من عذدها إلى غير ما حد وخلدتها . وهكذا أمكن للفكر أن ينتصر على المكان والزمان والموت ، ولكن كثيراً ما يتسبب التفكير المجرد إلى سراب وإلى الابتعاد عن الجادة . فالفكر في هذه الحالة يجول في « عالم غير مخلوق يرجع إلى عهد الإنسان البدائي » عالم الأفكار الذي هو أيضاً عالم الألفاظ .

وطورت الآلات فيما بعد حتى لا يتقيد ما يمكن أن يراه الإنسان بالمكان أو الزمان ، ويتعبّر « شرام » : اكتشف المجتمع فيما بين أيام القبيلة وعهد الحضارة العصرية ، كيف يشارك في الإعلام وكيف يخزنه متخظاً بذلك المكان والزمان ليصون التاريخ من الضياع وليزيد كم المجتمع الفعال من العشرات إلى الملايين . ليس في الإمكان إذن - كما يقول « شرام » - أن نتخيل مجتمعاً متحضراً عصبياً يستخدم نمط التبادل الإعلامي الذي كان يستخدمه المجتمع القبلي ، كما أنه ليس في الإمكان أن نتخيل قبيلة بدائية تستخدم النوع الذي يستخدمه مجتمع عصري . فلكل مرحلة من مراحل المجتمع مرحلة الاتصال المناسبة لها ، وهنا نلمس العلاقة الوثقى بين الإعلام ولغة الحضارة من خلال استقرار التاريخ الإنساني .

فالإعلام فن حضارى بالضرورة ، يتصل بأسباب الحضارة ، وينتشر أكثر ما ينتشر في المناطق الحضرية ؛ فالبينة القروية أو القبلية المحدودة - كما يقول الدكتور إمام - تكتسب فيها المعرفة بالتجربة المباشرة والشخصية ، ولا يحتاج الأمر لأى وسيلة من وسائل الإعلام الحديثة ، على النحو الذى تقتضيه طبيعة نمو المجتمع ، وتنوع تخصصاته ، وتعقد مشكلاته ، حيث يغلو فن الإعلام ضرورة حتمية « تبعد كل البعد عن الخبرة الفردية المباشرة . ثم لا يلبث هنا المجتمع المتحضر أن تظهر فيه فنون وعلوم وتخصصات بالغة التجريد والتعقيد ، فيصبح الإعلام حلاً لصياغة المعرفة بطريقة عملية واقعية . وهنا يقول الكاتب الأمريكى المشهور « والترليمان » : « إن المجتمع الحديث لا يقع في مجال الرؤية المباشرة لأحد ، كما أنه غير مفهوم على الدوام ، وإذا فهمه فريق من الناس فإن فريقاً آخر لا يفهمه » . وهكذا تغلو لغة الإعلام لغة

حضارية تسعى للشرح والتفسير والتكامل .

ذلك أن لغة الإعلام واحدة من أهم مذاهب صوغ العالم . فاللغة - كما يقول « كندراتوف » هي وسيلتنا الأساسية لنقل المعلومات في المجتمع البشرى . وهي تستطيع أن تفعل أكثر من ذلك إذ يمكنها أن تصوغ العالم ، ولذلك لا نبالغ حين نقول إن لغة الإعلام هي التي تصوغ الحضارة أو بمعنى آخر على سبيل المجاز « وعلى حد تعبير « كندراتوف » أيضا أنها بمثابة منشور تحليل الطوف الذي ننظر إلى العالم وحضارته من خلاله .

على أن اللغات المتباينة تعكس العالم الذي حولنا على نحو مختلف ، ولذلك يذهب « ورف » إلى أن المرء يتعلم لغته منذ طفولته المبكرة ، حيث يبدأ في إدراك العالم من خلال إطار لغة الأم . ومهما يكن العالم الذي حوله غنياً ومتنوعاً فإنه لن يرى ويدرك إلا تلك الظواهر التي لها مسميات في اللغة . إن لغة الأم تحلل لنا العالم وحضارته وفق طريقتها الخاصة وتفرض علينا جميعاً هذا الطراز من التحليل وإدراك العالم . ويقول الألمان « صوغ العالم في كلمات » .

وتتلخص فكرة « ورف » في أن الناس لا يعيشون فقط في نطاق عالم الأشياء الذي يحيط بهم ولـى نطاق الحضارة والحياة الاجتماعية ، بل يعيشون أيضاً في نطاق عالم لغة الأم . إننا نبني حضارة عصرنا وفق « عالم اللغة » . وكل لغة ، على حد تعبيره هو ، تتضمن بالإضافة إلى مفرداتها وجهات نظر وأحكاماً مسبقة ضد وجهات نظر أخرى . وليس هذا كل شيء . إذ تخضع اللغات لأطوار من التغير منها تغيرات نظراً على العالم الذي يحيط بمتكلمي تلك اللغة . وكى نكون أكثر دقة وتحديداً ، فإن العالم يبقى كما هو من الناحية الفيزيائية ، ولكنه يصبح عالماً آخر مغايراً في الوعي البشرى .

ولكن هل هذا الفرض الذي طرحه « ورف » فرض صحيح ؟ هل كان على صواب حينما قال إن كل لغة لها ميثاقيزيقا خاصة بها ؟ هل تؤثر اللغة على التفكير ؟ .

واضح - كما يقول « كندراتوف » أنها تؤثر فعلاً « بيد أنها تؤثر على تكوين التفكير « أسلوبه « دون جوهره ، فجوهر الفكر أنه انعكاس للواقع الموضوعى

للواقع الحضارى وهدف اللغة هو « التواصل » أى نقل المعلومات عن الواقع ،
أى نقل الرسائل .

ويذهب علماء النفس إلى أن الطفل يبدأ فى إدراك العالم المحيط به حتى من
قبل أن يكون هناك أى « تفكير لغوى » يطور فى ذهنه . وأخيراً وبعد أن يتعلم
الطفل الكلام يبدأ فى استخدام لغته ليمسى خبرته الحسية المكتسبة بمسميات
لغوية . فالأشياء تسبق الكلمات لا العكس . لقد كان « ورف » محققاً حين قال إن
اللغة تؤثر على تفكيرنا فى ظروف معينة ، ويضيف « كندراتوف » إلى ذلك أنها تؤثر
على نمط التفكير لا جوهره ، وبالتالي فإنها تؤثر على سلوك الناس . ولكن « ورف »
نسى حقيقة أخرى أكثر أهمية وهى أن الفكر يتأثر بالواقع أى يتأثر بالخبرة العملية
للإنسان أو بالحياة والحضارة . إن الواقع الموضوعى الحضارى والحياة هما فى نهاية الأمر
اللذان يلعبان دوراً رئيسياً وليست اللغة .

والإعلام هو التعبير الموضوعى عن الحضارة والحياة ، فوسائله هى المضاعفات
الكبرى ، وكما استطاعت الآلة فى الثورة الصناعية أن تضاعف القوة البشرية مع أنواع
الطاقات الأخرى . كذلك تستطيع أجهزة الإعلام الآلية فى ثورة الاتصال أن
تضاعف الرسائل الإنسانية إلى درجة لم يسمع عنها من قبل . وبين لنا « شرام » كيف أن وجود
وسائل الاتصال الجماهيرية يحدث فارقاً له دلالة فى مستوى الإعلام حتى بين أولئك الذين
لا يستطيعون قراءة الكلمة المكتوبة والذين لا تيسر لهم الوسائل الإلكترونية .

لقد ظل الإعلام طوال تاريخه كله فعالاً فى محاربة التمييز « على حد تعبير شرام :
« فدلالة تنمية الطباعة فى القرن الخامس عشر ليست فى أنها حولت الثقل الذى ظل
قروناً طويلة على الاتصال المنطوق المباشر ، حولته إلى الاتصال البصرى المنسوخ على
نطاق واسع - لم تفعل ذلك فحسب - بل مدت ، وهو الأهم ، نطاق المعرفة فلم
تعد مقصورة على حفنة من المحظوظين . وأصبحت أداة الطباعة ما بين يوم وليلة أداة
للتغيير السياسى والاجتماعى . الثورات التى اندلعت فى أوروبا وشمال أمريكا ، لولا
الطباعة لربما ظلت فى طى العدم . والمدارس العامة كان من غير المحتمل ، إن لم يكن
مستحيلاً « أن تقوم لها قائمة ، لولا الطباعة . وظهرت فى القرن التاسع عشر تطورات
جديدة فى الاتصال الجماهيرى لتقدم الإعلام والمعرفة لجماهير الناس فوق رؤوس

المحظوظين والخاصة من المتعلمين . الديمقراطية السياسية والفرص الاقتصادية والتعليم العام المجاني والثورة الصناعية والاتصال الجماهيري تشابكت جميعها في نسيج واحد لتحدث تغيراً عظيماً في حياة البشر ومجتمعاتهم في قارات عدة . والآن يتحول الثقل مرة أخرى بفعل المستحدثات الإلكترونية في الاتصال ، نحو الاتصال الذي يستطيع المرء أن يرى فيه ويسمع الموصل . لقد هيأت هذه المستحدثات للدول النامية قنوات ذات طاقات تستطيع بواسطتها أن تصل إلى جماهير أكبر من أن تحصى وأن تخاطب الجماهير غير المحظوظة برغم عائق الأمية وأن تعلمها مهارات صعبة بأن « تربها كيف تصنع » وأن تكلمها بفعالية لا تقل عن فعالية الاتصال المباشر .

ولأن لوسائل الإعلام هذه القدرة الاتصالية الفائقة ، فإن العلاقة بينها وبين الحضارة تجسدها اللغة تجسيداً عملياً ، لأنها تعكس بطبيعة الحال حضارة الإنسان . فالحضارة - كما يقول الدكتور أحمد أبو زيد - « لا تنعكس في شيء مثلما تنعكس في الكلام واللغة ، بحيث يذهب بعض الكتاب إلى القول بأن كل ما يظهر في لغة مجتمع من المجتمعات من نقص أو قصور هو دليل قاطع على مدى تخلف ذلك المجتمع في ركب الحضارة . فالخبرة الإنسانية المتراكمة على مدى الزمن تنعكس في اللغة وتجد تعبيراً لها فيها ، سواء اتخذ ذلك التعبير شكل الكلام العادي أو الكتابة المعروفة أو الرسوم والنقوش التصويرية التي تركها الإنسان المبكر على جدران الكهوف أو حتى في الإنجازات الفنية المختلفة من معمارية أو موسيقية أو حركية كالرقص والتثيل الصامت ، ما دامت كلها تترجم في آخر الأمر إلى ألفاظ وتصورات ومفاهيم وما دامت تعبر عن مشاعرنا وأفكارنا وتنقلها إلى الآخرين . فاللغة حتى في معناها الضيق الدقيق الذي يقتصر على الكلام والكتابة ؛ عنصر أساسي في حياة البشر ، إذ بدونها يصعب قيام الحياة الاجتماعية المتكاملة وبالتالي يستحيل قيام الحضارة بكل ما تعنيه هذه الكلمة من نظم اجتماعية وأغاط ثقافية وقيم أخلاقية ومبادئ ومثل ، بل وحياة مادية ومخترعات ، لأنها هي أداة التفاهم والإعلام للذين هم أساس التعاون بين أفراد الجماعة »

فكثيرون ممن يعيشون في مجتمع تقليدي يرون صفة سحرية في وسائل الإعلام

الحديثة عند لقائهم بها لأول مرة . وهم على حق - فهي سحر - كما قال إفرقي حكيم « لشرام » ؛ لأنها « تستطيع أن تأخذ الإنسان إلى تل أعلى مما يمكن أن نرى عند الأفق ثم تجعله ينظر فيما وراءه » . وحتى عند زوال هذه النفحة السحرية فإنها تستطيع أن تعاون في تحطيم قيود المسافة والعزلة وتنقل الناس من المجتمع التقليدي إلى « المجتمع العظيم » حيث تتركز العيون كلها على المستقبل .

وهذا يعنى افتراض وجود علاقة قوية بين الإعلام واللغة والحضارة ، ولقد درج الكتاب على الكلام عن « لغة الحضارة » ^(١) ، وكيف أن حضارة معينة بالذات تجد لها تعبيراً واضحاً وصادقاً في ألفاظ ومصطلحات اللغة السائدة في المجتمع الذى توجد فيه . فمفردات اللغة والأساليب والتصورات وبناء الجملة والتراكيب اللغوية والتشبيهات والاستعارات وما إلى ذلك في المجتمع الصناعى الحديث الذى يتميز بتعدد نظمته الاجتماعية والاقتصادية وبشعور أعضائه بفرديتهم الذاتية تختلف اختلافاً جذرياً عن مفردات اللغة وبنائها وأساليبها في المجتمع البدوى القبل الذى يعيش على الرعى والترحال والذى يرتبط الفرد فيه ارتباطاً وثيقاً بالجماعة القبلية التى ينتمى إليها بحيث تكاد شخصيته تغنى وتلويب تماماً في تلك الجماعة .

وهذهب الدكتور أبو زيد إلى دراسة فكرة تتصل بموضوعنا من قريب ، وهى فكرة « حضارة اللغة » ، التى يشير إلى أنها مستعارة من عبارة عارضة وردت في محاضرة للفيلسوف الرياضى الشهير « ألفرد نورث وايتهد » ونشرها في كتاب بعنوان « أنماط الفكر » . وهذهب الدكتور أبو زيد إلى أن ثمة حضارة معينة هى حضارتنا الإنسانية يرتبط وجودها ارتباطاً قوياً باللغة بحيث يمكن القول إنه لولا وجود هذه اللغة لما قامت هذه الحضارة ، أو لظهرت حضارة أخرى من نوع مختلف عن حضارتنا المعروفة ، فالجنس البشرى يمتاز على بقية الكائنات العضوية الحية - بما فيها القردة العليا التى تعتبر أقرب هذه الكائنات العضوية إلينا - بالفكر واللغة ، وعلى الرغم من أن القردة العليا بالذات تعيش في تجمعات يتميز بعضها بكبير الحجم ، وعلى الرغم من قدرتها على تعلم بعض الحركات ومحاكاة بعضها ، فإنها تفتقر إلى اللغة وإلى الحضارة بالمعنى الذى نفهمه من هاتين الكلمتين .

(١) دكتور أحمد أبو زيد : « حضارة اللغة » مجلة عالم الفكر الكويت أبريل ١٩٧١

وتأسيساً على هذا الفهم ، فإن اللغة في النظرية الإعلامية عامل من عوامل الحضارة ، ذلك أنها من أهم خصائص الإنسان ، فاللغة ، على حد تعبير الدكتور أبو زيد ، « أداة هامة من أدوات الحضارة وعامل أساسي في نشأتها واستمرارها وتطورها ، وهناك بعض العلماء الآن يحاولون إثبات أن الشعوب التي تتكلم لغات مختلفة تعيش في « عوالم من الواقع » مختلفة ، وأن اللغات التي يتكلمونها تؤثر بدرجة كبيرة في سلوكياتهم الحسية وفي أنماط تفكيرهم ، وأنها بذلك وحسب تعبير « ساير » تكون هي العامل الأساسي في توجيه الحقيقة الاجتماعية أو الواقع الاجتماعي الذي يعيش فيه الناس الذين يتكلمون تلك اللغات ، فالناس لا يعيشون في العالم الموضوعي الخارجي وحده كما أنهم لا يعيشون في عالم النشاط الاجتماعي فقط كما يظن الكثيرون من العلماء وإنما هم خاضعون لرحمة اللغة التي يتخلونها أداة أو واسطة للتعبير . فعالم الواقع أو الحقيقة يتركز إلى حد كبير بطريقة لا شعورية على العادات اللغوية للجماعة ولا توجد لغتان متشابهتان تشابهاً كافياً بحيث تعتبران ممثلتين لنفس الحقيقة أو الواقع الاجتماعي ، فالعوالم التي تعيش فيها المجتمعات المختلفة عوالم متمايزة إذن وليست عالماً واحداً ألصقت عليه أسماء وعناوين مختلفة » .

على أن الإعلام يقوم بدور كبير في تكوين الصور اللغوية ، الحضارية ، فكلمة تحرك المجتمع التقليدي نحو العصرية فهو أيضاً يبدأ في الاعتماد على الوسائل الجماهيرية . ونتيجة ذلك - كما يقول « شرام » إن حصة كبيرة من الآراء فيما يتعلق بالأشخاص ذوي الأهمية أو ذوي الخطورة وكذلك بالأشياء ، المهم منها وغير المهم ، نحى بالضرورة عن طريق وسائل الإعلام . فالصحيفة والراديو والمجلة ، وهي تقوم « بدور الديدبان على التل ، يتعين عليها أن تقرر ما تبلغ عنه ، عملية الاختيار هذه - أي اختيار من تكتب عنه أو من تسلط الكاميرا عليه أو من تقتطف من أقواله أو ما تسجل من حوادث - هذه العملية تتحكم بدرجة كبيرة فيما يعرفه الناس وتحدثون عنه » .

هذا أمر له دلالة بالنسبة للغة الحضارة فهو يعني أن انتباه الجمهور يمكن أن يظل مركزاً على التحضر ، إذ يمكن أن يوجه الاهتمام من حين لآخر إلى لفظ جديد « أو سلوك حضاري ، أو مصطلح علمي ، أو إلى أسلوب يؤدي إليه التحول

العصرى . فوسائل الإعلام - كما يقول « شرام » أيضاً - بتوجيهها الانتباه إلى دلالات أو موضوعات من هذا النوع تستطيع أيضاً أن تتحكم في بعض الدلالات التى يتم بشأنها الاتصال المتبادل بين الأشخاص .

ذلك أن عملية الاتصال الإعلامى ليست موقفاً ساكناً أو جامداً ، وإنما هى عملية دينامية ، بحيث تحل اللغة فى مركب عناصرها الحضارية ، مكاناً ذا دلالة خاصة ، وهى تؤدي وظيفة ذات دلالة خاصة أيضاً « فهى فى حد ذاتها نظام إعلامى ، وهى « الأداة الرئيسية التى تتقل بها سائر تلك النظم الأخرى والعادات المكتسبة ، كما تتغلغل الألفاظ فى الصور ومضموناتها فى آن واحد ، وتتميز بتركيب خاص بها له قابلية التجرد باعتار اللغة « صورة » من - الصور . وذلك هو المعنى الواسع للغة ، فاللغة بهذا المعنى ، هى الوسيلة التى تنمضها الثقافة فتبقى ، وعن طريقها تنتقل » (١) .

فعملية الإعلام ليست إلا عملية تراز ، فهناك دائماً مصدر يرسل الرموز بوسيلة من الوسائل ليستقبلها آخر فيحل رموزها ويفسرهما . وفى كثير من الأحيان تصبح الرسالة الإعلامية حروفاً ميتة على الورق ، أو أصواتاً لا معنى لها ، عندما ينعلم الفهم وتكون الرموز غير مفهومة للمستقبل . يحدث ذلك أحياناً عند استخدام لغة مشتركة دون التزام بإطار دلالى حضارى موحد . فلكل جماعة ، بل لكل فرد مجموعة من التصورات والاتجاهات تتحكم فى سلوكه وفى نظراته للأشياء . فالإنسان يعيش فى عالمين : عالم خارجى موضوعى ، وعالم باطنى ذاتى هو مجموعة تصوراتهِ للعالم الخارجى ، أو مجموعة المفاهيم والدلالات . ولا يستطيع الإعلامى أن ينجح فى تحقيق غرضه - كما يذهب إلى ذلك الدكتور إمام - إلا إذا عرف هذه العوالم الباطنية أو التصورات الخاصة أو الدلالات الحقيقية للأشياء فى ذهن المستقبل . ذلك أنه لكل فرد عالمه الخاص ، وتصوراتهِ الذاتية « المشتقة من بيئته وثقافته ، بما فيها وسائل الاتصال المختلفة .

فعندما يشاهد البدائي طائراً لأول مرة ، لا يستطيع أن يدرك كنهها أو دلالتها

الحقيقية ، ولكنه لابد وأن يكون لنفسه مدلولاً على ضوء خبرته السابقة وفي حدود إطاره الدلالي Frame of reference ليفسر هذا الشيء الجديد على ضوئه ، فهو بحسبها مثلاً - طائراً غريباً . والإنسان يميل بطبعه إلى تنظيم المبركات ، وخلع المعاني عليها ، وفقاً لإطاره الدلالي ، أو مجموعة خبراته ومدلولاته السابقة . ولا يمكن للإعلامي أن ينجح في أداء مهمته ما لم يعرف حقيقة الأطر الدلالية للجماعات والأفراد ^(١) .

وإذا نظرنا للإعلام نظرة شاملة ، وجدنا أنه يتغلغل في كيان الحضارة ، ويتم عملية الاتصال على مستويات مختلفة من حيث استخدام اللغة والرموز ، فالاتصال يتوسل بثلاثة مستويات للتعبير اللغوي :

أولها : المستوى التفوق الجمالي الذي يستعمل في الأدب .

وثانيها : المستوى العلمي النظري ويستخدم في العلوم .

وثالثها : المستوى الاجتماعي الوظيفي المهدف الذي يستخدمه الإعلام بأجناسه المختلفة .

وهذه المستويات الثلاثة موجودة في كل مجتمع إنساني . والفرق بين المجتمع المتكامل السليم ، والمجتمع المنحل المريض هو في تقارب المستويات اللغوية في الأول ، وتباعدها في الآخر ، على نحو ما يذهب إلى ذلك الدكتور إمام : « فتقارب مستويات التعبير اللغوية دليل على تماسك المجتمع ، وتوازن طبقاته ، وحيوية ثقافته . ومن ثم إلى تكامله وسلامته العقلية . فمن الثابت أن العصور التي يسود فيها نوع من التآلف بين المستويات الثلاثة ، هي غالباً أزهى العصور وأرقاها . أما إذا كان كل مستوى لغوي بعيداً كل البعد عن الآخر ، فهو دليل على الانقسام العقلي في المجتمع وهذا يؤدي إلى التدهور والانحطاط ، والشيخوخة والانحلال » .

ويذهب الدكتور إمام ، ونحن نذهب مذهبه ، إلى أن لغتنا العربية في حاجة ماسة إلى الإثراء الفكري والحضاري ، والتقارب في المستويات الفكرية . ويقتضي ذلك أن نستخدم اللغة العربية في ميادين الحضارة الحديثة بعلومها المختلفة . ولكي تسير

(١) دكتور إبراهيم إمام : الإعلام والاتصال بالجمهور ص ٧٢ .

اللغة العربية الحضارة الحديثة لأبد أن تعبر عن الفكر الحديث ، وهي قادرة على ذلك ، بدليل تلك الكتب العلمية العديدة التي أخرجها الاتحاد السوفيتي أخيراً ، وعبر فيها باللغة العربية عن علوم الذرة والفضاء والصواريخ فضلاً عن الطب والهندسة والفنون .

وتبعة ذلك تقع على وسائل الإعلام بالدرجة الأولى ، لأن لغتها في مستواها العملي الاجتماعي هي لغة الحضارة .

الفصل الثالث

الإعلام والفصحى المشتركة

١١ فبراير سنة ١٩٠٨ م يوم الاحتفال بجنازة مصطفى كامل هي المرة الثانية التي رأيت فيها قلب مصر يخفق: المرة الأولى كانت يوم تنفيذ حكم دنشواي ..

« رأيت عند كل شخص تقابلت معه قلباً مجروحاً وزوراً مخنوقاً ودهشة عصبية بادية في الأيدي وفي الأصوات ... كان الحزن على جميع الوجوه ... حزن ساكن مستسلم للقوة » مختلط بشيء من الدهشة والذهول ... ترى الناس يتكلمون بصوت خافت وعبارات متقطعة وهيئة بائسة ... منظرهم يشبه منظر قوم مجتمعين في دار ميت كأنما كانت أرواح المشنوقين تطوف في كل مكان من المدينة ..

« ولكن هذا الإخاء في الشعور بقي مكتوماً في النفوس ، لم يجد سبيلاً يخرج منه فلم يبرز بروزاً واضحاً حتى يراه كل إنسان .

« أما في يوم الاحتفال بجنازة صاحب « اللواء » فقد ظهر ذلك الشعور ساطعاً في قوة جماله وانفجر بفرقة هائلة سمع دويها في العاصمة ووصل صدى دويها إلى جميع أنحاء القطر .

هذا الإحساس الجديد ، هذا المولود الحديث الذي خرج من أحشاء الأمة ، من دمها وأعصابها ، هو الأمل الذي يتسم في وجوهنا اليائسة ، هو الشعاع الذي يرسل حرارته إلى قلوبنا الجامدة الباردة « هو المستقبل » .

ولم يكن عجباً أن يكتب قاسم أمين هذا الذي كتب ... ولم يكن عجباً - كما يقول الدكتور هيكل - أن يحرك مصر من أقصاها إلى أقصاها الحزن لوفاة الزعيم الشاب ، ولو أن « التليفزيون » كان قد اخترع واستخدم أيامها ، لأحدثت وفاة

مصطفى كامل ، ثم سعد زغلول من بعده ، دويًا هائلا في العالم بأسره ، كما فعل التلفزيون في وفاة الرئيس الراحل جون كيندي في الولايات المتحدة الأمريكية ، حيث تتمتع الإذاعة المسموعة والمرئية بنوع من المشاركة مع الجمهور ، والاقتراب الشخصي ، والإحساس بالواقعية التي تقترب كثيراً من الاتصال الشخصي بالواجهة .

ولكن قبل سنة ١٩١٩ كان الخطيب يتحدث إلى ذلك العدد من الناس الذي يستطيع أن يتجمع في حدود الاستماع إلى صوته فقط ، فكانت ساحة مدرسة الجمعية الخيرية تغص « بالوافدين عليها وكان يزيد عددهم على ٥٠٠ مستمع في كل اجتماع » في حفل الخطابة الذي كان يقيمه النديم ليلة الجمعة من كل أسبوع يخطب فيه منها الرأي العام :

« بناديننا خطابات المعاني نقدمها لأعيان البرايا
تأمل فتحت اللفظ معنى لتعلم كم خبايا في الزوايا »

وإذا كان الحفل الخطابي يضم ٥٠٠ مستمع في أواخر القرن الماضي ، فإن الإذاعة اليوم تستطيع أن تصل فوراً إلى الملايين من الناس المنتشرين في أماكن متناثرة ، من الكبار والصغار ، والمتقنين وقليلى الحظ من الثقافة ، والمتعلمين والأميين . والإذاعة كما يقول « Doob » دوب « تتميز بقوة إبحائية لأنها وسيلة سريعة للنشر ، فهي تتفوق في ذلك على الصحافة ومعظم وسائل النشر الأخرى ، وبذلك تنفرد الإذاعة بالسبق وأولوية النشر . وقبل الحرب العالمية الأولى ، لم تكن هناك أجهزة راديو في البيوت المصرية ، ولكن اليوم - وفقاً لآخر إحصاء عن سنة ١٩٧٠ - يوجد ٤,٠٠٠,٠٠٠ جهاز استقبال ، بمتوسط ١٣٢ لكل ألف ، وهو دون المتوسط في العالم كله بمائة جهاز لكل ألف . وفي السنوات الأخيرة أتاح التلفزيون للعلايين مشاهدة الأحداث التي كان لا يراها في الماضي سوى بضعة أشخاص ، على حد تعبير « ريفرز وزميليه » في كتاب « وسائل الإعلام والمجتمع الحديث » ... وفقاً لإحصائية ١٩٧٠ ، فإن في مصر ٤٧٥,٠٠٠ جهاز استقبال بمعدل ١٤ جهازاً لكل ألف ، وفي البحرين ١١١ لكل ألف ، وفي العراق ٣٧ لكل ألف ، وفي الكويت ١٤١ لكل ألف ، وفي لبنان ٩٣ للألف وفي سوريا ١٩ للألف ، وفي

اليمن الديمقراطية ١٧ للألف . وترسل مصر أسبوعياً ١١٣ ساعة من ساعات الإرسال التليفزيوني ، والجزائر ٤٠ ساعة غير إرسال خاص لأندية الشباب والمدارس يصل إلى ٢٠ ساعة وترسل تونس ٤٣ ساعة ويصل الإرسال الخاص إلى ٢٦ ساعة وترسل سوريا ٥٥ ساعة والعراق ٣٨ ساعة والأردن ٤٤ ساعة والكويت ٥٠ ساعة وقطر ٢٩ ساعة .

أما الوسائل المطبوعة ، فجماهيرها تحصى بالآلاف الكثيرة أو الملايين بدلا من المئات ، وفي وقت من الأوقات ، كان الكتاب ينسخ في صبر ، ولم يتوافر سوى للقلة القادرة ، واليوم فإن الإحصاءات العالمية - في سنة ١٩٧٠ - تقول إنه في كل دقيقة يصدر كتاب في مكان ما من هذا العالم . ومعنى هذا أن إنتاج العالم من الكتب - كما يقول الأستاذ عبد المنعم الصاوي - تجاوز نصف المليون كتاب في ذلك العام . وحين تشير الإحصاءات إلى الكتاب فهي لا تعني نسخ الكتاب ولكن تعني عنوان الكتاب ، دون حساب لما يطبع منه من نسخ . أما في مصر فإننا نصدر كتاباً كل أربع ساعات كل يوم من أيام السنة ، وبهذا تكون النسبة بيننا وبين العالم هي نسبة الدقيقة ، وهي دقائق الأربع ساعات وهي نسبة تمثل ٤٪ من إنتاج العالم . فإذا كنا تمثل ١٪ من سكان العالم تقريباً ، فمن باب الإنصاف أن نصدر قرابة ثلاثة أضعاف ما نصدره من الكتب . ذلك أن الإنتاج المصري من الكتب يمكن توزيعه على المواطنين بمعدل ٦٠ كتاباً لكل مليون وفي أوربا يتجاوز الـ ٥٠٠ كتاب لكل مليون وفي أمريكا يتجاوز الـ ٢٥٠ لكل مليون وفي الاتحاد السوفيتي يتجاوز الـ ٣٢٠ لكل مليون . ولو أخذنا المعدل العالمي فسنجد أنه يتجاوز الـ ١٥٠ كتاباً لكل مليون في حين لا نزال نتج ٦٠ كتاباً لكل مليون .

والصحف ، التي كانت لا تستهدف إلا القلة المثقفة ، تصل الآن إلى كل شخص تقريباً ، فيما عدا صغار السن . وفي مصر ١٥ صحيفة توزع ٧٧٢,٠٠٠ نسخة بمعدل ٢٣ للألف - الجزائر ١١ صحيفة توزع ١٨٥,٠٠٠ نسخة بمعدل ١٤ للألف والمغرب ١٤ صحيفة توزع ٢٤٣,٠٠٠ نسخة بمعدل ١٦ للألف - ولبنان ٥٢ صحيفة توزع ١٨٠,٠٠٠ نسخة بمعدل ٧٧ للألف - والكويت ٥ صحيفة توزع ٢٨,٠٠٠ نسخة بمعدل ٣٥ للألف - والسعودية ٥ صحيفة توزع ٥٦,٠٠٠ نسخة بمعدل ١٠ للألف - واليمن ٦ صحيفة توزع ٥٦,٠٠٠ نسخة بمعدل ١٠ للألف .

وتقول إحصائيات الدوريات التي تصدر من مرة إلى ثلاث مرات أسبوعياً ،
والتي تصدر في فترات أقل ، ولكنها منتظمة الصلور إن في مصر ٢٨ دورية توزع
٦٣٥٠٠٠ بمعدل ١٩ للآلف - الجزائر ٦ دوريات توزع ١٢٨٠٠٠ بمعدل ١٠ للآلف
المغرب ٥٢ دورية توزع ٢٥١٠٠٠ بمعدل ١٨ للآلف - الكويت ٩ دوريات توزع
٤٤٠٠٠ بمعدل ٦٢ للآلف - لبنان ٤٦ دورية - السعودية ٥ دوريات توزع ٣٨٠٠٠
بمعدل ٨ للآلف - اليمن الجنوبية ١٤ دورية توزع ٩٠٠٠ بمعدل ٨ للآلف . وهناك
دوريات أخرى متخصصة تقول الإحصاءات إن في مصر منها ١٩٢ دورية متخصصة
توزع ١٩٩٢٠٠٠ - الجزائر ١٠٩ توزع ٢٣٨٠٠٠ - المغرب ٢٨ توزع ٦٣٠٠٠ -
الكويت ١٥ - لبنان ٣٢٣ - السعودية ١٠ توزع ٤٣٠٠٠ - اليمن الجنوبية ٨ توزع
٨٠٠٠ .

وقد حرصت الإحصاءات على تصنيف الدوريات موضوعياً ، وفيها أن في
مصر ١٢٩٢٠٠٠ نسخة ١٩٢ دورية توزع ، وتصدر في الموضوعات التالية :

٢٦٧٠٠٠	وتوزع	٢٢	عام
١١٠٠٠	وتوزع	٤٩	فلسفة وعلم نفس
٢٢٤٠٠٠	وتوزع	٤٧	فنون عسكرية
٢٣٦٠٠٠	وتوزع	٤١	زراعة
١٠١٠٠٠	وتوزع	١٤	الغاب رياضية
٧٢٠٠٠	وتوزع	١٣	أدب
١٧٥٠٠٠	وتوزع	٥	أطفال

وقد تطورت السينما ، في حدود ذاكرة الأشخاص الأحياء حتى الآن - كما
يقول « ريفرز » من « طرفة غريبة » لا يشاهدها إلا عدد قليل ممن يستطيعون دخول
قاعات العرض إلى وسيلة يشاهدها عدد كبير من الناس . في الإحصاء عن سنة
١٩٦٩ أن في مصر ١٦٥ داراً لعرض الأفلام مقاس ٣٥ مم « ودارين لعرض الأفلام
مقاس ١٦ مم ، فيها ١٥٠٠٠ مقعد . ومعنى هنا أن هناك ٤٤ مقعد لكل ألف
مواطن ، وأن قرابة ستين مليوناً يدخلون السينما في مصر كل عام ، وأن ذلك يعنى أن
كل مواطن يدخل السينما أقل قليلاً من مرتين في العام .

والأرقام التي تدل على أعداد جماهير وسائل الإعلام المختلفة مثيرة وضخمة ، ولكنها يمكن أن تكون مضللة أيضاً كما يقول « ريفرز » و« زميلاه » : فهي يمكن أن تعطى بسهولة انطباعاً بأن كل صحيفة ، وكل مجلة ، وكل كتاب ، وكل برنامج إذاعي ، يحاول أن يصل إلى جميع الناس . ولكن الصحف محدودة بالموقع الجغرافي ، وجماهير كل محطة راديو أو تليفزيون محدودة أيضاً . وهي محصورة في حدود أطوال موجاتها ، وجميع وسائل الإعلام مقيدة بأذواق الجمهور واهتماماته ودوافعه .

ومهما يكن من شيء ، فالتطور المذهل في ميدان الإعلام يمثل امتداداً للانتصارات التي حققتها اللغة في سبيل تحقيق اتصال جماهيري على امتداد واسع . أصبحت اللغة في ظل الإعلام ذات قوة وسلطان ، لما لها من تأثير هائل على تفكير الأفراد والجماعات وعلى شعورهم وسلوكهم وإرادتهم ، وإذا كانت الدول العربية تعد حالياً لإطلاق قمر صناعي عربي ، يقوم بالربط التليفزيوني والإذاعي لاستخدامه في الأغراض الثقافية والإعلامية ، فإن ذلك لا يفرض ارتقاء بمستوى البرامج فحسب ، وإنما يفرض عليها بالدرجة الأولى الارتقاء بمستوى اللغة العربية ، والتي عاشت ككل لغة إنسانية مراحل التطور البشري ، على النحو الذي يذهب إليه هـ . ج . ويلز ، حين جعل اللغة هي المحور الرئيسي لحركة التاريخ الإنساني بأسره . وقسم هذا التاريخ أقساماً رئيسية : الأول عصر الكلام ، والثاني عصر الكتابة ، والثالث عصر الطباعة ، والرابع عصر الإذاعة . وأدخل في اعتباره العوامل المساعدة لهذا المحور الرئيسي ، كاختراع البخار والكهرباء ، واقتراح الطباعة بالإنتاج الآلي الكبير ..

وليس من شك في أن ويلز كان من المبشرين ببلاغة جديدة وفن جديد ، على حد تعبير الدكتور يونس ، فقد أدرك أن التقدم الإنساني يسير بخطى لا هتة ، وبخاصة في التحكم في الطاقات الهائلة . ولقد عبر عن حاجة العصر إلى لغة إعلامية جديدة لا تمثل بعثاً لنظريات قديمة ، أو عرضاً لنتائج العلوم التطبيقية على المجال الإنساني ، ولكنها استجابة شرطية لما أفادته اللغة من طاقات جديدة . ويذهب الدكتور يونس إلى أن برناردشو وهو قرين ويلز في أدب الأجيال الماضية ، من الرواد الذين فطنوا أيضاً إلى وجوب البحث في التراكيب اللغوية لكي يساير الهجاء مقتضيات الحياة . ولكي يصور في الوقت نفسه الواقع اللغوي ، الذي لا تحكيه الحروف الهجائية حكاية تامة . فالاختلاف بين الجماعات والطبقات ، على المخرج والأصوات ، شائع

وبليبي ، لابد من الوصول إلى رموز ، في حروف الطباعة والآلات الكاتبة ، تصور ذلك الواقع اللغوي ، ولابد في الوقت نفسه من الاتكاء على الاختزال ، إفادة من الوقت الضائع مدى في الإملاء والتدوين والطباعة . وفطن برناردشو إلى أن رجال الأعمال مالوا عن الأوامر المعروفة إلى الأوامر المكينة صوتياً ، أو المسجلة بواقعها الصوتي ، وكاد يمس ما استشعرت الحياة أنها في حاجة إليه ، وهو بلاغة جديدة .

وتأسيساً على هذا الفهم نطرح اختياراً للبحث فيما يتعلق بأثر هذه المرحلة الإعلامية على الوطن العربي من جهة ، وعلى اللغة العربية الفصحى من جهة أخرى .

فنجد أولاً : أن المرحلة الطباعية كان لها أثرها في تفتيت العالم الإسلامي وتجزئته ، كما فعل العالم المسيحي الأوربي ... وبعد دخول الشرق الإسلامي والعربي مرحلة الطباعة ازدهرت الصحافة وحركة البحث ، ووجدنا مع ذلك أن الدعوات الإقليمية الضيقة تظهر في أواخر القرن الماضي ولوائل هذا القرن ، وفي تقديرنا أن الدعوات العامة لا ترتبط بالإقليمية فحسب ، وإنما ترتبط بهذه المرحلة الطباعية من جهة أخرى .

ذلك أن الطباعة - كما يذهب إلى ذلك شاعر العصر الإلكتروني « مارشال ماكلوهان » - هي التي أنشأت روح الفردية وروح القومية في القرن السادس عشر في أوروبا . فاختراع « جوتنبرج » حروفه المتحركة وتضييدها المعروف في أسطر مكونة من كلمات كان له هذا التأثير . فالحضارة تشتق طابعها من وسيلة الإعلام . الأمر الذي جعل القوميات الأوربية في مرحلة الطباعة تلك ترتبط بالقضاء على « اللاتينية » ، وازدهرت العامة وتحولت إلى لغات مستقلة ولذلك وجدنا المتأثرين بهذه الرؤية يدعون إلى الإقليمية من الوجهة السياسية كما وجدناها عند دعاة الإقليمية السورية أو الفرعونية وغيرهم ، ثم إن دعاة العامة ظهروا متأثرين في ذلك بطبيعة المرحلة الطباعية أيضاً « فدعوا إلى تعدد اللهجات واستخدامها لغات رسمية في البلاد العربية لتنتهي باللغة العربية إلى ما انتهت إليه اللاتينية في أوروبا . وهيات الطباعة هؤلاء الدعاة مناخ دعوتهم إلى حين . ولذلك لا نستطيع أن نفصل بحال بين دعوات العامة والدعوة إلى كتابة اللغة العربية بحروف لاتينية حين نطرح افتراض الأثر الطباعي على الكيان الاجتماعي العام .

ونذكر أن أواخر القرن الماضي ولأوائل هذا القرن قد شهد نهضة طباعية وصحفية في الأقطار العربية ، وهي المرحلة التي شهدت دعوة « سبيتا » ١٨٨٠ ، و « ويلكوكس » ١٨٩٣ بمجلة « الأزهر » ، ومن تبعهم من المصريين مثل الأستاذ سلامة موسى ، وتنبأوا بموت الفصحى كما ماتت اللاتينية في أوروبا .

ولم يدرك هؤلاء المستشرقون ومن ذهب مذهبهم من العرب ، أن حركة التطور اللغوى في الوطن العربى تختلف عما كانت عليه أيام القوميات في أوروبا - ولكن هؤلاء الدعاة اختلط عليهم الأمر ، حيث كان على العرب أن يدخلوا مرحلة جديدة من مراحل التطور الإعلامى الإنسانى ، ونعنى بها « المرحلة الإذاعية » التى استطاعت فيها البشرية أن تجعل اللحظة المحدودة لحظة عالمية .

فإذا كانت الطباعة قد أدت إلى تفجيرات فى المجتمعات . وأصبحت فردية مجزأة « وارتبط بتلك التفجيرات ازدهار العاميات والدعوات إليها ، فإن العصر الكهري ليس عامل تفجير وتجزئ ، كما يقول « ماكلوهان » ، ولذلك نجد أن الراديو والتليفزيون أديا إلى التجمع والالتحام ، فنحن نعيش فى عالم أقرب إلى التكتل والتكامل مثل الدائرة الكهربية تماماً ، وقد انتعش الإحساس الجمعى والشعور بالعالمية فى هذه المرحلة الإذاعية .

ومن أجل ذلك نذهب إلى أن الدعوات إلى العامية فى مصر والبلاد العربية حين بلغت ذروتها فى أواخر المرحلة الطباعية - إن جاز هذا الحسم التعسفى بين المراحل - كانت المرحلة الإذاعية تدق أبواب العالم ، وكان مغزى ذلك على الصعيد العربى الإيذان بميلاد « قرية عربية » من المحيط إلى الخليج ، إن جاز هذا التعبير وهذا هو ما سيحققه بالفعل استخدام أقمار الاتصالات فى الإعلام ، مما يؤدى إلى انتعاش الإحساس الجمعى العربى ومقاومة الدعوات الإقليمية وما ارتبط بها من دعوات إلى العامية .

ومن هنا نجد أن المرحلة الإذاعية - على الصعيد العربى بخاصة - ترتبط باللغة العربية الفصحى المشتركة ، وطبيعة الإعلام الحديث تؤيد إلى حد كبير هذا الافتراض الذى نطرحه للمسار اللغوى العربى ، فالتناس فى عصر الإذاعة المسموعة والمرئية لا يقنعون إلا بالمشاركة الإيجابية والالتزام ، وهنا المطلب الاجتماعى يفرض على

وسائل الإعلام التي تميز حضارتنا المعاصرة ، أن تكون لغتها - وخاصة بعد استخدام القمر الصناعي للاتصال الإعلامي - هي اللغة العربية الفصحى المشتركة التي تعبر عن ذلك الدور الفعال .

فوسائل الإعلام تتوجه إلى الجماهير الديمقراطية منذ بدايتها ، وبذلك فإن أصلح المستويات اللغوية لها ، هو ما يعود على بدء إلى المدرجات الشاملة والانطباعات الفنية ، والعربية الفصحى المشتركة هي السبيل إلى ذلك لأنها لغة الحضارة الإعلامية . وهي كذلك بالقياس إلينا ، لأنها تقوم على استعادة الخصائص العربية العامة والإسلامية الخالصة ، وكذلك فإن هذه اللغة المشتركة هي التي تتجاوز حدود الوطن المصري إلى جميع الناطقين بالعربية .

ومن اللازم في لغة الإعلام - أن نفرق بين اللغة الفصحى واللغة الصعبة التي لا يفهمها إلا الأقلون . إذ ليس كل فصيح صعباً . ولا كل عامي ركيكاً سهلاً على سامعيه ، كما يقول العقاد رحمه الله .^٩

واستعمال الفصحى لغة للإعلام ليس مطلباً عسير المنال فلهذا الإعلام هي الفصحى السهلة المبسطة في مستواها العملي . وقد امتازت وسائل الإعلام بإظهار خصائص العربية التي تمتاز بها بالفعل ، مثل المرونة والعمق ، وهي الخصائص التي تجعلها تنبض بالحياة والترجمة الأمينة للمعاني والأفكار ، والاتساع للألفاظ والتعبيرات الجديدة ، التي يحكم بصلاحياتها الاستعمال والذوق والشيوع .

ونذكر من حديث نشر « بالأهرام » أجريته مع أستاذنا الدكتور إبراهيم مذكور رئيس مجمع اللغة العربية ، أنه أكد أن الصحافة وغيرها من وسائل الإعلام قد حققت ما يهدف إليه المجمعون من محافظة على سلامة اللغة العربية ، وهي قادة على الوفاء بمطالب العلوم والفنون .

ويقتضي تعميم الفصحى المشتركة في مرحلة الاتصال الإعلامي المعاصرة ، جهداً متواصلاً لتعميم هذه الفصحى المشتركة والإفادة من خصائصها الأصيلة . ذلك أن وسائل الإعلام هي التي تشكل مقياس نشاط الناس وعلاقاتهم ، وإذا كان مضمونها يغنى طبيعتها ، فإن « الوسيلة الإعلامية » ذاتها تتفاعل مع القالب الثقافي الذي تعمل في إطاره .

يذكر الدكتور إبراهيم أنيس أن اللغة المشتركة صفتين :

أولاهما : أنها خاضعة لقواعد معينة تباعد ما بينها وبين التطور إلا ببطء شديد وفي زمن طويل ، وهي لهذا أسمى من لهجات الحديث اليومي المعتاد المتداول في المنازل والطرق والأسواق ، ولذلك يصطنعها من يهدون إجادة القول وإتقان الأداء ، كما يصطنعها رجال الإعلام والاتصال بالجماهر على أوسع نطاق .

وثانيتهما : أنها — كما عبر « هنرى سويت » — اللغة التي لا يستطيع السامع أن يحكم على المنطقة المحلية التي ينتمى إليها المتكلم .

وتتسم العربية المشتركة بسمات إعلامية ، في مقدمتها أنها لغة مفهومة لدى العامة ، حيث لم تحمل اللهجات الشعبية دون فهم ما يسمعون من نصوص النصحي المبسطة ، كما أنها لغة ديمقراطية لا تخاطب الكبير بخطاب والصغير بخطاب آخر ، ولا تخلط بين ضمير الفرد وضمير الجمع ، فيقول سبحانه وتعالى : « أنا ربكم الأعلى » ويقول الرسول ﷺ : « إنما أنا بشر مثلكم » ويقول له الناس : « ما أنت إلا بشر مثلاً » .. وهي لغة عالمية ، اصطنعتها شعوب متعددة ، منذ استقرت الدولة العربية في أواخر القرن الثاني وأوائل الثالث من الهجرة فأخذت بالطابع العربي ديناً ولغة وثقافة وحضارة . ويذهب الدكتور أنيس إلى أن خصائص العربية قد جعلتها أوسع اللغات انتشاراً في العالم ، ويعدها المحدثون من اللغويين ثلاثة لغات العالم الحديث من حيث انتشارها وسعة مناطقها .

وقد رحبت العربية في أوج نهضتها بكثير من ألفاظ الحضارة « واستغلتها في المصطلحات العلمية ولغة الكلام ، وقد كان طبعاً أن يسعى الإعلام للإفادة من مزايا هذه اللغة الحضارية ، ويحقق التحول العظيم بتضييق المسافة بين لغة الخطاب ولغة الكتابة » ويفتح الطريق أمام لغة الحضارة لتسرب في كل مكان ، وليكون لها في التعبير الجماهيري سلطان .

وإن هذا التحول لفرصة أمام حراس اللغة والمحافظين على سلامتها ، لكي يبذلوا جهودهم للاستبدال بالعالمي والدخيل من ألفاظ الحضارة بوجه خاص ، فإنهم إذا تضافرت جهودهم في تلك السيل — كما يقول المرحوم محمود تيمور — أمكنهم أن يحيلوا اللفظ الحضري كلمة مكتوبة « والكلمة المكتوبة تصافح العيون في

الصحف والمجلات ، ثم هي تقرأ فتقرع الأسماع في الإذاعة والتلفزيون والسينما ، ونتيجة ذلك أن يصبح اللفظ الحضارى طعاماً جماهيرياً يسوغ في الأفواه كما جرى على الأقلام .

إن اللغة العربية الإعلامية إذن - هي اللغة المشتركة ، فلفتنا من أغنى اللغات الكبرى تراثاً ، وأطولها عمراً ، وأبقىها على الزمن اتصالاً ، وقد وسعت ما وصل إليها من معارف الأقدمين في الماضي ، على حد تعبير المرحوم ساطع الحصري ، وهي الآن تثبت قدرتها على الانساع لثمار الفكر الإنساني الحديث بل إنها تشارك بإنتاجها في تنمية الثروة الأدبية والعقلية للعالم المعاصر .

وفي لغة الإعلام تحقق الفصحى المشتركة ذلك التقارب بين مستويات اللغة الثلاثة : العلمى والأدبى والعملى ، وهو الأمر الذى يواكب تفريب الفوارق بين الطبقات ، واشتراك طوائف المواطنين في ممارسة الشؤون العامة والنقاش فيها ، بمعاونة وسائل الإعلام .

ولا شك أن العربية الفصيحة قد كسبت من التطور العربى القومى والتطور الإعلامى مزيجاً من النفوذ فى الاتصال الجماهيرى محلياً وعالمياً ، وأصبح لها مكانها فى بعض المنظمات الدولية كلفة عمل ، ويستلزم ذلك أن تحتاز اللغة الإعلامية المشتركة المعادلة الصعبة بين التراث والمعاصر ، وأن تسعى إلى التقريب بين مستويات التعبير اللغوى بحيث لا تكون مقطوعة الصلة بلغة التراث ولا تكون مقطوعة الصلة بلغة الحضارة .

ومادامت اللغة هي الرابطة الكبرى بين الإعلام والمجتمع ، فينبغى أن ننظر إليها نظراً علمياً صحيحاً ، فاللغة ليست مجموعة القواعد التى نحصلها ونسميها بالنحو المتواضع عليه ، وهي لا يمكن أن تخضع لقواعد المنطق الصورى ، ذلك أن اللغة بمفهومها الاجتماعى سلوك فردى وجماعى . كما يذهب إلى ذلك الدكتور يونس ، وتأسيساً على هذا الفهم فإننا ننظر لوسائل الإعلام على أن فى مقدورها أن تفيد من الفصحى المشتركة وفقاً للحاسة التى تتعامل معها ، سواء كانت هذه الوسائل مسموعة أو مقروءة أم مرئية . فى إبراز الخصائص التعبيرية ، لأن اللغة الإعلامية فى حقيقة أمرها جزء من السلوك الاجتماعى ، كما أن اختيار لغة الإعلام فى القرية

العربية « الكبيرة مجرد فعل اجتماعي .

وإذا كنا قد اتفينا إن « الوسيلة هي اللغة » فإن وسائل الإعلام هي امتداد للغة ، وعلى هذا النحو تكون أرقام الاتصالات امتداداً جديداً لوسائل الإعلام واللغة ، إذ تمد بغير حدود نطاق الإرسال الإعلامي ، الأمر الذي يؤدي إلى تدفق الإعلام ، والارتقاء بالنزق العلم ، وتأسيس الثقافة القومية إلى جانب الاتصال بالثقافات العالمية ، وإثراء القيم الاجتماعية والإنسانية وتحقيق الفهم المتبادل بين الشعوب .

وهنا يؤكد التطور الإعلامي على البلاد العربية أن تسعى إلى توحيد اللغة في وسائل الإعلام كضرورة اجتماعية ، « فالمدينة وحدها هي التي تستطيع أن تنشر اللغة بين كتل عظيمة من البشر » على حد تعبير « رينان » . ولا تفكك اللغة المشتركة وتفتت إلا إذا تراخت العرى الاجتماعية التي كانت تمسكها « كما يذهب إلى ذلك « فنلريس » .

ولغة الإعلام في عصر أرقام الاتصالات هي - كما تقدم - الفصحى المشتركة ، التي تتميز بنوع من « التوازن دائم التغير بين الثبات والتطور » ، كما تتميز - إعلامياً - بأنها لغة وسطى تقوم بين لغات أولئك الذين يتكلمونها جميعاً « الأمر الذي يبين بوضوح في قيام قوميتنا العربية أساساً على وحدة اللغة .

ويذهب الدكتور إبراهيم أنيس ، تأسيساً على هذا الفهم « إلى ضرورة استخدام الإمكانيات الإذاعية ووسائل النشر والإعلام في تحقيق اللغة العربية المشتركة « التي تسود كل البلاد العربية وبحسبها قوماً كتابة ونطقاً وأداءً ، وتشد أبناءها بعضهم إلى بعض ، فتؤلف منهم مجتمعاً عربياً حريصاً على عزته وكرامته ، يشعر في شعور واحد ، ويفكر في عقل واحد ، فلا منزلعات ولا خصومات « بل سلام وحسن تفاهم ، وتآزر في التصدي لأعدائهم الطامعين في خيراتهم . فالقومية العربية لا تستلهم وجودها إلا عن طريق هذه اللغة ولا يتحقق دعمها إلا على أساس ذلك اللسان العربي المين .

فاللغة هي الأساس في شعور الجماعة بانتفاء بعضهم إلى بعض ، واشتراكهم في نفس الذكريات سواء كانت تاريخية أو ثقافية « بل اقتصادية أيضاً .

ولا غرابة بعد ذلك أن نرى مفكرى الألمان يؤمنون إيماناً قوياً بأثر اللغة في القومية . فهذا « هرر » يقول في أواخر القرن الثامن عشر : « إن اللغة القومية بمنزلة الوعاء الذى تشكل به » وتحفظ فيه ، وتنتقل بوساطته أفكار الشعب . واللغة سواء قلنا إنها خلقت دفعة واحدة من قبل الله أو ذهبنا إلى أنها تكونت تدريجياً بعمل العقل ، لا يمكن أن نشك أنها الآن تخلق العقل ، أو على الأقل تؤثر في التفكير تأثيراً عميقاً ، وتسده وتوجهه توجيهاً خاصاً . والأدب الذى يسود بين الطبقات العليا من الأمة يعكس تأثيرات خارجية أو أجنبية ، ولكن لغة الشعب تمثل في كل روح الشعب نفسه . إن لغة الآباء والأجداد بمثابة مستودع لكل ما للشعب من ذخائر الفكر والتقاليد والتاريخ والفلسفة والدين . إن قلب الشعب ينبض في لغته . إن روح الشعب يكمن في لغة الآباء والأجداد .

والدعوة إلى اللغة المشتركة - في نهاية الأمر - تتفق وطبيعة التطور الإعلامى ، فالضوء الكهربى والقوة الكهربائية - كما يقول « ماكلوهان » - يلغيان عنصرى الزمان والمكان في المجتمع الإنسانى ، تماماً كما يفعل الراديو والتليفزيون ، ويفرضان « مشاركة » في العمق ، هذه المشاركة التى ينشدها الإعلام فى الوطن العربى لن تحقق إلا باستخدام « الفصحى المشتركة » ، التى تعمل على تقارب المجتمعات . كما أن اصطلاح وسائل الإعلام للغة الفصحى لتكون عروة وثقى بين أقطار العربية كلها ، يجعل التطور أمراً محتوماً واضح الغاية . وعلى هذا الأساس سنجد تقارباً محدثه وسائل الإعلام بالفعل ، كما يذهب إلى ذلك الدكتور « يونس » ، بين اللهجات التى نسميها بالعامية تتجاوزاً وبين اللهجة الفصحى ، وتصبح بذلك اللهجة الفصحى أكثر مرونة مما كانت ، وتتخلص من كثير من الظواهر التى لصقت بها عن طري التلوين ، وعن طريق التفتيد .

ووسائل الإعلام تعمل عن وعى على التفریب بين البلاد العربية . وذلك بتقوم الألسنة الفصيحة ، وجعلها مسامية للحياة . وتمضى وسائل الإعلام بالفصحى المشتركة لتحقيق شخصية الفرد العربى ، ولتحقيق شخصية الجماعة العربية ، مع الإبقاء على الخطوط البارزة للنحو العربى . وهنا يذكر الدكتور « يونس » الأديب المصرى المرحوم « إبراهيم عبد القادر المازنى » فقد استطاع بسعة اطلاعه ودقة حسه

اللغوى ، أن يميز بعض الألفاظ والتراكيب « التى تحامها الكاتبون ، لأنهم ظنوها عامية حوشية ، لا تليق بالأدب الفصيح . ولكن المازنى عرف أولاً وقبل كل شيء ، أنها عربية الأصل ، وأنها على كثرة استعمالها فى الحياة اليومية تعد من المهجور فى التدوين ، وهذا وفق المازنى إلى المزوجة بين الفصحاة والجزالة فى العبارة « وبين إبراز اللون المحلى المصرى ، والاقتراب من الواقعية اللغوية .

وهكذا يمكن القول إن الإعلام يتوسل بلغة الحضارة من أجل توثيق الوجدان الإنسانى ، وإظهاره ليس فقط فى مجال قومى عربى محلى بلغة فصحي مشتركة ، ولكنه يعين على التمكين لهذا الوجدان وتدعيمه أيضاً . فالإعلام حين يفيد من علاقات كثيرة فى المجال الاجتماعى « يؤثر فى نفس الوقت فى الكيان الاجتماعى عن طريق اللغة .

الفصل الرابع

وسائل الإعلام

والعادلة اللغوية

- ١ -

هناك ثلاثة مستويات للتعبير اللغوي : أولها المستوى التذوقي الفني الجمالي ويستعمل في الأب والقرن ، والثاني هو المستوى العلمي النظري التجريدي ، ويستعمل في العلوم ، والثالث هو المستوى العمل الاجتماعي العادي وهو الذي يستعمل في الصحافة والإعلام بوجه عام . وهذه المستويات الثلاثة « كائنة » في كل مجتمع إنساني ، والفرق بين المجتمع المتكامل السليم ، والمجتمع المنحل المريض هو في تقارب المستويات اللغوية في الأول ، وتباعدها في الآخر ، فتقارب مستويات التعبير اللغوي دليل على تجانس المجتمع ، وتوازن طبقاته ، وحيوية ثقافته ، ومن ثم إلى تكامله وسلامته العقلية . فمن الثابت أن العصور التي يسود فيها نوع من التآلف (أو التعادل) بين المستويات العلمية والأدبية والعملية ، هي غالبا أزهى العصور وأرقاها . أما إذا كان كل مستوى لغوي بعيدا كل البعد عن الآخر فهو دليل على الانقسام العقلي في المجتمع ، وهذا يؤدي إلى التدهور والانحطاط والشيخوخة والانحلال^(١) .

وهذا الأمر يثبت في ضوء التعادلة كما نتعلمها من توفيق الحكيم ، ذلك أن الإنسان - كما يقول - كائن متعادل ماديا وروحيا ، والتعادل يعني المحافظة على بقاء القوتين ، دون أن تتلاشي إحداهما في الأخرى .

وللتعادل أدواته الفعالة التي يستخدمها دائما في كل محيط : سواء في العلم أم في الأخلاق أم في الفن أم في الفكر أم في السياسة أم في الاقتصاد أم في اللغة أيضا .

. (1) Imam. I. The language of journalism, (1969) .

هذه الأداة هي ما يسمى برد الفعل . كل فعل في كل محيط له رد فعل . وما رد الفعل هنا سوى آلة التعادل للفعل إذا أسرف وجار واختل توازنه وجاوز حدوده ، رد الفعل أو بعبارة أخرى : رد التعادل إلى الفعل الذى انحرف إلى مداه ونهايته ... ذلك هو معناه الحقيقى .

فالتعادل - كما يقول الحكيم - يعمل بجهاز ذى محركين : رد الفعل والتعريض . ولعل مظاهر التعريض من أوضح ما يصادفنا فى الكائنات جميعا . فكل ضعف تعوضه قوة . وكل نقص تقابله زيادة . نجد ذلك بالقياس إلى اللغة كذلك ، فعندما كانت اللغة اللاتينية مستأثرة بالدراسات الأدبية فى أوروبا العصور الوسطى ، وكانت اللغات الاجتماعية محتضرة منبوذة ، لا تستعملها إلا الطبقات العاملة الفقيرة ، أدى هذا الاختلال بأوروبا إلى أن تعيش فى عصور مظلمة ، وأن تتردى فى الجهل والتعصب والتنافر والتناهد . وهذا مثال على الاختلال بين « قوتين » لغويتين ، فى حين أن هناك مثالا آخر على التعادلة اللغوية التى تقاوم الضعف والعجز والنقص والقبح ، بإيمانها بوجود القوى المعوضة الموازنة أى المعادلة ، وإعلانها طريقة واضحة للمقاومة ، هى نهوض الإنسان ، سواء أكان فردا أم شعبا ، للكشف عن القوى المعوضة المعادلة وإظهارها وتنميتها ^(١) ... على نحو ما نجد فى العصور الوسطى أيضا ، ولكن بالقياس إلى العالم الإسلامى الذى سادت فيه آداب رفيعة ، وكانت اللغة العربية (كقوة معادلة) شائعة بين الحكام والمحكومين ، مستعملة فى الآداب والعلوم ، وفى الحياة العملية . ولذلك أدت هذه القوة التعادلة إلى ازدهار اللغة العربية وآدابها وعلومها ، وإلى تحقيق نوع من التآلف بين المستويات العلمية والأدبية والعملية ؛ على النقيض مما حدث لأوروبا فى ذلك الوقت ؛ حيث أدى الاختلال إلى فروق لغوية شاسعة مفرقة ؛ الأمر الذى يجعلنا نذهب إلى أن التعادلة اللغوية تؤدى إلى تحقيق التآلف الاجتماعى والانسجام بين طبقاته ، والحياة والتكامل فى العقل والوجدان الجماعيين .

وعندما أهل عصر النهضة فى أوروبا ، وأخذت اللغات المحلية تتبوأ مكانها اللاتينة بها ، وتقاربت المستويات اللغوية فى الأدب والعلم والمجتمع ، أخذت العقلية

(١) توفيق الحكيم ، التعادلة - ص ١٢٢

الاجتماعية تسترد قوتها وسلامتها ، وزايلها الانفصام العقلي ، وتقارب المستويات نسبيًا ، حتى إذا بلغت اللغات المحلية مبلغ النضج والاستواء ، كان ذاتي وشكسي ويكون ولوتر ثم ليوتن وجاليلو وغيرهم ^(١) .

وفي نفس هذه الظروف وبفضلها أيضا ، ظهرت لغة الصحافة أو لغة الإعلام الأم ، فويل للمجتمع إذا كان أدبه لا يتفاعل مع أفراد ، إذن تتسع الهوة بين لغة الآداب ولغة الحياة اتساعا مفرعا ، فيمرض العقل ، ويذوى الفكر ، ويتدهور المجتمع ، وتتأخر طبقاته ... ولذلك وجدنا أن كل عصر يتخذ فيه الأدب لغة رسمية مصطنعة يختص بها في أسلوب من الصور البيانية والحيل البديعية المتراكمة ، يصبح الأدب فيه كالكاهن إنسانا عامضا ، وشخصيته رهيبة مفرعة ، وتلك أعراض المجتمع المريض ، والحضارة المتحلة . وقد حدث ذلك كما تقدم - في العصور الوسطى في أوروبا ، كما حدث في إنجلترا في مستهل الفتح النورماندي ، وحدث أيضا في مصر بعد الفتح التركي حتى القرن التاسع عشر - ومازلنا نصطلي ببعض ناره ^(٢) .

ولذلك ينظر إلى لغة الصحافة بخاصة ، والإعلام بوجه عام ، إلى أنها حققت التعادلة بين الخصائص اللغوية وشعبية الصحافة ووسائل الإعلام ، فهي تتوخى السهولة والتبسيط ، ولكنها لا تهبط إلى العامية في اللفظ أو السوقية في الفكر . وهكذا فإن التعادلة اللغوية في وسائل الإعلام تؤدي إلى تقارب المستويات اللغوية العلمية والجمالية والعملية ، لأننا - على حد تعبير الدكتور إمام ^(٣) - كلما نزلنا في سلم التطور الحضاري للمجتمعات ، وجدنا فروقا شاسعة بين المستويين الأدنى والعمل للغة . ويؤكد عالم الاجتماع كارل بوخر Karl Bucher أن اللغة المستخدمة في المجتمعات البدائية تنقسم إلى قسمين مختلفين تمام الاختلاف : لغة جمالية للأغاني والقصائد والأنشيد ، وأخرى عملية للتفاهم ، وهي تختلف عن الأولى اختلافا كبيرا ، حتى أن إيقاع لغة التفاهم لا بد وأن يتغير تغيرا تاما لكي يتلاءم مع إيقاع الشعر . ويقول إن سكان جزائر أندامان Andaman يغيرون من طول

(١) د . إبراهيم إمام - المرجع السابق ، ص ٤١

(٢) (٣) المرجع نفسه : ص ٤٤

الكلمات تغييرا جوهريا حتى يمكن القول بأن هؤلاء الناس لغة شعر خاصة غير لغتهم المستعملة في الحياة . ويضيف جيسرس Jespersen على ذلك قوله : إن اللغة الجمالية لا يفهمها الناس ، حتى إنه كثيرا ما يضطر المؤلف إلى شرح قصيدته للمغنين والمستمعين قبل الأداء ^(١) .

- ٢ -

التعادلية بين الفصحى والعامية :

وإذا كان الأمر كذلك بالنسبة للمستويات اللغوية ، فإننا نستطيع أن نقول الشيء نفسه تقريبا بالنسبة لمشكلة العامية والفصحى في لغتنا العربية ؛ ذلك أن اللغة في تطورها وارتقائها تتأثر بعوامل كثيرة منها :

انتقال اللغة من السلف إلى الخلف ... وتأثر اللغة بلغة أخرى ، والعوامل الاجتماعية والنفسية والطبيعية كحضارة الأمة ونظمها وعاداتها وتقاليدها وعقائدها ، وثقافتها واتجاهاتها الفكرية ومناص وجذائنها ونزوعها ، وبيئتها الجغرافية ، كما تتأثر بالعوامل الأدبية والإعلامية على اختلافها .

وحينما ننظر في هذه العوامل جميعا ، نجد أن الإعلام يقوم بوظيفة التعادلية فيما بينها ، نتيجة ليس تبادل الإعلام ، وإدخال الآلة لتري وتصغي وتكلم وتكتب للإنسان ، والسؤال الآن : ما الذي تستطيع الأجناس الإعلامية أن تؤديه للغة العربية ؟

يقول ولبورشرام : « إن الذين يعيشون في مجتمعات تعودت وسائل الاتصال بالجماهير يتسبون أحيانا مقدار ما يتعلمون من هذه الوسائل . ومع ذلك فقد ظل الكتاب المطبوع مدى ثلاثمائة سنة الذراع الأيمن القوى للتعليم العام . ثم إن الصحف حيث توجد تصبح أكبر مخبر عن البيئة فيما وراء ما تبلغه حواسنا . إن الحقيقة أن أجيالا بأسرها من الناس كونت آراءها بصفة عامة عن العالم غير المحلي مما تعلمته من الصحف (ومؤخرا من الراديو والأفلام والتلفزيون والمجلات) وكل من له خبرة بالأفلام السينمائية وبالقصص المطبوع يدرك من غير شك الأثر العجيب البعيد

(١) المرجع نفسه ، ص ٤٤ .

المدى الذى تحدته هذه الأدوات . فالمشاهد والشخصيات والحركات والعبارات تظل حية نابضة واضحة كجزء لا يتجزأ من الرصيد الشخصى المتناول لسنوات طويلة بعد قراءتها أو رؤيتها لأول مرة . والآباء يلاحظون - ليس دائماً فى رضا - كيف يلتقط الأولاد الإعلانات الضائية والشعارات والكلمات والعادات من التلفزيون دون قصد منهم للتعليم وحتى دون إدراك بأنهم يتعلمون . ومعنى آخر أن تجربتنا كلها مع الوسائل الجماهيرية توضح مقدار السهولة التى نتعلم بها سواء كان ذلك عن لراءة أو غير ارادة .

- ٣ -

ولأن لوسائل الاتصال هذه القدرة الفائقة على التبليغ والإعلام ، فإننا نستطيع أن نقول إن فى مقدورها أن تؤدي خدمات جوهرية للغة العربية . ومن ذلك أن وسائل الإعلام تستطيع أن تقرب بين الفصحى والعامية ، وقد لاحظ العقاد (١) أن : أسباب التشعب والتفرع كانت وفيرة فى العصور الماضية ولم تكن إلى جانبها أسباب للتوحيد والتقريب تضارعها فى قوتها وأثرها ، فتوافرت هذه الأسباب فى العصر الحاضر بعد شيوع الصحافة والإذاعة والصور المتحركة وقوالب المحاكى المشهورة باسم الاسطوانات ، وما يرجى من آثار هذا التقريب أن يسر فهم الفصحى لغير المتعلمين وأن يدخل فى الفصحى مفردات نافعة من ألفاظ الحضارة يمكن اجرائها بجرى المفردات الفصحى بغير تعديل أو بعض التعديل . ومن ذلك يتضح أن قضية الفصحى والعامية من أهم القضايا فى علم الإعلام اللغوى ، ذلك أن السير نحو الفصحى هو سير نحو قومية الثقافة ووحدتها ، على حين أن السير نحو العامية هو النقيض المعادى للوحدة القومية . وليس يخاف أن وحدة اللغة ، بفضل القرآن الكريم كانت الحافظة للوجود العربى والشخصية العربية . ولذلك فإن وسائل الإعلام ينبغي أن تسعى إلى مؤالفة العامية للفصحى وتقريبها فيها ، ليس من خلال استخدام الفصحى فحسب ، وإنما عن طريق دعم الإحساس بالحذر تجاه العامية واستغلالها أداة للتفريق .

(١) العقاد - نغمات فى الخلفه والأدب ص ٢٣

ولن يتأتى ذلك إلا باستعمال الفصحى في وسائل الإعلام ، ذلك أن هذه الوسائل تستطيع أن توسع الآفاق ، وهى « قوة محررة لأنها تحطم قيود المسافة والعزلة وتنقل الناس من المجتمع التقليدى إلى « المجتمع العظيم » حيث تتركز الميول كلها على المستقبل » ^(١) والعامة - كما يقول العقاد ^(٢) - هى لغة الجهل وليست بلغة الثقافة أو بلغة اليسار : « وبين الأغنياء كثيرون لا يحسنون الكلام بغير العامة التى لا جمال لها ولا طلاوة . وبين الفقراء من يحسنون التعبير بالفصحى ، أو يعبرون بالعامة تعبيراً يزينه جمالها وتبدو عليه طلاوتها . فإذا عطفنا على العامة فإنما نعطف على الجهل ونستنقيه ونستزهد به » ولا نخفف وطأة الفقر ذرة واحدة بتغليب عبارات الجهالة على العبارات التى تصاغ بها آراء المتعلمين والمهذبيين . إن علاج مشكلة الفقراء هى أن ترفع طبقتهم معيشة وتفكروا وحديثاً ومنزلة من التعليم والتهديب ، وليس علاج تلك المشكلة أن تسجل عليهم حالة من العجز ، والجهالة هى التى يشكون منها ويسألون المعونة على علاجها .

وقد قال العقاد ذلك فى الرد على رسالة جاءته يقول صاحبها : « إذا خاطبت إنساناً فقيراً باللغة الفصحى لتسدى إليه النصيح والإصلاح هل يفهمك أو يظن أنك تسخر به ، فيحز ذلك فى نفسه وينصرف عنك متألماً ؟ » . ولذلك يفرق العقاد بين اللغة الفصحى واللغة الصعبة التى لا يفهمها إلا الأقلون ، إذ ليس كل فصيح صعباً ولا كل عامى ركيكاً سهلاً على سامعيه : « ومنى فرقنا بين الفصاحة والصعوبة أدركنا أن السهولة تتوافر للكلام الفصيح وتتغذى إلى أسماع الجهلاء غير حائل بينها وبين النفاذ إلى تلك الأسماع حركة الإعراب ولا صحة التركيب ... هذا أولاً ... أما ثانياً : فمن اللازم أن نذكر أن العظمت إنما تتلقى بالخشوع والتوقير كلما اقترنت فى ذهن السامع بملايسات الخشوع والتوقير .

والعظمت التى تقترن فى ذهن السامع بالمسجد وحلقات العلم أخرى أن تقترن بالنفوس الخاشعة والأسماع المصغية من عظمت تحمل طابع السوق ومجالس اللهو

(١) شرام : نفس المرجع ص ١٧٦ .

(٢) سألونك ص ٥٠ .

والمزاح . وهذه المقارنة النفسية أشبه بمقارنة الهبة التي تسرى إلى قلوب السامعين وهم يصفون إلى الواعظ في وعظه ، ولا تسرى إليهم وهم يصفون إليه في مهادل البيت أو ملابس السهرة وكسوة « الرديجوت » .

أما شعور الجاهل الفقير وأنت مخاطبه بالفصحى فقد تختلف فيه الأقوال حسب اختلاف الأحوال ، ولكنه لو أنصف لامتعض ممن لا يخاطبه إلا وهو متنزل إلى لغة أوضع الطبقات ، كأنه يترفع عن مخاطبته باللغة التي يخاطب بها أقرانه وزملاءه . وما أظن الجاهل الفقير يحب أن يترفع الأغنياء عن لقائه في حجرة الاستقبال التي يلقون فيها أقرانهم وزملاءهم ليخرجوا إلى العراء حيث يجلس بغير مقعد وبغير مهاد ... فلماذا يحب الجاهل الفقير أن ينزل مخاطبه من أسلوبه وأسلوب أقرانه وزملاءه ليخاطبه بما هو دون ذلك الأسلوب ؟

إننا لم نسمع أن أحدا تواضع حبا للفقير فخلع حذاءه ليمشي حافيا أو يلبس أرخص النعال ، فما بال أناس يتواضعون فيخلعون لغة المعرفة والثقافة لأنها كما يزعمون لغة لا يفهمها الفقراء ؟

ما نعلت الدنيا قط ولن تخلو من التعلم والتعليم « وإن اليوم الذي ننزل فيه كل ما نتعلمه ونتعب في تعلمه هو اليوم الذي ينحدر فيه الإنسان إلى الجهل . وإذا كنا نحتاج لبقاء اللغة العامية بأنها اللغة التي يعرفها الجاهل بغير تعلم فلماذا لا نحتاج لكل جهل يمثل هذا الاحتجاج ؟ وأي شيء أحق من العقل الإنساني ومن النفس الإنسانية بأن نفهمهما على الوجه الأمثل حين نفهم اللغة الصالحة لإيداع أشرف المعاني وأرفع الصور الذهنية وأحقها بالبقاء والتخليد .

واللغة العامية بطبيعتها لغة وقت محدود وجهة محدودة « فهي لا تصلح لبقاء أثر من الآثار التي تستحق البقاء . ولن نكسب شيئا ولا الفقراء بكسبون بصيانة حديث العامة وإعمال الحديث الذي يخلد المتنبي والمعري وابن الرومي وشكسبير وهوميروس وسوفكليس وفرجيل .

وما ارتقى العامة قط لأنهم فهموا نظام الصحة وقواعد الحكم وهم جهلاء أميون ، ولكنهم يرتقون حين يتعلمون ويقتنرون على فهم الكلام في لغة المعرفة

والإرشاد . أما وهم أسيون جهلاء فلن يفهموا ما يقال ، ولو قيل لهم بلغة الجاهل .
 وإنها لبدعة عجيبة تلك التي سرت في الزمن الأخير وتعلق بها أناس منا
 مخلصين وأناس مخدوعين وأناس منا يسيئون النية وهم على علم بالغرض مما يدعون
 إليه .

فالدعوة إلى تغليب العامية إنما تتبع في مصدرها الأول من جانبين متناقضين
 قد اتفقا في غرض واحد :

فجانب الشيوعيين المنكرين للعقائد والأديان يحقدون على اللغة الفصحى
 لحقدهم على كل امتياز وارتفاع ، وغرامهم بكل ما يهبط إلى مرتبة الصعاليك ثم هم
 لا ينسون أن القضاء على العربية الفصحى فيه قضاء على دين المسلمين الذي يحاربونه
 كما يحاربون كل دين .

وجانب المبشرين لا يعنهم من الأمر أن يحاربوا الدين بين الأمم العربية ،
 فلا يعنهم في بلادهم أن يغلبوا الكلام المتبذل على الكلام المذهب الفصيح .

ومما يكشف عن سوء نية هؤلاء وهؤلاء أنهم يفضلون الكتب التي تؤلف
 بكلام العامة فيما يختارونه للترجمة إلى اللغات الأوربية ، مع أن الترجمة لا تظهر فرقا
 بين أسلوب العوام وأسلوب الخواص ، ولا يبرى من يقرأها وهو لا يعرف الأصل أمى
 من الكلام الدارج منقولة أم هي منقولة من كلام تلتزم فيه الفصاحة وحركات
 الأعراب .

فهو إذن تشجيع للعامية في وطنها وليس بتشجيع للعامية في اللغات الأخرى .
 ومن هنا ينكشف سوء النية الذي أومأنا إليه ^(١) .

ويذهب العقاد ^(٢) فيما مثل عنه إلى أن تغليب لغة الجهل كارثة على الأمة
 العربية وعلى العقل الإنساني لا تقل عن كارثة الفقر وسوء العيش . وأن علاج مسألة
 الفقر يتوقف في وجه من وجوهه على ترك الكلام الفصيح وتقديم الجاهالة الكلامية ،

(١) العقاد : نفس المرجع ص ٥٥

(٢) العقاد : نفس المرجع ص ٥٦ .

ولن يختلف الأمر هنا بين طب الأمراض البدنية وطب الأمراض الاجتماعية فلا الطبيب مضطر إلى إهمال لغة الطب وهو يعالج مريضه ، ولا المصلح الاجتماعي مضطر إلى إهمال لغة المعرفة وهو يعالج الفقر أو الجهالة ، وليس ما يفهمه الفقير الجاهل من عبارات العامة بأكثر مما يفهمه من لغة الخاصة إذا كانت الصعوبة في الإدراك أو كانت الصعوبة في الموضوع . فلو نقلت أرسطو إلى أوضاع اللهجات لما سهلت فهمه أقل تسهيل ، بل لعلك تزيد الصعوبة بإقحام المعاني الرفيعة في لغة لم تنبأ لنقلها منذ زمن بعيد .

ولنرحم الفقير الجاهل برفعه إلى طبقة اليسار والمعرفة ، والتسوية بينه وبين من يفصحون ويفقهون .

أما رحمته بإيقافه حيث هو في عمله وكلامه ومداركه فذلك هي القسوة التي لا يسيفها الرحماء .

وإذا كانت الفصحى عند الجماهير العربية تحتل مكانة راسخة ، فإن تعميمها عن طريق وسائل الإعلام ، محوط بعوامل النجاح ، ذلك أن البحث العلمي في الإعلام أثبت أنه لا يمثل بذاته سببا للآثار الجماهيرية ، وإنما هو يعمل من خلال مجموعة من العوامل ، والمؤثرات الوسيطة ، وهنا تميل وسائل الإعلام إلى دعم الاتجاهات أكثر مما تميل إلى التغيير .

والفصحى عند الجماهير العربية ترتبط بالمعجزة اللغوية الكبرى « القرآن » ، ذلك أن العرب عامة كانوا أشد الأمم شعورا « بالحدث اللغوي » وأكثرهم إحساسا لوقع الكلمة وموسيقاها حتى أن حياتهم اليومية ، في السلم والحرب ، خاضعة إلى حد بعيد إلى سحر اللفظة وطاقاتها الإيقاعية ودرجة تنعيمها ^(١) . ومن أجل ذلك فشلت كل الجهود التي بذلت لاشاعة العامية والقضاء على الفصحى ، ذلك أن الكثير من المعتقدات والقيم التي يتمسك بها الأفراد أمور مشتركة عند الجماعة لا يتهاونون فيها ويدافعون عنها بجمعين . ولذلك واجه دعاة العامية مقاومة شديدة لأنهم وقفوا في وجه معتقد جماعي قوى .

(١) البشير بن سلامة : اللغة العربية ومشاكل الكتابة ص ٤٢

وتستطيع وسائل الإعلام أن « تركز الانتباه » على استخدام الفصحى ، إذ يمكن أن توجه الاهتمام من حين لآخر إلى عادة جديدة ، أو سلوك لغوي ، فوسائل الإعلام بتوجيهها الانتباه إلى العربية الفصحى تستطيع أيضا أن تتحكم في بعض الموضوعات التي يتم بشأنها الاتصال المتبادل بين الأشخاص .

وحيث تستخدم الفصحى في وسائل الإعلام ، فإنها ستلقى استجابة من الجماهير ، التي تنظر إلى الفصحى على أنها من التقاليد الاجتماعية الراسخة ، وتبرهن الدراسات العلمية ^(١) على أن النفس الإنسانية تذهب إلى أي مدى لصد هجوم على العقائد والاتجاهات الراسخة . والناس يتخبرون الأنباء أو الإذاعات أو المقالات التي تؤيد عقائدهم القوية ويلفظون ما لا يفعل ذلك أو ينسونه . وإذا تصادف أن وقعوا عن طريق وسائل الإعلام على معلومات ليست في صالح عقائدهم القوية فإنهم في الغالب يقبلونها أو يحرفونها . وهم لا يحرفون عن عمد وإنما التكوين العقائدي يعمل للمحافظة على كيانه .

وتستطيع وسائل الإعلام أيضا أن تعاون على تربية « الذوق اللغوي » ، ذلك أن الناس يتعلمون ضمن حدود أن يحبوا ما يسمعون ويرون . وقوة وسائل الإعلام التي تختص بها هي أنها تعمل بعملية الذبوع وجعل اللفظ مألوفا ، وهكذا تؤثر في تربية الذوق اللغوي .

ولهذا الأمر دلالة بالنسبة للفصحى ، فالثقافة جسر من أحسن الجسور بين الشعوب ، على حد تعبير شرام « وغنى عن البيان أنه من المتعذر أن تظل لغة بمأمن الاحتكاك بلغة أخرى » ولذلك كانت كل لغة من لغات العالم عرضة للتطويع المطرد عن هذا الطريق ^(٢) .

- ٥ -

اللسان القومي

ووسائل الإعلام

ولقد دلت الملاحظة الحديثة على أنه حين تقوى الصلة بين مناطق مجتمع من

(١) شرام : نفس المرجع ص ١٧٦ .

(٢) د . وافي نفس المرجع ص ٢١ .

المجتمعات وتسهل بينها وسائل الاتصال تتكون لها مع الزمن « لغة مشتركة » تقرب بينهم وتعين أهلها على تفاهم أسرع وأيسر ، وتقضى لهم مصالحهم الدنيوية . ولدينا في العصر الحديث أمثلة كثيرة للغات المشتركة كالإنجليزية المشتركة التي تسود في مناطق إنجلترا وكالفرنسية المشتركة التي تسود في مناطق فرنسا .. إلخ^(١) .

وتتخذ اللغة المشتركة في بدء نشاطها مركزاً معيناً يتاح له من الظروف والفرص مالا يتاح لغيره ، فتتطلع إليه المناطق الأخرى « وتسلم له الزمام في النواحي السياسية والاقتصادية والثقافية وينزع إليه الناس من كل صوب ثم تتبلور عملية الاتصال إلى مزيج لغوي منسجم يقبله الجميع وهو ما يسمى باللغة المشتركة .. ومراكز اللغات المشتركة في العالم هي عادة العواصم التي تنبأ لها من الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية مالا يتاح لغيرها من المناطق^(٢) .

ولذلك نرى فريقاً من العلماء يذهب إلى تفسير اللغة على أساس عقل أو نفسى « ويرى أن اللغة استعمال رموز صوتية منظمة للتعبير عن الأفكار ونقلها من شخص إلى آخر ومن مؤيدى هذه المدرسة « سايبر » .

ونجد علماء الفلسفة والمنطق ينظرون إلى اللغة باعتبارها الوسيلة للتعبير عن الأفكار فيقول الأستاذ جفوتز في كتابه « مبادئ دروس النطق » : أن اللغة ثلاث وظائف :

أولاً : كونها وسيلة للتوصيل .

ثانياً : كونها مساعداً آلياً للتفكير .

ثالثاً : كونها أداة للتسجيل والرجوع .

وإذا كانت اللغة هي معامل التغير في حياة الإنسان فإننا نذهب في هذا الصدد إلى ما ذهب إليه هـ . ج ويلز من أن الإنسانية قد مرت بمراحل « لم يخلدها بما تعود المؤرخون أن يخلدوها به : لم يخلدها بالعصر القديم أو الوسيط أو الحديث .. ولا على أساس أية ظاهرة اجتماعية أخرى ، إلا ظاهرة واحدة « وهي التي

(١) د. إبراهيم أنيس : اللغة بين القومية العالمية (القاهرة : دار المعارف ١٩٧٠) ص ١٠٣ .

(٢) مجلة « اللسان العربي » المجلد ٦ — ١٣٨٨ — هـ — الرباط — ص ١٩ .

تنزع بالإنسان إلى أن يعظم الحواجز التي تفصل مجموعات بعضها عن بعض كلما امتدت في الزمان ، وكلما تشعبت في المكان .

ويرجع ويلز أن هذه المراحل خمس :

الأولى : هي المرحلة التي انبثقت فيها الحياة الإنسانية عن الحياة الحيوانية ، لأن ويلز يرى أن حياة الإنسان إنما هي امتداد للتاريخ الطبيعي .. ووجد أن هذه المرحلة تنسم باللغة ، واللغة والفكر لا ينقسم أحدهما عن الآخر ، فهما شيء واحد وليس شيئين منفصلين .

أما المرحلة الثانية : في نظر ويلز فهي التي جعلت الإنسانية تسير إلى الأمام وإلى أعلى : أنها مرحلة الرموز التي اصطنعها الإنسان تثبيتاً لمشاعره وتجاريه وأفكاره ووقائعه عبر الزمان والمكان . وهي المعروفة بالكتابة . فحصر الكتابة والتدوين في نظر ويلز هو المرحلة الثانية بعد مرحلة الكلام المنطوق أو الكلام المجهور .

وهنا ننظر إلى هاتين المرحلتين على أنهما أساس ما جاء بعد ذلك من تطور في استخدامات اللغة ، فالوسائل التي تتوصل بها إلى الأذن هي التي تعتبر امتداداً لما يسميه البلاغي العربي بالبيان بالقول ، والوسائل التي تتوصل بها إلى العين ، وخاصة الصفحات المطبوعة ، هي ما نجده عند البلاغي العربي باسم « البيان بالكتاب » .

والبيان بالكتاب هو المقابل لمرحلة الكتابة « والتدوين » وهو أساس ما تلاها كالمرحلة الطباعية ، كما كان البيان بالقول أساساً للمرحلة الإذاعية ، يقول صاحب البرهان :

« لولا الكتاب الذي قيد علينا أخبار من مضى من الرسل ، ونقل إلينا ما أتوا به من الكتب ، لما قامت لله — سبحانه وتعالى — حجة علينا ، إذ كنا لم نشاهدهم ونسمع حججهم ، ولم نعاين آياتهم » ولانقرضت العلوم والروايات بانقراض أهلها وموت من تحملها ، ولم يبق في أيدي الناس من ذلك ومن أخبار الماضين وآثار المتقدمين إلا اليسير مما تلقاه الخلف عن السلف » ولذلك قيل « الكتاب أحد اللسانين » لأنك إذا قرأت كتاباً كأنك قد سمعت لفظ صاحبه ، وقالوا : « اللسان مقصور على الشاهد ، والقلم ينطق في الشاهد والغائب . والكتاب يقرأ بكل مكان ويدرس في كل زمان ، واللسان لا يعدو سامعه ولا يتجاوز به إلى من

بعده « وترك البلاغى العرى لتعود إلى تصور ويلز » .

فنجده المرحلة الثالثة من تطور البشرية « هي التى حققت للبلاغى تصوره فى أن يقرأ الكتاب بكل مكان وزمان ، وهى المرحلة التى ظهرت فيها الطبقة الوسطى — كما يقول المؤرخون — مرحلة اختراع الطباعة ، التى جعلت من هذه الكتابة وسيلة أكثر مرونة على الحفظ والنقل ، وهكذا اتسعت وظيفة الكتابة بفضل الطباعة اتساعا كبيرا .

— ٦ —

العاميات والمرحلة الطباعية :

وفى هذه المرحلة الطباعية التى يشير إليها ويلز « نجد شاعر العصر الإلكترونى مارشال ماكلوهان ، يذهب إلى أن الطباعة بالحروف المتحركة لم تضيف نفسها إلى الكتابة مثلها فى ذلك مثل السيارة التى لم تضيف نفسها إلى الحصان . إن الطباعة بالحروف المتحركة بتكثيفها المكتوب وتمديدته ، كثفت هيكل الكتابة ونشرته . على أن وسيلة الاتصال الجديدة ليست — إطلاقا — إضافة إلى وسيلة اتصال قديمة « كما أنها لا تدع الوسيلة القديمة تعيش فى سلام . فوسيلة الاتصال الجديدة لا تكف عن الضغط على وسائل الاتصال القديمة وتجد لها أشكالا جديدة واستخدامات حديثة . هذا وقد دعمت الثقافة المخطوطة (البيان بالكتاب) الأساليب الشفاهية (البيان بالقول) دعما كبيرا وهى الأساليب التى تعكس ما يطلق عليه البعض بالمذهب المدرسى . ولقد أدت الطباعة إلى ظهور ذاكرة قوية بالغة الاتساع تستطيع أن تستوعب كل مؤلفات الماضى .

وهناك جانب آخر أحدثته نمطية الصفحة المطبوعة ، وهو زيادة التأكيد على الهجاء « الصحيح » والإعراب ، والنطق « فضلا عن ذلك أدت الطباعة إلى نتائج أخرى « فلقد أسهمت فى فصل الشعر عن الغناء ، وفى فصل النثر عن البلاغة ، وفى فصل العامية عن لغة المتعلمين .

وإلى جانب النتائج السيكولوجية والاجتماعية كان للطباعة نتيجة أخرى ، وهى مد طابعها الانشطارى والتمائلى إلى مناطق مختلفة ومجانستها تدريجيا ، مما يؤدى إلى زيادة قوتها وطاقها وهى الصفات الأصلية للقوميات الجديدة الناشئة .

ويعتبر ماكلوهان ظهور القومية واحدة من أهم وأشهر النتائج غير المنتظرة والعديدة التي أحدثتها الطباعة .. فالتواجد السياسي للأوربيين من خلال اللغات العامية والتجمعات اللغوية — كان أمرا غير معقول قبل تحويل الطباعة إلى وسيلة اتصال جماهيرية ممتدة .. فالقيلة بوصفها شكلا ممتدا للأسرة ولروابط الدم — تفجرت بفعل عوامل الطباعة ، ثم ما لبثت أن حلت محلها روابط اجتماعية متجانسة مؤلفة من أناس أهلوا لأن يكونوا أفرادا .. ولقد ظهرت القومية ذاتها في شكل صورة بصرية جديدة ومكثفة تعبر عن المصير وعن الكائن المشتركين ، وتعتمد على سرعة حركة الإعلام التي لم تكن معروفة قبل ظهور الطباعة . أما الآن فإن القومية — بوصفها صورة — تعتمد بصفة أساسية على الصحافة ولكنها تصطلم بكافة وسائل الاتصال الكهربائية .

وذلك أن الطباعة — في نظر ماكلوهان — هي التي أنشأت روح الفردية وروح القومية في القرن السادس عشر في أوروبا . فاختراع جوتنبرج حروفه المتحركة وتنظيمها المعروف في أسطر مكونة من كلمات كان له هذا التأثير . فالحضارة تشتق طابعها من وسيلة الاتصال الجماهيرية . ويرجع إلى الطباعة ارتباطا بمرحلة القوميات الأوربية : القضاء على اللاتينية ، وازدهار العاميات وتحولها إلى لغات مستقلة .

كما أن الطباعة أدت إلى توحيد بعض اللهجات في المقابل لارتباطها بالقومية كذلك ، على نحو ما نجد في اللغة الألمانية بخاصة ، إذ كانت الشعوب الجرمانية مركبة من عدة قبائل : السيلانيون والساكسونيون والسويسريون والبالاويون والبروسيون والوستفاليون .. إلخ . ، وكان كل شعب يتحدث بلهجته الخاصة . وكانت هذه اللهجات مختلفة بعضها عن بعض إلى حد أن لغة البروسية القديمة ، اتسع نطاقها أكثر من اللهجات الأخرى الشقيقة . فضلا عن أن الاشتقاق الجبري فرض على اللغات السامية عامة واللغة العربية خاصة صلاية حالت دون تغيرها وفسادها . وكما أن ٢ × ٢ في العلوم الرياضية تساوي ٤ ، كذلك الأشكال الصلبة للغة العربية لا تخضع لأي تغير جوهري ، دون أن يتطرق إليها الفساد . وفي تقديرنا أن هذه الطبيعة الذاتية التي طبعت عليها اللغة العربية ، جعلتها في مركز الانفراد والتباين ، وسط اللغات الأوربية ، فالكتب والصحف في جميع أنحاء العالم العربي مازالت حتى يومنا هذا محافظة على قواعد النحو الصلبة ، التي أقرها القرآن الكريم منذ نحو ألف

وأربعمئة عام ، أما اللهجات الشعبية ، فقد بسطت قواعد النحو والتجويد ، وأضافت تعبيرات إقليمية عذبة طريفة إلى مفرداتها . وبين الفينة والفينة ، أخذت اللغة الفصحى تقتبس دون أن تشعر ، عناصر من اللغة العامية ، فازدادت مفرداتها ، لكن الفرق الأساسي ظل قائما بينهما .

يبد أن هذه الظاهرة ليست ناشئة عن مشكلة لغوية ذات طابع علمي أو نظري ، بل هي كما يقول « جرمانوس » مشكلة متعلقة بمستقبل الثقافة العربية وربما كانت مشكلة ذات طابع سياسي ، فاللغة العربية الفصحى تربط بين أبناء العروبة ، من مراكش غربا إلى جلوه شرقا . وهي الرابطة بين جميع المسلمين المثقفين في أنحاء العالم قاطبة . فإذا انفصلت هذه العروة ، فقد تنهار من جرائها الوحدة الثقافية ، بحكم استنادها إلى دعامة اللغة .

فالاستغالي لا يستلجع التفاهم مع الساكسوني أو السويدي . ونظرا إلى أن اللغة الألمانية منحذرة من أسوأ اللغات الآرية فإنها لم تربط بالرباط الوثيق الجامد الذي ربطت به اللغة العربية ، بحكم تكوينها . فهذا الاعتبار — مضافا إلى الاعتبارات السابقة — أحدث في هذه اللهجات تشعبا واسع المدى . وتتميز الذي فصل لغويا بين هذه القبائل لم يلبث أن فصل بينها سياسيا أيضا ، أما فكرة الوحدة الألمانية ، فهي وليدة القرن التاسع عشر ، ولم تتحقق إلا في القرن العشرين ومخطوات بطيئة ، وعندما قام مارتين لوتر بترجمة التوراة إلى اللغة الألمانية الرسمية ، ساعد على استقرار هذه اللغة ، إذ أصبحت أداة لنشر الآداب والعلم ، وما لبثت أن انتشرت في كل مكان . وفي القرن السادس عشر ، كانت الظروف مواتية لاتحاد اللهجات . فحركة الإصلاح الديني التي أعلنت الحرب على البابوية ، أدخلت تدعوا للقضية الوطنية ، مناصرة للغات القومية على اللغة اللاتينية ، لغة العصور الوسطى ولسان حال الكنيسة الكاثوليكية . ثم جاءت النهضة العلمية فأسلت يد المعونة إلى هذه الحركة . لكن هنالك عاملا قويا كان له الفضل في كسب المعركة الحاسمة : ألا وهو اختراع الطباعة وانتشارها ، ففي سنة ١٥١٦ ظهر ٥٥ كتابا مطبوعا ، ثم ارتفع هذا العدد إلى ٤٩٨ في سنة ١٥٢٣ .

■ وقد طبعت مؤلفات لوتر نفسه في ذلك الوقت ، والمعروف عن الألمان أنهم مولعون بالكتب ، نواقون إلى بحث النظريات ، مبالون للدرس والتجسس . لذلك

أخذت المدارس تنشأ ، حتى بلغت المئات عدداً ، وعكف الشعب على الاطلاع ، متخذاً الألمان نبراساً يهتدى به ، وترجمة التوراة مثلاً يحتذى ، ولم يمض زمن طويل حتى أصبحت اللغة الألمانية أداة لنشر الثقافة والأدب بين جميع الألمان ، الذين لغتوها في المدارس وتعودوا تدريجياً على استعمالها في المجتمعات وفي المحادثات اليومية .

وبدئى أن كل قبيلة من القبائل الجرمانية مازالت تعرف لهجتها الخاصة وتستعملها . ولكن كل ألماني ملهم بالقراءة والكتابة يفهم فهماً تاماً لغته الفصحى . وهنا يجب أن نقول أن جميع الألمان الذين نشأوا في البلاد يجيدون القراءة والكتابة ، أما اختلاف اللهجات فمن السهل ملاحظته في النطق إذ أنه ظل إقليمي . أما اللغة الألمانية المتحدث بها والمكتوبة ، فهي واحدة . ويرجع الفضل في ذلك كما يقول جرمانوس إلى ترجمة التوراة وإلى المدارس ، فلولاً المدارس ، والكتب الرخيصة الثمن ، والروح التواقة للعلم ، لما وجدت الأمة الألمانية المتحدة . ولذلك يقول جرمانوس أيضاً :

« للمسلمين كتابهم الكريم باللغة العربية ، هو القرآن ، تلك المعجزة الرائعة التي لا يستطيع أى إنسان مبراتها ، وقد وضعت قواعد النحو وحددت تحديداً أزلياً ، فإذا استطاع المسلمون بناء مدارس في جميع المدن والقرى وإذا عمموا اللغة الفصحى ، لانبثقت عبقرية القرويين والعمال ، ولأنجبت بلا مراء روائع أدبية جديدة بالإعجاب ، لقد كانت الطباعة قوة فعالة في نشر التعليم ، أما الآن فأمامنا أداة أعظم شأنًا لتعليم الشعب لغة بلاده « وهي المذياع ، فالمذياع عامل قوى من عوامل التقدم ومكافحة الأمية والفقر ، ونشر المعرفة « والترفيه عن النفس ، وهو عامل لم يسبق له مثيل في الأزمنة الماضية .

والروح الغريزية للشعوب الناطقة بالضاد ، ستحفزها على انتهاز الفرصة للظهور في الميدان ، فمنذ خمسين عاماً ، قلما كنا نعر على قصة عربية حديثة ، وقلما كنا نجد جمهوراً من القراء لمطالعتها . ولا غرو ، فقد كان مجتمع الناطقين بالضاد معجباً بأئمة الأدب القديم ، ضارباً على مثالهم ، حتى في أسلوب الرسائل المتبادلة ، وإن مجرد إلقاء نظرة على الرسائل المنشورة في الكتب المدرسية منذ نصف قرن ، يجعلنا نتحقق من الفارق الكبير بين أسلوب المعاصرين ، وأسلوب أجدادهم ، لقد سرى المرحوم السيد مصطفى المنفلوطي عن نفوسنا ، بقصصه ، التي نسجها

على منوال القصص الفرنسية ، فأخذنا نكتب حظ ماجدولين العاشر ، أما الآن فيوجد نثر أدبي عربي أصيل غير مقلد ، وهو يعبر عن أفكار المؤلفين تعبيراً ذاتياً ، فالموضوع الآن هو الذى يجب أن يجتنب اهتمام القارئ ، لا الأسلوب البديع والجمل الطويلة المسجوعة التى يحاول بها الكاتب إظهار براعته ، وقوة بيانته ، بل يجب أن يتجه المؤلف إلى كشف ما خفى من آلام الشعب ، محاولاً تحسين حاله . وتحقيق آماله . . .

ومن أجل ذلك نطرح اختصاراً للبحث فيما يتعلق بأثر هذه المرحلة على الوطن العربى من جهة ، وعلى اللغة العربية من جهة أخرى فنجد أولاً أن المرحلة الطباعية كان لها أثرها فى تفتيت العالم الإسلامى ونجذته كما فعلت مع العالم المسيحى والعالم الأوروبى ، وفى هذه المرحلة أيضاً ، حيث دخلت الطباعة فى الشرق الإسلامى والعربى ، وازدهرت الصحافة وحركة البحث ، ظهرت الدعوات الإقليمية الضيقة فى أواخر القرن الماضى ، وأوائل هذا القرن .. ونلاحظ هنا أن الدعوة إلى العامة ترتبط بالإقليمية من جهة وبالمرحلة الطباعية من جهة أخرى ، وكان دعاة العامة فى كل بلد هم دعاة الإقليمية من الوجهة السياسية مثل دعاة الإقليمية السورية أو الفرعونية وغيرهم . فليس ثمة عامة واحدة بل لهجات متعددة ، فعامة مصر والشام والعراق والمغرب والجزيرة يختلف بعضها عن بعض اختلافاً قليلاً أو كثيراً . وقبول العامة من حيث المبدأ كما يذهب إلى ذلك الأستاذ محمد المبارك — قبول لتعدد اللغات فى الأقطار العربية ولتنهى هذه اللغات باللغة العربية إلى الحال الذى انتهت إليه اللاتينية فى أوروبا ..

ولقد هيأت الطباعة لهؤلاء الدعاة مناخ الدعوة ، إلى حين كان أثر هذه الوسيلة على الدعوة إلى العامة أو محاربة الفصحى مشتقاً من طابع المرحلة الطباعية التى تعتمد على الحروف والكلمات المتتابعة ، ومن هنا فإننا لن نستطيع بحال أن نفصل بين هذا الافتراض وبين الدعوة إلى كتابة اللغة العربية بحروف لاتينية . وهى دعوة على الرغم من إغفالها المقصود لخصائص العربية فى تكوين الكلمة وبنائها ونموها واختلافها عن اللاتينية فى رسم الكلمات وبنائها (١) إلا أنها تكشف بوضوح عن أثر الطباعة فى هذه الدعوة لما بين حروف الهجاء والإعراب والحروف الطباعية من صلة

(١) محمد المبارك : الله اللغة وخصائص العربية (القاهرة : دار المعارف ١٩٦٠) ص ٢٤٠ .

وثقى . ونجد نفس الشيء بالقياس إلى المتأثرين بهذه المرحلة الطباعية حين يذهبون إلى أن نسقط الإعراب من هذه اللغة أصلاً وأن نكتبها بالحروف اللاتينية لعجز الحرف العربى عن متطلبات اللغة الحديثة .. إلخ^(١) .

ونذكر أن أواخر القرن الماضى وأوائل هذا القرن قد شهد نهضة طباعية وصحفية فى الأقطار العربية وهى المرحلة التى شهدت دعوة « سينتا ١٨٨٠ » والتى تنبأ فيها بمصير موت الفصحى كما ماتت اللاتينية ، ولم يدرك هذا المستشرق الألمانى وكثيرون ممن ذهبوا مذهب أن حركة التطور اللغوى فى الوطن العربى تختلف عما كانت عليه أيام القوميات فى أوروبا .

ومضت دعوة « سينتا » دون أن تجد لها صدى فى المناخ الشعبى البعيد عن الفكر الاجنبى^(٢) .

وظل قادة اليقظة على موقفهم من تأييد استخدام العامية فى الصحافة الشعبية لتوعية الجماهير وتثقيفهم ، كأثر من آثار المرحلة الطباعية أيضاً ، وظل « عبد الله النديم »^(٣) يثير الوجدان الشعبى والضمير القومى بمقالاته الثورية فى « التنكيت والتبكيك » حتى إذا تمت التعبئة الثورية وجندت قيادة الثورة العرابية النديم ليكون الناطق الصحفى بلسانها ، واقتضى الموقف أن يعبدل عن العامية إلى الفصحى ، وصدر قرار رسمى من أحمد عرابى بأن تحمل جريدة « الطائف » الناطقة بلسان الأمة محل جريدة التنكيت والتبكيك « اعتباراً من عيدها التاسع عشر (٢٣ / ١٠ / ١٨٨١) »^(٤) .. وفى الشهر التالى مباشرة ، نوفمبر ١٨٨١ ظهرت مجلة « المقتطف » بدعوة إلى كتابة العلوم بالعامية لغة الحديث .

والتوقيت — كما تقول الدكتورة بنت الشاطىء —^(٥) لافت ؛ ويربط الدعوة بهذا التحول فى لغة الصحافة الرسمية للقيادة الثورية الشعبية ، أكثر مما يربطها — كما رأت الدكتورة نفوسة زكيا بدعوة سينتا^(٦) التى كان قد مضى عليها نحو عامين .

(١) المصدر نفسه ص ٢٤١ .

(٢) (٣٠٢) دكتورة عائشة عبد الرحمن : لغتنا ولهجة (القاهرة : دار المعرفة ، ١٩٦٨) ص ١٠٢ .

(٤) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

(٥) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

(٦) د. نفوسة زكريا : عبد الله النديم « بين العامية والفصحى » (القاهرة : الدار القومية ، ١٩٦٦)

ص ١٣٣ .

وفي عام ١٨٩٣ قام ويلكوكس يدعو إلى إحلال العامة محل الفصحى ، متخذاً من « مجلة الأزهر » منبراً لدعوته ، وأعلن أنه يفسح صدر المجلة للعلماء ، على أن يكتبوا بحوثهم باللغة الحية التي يعرفها الشعب ، لا الفصحى الميتة التي لا يعرفها إلا قلة من المتخصصين : ... وهو منطلق لم يسغ العلماء المصريون شذوذه ، فوقفوا من مجلة الأزهر موقفاً أرغمها على الصمت والاحتجاب بعد صدور عشرة أعداد منها فحسب . لقد أصدر نفر منهم مجلة علمية مضادة لها هي مجلة « المهندس » لنشر البحوث الرياضية العلمية والرياضية باللغة الفصحى التي زعم ويلكوكس أنها لا تصلح لغة للعلوم ^(١) .

وقد وجدنا النديم بعد أن وثقت الثورة عسكرياً يتصدى في « الأستاذ » التي أصدرها في ١٨٩٢ للنضال عن لسان الأمة والرد على ويلكوكس ^(٢) . ولعل الفصحى لم تجد من يخاصمها في الربع الثاني من القرن العشرين مثل سلامة موسى الذي جند قلمه الطبع وأسلوبه البسيط ومنطقه السهل ، للدعوة إلى نبذ الفصحى .

وأياً كان الأمر فقد اختلط على هؤلاء الدعاة أمرهم ، كما اختلط على الداعين للحروف اللاتينية ، حيث كان على العرب أن يدخلوا مرحلة جديدة من مراحل التطور الإنساني التي تصورها ويلز ، ونعني المرحلة التي يسميها المرحلة الإذاعية أو « مرحلة الإذاعة » وفي هذه المرحلة استطاعت البشرية أن تجعل اللحظة المحدودة لحظة عالمية ، وأن ترتفع على الحواجز المادية والجغرافية ، ومعنى تسمية هذه المرحلة بالمرحلة الإذاعية ، أن ويلز جعل الإذاعة عاملاً كبيراً من عوامل التقدم الإنساني ، وجعلها أعظم وأخطر من الطباعة ، وأرقى من جميع وسائل النقل والاتصال التي كانت مقصورة على نقل الأشياء والأجسام ... ذلك لأننا بواسطة الإذاعة استطعنا أن نسجل الأفكار والمشاعر وننقلها ونكثرها ، ثم نتخطى بها جميع الحواجز والحدود . كما أن هذه الإذاعة تنساب كما ينساب الهواء ، وكما ينساب الماء من الصنابير في كل بيت ، وفي كل إقليم ، وفي كل مكان ^(٣) .

(١) دكتورة عائشة عبد الرحمن : المرجع السابق ص ١٠٥ .

(٢) المصدر نفسه ص ١١١ .

(٣) دكتور عبد الحميد بونس : فن الإذاعة (سرس اليلان مركز تنمية المجتمع) ١٩٦٩ ص ١١ .

ومنذ فترة غير طويلة كان الراديو والتليفزيون هما الوسيلة العظمى ، إن لم تكن الوحيدة ، من بين وسائل الاتصال الإلكترونية . أما الآن فقد أخذ الوضع يتغير بسرعة عاما بعد عام . فإلى جانب إذاعة برامج الراديو والتليفزيون خلال الدوائر المفتوحة ، هناك العديد من التجهيزات التي طرأت في هذا الميدان ، ومن بينها استحداث وسائل التسجيل والتخزين وإعادة الإذاعة بعد ميعادها . ونجد اليوم الكثير من المشتغلين بالتعليم ووسائل الاتصال يتحدثون عن السبل المتعددة الأطراف التي يمكن استخدامها في التعليم ، وهم عندما يقولون ذلك لا يفكرون في وسائل الاتصال وكيف أنها تستطيع أن تعمل جنبا إلى جنب مع طرق التعليم التقليدية فحسب بل الواقع أنهم يعنون استخدام الترابط العديد بين الوسائل السمعية والبصرية والمتعددة .

وفي بعض البلاد نجد هذه المستحدثات قد قامت بالفعل بلغت نظر المسؤولين عن التعليم الذين يرون فيها إضافة هامة جدا للإذاعة على الدوائر المفتوحة . فمثلا نجد في كندا في إقليم أونتاريو أن فرع التليفزيون التابع لوزارة التعليم المحلية قد تغير وحل محله هيئة الاتصالات التعليمية . وهذا لا يعنى أن وسائل الاتصالات قد اتسعت وكبرت فحسب ، ولكن يعنى في الواقع تفريضا وتشجيعا لكل من يهيم الأمر في استخدام الوسائل الحديثة في إعداد ونشر المادة التعليمية .

ورغم ذلك فليس ثمة خطر من أن يكون لازدياد أهمية الأجيال الجديدة في وسائل الاتصال أثر في أهمية الإذاعة على الدائرة المفتوحة من الناحية التعليمية . والملاحظ أن جميع هذه الوسائل وهي كلها وسائل اتصال ، تشابه في أساسها ، إلا أن القدرة على دعم حواس السمع والبصر في الإنسان تشوبها في بعض الأحيان نواحي نقص تجعلها تختلف بعضها عن البعض اختلافا يئسا من وجهة نظر المهمة التي تستطيع أن تقوم بها الوسائل .

والإذاعة بالراديو تعتبر أكثر سهولة ، إن لم تكن الأكثر سهولة من بين وسائل الاتصال . وقد أدت التنوعات العديدة في أنواع أجهزة الراديو ، من ترانزستور يمكن نقله إلى أى مكان ، إلى راديو صغير الحجم يحمل في الجيب أو اليد ، إلى أن الامتناع إلى البرامج يمكن أن يتم في المنزل وفي الأماكن العامة ، خلال أوقات الفراغ ، وخلال أوقات العمل ، والسفر ، ويمكن أن يتم انفراديا أو جماعيا وغير ذلك من

الأمر ؛ مما يؤدي إلى تيسير الاستماع كثيرا . ونجد أن الراديو في كثير من البلاد النامية هو المصدر الوحيد للمعلومات والإرشادات للسواد الأعظم من سكان هذه البلاد . وخاصة الذين لا يقرأون ولا يكتبون منهم ، وهم لا يزالون نسبة كبيرة من سكان هذه البلاد ، بل ومن سكان العالم بأسره . ونجد أن الراديو في كثير من هذه الحالات هو المصدر الوحيد للتعليم الذي يصل إليهم ، وأنه الرابطة الوحيدة لهم بالعالم الخارجي ، وخاصة إذا كانوا يعيشون في مناطق نائية تبعد لأسباب جغرافية أو مناخية عن أي مركز إداري أو ثقافي أو تعليمي .

وقد كان لاختراع الراديو الترانزستور وانتشاره الواسع وبسعر زهيد نسبيا أثره الهام في جعل استقبال برامج الراديو من السهولة بمكان حتى في المناطق الفقيرة التي لا يوجد بها تيار كهربائي . وكما أوردنا كان للسعر الزهيد الذي تباع به أجهزة الراديو الترانزستور أثره الفعال في انتشار الراديو .

أما فيما يختص بالتليفزيون فإننا نجد أنه قد بدأ يأخذ مكانه في بيوت العالم وأخذت أجهزة الإرسال التليفزيوني تنتشر في كل ركن من هذا العالم . ونجد أن البلاد الصناعية بها أكثر من شبكة واحدة ، كما نجد أن سكان المناطق الآهلة بالسكان ، في هذه البلاد المتقدمة يستطيعون أن يديروا مفاتيح أجهزتهم ليحصلوا على برامج خمس قنوات أو عشر .

وأخذت النواحي الفنية في الإرسال التليفزيوني تتطور ، في الذبذبات ، وأخذ التليفزيون ينتشر أكثر فأكثر . وفي بعض البلاد نجد أنها تستخدم الموجات الكهربية في إرسال البرامج التعليمية .

ونجد أن بعض البلاد يقف على عتبة هذا العصر الجديد والعجيب حقا ... ففي كثير من البلاد المكتظة بالسكان يستخدم نظام الهوائى التليفزيونى الجماعى ، وهذا النظام غالبا ما يكون استخدامه بواسطة التليفزيون التجارى . وفي هذا النظام يقام هوائى مخطط بحيث يلتقط أكبر عدد من محطات تليفزيون اللاترة المفتوحة ويغذى هذا الهوائى البرامج إلى سلك يجرى بجوار أسلاك الشبكة التليفزيونية وتربط أجهزة الاستقبال إلى شبكة السلك ، وفي كثير من الحالات نجد أن هذا النظام لا يوزع البرامج التي يلتقطها من محطات التليفزيون العادية بل أنه يقوى شبكة برامجه هو

وكان لاستحداث هذا النظام ، وهو الإرسال السلكى أو كما يطلق عليه إذاعة سلكية ، الفضل فى فتح باب جديد من أبواب وسائل الاتصال . وبفضله أصبحت البرامج تدخل البيوت والمدارس أكثر بكثير من عدد محطات الإذاعة المحلية . والنظام السلكى فى الوقت الحاضر يستطيع أن يحمل فى ذات الوقت برامج أكثر من ٢٥ قناة تليفزيونية ، وهو عدد يفوق العدد الذى يتحمله أى جهاز استقبال تليفزيونى يستخدم فى يومنا هذا . وبمضاعفة جهد هذا النظام يمكن مضاعفة عدد القنوات ، ولا شك فى أنه فى القريب العاجل سنجد أن أجهزة الاستقبال التليفزيونى تصبح صالحة لاستقبال برامج تناع على العديد من القنوات . ويمكن أن نتوقع أن يزداد عدد القنوات إلى خمسين أو مائة ، وخاصة إذا ما استخدمت الأنواع الحديثة من الأسلاك المصنوعة من البلاستيك أو إذا ما استخدم المرسل الجوى المليمترى .

وليس ثمة شك فى أن تطوير النظام السلكى فنيا سيؤثر تأثيرا واضحا فى تطوير نقل المعلومات ووسائله التى تعتمد حتى الآن على الأسلاك التليفزيونية العادية .

وفى نفس الوقت نجد أن ثمة تطورا آخر يحدث بجانب هذا الذى ذكرناه ، ألا وهو الإذاعة عن طريق الأقمار الصناعية .

ونجوب الأجواء الآن أقمار صناعية إذاعية وهذه الأقمار تقوم بإرسال البرامج الإذاعية والتلفزيونية داخل القارات وعبرها إلى قارات أخرى ، وإن كانت التطورات الفنية الحالية لا تزال تحد من إمكانيات هذه الأقمار . ونتيجة لذلك ينبغي إقامة محطات أرضية خاصة لها هوائيات ضخمة وشديدة الحساسية حتى تستطيع أن تلتقط الإشارات من القمر الصناعى وتضخمها حتى يتم الإرسال .

وكثير من البلاد اليوم ، وخاصة الواسعة المساحات منها ، تفكر فى استخدام الأقمار الصناعية لنقل إذاعاتها المحلية . وتقوم كندا حاليا ببناء أول قمر صناعى إذاعى على ارتفاع ٣٠٠ ، ٢٢ ميل فوق خط الاستواء . وستلقى العديد من المحطات الأرضية المزمع إقامتها البرامج الإذاعية والتلفزيونية وتنقلها إلى أبعد نقطة فى

هذه البلاد الشاسعة .

وثمة تطورات هامة أخرى تحدث في أساليب التسجيل والتخزين فيما يختص بالمواد السمعية والبصرية على حد سواء .

فقد ظهرت في الأسواق أنواع جديدة من أجهزة التسجيل معظمها يدار بالبطاريات وظهرت في الأسواق آلات تسجيل الكاسيت السهلة النقل ، والكثير من البرامج الترفيهية والبرامج التعليمية المسجلة على شرائط أو على كاسيت ، تباع في الأسواق اليوم أو تقوم بتسويقها الهيئات التعليمية وبشمن معتدل جدا .

أما فيما يختص بالتلفزيون فقد حدثت تجديدات وتطورات على أجهزة تسجيل (الفيديو) مما سهل تسجيل البرامج وتخزينها لاستخدامها فيما بعد (هذا في الحالات التي أمكن فيها التغلب على مشاكل حقوق النشر والتوزيع) . وقد انتشرت أجهزة تسجيل الفيديو في المنازل الخاصة وفي المدارس وغيرها من المعاهد وأخذت تزداد مما سيجعل الحصول عليها من السهولة بمكان وخاصة إذا ما أصبح سعرها في متناول الناس .

ولعل أهم تطور قد يحدث في هذا الميدان ويكون له أهمية خاصة في عمليات التخزين والتوزيع هو استحداث أجهزة الفيديو الملون ، وكاسيت الفيديو ، التي بدأت فعلا تظهر في بعض الأسواق .

كل هذه التجديدات التي طرأت على سبيل التسجيل وعلى وسائل البث والنقل والإذاعة سيكون لها أكبر الأثر في وسائل الإرسال والتوزيع . ويعتبر (الكاسيت) و (الخراطيش) من أهم الخطوات في سبيل الحصول على إعادة إذاعة أوتوماتيكية . وكل ما على المشاهد الذي يريد مشاهدة برنامج ما هو أن يبحث برقم معين وسرعان ما يحصل على ما يريد مشاهدته عن طريق (الكابل) أوتوماتيكيا . وهذه الطريقة المستحدثة ستقضي تماما على مشكلة الانتظار حتى يحين موعد إعادة برنامج ما ، وما لاشك فيه أن آلات (الكمبيوتر) ستستخلم في التصنيف والحجز وفي إعداد البرامج التعليمية وتحليلها وتبيان طرق استخدامها .

ولكن لنعد مرة أخرى إلى الإذاعات التقليدية بالراديو والتليفزيون وهما كما سبق أن قلنا أعظم وسائل الاتصال المتاحة حاليا ، والحقيقة أن الظن بأن التطورات الفنية

المستحدثة ستجعل منها شيئا باليا وعتيقا ظن لا يمكن أن يؤخذ مأخذ الجد ، وذلك لأن أى جديد فى وسائل الاتصال لم يسبق له أن قضى تماما على ما سبقه من وسائل . بل الواقع أن هذا الجديد يؤثر على القديم فى أن يعيد إليه الشباب ، ويثيره بالأفكار الجديدة والأساليب الفنية المستحدثة ، ولأن الوقت طويل أمام العالم قبل أن يتأكد الناس من فعالية هذه الأساليب الجديدة وقبل أن يدرسوها دراسة وافية وخاصة من الناحية الاقتصادية حتى يكون استخدامها على نطاق واسع لأهداف التعليم وخاصة فى البلاد النامية أما ذا قيمة حقا . وأخيراً فانه مهما تكن طبيعة هذه التجديدات ، ومهما تكن طبيعة شكل الفيديو تيب مستقبلا ، فإن فوائد هذه التجديدات ونواحي القصور فيها لا تزال ، من حيث المبدأ ، كما هى . ولنقم الآن بتحليل هذه الأساليب ومزاياها ونواحي القصور فيها ، ومدى فعاليتها فى نواحي التطبيق العملى لاستخدامها فى نشر الفصحى المشتركة وتعميمها .

فإذا كانت الطباعة قد أدت إلى تفجيرات فى المجتمعات وأصبحت فردية مجزأة وارتبطت بتلك التفجيرات ازدهار العاميات والدعوات إليها فالكهرباء ليست عامل تفجير وتحزيم تماما كما يفعل الراديو والتلفزيون حيث يفرضان مشاركة فى العمق . وإذا كانت الطباعة قد أدت إلى الفردية والقومية الضيقة ، فإن الإذاعة على العكس من ذلك قد أدت إلى التجميع والقبليّة مرة أخرى ، على حد قول ماكلوهان . فالكهرباء والراديو والتلفزيون ليست عوامل تفجير وتحزيم ولكنها عوامل تجميع والتماس . ونحن نعيش فى عالم أقرب إلى التكتل والتكامل ، مثله فى ذلك مثل الدائرة الكهربائية سواء بسواء ، وقد انتعش الإحساس الجمعى والشعورى بالعالمية فى هذه المرحلة الإذاعية .

وبناء على هذا الفهم ، فإننا نذهب إلى أن الدعوات العامية فى مصر والبلاد العربية حين بلغت ذروتها فى أواخر المرحلة الطباعية ، إن جاز هذا الحسم التعسفى بين المراحل ، فإن المرحلة الإذاعية تدق أبواب العالم — وفى العشرينات . وأثناء ذلك دخلت الإذاعة مصر وتلتها بلاد العرب . وعلى الصعيد العربى ، كان مغزى ذلك الإيذان بميلاد قرية عربية من المحيط إلى الخليج إن جاز هذا التعبير ، وهو ما سيحققه بالفعل استخدام أقمار الاتصالات فى الإعلام ، بما يؤدى إلى انتعاش الإحساس

الجمعي العربي ومقارنة الدعوات الإقليمية ، وما ارتبط بها من دعوات إلى العامية . ومن هنا ارتبطت المرحلة الإذاعية باللغة الفصحى المشتركة . وطبيعة الإعلام الحديث تؤيد إلى حد كبير هذا الافتراض الذي نطرحه للمسار اللغوي العربي ، فالتناس في عصر الإذاعة المسموعة والمرئية لا يقنعون إلا بالمشاورة الإيجابية والالتزام . وهذا المطلب الاجتماعي يفرض على وسائل الإعلام ، التي تميز حضارتنا المعاصرة ، أن تكون لغتها — وخاصة بعد استخدام القمر الصناعي العربي للاتصال الإعلامي — اللغة العربية الفصحى المشتركة ، التي تعبر عن ذلك الدور الفعال .

ووسائل الإعلام تتوسل إلى الجماهير الديمقراطية منذ البداية والجماهير الشعبية والصفوة معا ، فاللغة الإعلامية المشتركة هي التي تعود على بدء إلى المدرجات الكاملة والانطباعات الفنية التي نحسها ونراها ونلمسها ونسمعها ونعيشها ونشارك فيها .

وإذا كانت الرؤيا المستقبلية تذهب بنا إلى أن استخدام أقمار الاتصالات في الإعلام تؤذن بميلاد « قرية عربية » من المحيط إلى الخليج ؛ فإن هذه الرؤيا المستقبلية تقوم على أساس من دراسة الواقع الإعلامي والتي جعلتنا نذهب إلى أن المرحلة الإذاعية — على الصعيد العربي بخاصة — ترتبط باللغة العربية الفصحى المشتركة . وطبيعة الإعلام الحديث تؤيد إلى حد كبير هذا الافتراض الذي طرحناه للمسار اللغوي العربي ؛ فقد أدرك القائمون على الإذاعات الأجنبية الموجهة إلى البلاد العربية أن اللغة العربية الفصحى هي وسيلتهم الوحيدة للاتصال بالجمهور العربي ؛ ولذلك وجدنا من خلال الإحصاءات العالمية أن اللغة العربية تحتل المكان الثابت بين اللغات المستخدمة في الإذاعات الأجنبية ، حيث تستخدم ٦٧ محطة إذاعة أجنبية في العالم اللغة العربية^(١) . ويوضح الجدول التالي اللغات الأساسية المستخدمة في الإذاعات الدولية التي تستخدم التردد العالي في جميع أنحاء العالم :

(١) د. جيهان أحمد رشتي : الإعلام الدولي بالراديو والتلفزيون ، (القاهرة ، دار الفكر العربي : ١٩٧٩) ، ص ١٦ .

الترتيب	اللغة	عدد المحطات	الترتيب	اللغة	عدد المحطات
١	الإنجليزية	١٠٣	١٤٥	الصرب	١٨
٢	الفرنسية	٧١	١٤٥	البلغارية	١٨
٣	العربية	٦٧	١٧	السواحلية	١٧
٤	الألمانية	٥٩	٣٠	الفارسية	١٦
٥	الألمانية	٥١	٢٠	اليونانية	١٦
٦	الروسية	٤٠	٢٠	الهندية	١٦
٧	البرتغالية	٣٦	٢٠	البولندية	١٦
٨	الأندونيسية	٢٣	٢٠	التايلاندية	١٦
٩	الصينية	٢٢	٢٣	الأوردو	١٥
١٠	التركية	٢١	٢٤٥	الألبانية	١٤
١١	الرومانية	٢٠	٢٤٥	التشيكية	١٤
١٢	الإيطالية	١٩	٢٦	السويدية	١٣
١٤٥	المجموعة	١٨	٣٧	الأوكرانية	١٢
١٤٥	اليابانية	١٨			

ترتيب اللغات التي تستخدمها عشرات أو أكثر من المحطات الإذاعية الأجنبية التي تستخدم التردد العالي .

واللغة العربية ليست جديدة على الإذاعة ، فقد استخدمت على نطاق واسع في الإذاعات الموجهة منذ فترة طويلة . وقد استخدمتها هيئة الإذاعة البريطانية بانتظام منذ سنة ١٩٣٦ . وربما كان سبب انتشار استخدام اللغة العربية — كما ترجع د . جيهان رشتي^(١) — يرجع إلى توافر أجهزة الإرسال بالموجة القصيرة في البلاد العربية ، وقلة التشويش على الإذاعات التي تستخدم التردد العالي . واللغة العربية مستخدمة على نطاق واسع في إذاعات الشرق الأقصى (اليابان ، كوريا الشمالية ، وكوريا الجنوبية ، والصين الوطنية والصين الشعبية) وأمريكا اللاتينية (كوبا ، شيلي ، إكوادور ، وفنزويلا) . وعلى سبيل المثال فإن أسبانيا تستخدم ثلاث لغات فقط منها

(١) « جيهان أحمد رشتي - الإعلام الدولي بالراديو والتلفزيون ، القاهرة : (دار الفكر العربي :

العربية كلغة أساسية (إلى جانب الأسبانية والإنجليزية) . ولقد كان الإيطاليون أول من وجه إذاعة بالعربية في سنة ١٩٣٢ إلى الشرق الأوسط . فقد كانت إذاعات « راديو ماري » بالعربية مقدمة لحملة إيطاليا على الحبشة « وكانت تهدف إلى تقديم اللوتشي كصديق للعرب والمسلمين . واستخدم راديو باري مذيعين تونسيين لم يفهم العرب لهجتهم ، ولكن الإذاعات التالية التي وجهت إلى المنطقة بعد ذلك لجأت إلى استخدام العربية الفصحى التي يفهمها المستمع العربي .

وقد جذبت الإذاعات الإيطالية انتباه البريطانيين وبدأت إنجلترا بعدها في توجيه إذاعات للمنطقة العربية لمناقشة السياسات البريطانية في الأردن والعراق ومصر وبشكل خاص في فلسطين .

وكانت الأهداف الرئيسية لإذاعات دول المحور (ألمانيا وإيطاليا) « لأفريقيا » الوصول إلى العرب والبربر في شمال أفريقيا والأفريقيين في اتحاد جنوب أفريقيا حيث تلك الإذاعات العرب والبربر على التخلص من الاستعمار « ولكن بزيادة الاشتباكات العسكرية في شمال أفريقيا « جعلت الحث يتجه إلى التخريب^(١) . وقد دفعت دعاية المحور بالراديو هيئة الإذاعة البريطانية إلى الإذاعة العربية في سنة ١٩٣٨^(٢) . كما بدأت فرنسا في سنة ١٩٣٩ توجيه إذاعات باللغة العربية للدفاع عن نفسها ضد الهجمات الألمانية والإيطالية بالراديو . وأصبحت هناك أهمية جديدة للإذاعات البريطانية والإيطالية والفرنسية ؛ وقد بدأت الدول الآسيوية تذيع بالعربية في الفترة التي تلت الثلاثينيات . فالدول الآسيوية تعتبر ثالث منطقة تذيع بالعربية بإجمالي ساعات إرسال تصل إلى ١٨٩ ساعة يومياً^(٣) . ومن الدول التي أذاعت بالعربية أفغانستان وإيران وتركيا وباكستان والهند وجمهورية الصين الشعبية وكوريا الشمالية واليابان والملايو وكثير من تلك الدول إسلامية ، ولهذا كان لديها دوافع دينية للإذاعة بالعربية^(٤) .

ولم تبدأ الدول الأفريقية في تقديم إذاعات باللغة العربية إلا بعد أن وجهت

(١) د. جيهان أحمد دشتي نفس المرجع ، ص ١٩ .

(٢) نفس المرجع ، ص ١٩ .

(٣) نفس المرجع ، ص ٢٠ .

(٤) د. جيهان دشتي : المرجع السابق ، ص ٢١ .

مصر من راديو القاهرة إذاعات للدول الأفريقية باللغات الوطنية في أواخر الخمسينيات . وكان الهدف من إذاعات القاهرة بشكل خاص تأييد حركات التحرير في الدول الأفريقية ، التي اهتمت بدورها بتوجيه إذاعات بالعربية . وهناك ثلاث دول أفريقية فقط تقدم إذاعات دولية باللغة العربية وهي غانا ونيجيريا والصومال . وكانت غانا أول تلك الدول . فبعد استقلال غانا في سنة ١٩٥٧ أرادت أن تعادن على ربط كل الدول الأفريقية . وقد بدأت إذاعتها باللغة العربية في سنة ١٩٦١ لمدة عشر ساعات ونصف أسبوعيا . وبهذا كانت غانا من أنشط الدول الأفريقية في الإذاعة باللغة العربية . وقد بدأت نيجيريا خدمتها الإذاعية الموجهة باللغة العربية في سنة ١٩٦٤ . وتبث نيجيريا سبع ساعات أسبوعيا باللغة العربية . وتذيع الصومال ثلاث ساعات ونصف أسبوعيا للعالم العربي . أما الحبشة وموريتانيا فتذيع بالعربية للجمهور في داخل تلك الدول . ويمكن عادة سماع تلك الخدمات بوضوح في العالم العربي . ولا تذيع روديسيا أو جنوب أفريقيا برامج دولية بالعربية . وتقدم الهيئات المسيحية خدمات إذاعية عامة باللغة العربية للشرق الأوسط وشمال أفريقيا من أجهزة إرسال في أمريكا وأوروبا وأفريقيا لمدة ٤٥ ساعة أسبوعيا (١) .

• • •

وجهاز راديو هونت كارلو في قبرص وترانس وولد راديو وذلك بلغات عديدة ، كان قد بدأه قسيس أمريكي قضى سنوات عديدة يعمل في مجال التبشير في الدول العربية . والدول الشيوعية جميعا توجه إذاعات للدول الأخرى . ففي سنة ١٩٧٠ كانت دول أوروبا الشرقية والاتحاد السوفيتي تقدم ٢٢٤ ساعة أسبوعيا من البرامج باللغة العربية ، وبذلك تأتي تلك المنطقة بعد أوروبا الغربية بالنسبة لساعات الإرسال الموجهة بالعربية . وقد بدأت خدمة راديو موسكو بالعربية في سنة ١٩٤٣ وبذلك كانت الأولى بين دول أوروبا الشرقية . أما بقية الدول الشيوعية مثل ألبانيا وتشيكوسلوفاكيا وجمهورية ألمانيا الديمقراطية وبولندا ورومانيا ويوغسلافيا فقد بدأت إرسالها باللغة العربية بعد الحرب العالمية الثانية .

والدولة الوحيدة التي لا تذيع بالعربية هي المجر (٢) .

(١) د. جيهان رشتي : المرجع السابق ، ص ٣٥ .

(٢) د. جيهان رشتي : المرجع السابق ، ص ٣٧ .

ولقد بدأ راديو برلين الدولي التابع لألمانيا الشرقية في الإذاعة بالعربية في سنة ١٩٥٩ في نفس الوقت الذي بدأت فيه ألمانيا الغربية ، وفي سنة ١٩٧٥ كان راديو برلين الدولي يبث ٤٩ ساعة أسبوعيا بالعربية : وبدأت هولندا إذاعتها الموجهة بالعربية في سنة ١٩٦٨ وتبث حاليا ١٧ ساعة ونصف أسبوعيا . أما تشيكوسلوفاكيا التي بدأت إذاعتها العربية في أواخر الخمسينات ، بعد حرب السويس ، فبثت ١٤ ساعة أسبوعيا بالعربية . وقد بدأت بلغاريا إذاعتها بالعربية في سنة ١٩٥٦ وتبث حاليا ١٧ ساعة ونصف أسبوعيا . وقد قامت يوغسلافيا بتقديم إذاعات بالعربية في الخمسينات ولكنها تقدم أقل ساعات لإرسال بين دول أوروبا الشرقية (ست ساعات أسبوعيا) .

وإن دل استخدام الإذاعات الأجنبية للفصحى على شيء ، فإنما يؤكد :
أولا : أن إتصال الناس بعضهم ببعض في المجتمع البشري لا يتيسر حصوله بدون اللغة .

ثانيا - أن وجود لغة مشتركة بين أفراد قوم أو أمة شأنه أن يكون هو نفسه رمزا ثابتا فهنا للتضامن بين الأفراد المتكلمين بها .

الفصل الخامس

وسائل الإعلام واللسان القومي

وعلى ذلك فإننا نذهب إلى أن وسائل الإعلام العربية تستطيع أن تقوم بدور فعال في عملية نشر العربية الفصحى المشتركة ، ذلك أنها تملك صفات تعتبر القوة النافذة في التعامل مع الفصحى ، ولكن مجرد مضاعفة الوسائل والقنوات ليس كافياً . ذلك أن وسائل الإعلام تستطيع أن تؤدي بعض المهام دون البعض الآخر ، كما تستطيع أن تؤدي البعض أحسن مما تؤدي البعض الآخر . وأن للطريقة التي تؤدي بها دخلاً في فعاليتها ، على حد تعبير « شرام » وعلى ذلك سيتمين علينا أن نفحص كيفية استخدام وسائل الإعلام استخدماً فعالاً من أجل استعمال الفصحى المشتركة .

فعملية تعميم الفصحى لها عدة عناصر : اكتساب المهارات ، القدرة على التفكير المتزن ، والقدرة على حل المشاكل ، والقدرة على تكوين الاتجاهات والقيم ، والقدرة على اتخاذ القرار المناسب .. إلخ ، وكل هذه ليست بطبيعة الحال نتيجة لتحصيل المعلومات أو الألفاظ فحسب ، فالرسالة أو المعلومة تختل في ذهن صاحبها مكانة تتفق وما في هذا الذهن من تأهيل سابق وطبقاً لما يوجد في ذهنه من معلومات فإنه يستقبل ويغير ويبدل في أية معلومة جديدة يتحصل عليها في ذهنه . وهذه الرسالة ينبغي أن يعقبها في ذهن المستقبل ما يشبه عملية وظائف الأحياء حتى يتم التعامل مع الفصحى وهو في طبيعته أمر شخصي جداً .

عملية التغيير في جوهرها عملية بسيطة ، على حد تعبير « شرام » ، فالجماهير ينبغي أن تترك حاجة لا تشبعها العادات القائمة ولا السلوك الحالي . ثم إن عليها أن تخترع أو تقتبس السلوك الذي يقرب من مواجهة الحاجة . وهنا نجد أن عملية التغيير المطلوبة في وسائل الإعلام العربية تتلخص في إحلال الفصحى المشتركة محل العاميات .

وحين نذهب إلى ذلك ، فإن النظرة المستقبلية لوسائل الإعلام العربية تؤيد

ذلك الافتراض بعد استخدام أقمار الاتصالات ، وتوصيل البرامج بواسطة إلى المستمعين أو المشاهدين في أرجاء الوطن العربى بحيث يغدو هذا الوطن الكبير « قرية عربية » .

ولا يعنى استعمال الفصحى مجرد الارتفاع بالمستوى اللغوى ، ولكنه يستهدف التغيير فى سلوك الفرد والجماعة ، بحيث يتعامل العرب جميعا مع وسائل الإعلام بدون عوائق اتصالية « تتمثل فى العاميات التى لا تفهم من جانب المستقبل العربى » فى أماكن أخرى من القرية العربية .

وهناك أمثلة استخدمت فيها اللهجات العامية من بلاد عربية مختلفة تؤكد لماذا عدلت الإذاعات الموجهة عن العاميات واتخذت الفصحى وسيلة للاتصال ولماذا نقول بأن الإذاعات العربية لا سبيل أمامها فى الحاضر والمستقبل إلا أن تستخدم الفصحى وسيلة للاتصال . هذا المثال من العامية الجزائرية يقول :

« الودود والسوامة : واحد النهار هما زوج متاع للناس ، خلطوا للسوق باش بشروا عودة ، صابوا رجل ودود يبيع فى عودة ، سلوموها منه ، قالوا اشحال تسوى العودة » قال لهم اعطوا خم خم خم . قال الواحد لصاحبه أيا نمشوا ، ما يجي يوصل للسين غير إذا كنا شربنا عودة أخرى ، ومشوا فى حلهم » (١) .

فإذا ترجمنا هذه القطعة العامية إلى اللغة العربية الفصحى ، وجدناها تعنى حكاية تلور بين تاجر لا يحسن النطق وبين الزبائن الذين يسلمونه ، فذات يوم ذهب رجلان إلى السوق ليشتريا فرسا ، فصادفا هذا التاجر يبيع فرسا ، فسألاه عن ثمن الفرس فقال لهم خم خم خم .. فقال أحدهما لصاحبه « هيا نمشى ، لأننا سنكون قد اشترينا فرسا أخرى قبل أن يصل إلى حرف السين .

فهل يمكن لعربى فى خارج الجزائر أن يفهم هذا الكلام العامى بغير الاستعانة بمترجم وكأن الحكاية مكتوبة بلغة أجنبية غير العربية .

وهذه الصعوبة نفسها تنشأ عندما نقرأ فى إحدى القصص السودانية المعاصرة جزءا من حوار يتم بالعامية السودانية ، يقول :

(١) د. نفوسه زكرياسعيد : الفصحى واللهجات العامية « بحث فى حلقة الوحدة والتنوع » المنظمة العربية للتربية والثقافة . (القاهرة ٦ - ١١ / ٥ / ١٩٧٢) ص ١١٧ - ١٢١ .

■ جال : شيخ السوق وين ؟ جال ليهو الوليد أحمد ياهو ، منصور جال ليهو : آى بأسطى . جال : اصلوا خلاص براهو مرج من يدى من أيلم ، الرزاق كله الله أنى ما دابر أغشاك ، يلاك باعثان نشيف منسعم ، ما تحيف كدى فى خشم الباب وتكورك ^(١) .

هذا الكلام أيضا لا يستطيع عربى فى خارج السودان أن يفهمه إلا بعد الترجمة إلى العربية الفصحى وهى :

قال : أين شيخ السوق ، قال له الوليد أحمد : هذا هو ، قال منصور له : نعم يامعلم . قال : إن السوق قد أفلتت من يدى منذ أيام ، الرزاق هو الله ، أنا لا أهد زيارتك هيا بنا باعثان نرى منعم ، لا تقف هكذا فى فتحة الباب وتكرر من الكلام .

وهكذا لو أوردنا أمثلة مختلفة من شتى الأقطار العربية مستقاة من لهجاتهم العامية ، فإننا سوف نصادف صعوبة بالغة فى فهمها ، مما يعرقل إلى حد بعيد التفاهم الذى ينبغى أن يكون موجودا بين أبناء الأمة العربية الواحدة ، وهذا التفاهم هو الأساس فى كيان القومية العربية .

فإذا كانت اللهجات العامية عامل انقطاع بيننا فى الوقت الحاضر بحيث لا يفهم قطر لهجة قطر آخر كما بينا ، فإنها سوف تكون عامل انقطاع أيضا بيننا وبين تراثنا العربى وهو تراث كان له دور كبير فى بناء الثقافة الإنسانية ، وفى تاريخ العلوم الحديثة ، باعتراف الغربيين أنفسهم . فقد استطاع العرب الأوائل بعد عصر الفتوحات أن يمثّلوا حضارات الأمم القديمة وأن يضيفوا إليها من إبداعاتهم وعبقريتهم فى كل المجالات ، مما جعل ثقافتهم وعلومهم ركيزة للتقدم الإنسانى فى العصور الوسطى .

كانت مؤلفاتهم العلمية فى الطب والرياضيات والفلك والطبيعة والكيمياء والزراعة ... من المراجع الأساسية عند الغربيين ، وكانت تدرس فى جامعتهم حتى وقت قريب ، فكتابات ابن سينا فى الطب كما يقول لوبون - لم يكف أساتذة جامعة

(١) المصدر نفسه ص ١١٩ .

مونيكية بفرنسا عن شرحها إلا منذ خمسين عاما فقط^(١) .

وكانت مؤلفاتهم الأدبية أيضا من شعر ونثر ، لها أثر واضح في الآداب الغربية في القرون الوسطى اعترف به مؤرخو تلك الآداب ، وفي ذلك يقول جب : « ولعل خير ما أسدته الآداب الإسلامية لآداب أوروبا ، أنها أثرت بثقافتها وفكرها العربى في شعر ونثر العصور الوسطى^(٢) .

وتأسيسا على ما تقدم ، فإننا يمكن أن ننظر إلى تعميم الفصحى المشتركة في وسائل الإعلام العربية ، في إطار عملية الانتشار التى تنطوى على التفاعل الإنسانى . وحين نتبنى هذا الاتجاه فإننا ندرك ما تستطيع وسائل الإعلام أن تؤديه .

« إن الذين يعيشون في مجتمعات تعودت وسائل الاتصال الجماهيرية ينسون — أحيانا مقدار ما يتعلمون من هذه الوسائل . ومع ذلك فقد ظل الكتاب المطبوع مدى ثلاثمائة سنة الذراع الأيمن القوي للتعليم العام ، ثم إن الصحف حيث توجد تصبح أكبر مخبر عن البيئة فيما وراء ما تبلغه حواسنا . الحقيقة أن أجيالاً بأسرها من الناس كونت آراءها بصفة عامة عن العالم غير المحلى مما تعلمته من الصحف (ومؤخرا من الراديو والأفلام والتلفزيون والمجلات) وكل من له خبرة بالأفلام السينمائية وبالفصوص المطبوع يدرك من غير شك الأثر العجيب البعيد المدى الذى تحدثه هذه الأدوات . فالمشاهد والشخصيات — والحبكات والعبارات تظل حية نابضة واضحة كجزء لا يتجزأ من الرصيد الشخصى المتداول — لسنوات طويلة بعد قراءتها أو رؤيتها لأول مرة . فالآباء يلاحظون — ليس فى رضا — كيف يلتقط الأولاد الإعلانات الغنائية والشعارات والكلمات والعادات من التلفزيون دون قصد منهم للتعليم وحتى دون إدراك بأنهم يتعلمون . بمعنى آخر إن تجرئنا كلها مع الوسائل الجماهيرية توضح مقدار السهولة التى نتعلم بها سواء كان ذلك عن إرادة أو غير إرادة .

ولأن لوسائل الاتصال هذه القدرة الفائقة على التبليغ والإعلام ، فإننا نستطيع أن نقول عن يقين إن فى مقنورها أن تؤدي خدمات جوهرية معينة للفصحى المشتركة .

(١) المصدر نفسه ص ١١٣ .

(٢) المصدر نفسه ص ١١٣ .

والإذاعة مثلا تستطيع أن تقدم الفصحى المشتركة بكل أساليب الكلمة المنطوقة : الرواية ، الحوار ، المحاضرة ، المناقشة ، التعليق ، التمثيلية ، أو أى شكل آخر من أشكال الفن الأدبى . والإذاعة تسهل للمشاهد أن يتقابل مع كبار المتخصصين والعلماء والشخصيات الثقافية والفنية والاجتماعية والسياسية فى العالم كله . وتستطيع أن تزود العملية الإعلامية بصور العالم المعاصر وأصواته وبكل أحداثه التى تقع فى أركان الدنيا . كما تستطيع أن تعرض صور وأحداث التاريخ وذلك بواسطة التسجيلية أو عن طريق إعادة تمثيل المواقف التاريخية وبإمكان الإذاعة بشقيها الراديو والتلفزيون أن تعرض عالم الطبيعة باستخدامها الآلات - الحديثة كما لم تعرض هذا العالم من قبل .

وفى كثير من الأحيان نجد أن الإذاعات الحية التى تنقل الأحداث لحظة وقوعها تمثل مكان هاما جدا فى تطوير الفصحى المشتركة ، لأن هذه الإذاعات الحية تشعر الشخص أنه يشارك فيها وتتواجد فى مكان حدوثها .

والراديو والتلفزيون يستطعمان أن يجعلوا من الفصحى أمرا كثيرا المرونة بما يسهمان من أقلمة سريعة للعالم الكثير التغير . والإذاعة تستطيع أن تستجيب بسرعة فائقة إلى أى تغير فى الألفاظ وإلى أية تطورات حديثة فى العلوم والتكنولوجيا ، بل وفى ردود فعل الناس أنفسهم . والإذاعة بإمكانها نقل الكثير من التطورات التى لم يتيسر طبعها وذلك بإمكانها استخدام أسرع الوسائل التى تنتشر على أوسع نطاق .

ومن ذلك يتضح أن وسائل الإعلام هى « مضاعف التحرك » على حد تعبير « لبرنر » ولذلك فإن عليها أن تستخدم لغة غير تلك الأداة الموروثة التى كانت تؤدى أغراض عصور الانحطاط ، وأن تضطلع اللغة الجديدة بحسب التعبير عن معاني هذه الحياة الجديدة فى تحولها إلى العصرية . فذهب المحافظون إلى التشدد والتزمتم دفاعا عن اللغة الموروثة بمجموعها دون تمييز بين الأصل الثابت من عناصرها والعراض المتبدل ، بينما ذهب المجددون إلى الملازمة بين اللغة والحياة ، وأشمرت الناس بالمشكلة اللغوية وحاجة الحقيقة إلى التجديد .

على أن هذا الصراع اللغوى انتهى إلى الخروج عن التزمتم وضيق النظر وإلى خضوت صوت العجمة والشعبية ودعواتها ، وإلى ديب الحياة فى اللغة العربية

وشيوعها بين الجماهير .

هذه هي القوة الدافعة للتنمية اللغوية : نواة من الشخصيات غير الجامدة المتنبلة للتغير ، ثم نظام لأجهزة الاتصال الجماهيرية لنشر وتعميم الخصائص الأصلية والصفات الفاتية للغة العربية ، ثم تفاعل المتحضر وتعلم القراءة والكتابة ومشاركة الأجهزة ، تفاعلها فيما بينها لخلق المجتمع العصري حيث يتم التقارب بين الفصحى والعامية بارتفاع العامة واقتربها من الفصحى ونزول الفصحى إلى ميادين الحياة واتصالها بها عن طريق الاتصال الجماهيري الذي يؤدي دور « المضاعف الأعظم » للتنمية على حد تعبير ليرنر ، والوسيلة التي تستطيع نشر ما يتطلبه الأمر من معرفة « ومواقف على نطاق لا يمكن حصوه ، وبسرعة لم تعرف من قبل ، وفي ذلك ما يمنع اللغة قدرة على التجديد والتوليد والبناء في ظروف الحياة الجديدة المتبدلة .

ومن ذلك يبين أثر المجتمع بنظمه وحضارته واتجاهاته في تطور اللغة وانتقالها من السلف إلى الخلف وصراعها بعضها مع بعض وقد بالغ جماعة من العلماء في تقدير هذه الآثار حتى كادوا ينكرون أن لغز الظواهر الاجتماعية أثرا في شئون اللغة « كما ذهب فريديناند دوسوسور .

على أن اللغة ظاهرة اجتماعية تقتضيها حاجة الإنسان إلى التفاهم مع أبناء جنسه . فلولا الحياة الاجتماعية ما كانت اللغات .

وقد وجد ليرنر ، أن هناك علاقة متبادلة بين مقاييس النمو الاقتصادي ومقاييس النمو الإعلاني . بمعنى القراءة والكتابة ومعها توزيع الصحف ، وكذلك التسهيلات الإذاعية وعدد أجهزة الإذاعة وكل المقاييس الأخرى لوسائل المشاركة .

وينتهي جرمانوس إلى أن كل إنتاج أدبي مطبوع بطابع عصره ، فمنذ أجيال عديدة ، ظل الأدب العربي وقفا على الطبقة الممتازة ، متخذة أياه مسلاة للترفيه عن النفس ، حيث كانت تقضي أوقات الفراغ في دراسة المقامات ودواوين الشعراء القدامى على ما فيها من تعقيد ، إلى غير ذلك من الشعراء الاتباعيين . لقد دالت دولة السادة والأشراف ، كما دالت دولة القطار القديم ، وبعد أن كان قافلة من الجمال ، أصبح عربات تجربها قاطرة ، فالشعب الآن هو الكل في الكل ، لقد أهمل

أمره طويلا ، لكنه ظل في الماضي يكافح مكافحة الأبطال للحصول على نصيبه من الثقافة والحضارة ، لقد أنتج الشعب العربي الروائع من الأدب الشعبي في قصص ألف ليلة وليلة ، التي تعد آية في ثروة المادة وخصب الخيال ، مما جعلها جديرة بتأريخ المكانة الأولى بين مصنوعات الأدب الشعبي . وهذا مثال لما يستطيع الأدب الشعبي العربي أن يدركه من التقدم في المستقبل .

جاء المذيع فكان القنطرة التي تصل بين الفصحى والعامة ، بعد انقطاعهما الطويل ، فجميع المحطات تدبج منهاجها باللغة الفصحى ، وبأسلوب يستطيع فهمه كل عربي على شيء من الذكاء ، لقد امتنع المذيع عن نشر النطق الخاطئ أو الغلطات النحوية الشائعة لدى عامة الشعب . كما أنه تجنب استعمال الجمل الطويلة ، والتعابير الطنانة الرنانة ، والغريب من الكلام ، الذي لا يفهمه إلا المتحذلقون والمعلمون .

ويقول جرمانوس : « إذا سألتني سائل محب للاطلاع : أية من اللغتين يجب المحافظة عليها ونشرها ؟ لأجبه بلا تردد : إنها الفصحى ، بشكلها المعتدل المذهب ، الملائم للتعبير عن الحياة العصرية . وفي مفرق الطريقين ، يجب أن تختار ذلك الذي يرفع الشعب من جهل إلى مدارك العلم ، لا ذلك الذي يهبط بالمثقفين إلى مستوى الجهلة ، فالسبيل الذي اتخذته الشعب الألماني منذ أربعة قرون ، خلق بأن يسلكه اليوم الناطقون بالضاد . إنني أقدر الصعاب التي يواجهها التلميذ عندما يبدأ في تعلم الكتابة . فكأنه يلحن لغة أجنبية ، لا لغته القومية . وأعرف أيضا أن كثيرين يهربون التخفيف عن التلاميذ ، بجعل لغة الكتابة مطابقة للغة الحديث المنزلي الدارج ، ولكن ماذا يكون عندئذ مصير التراث الثقافي العربي العريق ، الذي يعد بحق مفخرة من مفاخر الإنسانية ، سيصبح وقفا على المستشرقين ، يتمتعون بدراسته ، بل سيصبح كتابا مغلقا يعجز عن قراءته المتكلمون باللغة العربية .

وكما أن الطباعة ساعدت اللغات الأوروبية على الاستقرار ، كذلك وأكثر من ذلك فعل المذيع الآن . فالتعليم العام ، المدعم بوسائل الترفيه عن الشعب ، سيؤدي خدمات جليلة ، في سبيل تقدم الإنسانية ، وسينقلها من طريق الانحطاط .

« لقد وجد دعاة انتصار العامية حلفاء لهم في أشخاص بعض المصلحين ، الذين يفكرون في إبدال الحروف العربية الأصلية بالحروف اللاتينية . ويبدو أن هذه الحركة قد اكتسبت قوة إلى مدى أن مجمع اللغة العربية قد تناول المشكلة ، ونشر نتيجة لها في كتاب عنوانه : تيسير الكتابة العربية . »

« لقد قبل الأتراك الحروف اللاتينية في سنة ١٩٢٨ وأكرو مصطفى كمال أتاتورك الصغار والكبار من أفراد الشعب ، على ترك الحروف العربية والاستعاضة عنها باللاتينية ، مدعياً أن اللغة التركية تتلاءم مع هذا التغير . وقد سبق للمستشرقين الأوربيين أن استخدموا الحروف اللاتينية . »

وقد دعا عبد العزيز فهمي إلى استخدام الحروف اللاتينية في الكتابة العربية ، لكن اقتراحه في رأينا وفي رأي جرمانوس كان عقيماً فرغم كل محاولاته لم يوفق إلى إيجاد أصوات لاتينية ملائمة لأكثر من ٤٠ ٪ من الأصوات العربية ، لذلك اضطر إلى إدماج الأشكال العربية الأصلية مقلوبة : مثلاً حروف ج ، ح ، خ ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ء — وعلامات الإعراب .

« إن العربية لغة سامية تمتاز بثلاثية الحروف وبكثرة الحروف الساكنة ، وبأصالة الحروف المتحركة ، وتطبيق قواعد النحو على الكتابة العربية ، يرجع عهد إلى القرن الثامن الميلادي ، وقد حددت تلك القواعد بدقة وعناية ، مع مراعاة طبيعة اللغة العربية ، فأصبح من المتعذر تعديلها أو تبديلها . ففى خلال أربعة عشر قرناً أخذ الكتاب والقراء المنتشرون في الأقطار الكائنة بين ضفاف الهندوس شرقاً إلى شواطئ المحيط الأطلسي غرباً ، يتطلعون بأبصارهم إلى ذلك الأدب الخاضع لتلك القواعد النحوية والإملائية الدقيقة . نعم إن هذه القواعد يجب أن تدرس وتراعى . ولكن هل هنالك لغة في العالم بلا قواعد نحوية وإملائية جديدة بالدرس الجدوى ؟

« إن ثقافة المسلمين المتكلمين باللغة العربية ورفاهيتهم ، متوقفتان على العلم . قال نبينا صلوات الله عليه : « اطلبوا العلم ولو في الصين » وبهذه الروح علينا أن نعمل في سبيل نشر التربية وما يترتب عليها إلى التحرر من المساويء التي نشكو منها الآن . »

ولعلنا نستطيع أن نقول مع « رانكة » المؤرخ الألماني :

« إن ثقافة الإنسانية مستقلة إلى لغتين اتباعتين (كلاسيكيتين) : اللاتينية والعربية . وبينما اشتقت اللغات الغربية من اللاتينية ، فقد تفشت اللغة العربية في الشرق روحاً فنية ، ولا يمكن فهم المصنفات الأدبية الفارسية أو التركية ، بدون الرجوع إلى الكلمات العربية ، وخاصة أن وحى القرآن الكريم الذي لا يجارى ، يمد بلا مراء أساس العقيدة الإنسانية والثقافة البشرية . »

ومن الاتجاه الإيجابي نحو كل ما أنتجه العقل العربى والفكر الإسلامى ننظر مع المستشرق المجرى المسلم « جرمانوس » على حد تعبيره هو إلى لغة القرآن على أنها « صرخ شافع من جانب خاص ، لم تتح رؤيته لأى إنسان ، أى أنه ينظر نظرة الأجنبى الصديق العطوف . فتحن معشر المقيمين خارج العالم العربى « قد نخطئ التقدير لما يحدث داخله ، بيد أن هذا التقدير - وإن كان مخطئاً - ربما ساعد في إلقاء بعض الضوء على أمور لم يتجه لها اهتمام من يعيشون في بيئتهم المعتادة . »

وبناء على هذا الفهم ننظر مع جرمانوس إلى عبقرية اللغة العربية ، فيذهب إلى أن أهم المميزات فيها هي ازدواجها ، فالمعروف - كما يقول - إن اللغات الثقافية تمتاز بالتباين بين التعبيرات الأدبية وتعبيرات المحادثة . بل هناك طبقات مختلفة في لغة الأدب نفسها ، من حيث التعبيرات . ويضرب على ذلك مثلاً فحواء أن عامة الشعب من المتكلمين بلغتهم الأصلية ، لا يفهمون جلياً لغة المؤلفات العلمية أو الطبية أو النفسية ، وإن كان جرمانوس في هذا المثال قد جانبه الصواب - في رأى كاتب هذه السطور على الأقل - ذلك أن هذا المثال ينطبق على كل لغة وليس على العربية وحدها ، ومرجع المشكلة فيه ليس إلى صعوبة اللغة أو سهولتها ، وإنما إلى عدم وجود إطار دلالي موحد ، فلكل جماعة « بل ولكل فرد مجموعة من التطورات والاتجاهات تتحكم في سلوكه وفي نظراته للأشياء ... وأشد ما يقلق المشتغلين بالإعلام والاتصال بالجمهور أن فهم الرسائل ليس بالسهل الهين « بل إن العكس هو الصحيح ، ذلك أن المواقف الاتصالية هي مواقف سلوكية تقدم فرصاً مطردة ومتزايدة للمشاركة في الخبرة ، وتحقيق الأهداف وكسب المعرفة والفهم وفترض الفروض بشكل عام ، للسيطرة على البيئة من خلال استخدام الرموز . وحينما نعود إلى مثال جرمانوس ، نجد أنه لا يكفى للتناغم بين المرسل والمستقبل أو بين مؤلفي الكتب العلمية أو الطبية أو الفلسفية و « عامة الشعب من المتكلمين » أن تكون

الرسالة - أو هذه المؤلفات - في لغة يفهمها الطرفان ، وهما يفهمانها بالفعل لأن عامة الشعب تفهم لغة القرآن ، بل ينبغي أن تكون الخيرات مشتركة أيضا . فالمستمع إلى محاضرة باللغة الإنجليزية عن نظرية النسبية لإنشتين ، لن تسعفه معرفته للغة الإنجليزية في فهم المضمون ، ما لم يكن قد درس شيئا من علم الطبيعة والرياضيات ، وكذلك الحال بالنسبة لمثال جرمانوس عن المؤلفات العلمية أو الطبية أو الفلسفية باللغة العربية . وهذا ما يعبر عنه في نظرية الاعلام بالاطار الدلالي ، فكلما كان المرسل والمستقبل يتفاهمان في اطار دلالي واحد ، كان ذلك أقرب ما يكون إلى الفهم .

هذه ملاحظة اعتراضية ، نعود بعدها إلى دراسة جرمانوس لخصائص العربية والتي تكشف عن وعي وحب عميقين ، فهو يضرب مثلا آخر موقفا للتباين بين التعبيرات الأدبية وتعبيرات المحادثة ، فحواء أن « الأدب المنظوم يستخدم كلمات تعبر عن مشاعر دقيقة ، قلما نثر عليها في الأدب المنثور » والأدب المنظوم يستمد مفرداته من أعماق نفس الشاعر ، ومن خياله الخصب . ولما كانت القصيدة هي طريقة التعبير عن الحقائق الأزلية والمشاعر الخالدة ، فقد ابتكرت لنفسها أسلوبا خاصا ، تحررت فيه من القيود التي لا يستطيع الأدب المنثور أن يجيد عنها قيد أنملة .

وإلى جانب هذه المميزات العامة ، يرينا جرمانوس ظواهر ناشئة عن التطور الخاص في بعض اللغات . فقد كان « للإسلام قوة تحويل جارفة ، أثرت في الشعوب التي اعتنقته حديثا . وكان لأسلوب القرآن الكريم أثر عميق في خيال هذه الشعوب فاقسبت منه مئات بل آلافا من الكلمات العربية ، ازدانت بها لغتها الأصلية فازدادت روعة وبهاء . والمؤلفات الأدبية ، باللغة الفارسية التي كتبت غداة اعتناق الفرس للإسلام ، كملحمة الشاهنامة وقصائد الرودغي لا تحوى إلا النزر اليسير من الكلمات العربية وجعلها تتعلق بالمعارف الدينية ، ولكن ، مع مضي الزمن أخذت الأصول العربية تنتقل إلى اللغة الفارسية الأدبية ، ونسبة أقل إلى اللغة الدارجة . وفي أثناء العصور الماضية ، أصبح عدد الكلمات العربية في المؤلفات الأدبية الفارسية يربو على تلك المشتقة من أصول فارسية . بل أصبح يجوز استعمال أية كلمة عربية في الأدب الفارسي . لكن عامة الشعب من الأميين لم يكونوا يفقهون كلمة واحدة

من هذه اللغة .

وما قيل عن اللغة الفارسية يطبقه جرمانوس على اللغة التركية ، مع فارق واحد يذهب إليه هو أن اللغة التركية لم تقتصر على الاقتباس من العربية فحسب ، بل ومن الفارسية أيضا . فالأدب التركي المنظوم استمدت تعبيراته من الفارسية أكثر من العربية ، بينما لجأ الأدب المنثور إلى الكلمات المشتقة من أصول عربية أكثر من الفارسية ، ذلك لأن الشعراء الأتراك تتلمذوا غالبا على أساتذة من الفرس ، لا على العرب مباشرة . وكانت لغة الكلام تختلف اختلافا تاما بين الطبقة المثقفة وعامة الشعوب من الأميين . بيد أن هنالك أمرا جديرا بالملاحظة ، وهو أن الاختلاف بين اللهجتين كان مقتصرًا على الألفاظ المستعملة ولم يمس القواعد النحوية ، فقد ظلت قواعد اللغة الفارسية الحديثة بلا تغير أو تبديل خلال أجيال عديدة ، شأنها في ذلك شأن اللغة التركية .

فالفرس والأتراك المثقفون الذين كانوا يتكلمون ويكتبون اللغة الفصحى لم يحدوا قيد أنملة عن أدق قواعد لغتهم الأصلية فقواعد اللغة الفارسية الحديثة سهلة ، ولا تشمل عددا كبيرا من صيغ الأفعال . أما قواعد اللغة التركية ، فهي تشغل زمينين للحال ، وأربعة للماضي الغير التام ، وزمينين للماضي البعيد (أى السابق لزمن ماض آخر) ، وزمينين للمستقبل ، أى اثني عشر زمنا مستقلا يحول كل منهما إلى صيغ النفي والاستحالة والاحتمال ، أى حوالى خمسين شكلا فى الصيغة الإخبارية وحدها ، هنا إلى جانب الصيغ الأخرى ، مما يصل بعدد الأشكال إلى الثمانين أو أكثر . وجميع الأميين من الأتراك يستعملون هذه الأشكال فى لغة الكلام ، دون أن يدرسوا قواعدها ، لكنهم يدركون بغيرهم الفوارق المميزة بين الأشكال المختلفة . ويجعل القول أن التركي المثقف والتركي العام — الذى يتكلم باللغة التى كانت تسمى فيما مضى « قاباتركجة » — كانا يحترمان جميع قواعد اللغة احتراما عظيما .

ويحدثنا جرمانوس عن اللغات الآرية فيقول إنها منحدره أصلا من اللغة الهندية السانسكريتية ، ولذلك تسمى أحيانا اللغة الهندية الآرية . وهذه العائلة مميزة خاصة جدية بالملاحظة ، ألا وهى فقرها بالأفعال ، وقد يبدو هذا الرأى لأول وهلة غير منطقي ، فيتساءل البعض : كيف تستطيع تلك اللغات الآرية أن تعبر عن جميع أساليب الأفعال ؟ إنهم يستطيعون ذلك ، ولكن باستعمال حروف مستقلة ، لكل

منها صوت وتكوين مختلف ، تربط بعضها ببعض بواسطة مقاطع شتى ، تكتب أمم أصل الفعل .

وقد امتازت اللغتان اليونانية واللاتينية القديمتان بمعين لا ينضب من الكلمات ، اشتقت منها جميع المصطلحات العلمية في الحياة الحديثة بل إن اللغة العربية نفسها لجأت إليهما ، وهو أمر لا أظنه ضروريا . فكللمات : دبلوماسية وديموقراطية وأرستقراطية وسينا إلخ .. ، يمكن التعبير عنها بكلمات عربية : كسياسي وشعبي وعظامي وصور متحركة إلخ ...

وبلاحظ جرمانوس نفس هذا الفقر في اللغة الألمانية ، حيث يضطر إلى إضافة مقاطع مساعدة لإيجاد معان جديدة ، والخلاف بين اللغات المتحدة من أصل واحد يرجع إلى تغير البيئة . فهو إذا عامل مضاف إلى عوامل طبيعية (فيزيولوجية) إذ كثيرا ما ينطق الأطفال لما فعل أجدادهم . وقد يتغير النطق إلى مدى أبعد ، إذا وجد عامل حموى (بيولوجي) مؤثر في العامل الطبيعي ، كاختلاط العناصر والشعوب بعضها ببعض .

من تحليله لأسباب اختلاف اللغات نصل إلى نتائج طريفة فاللغات الهندية الآرية ، ذات الفروع المتشعبة ، تختلف بعضها عن بعض ، إلى حد يجعلها تبدو لأول وهلة غريبة بعضها عن بعض . فاللغة اليونانية على كراهيتها للحروف الساكنة المركبة واللغات الصقلية ذات الحروف الساكنة المزدوجة والمثلثة ، منحذرة من نفس الأصول الآرية . واللغة الإيطالية ذات النغمات الموسيقية واللغة الألبانية المحشوة ، ابتنا عمومية .

فما هو والسبب الذي جعل تلك اللغات تسير في هذه الطريق المتباينة ؟ يقول جرمانوس : إن العلم الحديث يحاول دائما كشف الأسباب المادية أيضا ، فإذا عرفنا الظروف المادية التي كانت تعيش فيها الشعوب القديمة ، لاستطعنا تفسير هذه الظاهرة . فالاكتشافات الفنية ساعدت الإنسانية ، فأنقذتها من المضار الناشئة عن الطبيعة . لقد كانت الجماعات البدائية أكثر تعرضا لقوى الطبيعة ، مما نحن عليه الآن حيث نتمتع بالتدفئة المكيفة وبالمذياع . واللغات التي انفصلت عن أصلها المشترك في العصور القديمة ، ما لبثت أن منيت بتغيرات أساسية « نشأت عنها لهجات متباينة . لقد أصدر دانيال ويسترن في معجمه العظيم منذ مائة سنة ، حكمه

على اللغة الإنجليزية في أمريكا بأنها متفصل عن أمها — أى اللغة الإنجليزية — إلى حد أن الإنجليز والأمريكيين سيكتبون ويتكلمون لغتين مختلفتين ، فلا يستطيعون التفاهم . بيد أن هذا التنبؤ كان مخطئاً . ففى خلال ذلك اخترع البخار والكهرباء والراديو ، وتقدمت الصحافة فربطت بميثاق من حديد ضغتي المحيط الأطلسي ، وما زال الشعبان متفاهمين كسابق عهدهما . نعم إن بينهما بعض الفوارق في النطق والأسلوب ، لكنها النتيجة الطبيعية للتطور التاريخي . ولولا النتائج الباهرة التي أدت إليها اختراعات الفنية ، لانفصلت أمريكا عن إنجلترا بمعدل ألف سنة على الأقل ، ولتحولت نبوءة وبستر إلى حقيقة واقعة . عندئذ كان اللغويون وحدهم سيستطيعون إقامة الدليل على أن اللهجتين كانتا متحدتين يوماً ما .

عندما اضطرت الشعوب إلى الهجرة بسبب التغيرات الجغرافية التي حدثت على وجه البسيطة ، تفرق عملها ، وتطورت لغاتها في اتجاهات مختلفة ، وهذه التغيرات هي التي أنقذت منها النبي نوح عليه السلام الإنسانية ، كما أنقذ منها الحيوانات ، سواء أكانت نافعة أم ضارة . وهناك مثلاً قطع سد مأرب . وإلى جانب هذه الكوارث ، وقعت حوادث أخرى كان لها آثار مادية اتجهت بالإنسانية اتجاهاً مخالفاً للأول .

فالشعوب القديمة التي كانت تتكلم اللغات السامية كالبابليين ، هاجرت من موطنها الأصلي في الجزيرة العربية ، واستقرت في سهول بين النهرين الخصبة ، أى في العراق . فهذه المنطقة الخصبة ، الكائنة بين نهري دجلة ، قد تجردت من الصخور والغابات ، لذلك ، ابتكر مستوطنوها مواد بناء تحمل محل الأحجار والأخشاب ، وهي الآجر المحروق بواسطة حرارة الشمس . قطعة الصلصال المربعة الزوايا هذه ، هي التي أدت إلى ازدهار حضارة ، حذت حذوها الشعوب المجاورة ومازالت آثارها باقية حتى الآن ، واخترع البابليون الساعة المائية ، وكان نظامهم الرياضي مؤسساً على رقم ٦٠ . وقد جاء في العهد القديم « أن الله خلق العالم في ستة أيام ، إذ أن العبريين تعلموا الرياضيات من البابليين . وقسم اليوم إلى أربعة أمثال رقم ٦٠ ، و ١٢٠ الدسنة » ضعف الستة ، والساعة مقسمة إلى ستين دقيقة ، والدوائر ذات ٣٦٠ ، هي ستة أمثال رقم ٦٠ . »

ليس عسيراً بناء منزل من جنوع الأشجار ، أو تركيب كوخ من الأحجار

الفخمة غير المهدبة . لكن تشييد منزل من آلاف قوالب الآجر الصغيرة الحجم يتطلب خطة مرسومة . ورسم هذه الخطة يفترض الإلمام بعلم الهندسة وقوانين الاتساح والجاذبية . فطبيعة مواد البناء أدت بالبابليين إلى استنباط هذه القوانين وفيضانات الأنهر الموسمية ، المطابقة من حيث الزمان لبعض الأبراج السماوية ، حملت البابليين على دراسة الفلك ، والعلوم المتصلة به ، فتوسعت ثقافتهم في الرياضيات .

وقد أدت طبيعة مواد البناء أيضا ، إلى نتائج اجتماعية بعيدة المدى ، فالشعوب التي تشيد منازلها البدائية بقطع الخشب الضخمة ، أو التي تلجأ إلى الكهوف الصخرية ، يسهل عليها هجر موضعها إذا هاجمها الأعداء ، فحياتها في الغابات تجعل مواد البناء ، في متناول يدها ، فما عليها إلا أن تنسحب صوب مناطق أخرى ، حيث تستأنف بناء أكواخها . وأمثال هذه الشعوب لا تتعلق بمنزلها تعلقا وثيقا ، وهي ترحل بسهولة وتشتت في مناطق شاسعة .

ليست هذه حال البابليين ، بناء المنازل بالآجر . فهم يعنون عناية فائقة بتشيد مساكنهم ، متكبدون المشاق والمتاعب في سبيل ذلك ، فإذا هاجمهم الأعداء ، دافعوا عن دورهم ، بكل ما أوتوا من شجاعة واستماتة ، والدفاع يتطلب نظاما اجتماعيا ، حيث يتولى البعض الأمر ويخضع البعض لنوى السلطات . هكذا تركزت سلطة الدولة . أما الشعوب الرحل التي تغير موطنها بسهولة ، فإنها لم تكون دولة ذات حكومة مركزية ، ونذكر منها على سبيل المثال هنود أمريكا الحمر ، ومن الوجهة التاريخية ، كان البابليون والآشوريون ، ومازالوا ، نموذجاً لنظام الحكم المطلق الدكتاتوري .

لقد هاجر الآريون مناطق واسعة ، فانتشروا من آسيا الوسطى عبر الهند ، ثم امتدوا إلى شواطئ المحيط الأطلسي ، واشتدّت من أصول اللغة الآرية ، عدة لهجات شقيقة لا يستطيع التمييز بينها إلا اللغويون . أما اللغات السامية كالبابلية والآشورية والآرامية والكلمانية والعربية ، فقد ظلت أكثر تجانسا وأكثر تشابها بعضها ببعض ، نظرا لضيق توسعها الجغرافي . لقد احتفظت اللغات السامية إلى يومنا هذا بتركيبها الثلاثي . كما احتفظت بصيغ اشتقاقها الجارية ، فأصبحت أكثر اللغات محافظة بالنسبة إلى سائر عائلات اللغات . فاللغاتي المعاصر مثلا لا يستطيع فهم كلمة واحدة من اللهجة التي كان يتحدث بها أجداده منذ ألف سنة . أما اللغة العربية

فقد هزمت العواصف التي لاقها خلال ألف وخمسمائة سنة ، وظلت قائمة أمامنا كالصرح الشامخ ، غنية بأدائها الرفيعة وفي مقدمتها لغة القرآن الكريم .

كان العرب في الجاهلية متفرقين في قبائل تفخر كل منها بعراقها ، وتتحدث كل منها بلهجتها الخاصة ، لكن لغة القرآن الكريم والنظام السياسي الديني الإسلامي قد أدجبا العرب في أمة واحدة ، تتكلم بلغة واحدة ، وكان التماسك الديني واللغوي الذي أحدثه الإسلام قويا فعلا . ولقد حكم اليونان والفرس والرومان ومصر ، ودون أن تتغير ثقافتها . ولكن ما كاد العرب يظهرون في وادي النيل ، حتى تحول المصريون بقدرة قادر وبفعل الإسلام إلى شعب يتكلم باللغة العربية ، وحتى أصبحت مصر مركز الأدب العربي ، ومازالت إلى يومنا هذا أعظم البلاد في هذا المضمار .

وهكذا يكشف جرمانوس عن عبقرية اللغة العربية التي تبوأ مركز الصدارة من عمان شرقا إلى المحيط الأطلسي غربا ، بل إن الأمم الأجنبية ذات الماضي العريق قد اتخذت العربية لغة ، وأنتجت روائع أدبية رفيعة .

وقد بدأ علماء فقه العرب زملاءهم الغربيين ذكاء وبراعة ، فالمسلم به أن مفكرى الإسلام كانوا أساتذة الأوربيين في القرون الوسطى ، في مبادئ العلوم والطب والفلسفة ، لكن اتساع أفق علماء اللغة العرب لم ينوه إليه كثيرا ، رغم أنهم اكتشفوا منذ ألف سنة قواعد كان يجهلها الغربيون .

ويذهب جرمانوس إلى أن الاختلاف بين لغة التحدث ولغة الكتابة لم يكن مقصورا على المفردات . فالمعروف أن مفردات اللغة تنهد طبيعيا ، نتيجة لاتساع الثقافة وتقدم الحضارة . وقد أفاض في هذا الموضوع أكثر العلماء قلبا وحدثا ، فأشاروا إلى العناصر الفارسية وغيرها من العناصر الأجنبية ، الدخيلة على اللغة العربية ، كما أشاروا إلى تقدم الأسلوب طبيعيا جنبا إلى جنب مع تطور المجتمع الإنساني . وكان لفلسفة أرسطو أثرها الحتمي في الأسلوب العربي . وفي تجدد تكوين المجتمع ، نظرا لتغير البيئة ، وظهور المكتشفات الحديثة ، مما أدى إلى ابتكار طريق جديدة . فأصبح لزاما استنباط تعبيرات لغوية ملائمة .

وكان فضل العلماء العرب الأقدمين أعمق أثرا من هذه الملاحظات السطحية على حد تعبير جرمانوس ، والجاحظ [المتوفى في سنة ٨٦٨) كشف في كتابه

« البيان والتبيين » الأسباب الطبيعية (الفيزيولوجية) للتغيرات السماعية في الأصوات ، إذ لاحظ أن النطق خاضع لتكوين الفم والحنجرة وضبطهما . ونتيجة ذلك أن الكلمة الواحدة تنطق بطريقة مختلفة ، بحسب اختلاف الشعوب . كما لاحظ أن هناك عيوباً طبيعية في حواس الكلام ، من شأنها أن تؤثر في النطق ، وأن اختلاف الأحوال الجوفية يؤدي إلى اختلاف في الكلمات .

وقد أورد على سبيل المثال قصة فكاهية طريفة عن وصال بن عطاء مؤسس حركة المعتزلة . كان هذا العلامة الكبير ، لا يستطيع نطق حرف الراء ، فكان يلفظها غينا . لذلك عمد إلى تجنب الكلمات ذات الراء ، وإبدالها بمترادفات خالية منها . كان يقول : « ملحدا » بدلا من « كافر » ، « وقمحا » أو « حنطة » بدلا من « بر » ونسب تفخيم الحروف كالقاف والصاد واللام والواو إلى تشوه في الفم أو إلى إفناء اللثة . والأجانب ينطقون الأصوات بلكنة يتوارثها أحفادهم ، عدا ما يضيفونه إلى اللغة العربية من الكلمات الدخيلة فهذه الاستنتاجات تدل على قوة ملاحظة جديدة بالإعجاب . ولنا بحاجة إلى الإشارة بمؤلفات الأصمعي وسيبويه ، والسجستاني ، والكسائي وغيرهم ، للتدليل على أن العلماء العرب قد سبقوا علماء الغرب في هذا المضمار . بيد أن اللغة الدارجة كان لها حياة مستقلة عن حياة اللغة الفصحى ، رغم أنها عاشتا معا ، متوازيتين ، وعلى حد معرفتنا ، نعتقد أن العربية والصينية هما المثالان الوحيدان لحياة لغتين مميزتين جنبا إلى جنب : إحداهما على شفاة الشعب ، والأخرى على صفحات الكتب . والتميز بينهما ليس بمجرد اختلاف في المفردات ، كما هو الأمر في اللغتين الفارسية والتركية ، بل هنالك هوة سحيقة تفصل بينهما ، هوة ناشئة عن اختلاف في التكوين النحوي ، واختلاف في جوهرهما وليهما . فاللغة الدارجة لهجة من لهجات اللغة الفصحى بل إن هنالك لهجات تسير في محاذاة اللغة الفصحى . والتميز بين هذه اللهجات ضئيل لا يكاد يذكر . ويعتبر اللغويون هذه اللهجات ضربا من ضروب فساد اللغة الفصحى وانحطاطها ؛ وذلك بحكم أن اللغة الفصحى هي لغة القرآن وهي وحدها التي كان يلقي بها شعراء الجاهلية قصائدهم في سوق عكاظ وغيرها ، وهي التي انتقلت إلى بلاد الفرس والاندلس عن طريق القرآن الكريم الذي لا يجارى في القوة والإعجاز ، وبما لا ريب فيه أن فساد اللغة قد حدث على مرور الزمن ، من جراء العوامل السابق

بيانها ■ أى التغيرات التاريخية والتأثيرات الجغرافية والطبيعية (الفيزيولوجية) فضلا عن الأمة ■ .

لكن هذه الأسباب وحدها لا تكفى لتبرير انحراف اللغة الدارجة عن اللغة الفصحى ، وفي رأى جرمانوس أن هذه الظاهرة مرتبطة ارتباطا ذاتيا بالطبعتين الثلاثية والجبرية لأسرة اللغات السامية ■ بل أن هاتين الطبعتين هما اللتان أدتا إلى هذا الانحراف ، وكان لهما أثر حاسم فى ذلك . فالاشتقاق الجبرى فى اللغة السامية عامة وفى اللغة العربية خاصة قد أدى إلى المحافظة على الثروة اللغوية وعلى مميزاتهما .

الفصل السادس النحو في نظرية الإعلام

يسرى الإعلام في كيان المجتمع على مستويات مختلفة من حيث استخدام اللغة والرموز ، في عملية الاتصال بالجمهور . ذلك أن الإعلام يمثل حاجة أساسية ومطلبا أوليا من مطالب الإنسان ، وهو في حضارتنا المعاصرة لا يغلو كذلك فحسب ، ولكنه يعد أحد العوامل الضرورية من أجل بقاء حضارة الإنسان .

ولذلك نظر إلى « الاتصال » على أنه : فن إرسال المعلومات والأفكار والاتجاهات وانتقالها من شخص إلى آخر . ولعل في هذا الفهم ما يفسر لماذا يتسابق المحدثون من أبناء هذا الزمان في ابتكار أدوات تكنولوجية على درجة من التعقيد كبيرة ، بهدف تحقيق مفهوم الاتصال الإعلامي من حيث إرسال وتوصيل الرسائل على أيسر نحو وأسرع .

وهذه الاكتشافات والإنجازات العلمية التي تطوع الآلات لتحقيق الاتصال تفوق كل خيال حقيقة ، لما تحققه من اتصال للإنسان على المعوقات الطبيعية في عالمه ، وما يحققه الإنجاز العلمي للاتصال اليوم ، لم يكن ليحلم به أجدادنا ، حيث تحقق العقول والاختراعات الإلكترونية الوصول إلى أبعاد كان التحليق فيها من ضروب المستحيل .

ولقد أصبح في مقدور الإنسان اليوم أن يبعث ويستقبل عبر الفضاء بالراديو والتلفزيون الملون ، بالتقارير التي يضمنها تجاربه . كما تمكنت آلات التصوير الملحقة بأقمار الفضاء من إعطائنا صورة مقربة لسطح القمر فوتوغرافيا وتليفزيونيا ، وكذلك أعطتنا صورة للكوكب المريخ وللرجال وهم يمشون على سطح القمر نفسه . وأصبحت البرامج التليفزيونية ترسل من مكان إلى آخر في أقصى المعمورة عن طريق استخدام أقمار الاتصالات التي تستقبل هذه البرامج من مكان وتبثها من جديد . ونحمل كل يوم في طياته إضافات عجيبة وابتكارات مذهلة في مهنة توصيل الرسائل الإعلامية . وأصبح في مقدورنا أن نتحكم في الزمن وأن نخضع المكان لإرادتنا ، بفضل الحاسبات

الإلكترونية ونظم الاتصالات المحظية السريعة .

وعلى الرغم من هذا التقدم المذهل ، فإن هذه البنية الفريدة في الاتصالات ما لم تكن ذات فوائد ودلالات معبرة ووظائف هادفة ، فإنها يمكن أن تغدو لعبة بلا معنى . وذلك يقتضى أن نعرف ماذا نقول من خلال هذه الوسائل ، وماذا نريد منها . ومن أجل ذلك فإن دراسة الإعلام تعنى دائما - أمرين متداخلين : الفهم الكبير للوسائل الآلية من جهة ، ثم من جهة أكثر أهمية : أن نتعرف على كيفية استخدام الناس لهذه الأدوات والوسائل في حياتهم اليومية التحقيق : الإعلام ، والتأثير ، والتنوير ، والإقناع ، والترهيب ، والترفيه ، والإمتاع .

ذلك أننا في حياتنا العادية نتصل بعضنا البعض ، ويمكنك أن تلخص ذلك عندما تتصل بشخص آخر من حولك فتبعث إليه رسالة مباشرة تستخدم فيها حاسة أو أكثر من حواسك المعروفة : صوتا وبصرا ولمسا وتذوقا وشمّا . وذلك أنك عندما تنفجر أسارك عن ابتسامة ما فإنك تعرب عن رغبتك في مصادقة إنسان ما ، كما أن النغمة التي تتميز بها عبارة « صباح الخير » وأنت تنطلق بها . يمكن أن تبين مشاعرك وتكشف عن طبيعتها على الرغم من أنك لم تشرحها أو تتحدث عنها . والألفاظ التي تنتقيها حينما تتكلم أو تكتب تتضمن في أعطافها رسالة ما تريد لها أن « تعبر » الجسور وأن تنتقل إلى شخص آخر وحينما تختار ألفاظها وتداول نظمها لكي تحدث التأثير المنشود ، فإنك بالفعل تكون قد حققت اتصالا أفضل . على أن المجتمع الحديث قد أصبح يتسم إلى حد كبير بسمة التعقيد في وظيفة الاتصال المباشر بين الأفراد بعضهم البعض الآخر . فالرسائل التي تعيننا نحن ، ونريد لها أن تكون أكثر تأثيرا ، يجب أن تصل إلى أناس عديدين في وقت واحد « قرية البيت التي يزعمها » إرتفاع أسعار اللحوم قد تحدث إلى عدد محدود من جاراتها حول تنظيم الميزانية ، وإذا تصورنا أن محرر الصحيفة المحلية كان يخصص في صحيفته بابا لرسائل القراء ، فإن هذه السيدة سوف تكتب في تلك الصحيفة عن رأيها ، وحينئذ تكون قد وصلت فكرتها إلى آلاف النساء في وقت أقل بكثير من الوقت الذي كانت تضعه في الزيارات الشخصية . والأمر كذلك بالقياس إلى الساسة حينما يريد أحدهم ترشيح نفسه في البرلمان ، إنه ينفق وقتا طويلا في حملته لزيارة المصانع وعقد الاجتماعات ومصافحة المواطنين على أمل أن يكسب أصواتهم .. ولكنه مع ذلك يعلم

تماماً أن الأصوات التي يكسبها بهذه الطريقة لا تمثل إلا نسبة ضئيلة ، وهو لذلك يشتري وقتاً إذاعياً من الراديو والتلفزيون ، ليوصل رسالته إلى الكم الجماهيري الكبير وفي الحال . وهذا هو المقصود بالاتصال الجماهيري - توصيل المعلومات ، والأفكار ، والاتجاهات إلى جمهور كبير متنوع المشارب ، من خلال وسائل الاتصال الجماهيرية المتطورة ، وهنا يصبح فن الاتصال بالجماهير - فناً - أكثر صعوبة من الاتصال الشخصي بين شخص وآخر ذلك أن اللغة في الاتصال الجماهيري لا يكفي فيها مجرد أن يكون الإنسان قادراً على استعمالها في التعبير عن ذاته ، لتحقيق الاتصال بالآخرين ، وتحقيق أهدافه الاتصالية ، لأن هناك عوامل أخرى لابد من مراعاتها في الموقف الاتصالي العام .

وفي عملية الاتصال ننظر إلى اللغة على أنها أهم نسق بين العلامات يساعد على التفكير والتعبير عن الذات . ولذلك يركز الدارسون في الإعلام على قدرة اللغة على إفهام الجمهور وتوصيل المعلومات والأفكار من خلال وسائل الإعلام المختلفة . وعلى ذلك يخلو التعبير اللغوي جزءاً هاماً في عملية الإعلام يتممه جزء مقابل يركز كيفية الاستيعاب والتفسير وتطوير المعلومات .

وبناء على أن الرسالة الإعلامية من أهم عناصر العملية الاتصالية في الإعلام ، بأبعادها النفسية والاجتماعية والثقافية ، فقد أنفق العلماء جهوداً مضيئة ، ووقتاً طويلاً ، في بحوث الرسالة نفسها من حيث كتابتها وتحريرها ، وفنون صياغتها ، حتى أنه يخيل للمرء أن زاوية الرسالة هي الزاوية الوحيدة التي شغلت الباحثين دون الزوايا الأخرى . غير أن المواقف الاتصالية أشمل من ذلك وأعم ، فهي مواقف سلوكية تقدم فرصاً مطردة ومتزايدة للمشاركة في الحياة ، وتحقيق الأهداف ، وكسب المعرفة والفهم واختراض الفروض بشكل عام ، للسيطرة على البيئة من خلال استخدام الرموز ^(١) .

وقد فطن القدماء من أمثال أفلاطون وأرسطو إلى هذه الحقيقة ، فتجد أن أفلاطون قد حدد المدينة الفاضلة على أساس اتصالي ملهم ، فقال إن عدد سكانها ينبغي أن يحدد بطريقة تسمح لمناد واحد أن يحيطهم علماً بما يجري من أحداث

(١) د . إبراهيم إمام : الإعلام والاتصال بالجماهير ص ١٣٥ .

وغنى عن البيان أن هذا الشرط يكشف عن وجهة نظر عميقة في فهم الأبعاد الاجتماعية للاتصال ، والدور الذى تلعبه المعلومات في نوعية الناس بأحوال مجتمعهم ، وتبصيرهم بثقوتهم ، مما يؤدي إلى التكامل السياسى والاجتماعى ولا شك أن انعزال أفراد المجتمع ، وسليتهم وجهلهم بمجريات الأمور ، لابد وأن ينعجم عنه فقدان التكامل ، وتختلف الحضارة .

وأما أرسطو ، فقد أدرك أن أركان الاتصال تشمل المتحدث والحدث أو الخطبة والمستمعين أو الجمهور ، كما أدرك أن المتحدث لابد وأن يصل إلى إقناع الناس بوجهة نظره فهو يقول : « طالما أن الخطابة قد وجدت لتؤثر في الناس ، فعلى الخطيب أن يتجاوز توضيح حديثه بالبرهان المنطقى ، ويقدم مضمونا قابلا للتصديق بشكل يحمل المستمعين على الاعتقاد بأنه شخصية صادقة ومنصفة » ولا يتأتى ذلك إلا بوضع هؤلاء المستمعين في الإطار العقلى والمنطقى السليم .

ولا شك في أن منطق أرسطو — والخطابة من أجزائه وهى الوسيلة الأساسية للاتصال السياسى في المدينة الإغريقية — كان أكثر نفوذا إلى البلاغة العربية ، ارتبط بها منذ نشأتها ، وساهمها حتى وصلت القمة . وفي ثناياها بحوث منطقية متنوعة في الألفاظ والقضايا والأقيسة ، لأنها كانت تعتبر ضرورية للبحث البيانى ضرورة الأبحاث اللغوية ، وامتعة لعلم المعانى الذى يقوم على الحد والاستدلال (١) .

وتشاء الصدف أن يكون منطق أرسطو من أولى كتبه ترجمة إلى العربية ، بحيث استطاع أن يلتقى مع نشأة البلاغة . ويظهر أن « كتاب الخطابة » بالذات ترجم غير مرة ، وكانت ترجمته الأولى مبكرة في النصف الأخير من القرن الثانى للهجرة . ولقد لخصه فلاسفة الإسلام أو علقوا عليه وشرحوه ، وابن سينا — على حد تعبير الدكتور مذكور — أوضحهم شرحا وأكثرهم تحليلا (٢) . ذلك أن ابن سينا يقدم لنا في كتابه « الخطابة » أوضح صورة عربية لما كتبه المعلم الأول باليونانية (٣) .

(١) السكاكى ، مفتاح العلوم ، القاهرة سنة ١٣١٨ هـ ، ص ٧٠ فى : تصدير الدكتور إبراهيم يومى مذكور — لكتاب ابن سينا : الشفاء — المنطق ٨ — الخطابة ، القاهرة سنة ١٣٧٣ — ١٩٥٤ م ، ص ٧ .

(٢) د. إبراهيم يومى مذكور : المرجع السابق ، ص ٦ .

(٣) المرجع نفسه ، ص ٦ ، د. طه حسين ، نقد النثر ، القاهرة ١٩٣٣ ، ص ٢٤ — ٢٧ .

وقد يختلف عنه في بعض التفاصيل والجزئيات كتنويب الكتاب ، وتعريف بعض المصطلحات . « والخطابة » بهذا المعنى أقرب الأشياء « للاتصال الجماهيري » الذي عرفه أرسطو . وأغلب نماذج الاتصال التي ظهرت بعد ذلك تتبع بشكل عام الخط الذي سار عليه أرسطو : (١) .

١ — الشخص الذي يتحدث

٢ — الحديث

٣ — المستمع لهذا الحديث

يقول ابن سينا :

« ولما كان المخاطب إنسانا ، وكل إنسان إما خاصي ، وإما عامي ، والخاصي لا ينتفع من حيث يحتاج أن يصدق تصديق الخواص إلا بالبرهان ، والعامي لا ينتفع من حيث يحتاج أن يصدق تصديق العوام إلا بالخطابة ، فالصناعتان النافعتان في أن يكتسب الناس تصديقا نافعا : البرهان والخطابة » (٢) .

وقد وجه ابن سينا أيضا اهتماما كبيرا للجوانب الاتصالية التي عنى بها أرسطو ، يقول « فههنا : قائل ، وقول ، وسامعون » فالخيلة الإعلادية : إما أن تكون بحيث تجعل القائل مقبول القول ، أو بحيث تجعل القول أنجح ، أو بحيث تجعل السامعين أقبل . فأما القائل ، فإن يتكلف الاستشهاد بحال نفسه تكلفا ، إذا لم يكن ذلك واقعا بنفسه ، وذلك أن يتكلف الدلالة على فضيلة نفسه ، أو يتهاى بهيمة وسحنة تجعل مثله مقبول القول . وأما القول فإنه يحتاج تارة إلى أن يرفع به الصوت ، وتارة إلى أن يخفض به الصوت ، وتارة إلى أن ينقل الصوت ، وتارة إلى أن يجدد ، وتارة إلى أن تخلط فيه هذه الأمور . ولكل عرض أيضا ترتيب خاص (٣) .

وأما السامع فيحتاج أن يستعطف ويستمال حتى يجنح ويميل إلى تصديق القائل ، أو يرد إلى هيئة مصدق ، وإن لم يصدق . وكذلك الحاكم . وأما الناظر

(١) د . جيهان أحمد رشدي : الأسس العلمية لنظريات الإعلام ، ص ١٢ .

(٢) ابن سينا : الشفاء — المنطق — المرجع السابق ، ص ٣ .

(٣) نفس المرجع ، ص ١٠ .

فيكفي منه أن يبيأ بهذه الحيلة بيئة مدعن مصدق ، وإن لم يقع له التصديق ^(١) .
ومن هنا يبين مكان مشكلة الصلة بين الإعلام واللغة « أو بتعبير أدق — في مجالنا هنا — الإعلام والنحو ، لكي ينتقل من أن يعبر عنه ، فإن اللغة « تعبير عن الفكر » ، وكل فكر لابد له لكي ينتقل من أن يعبر عنه ، فاللغة ظاهرة اجتماعية من الطراز الأول . وإذا كان المنطق يبحث في الفكر ، فهو مضطر أيضا إلى البحث في التعبير عنه ، أي في اللغة . بل إن أهمية دراسة اللغة بالنسبة إلى المنطق لتظهر في اسمه نفسه — على حد تعبير بعض الباحثين ^(٢) ، فهو مأخوذ من النطق أو الكلام ، كما تظهر الصلة القوية حتى الاعتماد بين الفكر واللغة في أن الكلام يدل أحيانا على الفكر والعقل والبرهان ، كما هو ظاهر في اللغة اليونانية مثلا ، ونقصد باللغة هنا اللغة ذات الألفاظ . ولو نظرنا بامعان في الصلة بين الفكر واللغة ، وجدنا أن اللغة ليست مجرد ثوب يرتديه المعنى الفكري دون أن يؤثر فيه تأثيرا جوهريا ، وإنما هناك تأثير متبادل بين اللغة والفكر . فإنه بفضل اللغة ذات الألفاظ — كما يقول اشبنجلر — يفترق الإحساس الخالص عن العقل المجرد . وبالتالي تستحيل معاني الألفاظ ، وهي في نشأتها حسية ، إلى معان عقلية خالية من كل قيمة بصرية « أي تستحيل إلى معان مجردة وتصورات فالتجريد معناه تجريد اللفظ من معناه أو مدلوله الحسي البصري واستحالته إلى معنى عقل صرف ، وذلك بفضل اللغة ذات الألفاظ ^(٣) فكأن للغة أخطر الأثر في تطور الفكر ، لأنها تحيله من فكر عياني إلى فكر مجرد « وهو المرتبة العليا للتفكير الإنساني ، وليست إذن مجرد مرآة تعكس الفكر فحسب ^(٤) .

وفي ثورة الاتصال بالجماهير وإزاء انتشار وسائل الإعلام واستخدام الكلمة مجهورة ومدونة « تتلخص مشكلة الصلة بين الإعلام واللغة في هذا السؤال : هل اللغة وسيلة واضحة يمكن الاعتماد عليها في اتصال الناس ببعضهم البعض ؟ كيف نتأكد من أن ملايين الناس قد وعوا قصد المرسل ومعناه وما رغب في توصيله إليهم ؟

(١) نفس المرجع ، ص ١١ .

(٢) عبد الرحمن بدوي ، المنطق العربي ، القاهرة ١٩٦٨ ، ص ٣٢ .

(٣) نفس المرجع ، ص ٣٢ ، الملحق بلعني أيضا : اشبنجلر ص ٢٢٩ — ص ٢٥٠ القاهرة سنة

تركيب الرسالة الإعلامية :

وتحت هذا العنوان تدرج الأجزاء أو العناصر التي تؤلف بتجمعها الرسالة الإعلامية . وقد يكون من المفيد ، هنا ، أن نعرض بإيجاز قائمة « بالعناصر » التي تدخل في تركيب الرسالة الإعلامية .

١ - المادة : وتدل « المادة » على « قوالب البناء » الحسية التي تتركب منها الرسالة الإعلامية من أصوات وألوان وألفاظ ، إلخ . وفي الرسالة الإعلامية ترتب هذه القوالب وتنظم على نحو معين هو الشكل . غير أن الرسالة أكثر من مجرد ترتيب لعناصر مادية . فعندما ندركها إعلاميا ، نجدها تنطوي على توقع ، وانتباه ، وانفعال وإعلام ، وفكرة وفعل .

ذلك أن الاتصال بالجمهور على نطاق واسع يقرب الجماهير . سواء كان هذا الجمهور متفرجا أم قارئاً أم مستمعاً . وقد يكون في المنزل أو في السيارة أو في المسرح ، أو في أى مكان آخر . ولكل إنسان في لحظة معينة بغض النظر عن محتويات لا شعوره - مجموعة من المشاعر والتوقعات التي توجد على السطح أو قريبا منه ، وتستطيع أن تلعب دوراً مباشراً في استقبال موضوع الاتصال - وهذا الدور واضح في تجربة المرء للاتصال المواجهي . حيث يعرف صاحب الاتصال شيئا ما عن الحالة العقلية التي لا بد أن يواجهها . بل إنه يستطيع التأثير عليها . ولوسائل الاتصال بالجماهير بعض أنواع العلاج « ومن ذلك المقدمات التي تسبق المذيع ، والقوائم والإعلانات التي تنشر في الصحف ، وهذه الوسائل جميعا تساعد على تشكيل التوقعات . غير أن التوقعات الخاطئة يمكن أن تأتي نتيجة عكسية ^(١) .

وفي الاتصال عن طريق الكلمة المطبوعة تتحدد التوقعات عن طريق العناوين ، والصور ، وفن الطباعة ، والإخراج « وبما يعلمه القارئ عن الناشر والكاتب والمصور . وهنا أيضا إذا أسئء التحديد فقد يأتي بنتائج عكسية ...

وقد أصبحت الرغبة في الاستحواذ على انتباه الجماهير - كما نعلم من تاريخ وسائل الإعلام - عرضة للتنافس المتزايد .

(١) أريك بارنود ترجمة صلاح عز الدين وآخرين : الاتصال بالجماهير ، ص ١٣٨ .

وقد نتج هذا عن الوفرة التي خلقتها ، وهو الأمر الذي أدى إلى شيئين : (١) .

الأول : ازدياد عوامل الإثارة في الأعمال الفنية والعناوين ، والمؤثرات الصوتية ، والمؤثرات الموسيقية ، وأغلفة الكتب ، وغير ذلك من الوسائل لضمان الاستيلاء على انتباه الجماهير من البداية .

الثاني : تناقص الأثر الذي تحدثه تلك الوسائل نفسها . ومن الأهمية بمكان « لكي تستولى على الانتباه ، ولكي تكسبه ، أن تترك أن جوهر الانتباه الكامل لا يقوم على المفاجأة ، التي هي مؤقتة ، بل على شيء آخر هو المشاركة . فنحن لا نستولى على الجمهور استيلاء تاما إلا حين يكون « فاعلا » ، حين يقوم بدور إيجابي .

وقد يقتضي هذا الدور الإيجابي تكملة صورة ما . فإن صورة كاريكاتورية لسياسي ما قد تنعش خيال القارئ إذا رسمنا له خطوط صدعه فحسب « ولا شيء غير ذلك . وعلى الجمهور أن يقوم بتقديم الباقي .

وقد يتطلب هذا الدور حل الألغاز . فإن عنوانا أو جملة افتتاحية قد تثير سؤالا استفزازيا : ما الذي سبب تحول الكرملين ؟ من هو رجل واشنطن الخفي ؟ (٢) .

ولابد أن يكون قد ظهر الآن بوضوح أن دراسة التركيب الفني للرسالة تنطوي على تحليل للفن . فلا بد لنا من تفكيك العمل الفني ككل لكي نميز عناصره . وعند هذه النقطة بعينها قد يرتفع صوت بالاحتجاج ، قائلا إن هذه الطريقة باطلة تماما في حالة الفن . فالعمل الفني وحدة ، وهو لا يمكن أن يفهم نظريا أو يتذوق إلا على هذا الأساس . ونحن حين نستمتع بعمل ما ، لا نكون واعين « بالصورة » و « المادة » والتعبير بوصفها كيانات مستقلة . ففي تفكيك العمل إلى هذه الأجزاء قضاء على معناه وقيمه (٣) .

(١) نفس المرجع ، ص ١٤٣ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٤٥ .

(٣) جيروم ستولتزر [ترجمة د. فؤاد زكريا] النقد الفني ، ص ٢٢٢ .

فكيف يمكن الرد على هذا الاتهام ؟ إننا بالفعل نقوم « بتحليل » للعمل حين نحكم على قيمته ، كما يقول ستولنتر ، فنحن نتحدث عن إيقاعه أو لونه . بل إن من الواجب أن نفعل ذلك . فالعمل الفني شديد التعقيد (وهذا ما يثبت تحليل بناء الرسالة الإعلامية) . فإذا ما شئنا أن نتحدث عنه على أى نحو ، فلا بد لنا من أن نحلل تعقده إلى أجزائه المكونة له . وليس في استطاعتنا أن نتحدث إلا عن شيء واحد في المرة الواحدة . فالتحليل إذن محتم ، وإلا كان علينا ألا نعرف أى شيء عن العمل أو نزيد من مقدار تذوقنا ^(١) أو استقبالنا له .

غير أن التحليل يمكن أن يكون مضللا إلى حد خطير ، كما يقول أحد النقاد « إذا ما أسأنا استخدامه . ونحن نسيء استخدامه عندما نرتكب « مغالطة التجريد الباطل » ويعنى بها « ستولنتر » تجريد عنصر واحد من موضوع كلى عيى ، ثم الاعتقاد بأن هذا العنصر سيكون له عندما يعزل على هذا النحو ، نفس الخصائص التى كانت له عندما كان جزءا من الموضوع . فلم يعد هذا الاعتقاد باطلا ؟ لأنه حين يكون العنصر جزءا من الموضوع ، تكون له علاقات بالعناصر الأخرى للموضوع ، وهذه العلاقات تؤثر فيه وتحدث اختلافا في طبيعته . فلو بحثت الحاجات الاقتصادية وحدها لإنسان ما — أى قمت بالتجريد المشهور الذى يعرف باسم « الإنسان الاقتصادى » — فسوف تقرر كيف يتفق هذا الشخص بقوده على موضوعات معينة . ولكن عندما تبحث في الإنسان الفعلى ، الذى تربطه ببقية الناس والجماعات علاقات شخصية وسياسية وعاطفية ، فسوف تدرك مدى ابتعاد استنتاجاتك عن الصواب ، إذ أن سلوكه الاقتصادى يتأثر بكل هذه العوامل (وهذا بعينه هو السبب في اختلال ميزانيات كثير من الأفراد والأسر) . ^(٢)

بل إنه من « التجريد الباطل » أن يفهم من معالجتنا للرسالة الإعلامية أنها أهم شيء في العملية الاتصالية ، كما يذهب إلى ذلك التقليديون ، ذلك أن الرمز نفسه جزء من الموقف الاتصالى العام بأبعاده النفسية والاجتماعية والثقافية . ولقد أنفق العلماء جهودا مضمّنية ، ووقتا طويلا « في بحوث الرسالة نفسها من حيث كتابتها

(١) المرجع نفسه ، ص ٢٢٣ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٢٢٣ .

وتحريرها ، وفنون صياغتها ، حتى إنه ليخيل للمرء أن زاوية الرسالة هي الزاوية الوحيدة التي شغلت الباحثين دون الزوايا الأخرى . غير أن المواقف الاتصالية أشمل من ذلك وأعم ، فهي مواقف سلوكية تقدم فرصا مضطردة ومتزايدة للمشاركة في الخبرة ، وتحقيق الأهداف ، وكسب المعرفة والفهم ، وافترض الفروض بشكل عام ، للسيطرة على البيئة من خلال استخدام الرموز ^(١) .

حلقات متعاضدة ، ويؤدي ضعف أى حلقة فيها إلى ضعف السلسلة كلها . ذلك أن عملية الإعلام تتضمن عددا من العناصر والمواقف المحيطة بها . وقد تبين مما تقدم أن هناك خمسة عناصر أساسية في عملية الإعلام وهي ^(٢) :

- ١ - المصدر المباشر ، أو المرسل .
 - ٢ - صياغة الفكرة في رموز معينة .
 - ٣ - فك هذه الرموز وفهمها .
 - ٤ - استجابة المستقبل .
 - ٥ - الردود أو الأصداء الراجعة من المستقبل إلى المرسل ، والذي يستطيع عن طريقها أن يكيف عملية الاتصال ويعملها ، كما يفعل الترموستات لضبط درجات الحرارة وجعلها متمشية دائمة مع الدرجة المطلوبة .
- فالمرسل والمستقبل والرسالة ووسيلة الاتصال حلقات متصلة متكاملة ، ومن واجب المرسل أن يعرف أقصى ما يمكن أن يعرفه عن جماهير المستقبلين ، وذلك عن طريق قياس اتجاهاتهم النفسية ، وإجراء اختبارات تجريبية مسبقة على رسائله التي ينوى إذاعتها على الناس .

فلا يمكن مثلا لصحيفة جديدة أن تغامر بالاندفاع إلى إنفاق بضعة ملايين من الجنيهات دون دراسة علمية لاتجاهات الجماهير وميول القراء ورغباتهم .

فليس هناك ما يجبر القارئ على شراء جريدة معينة أو المستمع على الاستماع

(١) . إبراهيم إمام : الإعلام والاتصال بالجماهير ، ص ١٣٥ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٧٦ .

إلى إذاعة دون غيرها ، أو المشاهد على مشاهدة برنامج تليفزيوني معين . فالمستقبل حر في اختيار ما يشاء من الوسائل المتاحة له^(١) . وإن كان « فرانك لوثر موت »^(٢) قد توصل إلى قاعدة تقول إن الاختيار متوقف على العلاقة بين الفائدة التي ينتظرها المستقبل من جهة ، والجهد الذي يبذله من جهة أخرى ، ويعبر عن ذلك على النحو التالي :

$$\frac{\text{الفائدة المرجوة من الرسالة}}{\text{الجهد المبذول في الحصول عليها}} = \text{الاختيار}$$

فالقارئ يفضل الاطلاع على الصحيفة المتيسرة له عن الذهاب إلى مكان بعيد لشراء صحيفة أخرى ؛ ولكنه يفضل أيضا الصحيفة التي تحافظ على سلامة اللغة على غيرها ، وكذلك المستمع إلى الإذاعة والتليفزيون ، ذلك أن المستقبل هنا على استعداد لبذل جهود مضاعفة لكي يستمع إلى برنامج معين أو أخبار ذات دلالة خطيرة .

و « التجريد الباطل » في الفن والاتصال بالجمهور هو محاولة فهم عنصر معين في العمل الفني أو الرسالة الإعلامية ، كالشكل أو التعبير ، وكأن له وجودا بمعزل عن العمل أو الرسالة . ويتربى على ذلك الاعتقاد خطأ بأن طبيعة العنصر وقيمه يمكن أن تعرف معرفة كاملة بمعزل عن بقية العمل ، ثم يبنى على ذلك خطأ آخر هو أن نعتقد ، بعد حساب قيمة كل من العناصر ، بأن قيمة العمل أو الرسالة لا تعدوا أن تكون كل هذه القيم الجزئية ، والأمر في ذلك أشبه بحالة أنصار علم النفس التجريبي الذين ظنوا أنهم لو استطاعوا تحديد القيمة الجمالية لكل لون في لوحة ، لكان من السهل بعد ذلك تحديد قيمة اللوحة بأكملها^(٣) .

وفي كثير من الأحيان تصبح الرسالة الإعلامية حروفا مية على الورق ، أو أصواتا لا معنى لها ، عندما ينعدم الفهم ، وتكون الرموز والخبرات المختلفة ، والمستويات المتباينة فمحسب . بل إن ذلك يحدث أحيانا عند استخدام لغة مشتركة دون التزام بإطار دلالي موحد .

(١) (٢) المرجع نفسه ، ص ٧٧ .

(٣) جيمز ستولتزر : المرجع السابق ، ص ٣٢٣ .

ومن هنا كان على « الإعلام » أن يفيد من « المنطق » من حيث عنايته باللغة من ناحية أنها تعبير عن الفكر ، وأن هذا التعبير يجب أن يكون دقيقاً محكماً حتى لا يؤدي ذلك إلى لبس وخطأ في التفكير مصدرة عدم الدقة أو الخلط في التعبير .. فعليه إذن أن يحل معاني الألفاظ اللغوية والتراكيب ، وأن يتبى من هذا التحليل إلى وضع القواعد الواجبة الاتباع في التعبير ، حتى يكون الفكر صحيحاً في شكله . وفي موضوعه . وهنا وجد المنطق أمامه علماً من علوم اللغة يعنى بهذه الناحية ، ألا وهو النحو ، فكان لا مناص إذن من تحديد الصلة بين كليهما ، خصوصاً وأن الأمر قد يشتبه فيصبح موضوعه غير مفهومه للمستقبل . ولا ينطبق ذلك على اللغات الأجنبية ، العُلمان واحد من حيث أن النحو يبحث في اللغة المعبرة عن الفكر ، والمنطق يبحث في الفكر المعبر عن الفكر ، والمنطق يبحث في الفكر المعبر عنه باللغة ، حتى قيل إن النحو منطق لغوي ، وإن المنطق نحو عقلي (التوحيدى : المقاييس ، ص ١٦٩) . فآثارت مسألة تحديد تلك الصلة مشكلة خطيرة سواء في ميدان المنطق وفي ميدان النحو « (١) وفى ميدان الإعلام حديثاً .

والانصاف يجب أن يفهم بمعنى انطولوجى واسع . فالانصاف الإدارى مثلاً ما هو إلا حالة جزئية من الانصاف بالمعنى العام المستخدم في معناه الوجودى العام . وبهذا المعنى فإن الانصاف مهمته أن يؤلف الإفصاح الخاص بالوجود — مع — من حيث أنه فهم أو يتمم المشاركة في الشعور المشترك بالموقف ، والمشاركة في فهم الوجود — مع — الغير (٢) .

فالانصاف — إذن — ليست « مهمته أن ينقل انطباعات أو آراء ، أو أمانى من باطن شخص إلى باطن شخص آخر . بل الوجود معاً هو في جوهره ، ومنذ البداية دائماً ظاهر ومتجلى في الشعور المشترك للموقف وفي الفهم المشترك . والوجود — مع — الغير مشارك فيه — في القول — بصراحة « لكنه ثم ، بينما هو لم يدرك ، ولم يرفع إلى الاقتناء « لأنه لم يقدم بعد إلى المشاركة » (٣) .

وفي الفصل الرابع والثلاثين من كتابه « الوجود والزمان » بعنوان « الآنية ،

(١) د. عبد الرحمن عيسى : اللغة والمنطق في الدراسات الحالية في « عالم الفكر » ج ١ — ١٩٧١ ، ص ٦٥ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٧٨ . - هيدجر : الوجود والزمان ، الفصل ٣٤ ، ص ١٦١ .

والقول « واللغة » يبين هيدجر العلاقة بين الوجود وبين اللغة « على أساس أن وجود الآنية في المقام الأول فهم للموقف الذي يوجد فيه الإنسان . وهذا الفهم قد اتخذ اللغة أداة له :

« فالقول هو الإفصاح عما هو ممكن الفهم . ولهذا فإنه يقوم في أساس الإيضاح والإفصاح . والمعنى هو ما يفصح عنه في الإيضاح ، وهذا المعنى يفصح على نحو أكثر أصالة في القول . وما هو مركب بواسطة إفصاح القول ، نحن نسميه مجموع المعنى ، الذي يمكن أن يصاغ في كثرة من المعاني .. والوجود — في العالم ، بوصفه مفهوما على نحو الشعور بالموقف ، يعبر عن نفسه بالقول . ومجموع المعاني لما هو مفهوم يفضي إلى القول ، فالمعاني تتحول إلى كلمات »^(١) .

وانفتاح الآنية (= الوجود الإنساني) يتم بمضاه بالقول ، ولهذا فإن القول من مقومات وجود الآنية . والسمع والسكوت هما من إمكانات القول . وهذه الظواهر تمكن وحدها من توفير إيضاح كامل للدور الوظيفي الذي يقوم به القول من أجل وجودية الوجود .. والقول إيضاح ذو معنى للتركيب الكامل للفهم ، الخاص بالوجود — في العالم ، هنا الوجود — في — العالم الذي لا ينفصل عنه الوجود — مع — الغير ، وهو يتحقق عينيا دائما في الوجود — مع والاهتمام المشترك . وهذا الوجود — مع هو قول ، من حيث أنه يوافق ، أو يرفض ، يدعو ، أو ينبه « أو يناقش ، أو يتدخل » ومن حيث أنه يشهد^(٢) .

إن الآنية تعبر عن نفسها بالقول ، وما تعبر عنه هو وجودها خارج نفسها أو بالأحرى حالة عينية لشعورها بالموقف . « في » اللغة : الآنية والشعور بالموقف يفصحان عن ذاتهما بواسطة لهجة القول « وتنغمه ، ونظمه ، وبواسطة طريقة الكلام . وتبليغ الإمكانيات الوجودية للشعور بالموقف ، يعني انكشاف الوجود يمكن أن يكون الغاية الخاصة بالقول »^(٣) .

واللحظات المؤلفة له هي : ما يتكلم عنه القول ، والمقول من حيث هو

(١) هيدجر : المرجع السابق ص ١٦١ ، بدوى : المرجع السابق ص ٧٧ .

(٢) بدوى : المرجع السابق ، ص ٧٨ .

(٣) المرجع نفسه ، ص ٧٨ ، هيدجر : المرجع السابق ص ١٦٢ .

مقول ، والتبليغ والتجلى . وهذه اللحظات ليست مجرد خصائص يكشف عنها تجريبيا في اللغة ، بل هي خصائص وجودية مفروسة في التركيب الانطولوجي للآنية وابتداء منها وحدها تصبح اللغة ممكنة من حيث الانطولوجيا .

والمحاولات التي بذلت من أجل إدراك « حقيقة اللغة » اتجهت إلى هذه اللحظة أو تلك من هذه اللحظات . وهكذا فهمت اللغة على ضوء فكرة : « التعبير » ، أو « الشكل الرمزي » ، أو « التبليغ المفصح » ، أو « تحمل الحياة التي عشت » ، أو « بنية الحياة » ^(١) .

وعلى ذلك ، يمكن القول إن علم الإعلام اللغوي هو العلم الذي يدرس اللغة في ضوء فكرة « الاتصال » وإن كان لا يغفل الأفكار الأخرى « فهو يفيد منها في دراسة ظاهرة الاتصال الإعلامي ، ومكان اللغة فيها ، وسماتها المؤثرة في تحقيق الاتصال الفعال بالجماهير .

ويقول ابن خلدون : إن أركان علوم اللسان العربي أربعة : وهي اللغة والنحو والبيان والأدب . ومعرفتها ضرورية على أهل الشريعة ، إذ ما أخذ الأحكام الشرعية كلها من الكتاب والسنة ، وهي بلغة العرب ، ونقلتها من الصحابة والتابعين عرب ، وشرح مشكلاتها من لغتهم . فلا بد من معرفة العلوم المتعلقة بهذا اللسان لمن أراد علم الشريعة . ونضيف إلى ابن خلدون أن معرفة علوم الإنسان العربي ضرورية لكل مشتغل بالإعلام والاتصال بالجماهير وتتفاوت في التأكيد بتفاوت مراتبها في التوفية بمقصود الكلام حسبما يتبين في الكلام عليها فنا . يقول ابن خلدون : « والذي يتحصل أن الأهم المقدم منها هو النحو » إذ به يتبين أصول المقاصد بالدلالة فيعرف الفاعل من المفعول والمبتدأ من الخبر « ولولا لجعل أصل الإفادة . وكان من حق علم اللغة التقدم ، لولا أن أكثر الأوضاع باقية في موضوعاتها لم تتغير بخلاف الإعراب الدال على الإسناد والمسند إليه فإنه تغير بالجملة ولم يبق له أثر . فلذلك كان علم النحو أهم من اللغة ، إذ في جهلة الإخلال بالتقاهم جملة ، وليست كذلك اللغة ، والله سبحانه وتعالى أعلم وبه التوفيق » .

ويقول عن علم النحو : اعلم من أن اللغة في التعارف هي عبارة المتكلم عن

(١) بلوى : أجمع السائق ، ص ٧٥ .

مقصوده ، وتلك العبارة فعل لسانی (ناشئة عن القصد لإفادة الكلام) . فلا بد أن
تصير ملكة متقررة في العضو الفاعل لها ، وهو اللسان . وهو في كل أمة بحسب
اصطلاحاتهم . وكانت الملكة الحاصلة للعرب من ذلك أحسن الملكات وأوضحها
إبانة عن المقاصد الدلالة غير الكلمات فيها على كثير من المعاني ، مثل الحركات التي
تعين الفاعل من المفعول من المجرور أعني المضاف ، ومثل الحروف التي تفضي
بالأفعال إلى الذوات من غير تكلف ألفاظ . أخرى . وليس يوجد ذلك إلا في لغة
العرب . وأما غيرها من اللغات فكل معنى أو حال لابد له من ألفاظ تخصه
بالدلالة (١) وذلك نجد كلام العجم في مخاطبتهم أطول مما نقلوه بكلام العرب .
وهذا هو معنى قوله **مكلف** : « أوتيت جوامع الكلم واختصر لي الكلام
اختصاراً » (٢) . فصار للحروف في لغتهم والحركات والهيئات أي الأوضاع اعتباراً من
الدلالة على المقصود ، غير متكلفين فيه لصناعة يستفيدون ذلك منها ، إنما هي ملكة
في ألسنتهم يأخذها الآخر عن الأول (٣) كما تأخذ صيانتنا لهذا العهد لغاتنا .

فلما جاء الإسلام وفارقوا الحجاز لطلب الملك الذي كان في أيدي الأمم
والدول وخالفوا العجم تغيرت تلك الملكة بما ألقى إليها السمع من المخالفات التي
للمتعربين (من العجم) . والسمع أبو الملكات اللسانية . ففسدت بما ألقى إليها مما
يغايروها لجنوحها إليه باعتياد السمع . وخشى أهل الحلوم (٤) منهم أن تفسد تلك
الملكة رأساً وبطول العهد فيتعلق القرآن والحديث على الفهم ، فاستبطلوا من مجاري
كلامهم قوانين لتلك الملكة مطردة شبه الكليات والقواعد ، ويقيسون عليها سائر
أنواع الكلام ويلحقون الأشياء ، مثل أن الفاعل مرفوع ، والمفعول منصوب ، والمبتدأ
مرفوع . ثم رأوا تغير الدلالة بتغير حركات هذه الكلمات ، فاصطلحوا على تسميته

(١) اقتباس من قوله تعالى : ﴿ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٌ لِلْمُتَوَسِّمِينَ ﴾ (آية ٧٥ من سورة الحجر ، والمعنى
للمتفكرين المتفرسين الذين يعرفون حقيقة الشيء بسمته) (د. وافي) .

(٢) انظر توضيح ذلك وتحريره وتصحيحه كتاب : علم اللغة ص ١٩٧ - ٢٠٧ ، كتاب فقه اللغة
٢٠٤ - ٢١٩ للدكتور علي عبد الواحد وافي (الطبعة السادسة) .

(٣) يرى الدكتور وافي أن هذا لا يصح أن يكون دليلاً على ما قرره بعلم اللغة العربية ، لأن الحديث
خاص بكلام الرسول عليه السلام وما أوتي به من بلاغة في القول وقدرة على الإيجاز والتميز عن المعاني
الكثيرة بالتأليل من الألفاظ .

(٤) يعني أهل الأحلام والعقول . ومنه قوله تعالى : ﴿ أَمْ نَأْمُرُهُمْ أَخْلَامَهُمْ بَيْنَ أَلْمِ هُمْ قَوْمٌ طَائِفُونَ ۚ ﴾ .

إعراباً ، وتسمية الموجب لذلك التغير عاملاً ، وأمثال ذلك . وصارت كلها اصطلاحات خاصة بهم فقبلوها بالكتاب وجعلوها صناعة لهم مخصوصة واصطلحوا على تسميتها بعلم النحو . وأول من كتب فيها أبو الأسود الدؤلي من بني كنانة ، ويقال بإشرافه على رضي الله عنه ، لأنه رأى تغير الملكة فأشار عليه بحفظها ، ففرع إلى ضبطها بالقوانين الحاضرة (١) المستقرأة .

ثم كتب فيها الناس من بعده إلى أن انتهت إلى الخليل بن أحمد الفراهيدي أيام الرشيد أحوج ما كان الناس إليها لذهاب تلك الملكة من العرب . فذهب الصناعة وكمل أبوابها . وأخذها عنه سيبويه فكمل تفاريعها ، واستكثر من أدلتها وشواهداها ، ووضع فيها « كتابه » (٢) المشهور الذي صار إماماً لكل من كتب فيها من بعده . ثم وضع أبو علي الفارسي وأبو القاسم الزجاج كتاباً مختصرة للمتعلمين يحذون فيها حذو الإمام في كتابه .

ثم طال الكلام في هذه الصناعة وحدث الخلاف بين أهلها في الكوفة والبصرة المصريين القدميين للعرب ، وكثرت الأدلة والحجج بينهم ، وتباينت الطرق في التعليم ، وكثر الاختلاف في إعراب كثير من آي القرآن باختلافهم في تلك القواعد ، وطال ذلك على المتعلمين . وجاء المتأخرون بمناهجهم في الاختصار فاختصروا كثيراً من ذلك الطول مع استيعابهم لجميع ما نقل ، كما فعله ابن مالك في كتاب التسهيل وأمثاله ، أو اقتصرهم على المبادئ للمتعلمين كما فعله الزمخشري في المفصل وابن الحاجب في المقدمة له . وربما نظموا ذلك نظماً مثل ابن مالك في الأرجوزتين الكبرى والصغرى (٣) . وابن معطى في الأرجوزة الألفية (٤) وبالجملة فالتأليف في هذا الفن

(١) الحاضرة بالصاد أي التي تحصر وتعدد .

(٢) يسمى مؤلف سيبويه « الكتاب » ولذلك وضعنا كلمة « كتابه » بين علامتي تنصيص للإشارة إلى أننا نعتمد علم على مؤلف خاص (د . وإي) .

(٣) تسمى أرجوزته الكبرى « الكافية المشافية » ، وأما أرجوزته الصغرى فهي « الألفية » المشهورة ، وهي ملخص « الكافية » (د . وإي) .

(٤) وكان الأفضل أن يقدم ابن معطى ، لأن ألفيته سابقة على ألفية ابن مالك . وإلى هنا يشير ابن مالك نفسه في فاتحة ألفيته إذ يقول :

وتقتضى هذا غير سخط فاتحة (ألفية) ابن معطى
وهو سبق حائز تفضيلاً مستوجب ثناء الجيلا

أكثر من أن تحصى أو يحاط بها ، وطرق التعليم فيها مختلفة : فطريقة المتقدمين مغايرة طريقة المتأخرين ، والكوفيون والبصريون والبغداديون والأندلسيون مختلفة طرقهم كذلك .

وقد كادت هذه الصناعة أن تؤذن بالذهاب لما رأينا من النقص في سائر العلوم والصنائع بتناقص العمران . ووصل إلينا بالمغرب هذه العصور ديوان من مصر^(١) منسوب إلى جمال الدين بن هشام من علمائها استوفى أحكام الإعراب جملة . ومفصلة ، وتكلم على الحروف والمفردات والجمل ، وحذف ما في الصناعة من التكرار في أكثر أبوابها ، وسماه « بالمغنى » في الإعراب ، وأشار إلى نكت إعراب القرآن كلها ، وضبطها بأبواب وفصول وقواعد انتظمت سائرها ، فوقفنا منه على علم جم ، يشهد بعلو قدره في هذه الصناعة ووفور بضاعته منها ، وكأنه ينحو في طريقته منحة أهل الموصل الذين اقتضوا أثر ابن جنى واتبعوا مصطلح تعليمه . فأتى من ذلك شيء عجيب دال على قوة ملكته وإطلاعه . والله ﷻ يزيده في الخلق ما يشاء ﷻ^(٢) .

(علم اللغة) : هذا العلم هو بيان الموضوعات اللغوية . وذلك أنه لما فسدت ملكة اللسان العربي في الحركات المسماة عند أهل النحو بالإعراب استبطلت القوانين لحفظها كما قلنا ، ثم استمر ذلك الفساد بملازمة العجم ومخالطتهم ، حتى تآدى الفساد إلى موضوعات الألفاظ . فاستعمل كثير من كلام العرب في غير موضوعه عندهم ميلا مع هجنة المتعربين في اصطلاحاتهم المخالفة لصريح العربية ، فاحتيج إلى حفظ الموضوعات اللغوية بالكتاب والتلويح خشية الدروس وما ينشأ عنه من الجهل بالقرآن والحديث . فشمّر كثير من أئمة اللسان لذلك وأصلوا فيه الدواوين .

وعلى ذلك ، فإن النحو في نظرية الإعلام يرتبط بعنصر « الرسالة » ارتباطا مباشرا من حيث قيامه بوظيفة تعبيرية عن الفكر ، وهو من هنا الموضع يكون قاسما مشتركا بين عناصر الإعلام الأخرى كالمرسل والمستقبل ، حيث يعلن النحو في

(١) بعض كتابه : مغنى اللبيب عن كتب الأعاجيب . وقد عرفت أن هشام فيه موضوعات علمية كثيرة منها بصفة إلى « بحوث لغة اللغة » - (٥ - و ١) .

(٢) من الآية الأولى من سورة فاتح . « عيد الرحمن يدعى : المرحح السابق » ص ٢٢ .

التعبير عن الفكر ، ولذلك يغلب على الظن أن نشأة المنطق — الذى ولد الاتصال فى أحضانه ممثلا فى الخطابة كما تقدم « مرتبطة بالنحو . فقد بدأت البنور الأولى للمنطق عند اليونان فى أبحاث السوفسطائية الخاصة باللغة والخطابة والنحو بوجه أخص^(١) . ولم يكن إيمانهم بقوة الكلام إلا إيمانهم بقوة الفكر : فمن الإقناع هو بعينه فن التفكير ، أى أن السوفسطائية قد بحثت فى اللغة فأداها هذا البحث إلى المنطق^(٢) .

وأرسطو قد وصل إلى كثير من التصنيفات المنطقية بواسطة دراسته للغة ونحوها . فهو يرى أن الكلام يعبر بدقة عن أطوال النفس أو الفكر . وفى وسع المرء أن يستعين بالصور اللغوية لكى يكشف عن أحوال الفكر . فاللغة تنظر إلى الألفاظ من ناحيتين : من ناحية وجودها مفردة فتقسمها إلى أسماء وأفعال وحروف إلخ . كذلك الحال فى الفكرة نقسمه إلى الأفكار المفردة وهى التصورات ، والأفكار المرتبطة وهى القضايا أو التصديقات . ثم تزداد الصلة توثقا فيما بين المنطق والنحو لدى الرواقين . فبعد أن كان المنطق مرتبطا عند أرسطو أشد الارتباط بما بعد الطبيعة ، انفصل عنها كى تتوثق صلته بالنحو . وقسموا المنطق إلى الخطابة وهى لا تكاد ترتبط بالفلسفة عندهم ، وإلى الديالكتيك فيعرفونه بأنه فن الكلام الجيد . ولما كان الفكر والتعبير وثيقى الارتباط انقسم الديالكتيك إلى قسمين : قسم يدرس التعبير ، وقسم يدرس ما يعبر عنه ، أى إلى اللفظ والفكر^(٣) .

واستمرت الصلة تقوى عند الشراح الأرسططاليين فى العصور التالية حتى أنت العصور الوسطى فى الشرق وفى الغرب . أما فى الشرق ، أى فى الإسلام بوجه أخص ، فقد أخذت المشكلة شكلا عنيقا على صورة خصومة بين النحويين الخلفاء وبين المناطق . ويذهب الدكتور بدوى^(٤) إلى أن العناية بالبحث فى الصلة بين المنطق وبين النحو العربى قد ظهرت واضحة كل الوضوح فى القرن الثالث ، واتخذت صورة خصومة عنيفة فى القرن الرابع ، حين نفذت العلوم الفلسفية إلى كل الأوساط^(٥) .

(١) نفس المرجع ، ص ٣ .

(٢) نفس المرجع ، ص ٢٤ .

(٣) عبد الرحمن بدوى ، المرجع السابق ، ص ٢٢ .

(٤) نفس المرجع ، ص ٢٢ .

(٥) نفس المرجع ، ص ٢٥ .

وقد كان العرب يعرب لغته بالسليقة والفطرة العربية الصادقة ، فلما انتشرت الفتوحات الإسلامية ، وامتزج العرب بغيرهم من الأمم والشعوب أخذت السليقة العربية تفسد في الألسنة ، واحتيج مع ذلك إلى وضع قواعد تعصم الألسنة من الخطأ ، وتقيهم شر اللحن ، منعا لعادية اللحن في القرآن الكريم ، وعودا بالألسنة إلى طبيعتها السليمة .

ويستبد بشرف وضع مسائل النحو الأولى الإمام علي بن أبي طالب (٣١ هـ) ، وأبو الأسود الدؤلي (٦٩ هـ) في روايات كثيرة معروفة لا داعي لذكرها في هذا المقام ^(١) وأرجح الآراء أن أبا الأسود هو واضح علم النحو العربي بقواعده الأساسية المعروفة ^(٢) يقول ابن سلام في كتابه طبقات الشعراء : أول من استن العربية « وفتح بابها » وأنهج سبيلها ، ووضع قياسها ، أبو الأسود ويقول ابن قتيبة في « المعارف » : أول من وضع العربية أبو الأسود . ويقول ابن حجر في الإصابة ذلك أيضا . واشتغلت بالنحو العرب مدرستان كبيرتان ، هما مدرسة البصرة ومدرسة الكوفة .

فمدرسة البصرة كان من أعلامها :

- ١ - نصر بن عاصم (٥٩ هـ) ويحيى بن يعمر (١٢٩ هـ) .
- ٢ - ثم عبد الله بن أبي إسحاق (١١٧ هـ) وعيسى بن عمر الثقفي (١٤٩ هـ) وأبو عمرو بن العلاء (١٥٤ هـ) وهونس (١٨٢ هـ) ^(٣) .
- ٣ - الخليل بن أحمد (١٧٠ هـ) .

■ - سيبويه صاحب الكتاب المتوفى عام ١٨٨ هـ ، وقد نشرت شواهد الكتاب في شرحي على كتاب « فصيح ثعلب والشروح التي عليه » .

(١) راجع عن أبي الأسود كتب تراجم النحويين التي ذكرناها من قبل ، وطبقات الشعراء لابن سلام ، وطبقات ابن سعد ٧ قسم ١ : ٧٠ ، والشعر والشعراء لابن قتيبة ، والأغاني ١١ : ١٠٥ - ١٢٤ طبعة بولاق ، ٤ : ٢٨٠ - ٢٨٢ معجم الأدباء لياقوت ، ٧ : ١٠٤ ، ١١٧ ، تلخيص دمشق لابن عساكر ، وخزانة الأدب ١ : ١٣٦ - ١٣٨ ، وفيه الوعاة ، وقد طبع ديوانه .

(٢) نشأة النحو - محمد الطنطاوي - الطبعة الثانية ، وراجع عن أبي الأسود دائرة المعارف الإسلامية المجلد الأول العدد الخامس ، وضحى الإسلام : ٢ : ٢٨٦ .

(٣) صدر عنه كتاب في سلسلة أعلام العرب المصرية بقلم حسين نصار .

٥ — الملزني البصري (٢٤٧ هـ) .

٦ — الميز (٢٨٥ هـ) صاحب كتاب « المختصب »^(١) .

ومدرسة الكوفة كان من أعلامها :

١ — معاذ الهراء (١٨٧ هـ) ، والرؤاسي الكوفي (١٩٠ هـ) .

٢ — الكسائي (١٨٩ هـ) .

٣ — الفراء (٢٠٧ هـ) .

٤ — ثعلب (٢٩١ هـ)^(٢) .

وقد كان للمذهب البصري والمذهب الكوفي في النحو آثار كبيرة امتدت إلى أصوله وفروعه^(٣) ونشأ عنهما المذهب البغدادي في النحو ، وكان من أعلامه :

١ — الزجاج (٣١٠ هـ) .

٢ — ابن السراج (٣١٦ هـ) .

٣ — الزجاجي (٣٢٧ هـ) .

٤ — ابن درستويه (٣٤٧ هـ) .

٥ — ابن الأنباري (٣٢٧ هـ) .

٦ — ابن كيسان (٣٩٩ هـ) .

٧ — الأخفش الصغير (٣١٥ هـ)^(٤) .

٨ — نفطويه (٣٢٣ هـ) .

وقد ظهرت مدرسة عراقية خالصة في النحو بعد ذلك من أشهر أعلامها :

١ — السيرافي (٣٦٩ هـ) ، وله شرح على الكتاب لسيبويه .

٢ — ابن خالويه (٣٧٠ هـ) وكتابه « ليس في كلام العرب » مشهور .

(١) نشر في القاهرة بتحقيق د. عبد الحافظ عصفية في أربعة أجزاء .

(٢) حقق الخفاسي كتابه : قواعد الشعر لثعلب ، بفتح ثعلب ، ومما مطبوعان .

(٣) راجع كتاب أصول النحو العربي لسعيد الأفغاني ، وراجع كتاب « الإنصاف في مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين » للأتبردي (٥٧٧ هـ) ، وهو صاحب كتاب « نزعة الألباء في طبقات الأدباء » ، أي النحويين .

(٤) في مكتبة كلية اللغة العربية بالأبهر رسالة مخطوطة عنه بقلم الدكتور طه محمد الزيني .

- ٣ — أبو علي الفارسي (٣٧٧ هـ) .
- ٤ — الرمانى (٣٩٢ هـ) .
- ٥ — ابن جنى (٣٩٢ هـ) وكتابه « الخصائص » مشهور .
- ٦ — التبريزى (٥٠٢ هـ) .
- ٧ — الزمخشري (٥٣٧ هـ) صاحب كتاب « المفصل » .
- ٨ — ابن الشجرى (٥٤٢ هـ) .
- ٩ — ابن الخشاب (٥٦٧ هـ) .
- ١٠ — الأنبارى (٥٧٧ هـ) .
- ١١ — المطرزى (٦١٠ هـ) .

وظهرت مدرسة مصرية فى النحو من أشهر أعلامها :

- ١ — أبو جعفر النحاس (٣٣٧ هـ) ، وله شرح مخطوط على المعلقات .
- ٢ — ابن بابشاذ (٤٦٩ هـ) .
- ٣ — ابن برى (٥٨٢ هـ) .
- ٤ — ابن معطى (٦٢٨ هـ) .
- ٥ — ابن يعرش (٦٤٣ هـ) .
- ٦ — ابن الحاجب (٦٤٦ هـ) ، وله كتاب « الإيضاح » وهو شرح للمفصل للإمام الزمخشري ، وكتاب « الكافية » .

ثم ظهرت مدرسة أندلسية ومغربية فى النحو ، ومن أعلامها :

- ١ — الزبيدى (٣٧٩ هـ) صاحب كتاب « طبقات النحويين واللغويين » .
- ٢ — الأعلام الشتمرى (٤٧٦ هـ) وللخفاجى شرح على كتابه « أشعار الشعراء الستة الجاهليين » فى جزئين .
- ٣ — ابن السيد البطليوسى (٥٢١ هـ) .
- ٤ — السهيلي صاحب كتاب « نتائج الفكر » وهو مخطوط والروض الأنف ، وسواهما .

٥ — ابن مضاء الأندلسى القرطبى (٥٩٢ هـ) .

٦ — الجزولى (٦٠٥ هـ) .

- ٧ — ابن خروف (٦١٠ هـ) .
- ٨ — ابن مالك صاحب الألفية (٦٠٠ — ٦٧٢ هـ) . وله ابن يسمى ابن الناظم توفي عام ٦٧٦ هـ .
- ٩ — الشلويني (٦٤٥ هـ) .
- ١٠ — ابن هشام الأندلسي (٦٤٦) .
- ١١ — ابن الحاج (٦٤٧ هـ) .
- ١٢ — ابن أجروم (٧٢٣ هـ) .

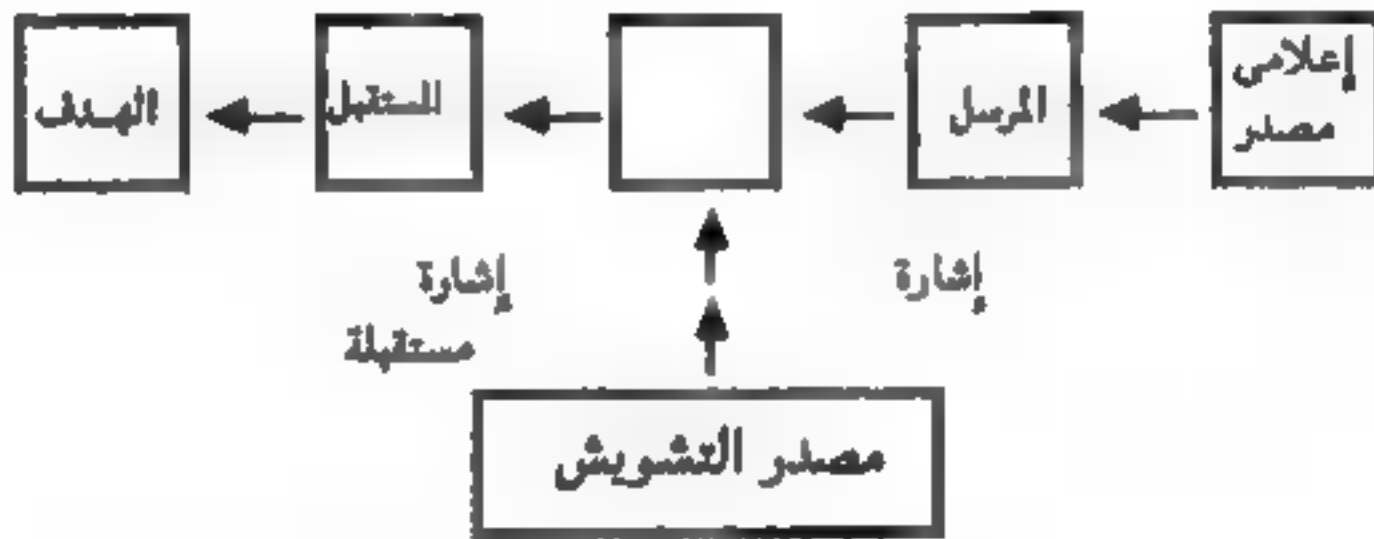
وفى المشرق ظهر محبين ، من أشهرهم :

- ١ — الرضي (٦٨٨ هـ) وله شرح على الكافية لابن الحاجب .
- ٢ — الجامي (٨٩٨ هـ) .
- كما ظهرت مدرسة نحوية مصرية متأخرة ، من أشهر علمائها .
- ١ — ابن هشام (٧٦١ هـ) ، وكتابه التوضيح والمغنى مشهوران .
- ٢ — أبو حيان (٧٤٥ هـ) .
- ٣ — الشاطبي (٧٩٠ هـ) .
- ٤ — المرادي (٧٤٩ هـ) .
- ٥ — ابن عقيل المصري (٦٩٨ — ٧٦٩ هـ) صاحب شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك (٦٠٠ — ٦٧٢ هـ) .
- ٦ — الدماميني (٨٢٧ هـ) .
- ٧ — الشمني (٨٧٢ هـ) .
- ٨ — خالد الأزهرى (٩٠٥ هـ) .
- ٩ — السيوطي (٩١١ هـ) .
- ١٠ — الأشموني (٩٢٩ هـ) .
- ١١ — الصبان (١٢٠٦ هـ) .

هذا والنحو في نظرية الإعلام يرتبط بتحرير الرسالة ارتباطا وثيقا . من حيث المعاونة التي يقدمها المحرر لجمهوره المتلقى مباشرة في القراءة والاستماع من خلال عملية نقل المعلومات والآراء والحقائق والوقائع في بنائها . بناء على أن هذه النظرية

نهت في الأصل من دراسة مشكلات الاتصال الإلكتروني والتلغرافي ، وهي لذلك نظرية رياضية تركز أساسا على دراسة قنوات الاتصال (وسائل الإعلام) « من حيث الإرسال والاستقبال . ولكنها مع ذلك تقللنا كثيرا عندما ندرس مشكلة الصلة بين الإعلام واللغة بوجه عام والنحو بوجه خاص .

فعندما نرسل رسالة ما بموجات صوتية أو إشاعات كهرومغناطيسية فإن هذه الرسالة تمر بمراحل معقدة من المصدر والمرسل والوسيلة إلى المستقبل والهدف . على نحو ما نجد في النظرية الرياضية للاتصال التي قدمها شانون وويفر كما يتضح في النموذج التالي :



ويرتكز هذا الرسم التوضيحي على كل ما يقال حول الاتصال ، حيث يتحدث شخص ما إلى آخر في نفس الحجرة أو من خلال الإذاعة المرئية (التلفزيون) عبر الأثير أو الفضاء بطريق الأقمار الصناعية . إنه يستعمل اللغة العادية ، أو اللغات الصناعية مثل الرياضيات ، وكذلك تقنيات الاتصال اللاسلكي .

والوظيفة الرئيسية لمهندس الاتصال اللاسلكي هي في تحقيق الإرسال المحكم الصحيح حتى يتم استقبال الرموز في الاتصال ، ولذلك ينظر إلى « التشويش » على أنه مشكلة رئيسية في نظرية الإعلام بالجمهور يتم التركيز عليها حتى لا تتعرض المعلومات للضياع خلال قناة التشويش .

وتتطور النظرية الرياضية للاتصال من هذه الأساسيات إلى نموذج يمكن أن يطبق في العمليات الفعلية لتنظيم الاتصال اللاسلكي .

ولا نذهب بعيدا حين نقول : أن الاتصال اللغوي يتركز كما سنجد على هذه الأسس التي تساعد على ذلك أيضا بإعطائنا أسسا محددة لعمل المفردات اللغوية معا ، حتى يتسنى لنا دراسة المشكلات اللغوية في عملية الاتصال .

ذلك أن الرسالة يمكن أن تتأثر بأشياء أكثر من التشويش الآلى للموجات الهوائية ، وحركة المرور إلخ . فهناك أنواع من التداخل توجد في عملية إرسال الرمز واستقباله . في مقدمتها المشكلات الدلالية المتغيرة والنحوية واللغوية المتصلة بطريقة إرسال الرموز الاتصال التي تعمق وصول المعنى المقصود .

ومن المتوقع في المستقبل تطورات في هذا المسار وتتحكم في الاتصال (المعلومات) المستعملة في أمور من محور التفكير ، إذ اللغة وسيلة منفصلة في الاتصال ومنعزلة عن الوسائل الأخرى التي نستعملها طبقا لحاجتنا وأغراضنا . فاللغة ترتبط ارتباطا وثيقا بالنظم الإنسانية للاتصال لسبب بسيط هو أن كل أو معظم الأشكال البدائية للاتصال تعتمد على عملية التفكير ، وعندما نفكر في استعمال ألفاظنا قد نتصل بالحركات أو الصور أو الإيمان لكن غرضنا من الاتصال عادة يتشكل بالفكر .

أما السبب الثاني الذي يجعلنا لا نستطيع أن نقول أن اللغة كائن منفصل عن النظم الأخرى للاتصال فهو أننا عندما نتحدث إلى أى أناس فإن الإعلام الذي تتضمنه الألفاظ نفسها يكون فقط جزءا من الرسالة الكلية التي يتم استقبالها . وتأتي الرسائل أيضا من نغمة الصوت ، ومن تعبير الوجه ، ومن اختيار كلمة واحدة دون الأخرى ومن التنسيق الفعلي للمادة .

وهناك يكون « النحو » الذي يصنع المبادئ أو الأسس التي تحدد الفروق بين الخطأ والصواب في التركيب اللغوي ، أوثق ارتباطا ببناء « الرسالة الإعلامية » أولا كمعبر عن الفكر الإعلامى ، وثانيا لما يقوم به من دور في مواجهة « التشويش » في عملية الإعلام ، ومن هنا فإن النحو يرتبط بمهارات الاتصال عند المرسل أو المحرر . فالمحرر الناجح لا يغفل دور اللغة في نظرية التحرير ، كما لا يهمل إثارة الاهتمام لأنه يدرك أن القابلية على جمع المعلومات والمواقف ونقلها أمر حيوى لجمهور الرسائل الإعلامية على اختلافها ، وهذا الجمهور يحتاج إلى القراءة الدقيقة المتمثلة ، ويحتاج إلى المشاركة في الكلام المسموع المناع .

وليس في مقلود المحرر أن يخترع المعجزات عند استخدام أسلوب الاتصال ، إلا أن عليه أن يفهم الأسلوب فهما صحيحا ، وينبغي أن يكون كالمدرس من حيث مساعدته للجمهور على فهمه أيضا ، كما ينبغي أن يؤكد على التعاون في الاتصال كما هي الحال في المناقشة كذلك . فمن الواضح أننا نتصل بعضنا ببعض عن طريق الكلمات ، وقد ذكر جون لوك أن الكلمات تثير الشك والغموض ، ومعنى أغلبها غير مؤكد ، بحيث أننا لو شغلنا أفكارنا بالكلمات وبقينا نحوم حول أسماء الأشياء فلن يكون غريبا أن تفضل الكلمات السيل . فالجمهور يعرف القليل عن أهمية معاني الكلمات وعن أهمية الارتباك الناشئ عن تفسير كلمات الآخر . فيكون أذن على الإعلامي أن يساعد جمهوره على المقدرة القرائية والاستقبالية في وسائل الإعلام المختلفة .

وعلى هذا الفهم ، فإن التحرير الإعلامي يمثل صلب العملية الإعلامية الاتصالية ، واللغة هي جوهر التحرير الإعلامي ، الذي يمكن أن نميز فيه جانبين : العناصر التي تتكون منها الرسالة ، ثم يأتي بعد ذلك البناء أو التركيب الخاص بوضع هذه العناصر سويا لتنتج لنا رسالة معينة مطلوب توصيلها إلى جمهور وسائل الإعلام .

ولكل رسالة محتوى خاص ، ويختلف أسلوب تحرير المحتوى من وسيلة إعلامية إلى وسيلة أخرى ، كما يختلف داخل كل وسيلة بين جنس قولي وجنس آخر . وهنا ما نشاهده في معالجة الصحافة والإذاعة مثلا لموضوع معين بطريقة تستمد من خصائص كل وسيلة ، كما تستخدم كل رسالة أسلوبا رمزيا معينًا ومحددًا يناسب القراء أو المستمعين أو المشاهدين . والمهم أن تكون الرسالة — مناسبة للجمهور المستقبل لها من ناحية القدرات العقلية والمستوى الثقافي والاجتماعي والاقتصادي ، حتى ترك هذه الرسالة الأثر المطلوب .

وعلى المحرر الإعلامي وهو يتفحص أسلوب التحرير أن يدرك بأن واجبه الأول هو مساعدة جمهوره على فهم الكلمات كوسائل لنقل الرسائل ، التي تتضمن المعلومات والمواقف ، بمعنى أنه يستخدم اللغة في مستواها العلمي المرتبط بالجمهور . كما عليه أن يدرك أن الآراء التي لا يعبر عنها لا تنظم التفكير ، إذ أن المحرر الذي لا يستطيع التعبير عن الأفكار والحقائق لا ينجح في الاتصال الإعلامي . ولذلك

على المحرر أن يدرك العلاقة الوثيقة بين المعرفة والكلام .

وفي التحرير الإعلامي تحتاج جودة التأليف وحسن النظم إلى قدر كبير من الدربة والمران والممارسة والمعالجة الفعلية ، بالإضافة إلى الإلمام بقوانين التأليف الجيد وقواعد النظم السليم . وعند القدامى — ولازال ما عندهم صالحا للتطبيق اليوم — أن تأليف الكلام يحتاج إلى مراعاة ثلاثة أشياء متصلة غير منفصلة :^(١)

أولها : يتعلق باختيار الألفاظ المفردة . وثانيها : يختص بنظم الكلام . أما الثالث : فهو مراعاة الغرض المقصود من الكلام ، أو ما يشار إليه أحيانا بوجوب مطابقة الكلام لمقتضى الحال^(٢) .

ولقد عرضنا لهذا العنصر الأخير في كتابنا « نحو بلاغة جديدة » كما عرضنا للأول في كتاب « اللغة الإعلامية : علم الإعلام اللغوي » . ويأتي هذا الكتاب الذي بين يديك ليتمم الحلقات الثلاث ، وليدرس النحو في ضوء التحرير الإعلامي .

والتحرير الإعلامي يعني بدراسة تأليف الكلام في الرسالة الإعلامية ، أو النظم ، أو ما يسميه بعضهم بالضم .

« وهو أن تختار الألفاظ المناسبة ، ثم تعتمد إليها فترتيبها في التركيب ترتيبا مخصوصا وتؤلف فيما بينها تأليفا يرتضيه قواعد اللغة ، بحيث يخرج التركيب كلا متكاملا منسق الأجزاء مرتبطب الوحدات الداخلية ، خاليا من النشاز والشلوذ . وليس يأتي هذا التماسق ولا يكون هذا الارتباط إلا بمراعاة قواعد النحو وأحكامه فيما يتعلق بالموقعية وترتيب الكلمات في التركيب »^(٣) .

وفي مقدمة « دلائل الإعجاز » يعرف عبد القاهر النظم بأنه « تعلق الكلم بعضها ببعض ، وجعل بعضها بسبب من بعض ، ويجعل وجوه التعلق ثلاثة : تعلق اسم باسم وتعلق اسم بفعل ، وتعلق حرف بهما . ويشرح وجوه التعلق شرحا وافيا .

ويؤكد أن نظم الكلام يقتضي فيه آثار المعاني وترتيبها حسب ترتب المعاني في النفس . وليس النظم في مجمل الأمر عنده إلا أن تضع كلامك الوضع الذي يقتضيه

(١) (٢٠٠٢) د. كمال بشر : « الأداء اللغوي » في « الفن الإقاعي » ع ٤٠ م ١٢ .

(٢) د. كمال بشر : تأليف الكلام — في الفن الإقاعي ع ٤١ م ١٢ .

علم النحو ، وتعمل على قوانينه وأصوله ، وتعرف مناهجه فلا تزيغ عنها . فملأه على معاني النحو ، وعلى الوجوه والفروق التي من شأنها أن تكون فيه ، وليس هو إلا توخي معاني النحو في معاني الكلم ، فلا معنى للنظم غير توخي معاني النحو وأحكامه فيما بين الكلم ، أو فيما بين معاني الكلم بتعبير آخر ، والفكر لا يتعلق بمعاني الكلم المفردة مجردة عن معاني النحو أو منطوقا بها على وجه لا يتأتى معه تقدير معاني النحو وتوخيها فيها .

ويشير عبد القاهر إلى أنه من الضروري في معرفة الفصاحة أن تضع اليد على الخصائص التي تعرض في نظم الكلام ، وأن الألفاظ لا تتفاضل من حيث هي الفاظ مجردة ولا من حيث هي كلم مفردة ، وإنما تثبت لها الفضيلة وخلافها في ملاءمة معنى اللفظة لمعنى التي تليها أو ما أشبه ذلك ، مما لا تعلق له بصريح اللفظ .

وبأخذ في تفضيل أمر المزية ، وبيان الجهات التي منها تعرض ، فيتحدث عن وجوه النظم في التقديم والتأخير والذكر والحذف والتعريف والتكثير ، والوصل والفصل ، والقصر . وبغض في ذكر ضروب تأكيد الخبر ، وبعرض التشبيه والتشثيل والكناية والمجاز والاستعارة ، مقررًا أن المزية فيها ، وليست المزية في الكلام أن تنظر في مجرد معناه ، فالفصاحة والبلاغة عبارة عن خصائص ووجوه تكون معاني الكلام عليها ، وزيادات تحدث في أصول المعاني « كالذي أنهتكم فيما بين » زهد كالأسد ، وكأن زهد الأسد ، ولا نصيب للألفاظ من حيث هي ألفاظ فيها بوجه من الوجوه ، فأنفس الكلم بمعزل عن الاختصاص والمزية ، فليس للفظ من حيث هو لفظ حسن ومزية ، إذ المزية ليست بمجرد اللفظ ، وإنما تقع في اللفظ مرتبًا على المعاني المرتبة في النفس .. ويجعل عبد القاهر كذلك ذروة المزية والبلاغة ، وهي الإعجاز القرآني ، في النظم وحده « لا في شيء آخر .

وبذلك ينتهي عبد القاهر من عرض نظريته في النظم ، هذا العرض الجديد ، لتلك النظرية الجديدة أيضا .

وخلاصة ما يقرره عبد القاهر هو :

١ — أنه لا فصل بين الألفاظ ومعناها ، ولا بين الصورة والمحتوى « ولا بين

الشكل والمضمون ، في النص الأدبي .

٢ — أن البلاغة في النظم . لا في الكلمات مفردة ، ولا في مجرد المعاني ،
والباحث عن الإعجاز عليه أن يتبعه في النظم وحده .

٣ — أن النظم هو في مراعاة معاني النحر وأحكامه وفروقه ووجوهه فيما بين
معاني الكلم .

٤ — ولذلك أخذ عبد القاهر في كتابه الخالد « دلائل الإعجاز » يعرض
لوجوه تركيب الكلام وفق أحكام النحر ، مستتبعا للفروق بينها ، عارضا لأسرار المزية
والحسن والبلاغة فيها .

وإذا عرض للاستعارة في بيت ابن المعتز المشهور :

سالت عليه شعاب الحى حين دعا أنصاره بوجوه كالدنانير

أكد أن الاستعارة هنا ، على لطفها وغراجها ، إنما لها الحسن بما توخى في
وضع الكلام من التقديم والتأخير ، وتجهدها وقد ملحت ولطفت بمعاونة ذلك وموازرتة
لها ، وكذلك يفصل الكلام على مدخل النظم في بلاغة الاستعارة في قوله تعالى :
﴿ واشتعل الرأس شيبا ﴾ ، وقوله : ﴿ وفجرتا الأرض عيونا ﴾ ، ويتحدث عن
التشبيه في مثل : زهد كالأسد ، وكأن زهدا كالأسد ، وأن في المثال الثاني زيادة في
معنى التشبيه ليست في الأول ، وهذه الزيادة لم تكن إلا بما توخى نظم اللفظ وترتيبه ،
حيث قدم الكاف إلى صدر الكلام ، وركبت مع « أن » .. كما يتحدث عن
ضروب المجاز العقلي أو المجاز في الإسناد ، وعن المجاز بالحذف ، وعن ضروب الكناية
في النسبة ، ومدخل النظم في بلاغتها .

بل إنه ليقرر أن الاستعارة والكناية والتشثيل وسائر ضروب المجاز من مقتضيات
النظم ، وعنهما يحدث ، وبها يكون ، لأنه لا يتصور أن يدخل شيء منها في الكلم
وهي أفراد ، فإذا قلنا في لفظ « اشتعل » من قوله تعالى : ﴿ واشتعل الرأس شيبا ﴾
أنها في أعلى المرتبة من الفصاحة لم توجد تلك الفصاحة لها وحدها ، ولكن موصولا
بها الرأس معرفا بالألف واللام ، ومقرونا إليهما الشيب منكرا منصوبا ، فليست
الفصاحة صفة اللفظ « اشتعل » وحده .

ويقرر عبد القاهر في « دلائل الإعجاز » أن المثبة للكلام إنما هي في نظمه باعتبار ملاءمة معنى اللفظة لمعنى اللفظ التي تليها .

وهذه النظرية « وهي نظرية ، النظم ، بما اشتملت عليه من تطبيقات وشروح واسعة ، جديدة كل الجدة عند عبد القاهر ، إذ لم يعرضها أحد قبله هذا العرض المتميز . ولذلك جهد عبد القاهر في إيضاحها ، ودفع الشبه عنها ، والرد على من يعترضه فيها ، من أول « دلائل الإعجاز » إلى آخره .

فلسفة عبد القاهر البيانية تنهض على أساس فكرة النظم وإذا كان هناك من يذهب إلى أن عبد القاهر لم يكن مخترعاً لها « وإنما كان هو الذي بسط القول فيها ، وأقام على أساسها فلسفة كتابه ، فقد سبقه إليها الواسطي صاحب كتاب « إعجاز القرآن في نظمه » ، وظهرت كذلك هذه الفكرة واضحة في الصراع الذي أثاره امتزاج الثقافات ، وتعصب حملة اليونانية لفلسفة اليونان ومنطقهم ، ودفاع حملة العربية عن تراثهم وثقافتهم ومنها الثقافة النحوية . فإن كتاب الواسطي المفقود لا ينهض حجة على ذلك ، وتعصب المثقفين بالثقافة المترجمة لمعاني ولينطق أرسطو وعدم اهتمامهم بالألفاظ ، ودفاع علماء العربية عن الأسلوب العربي ، وتنقصهم لمعاني أرسطو ومنطقه ، كل ذلك لا شبه بينه وبين نظرية النظم عند عبد القاهر .

وعلى أي حال فإننا لا نذهب إلى أن رد البلاغة والإعجاز إلى النظم هو الجديد عند عبد القاهر فحسب ، ولكن الجديد عنده هو شرحه لنظرية النظم هذا الشرح الجديد حقاً ، وتطبيقه عليها هذه التطبيقات النقدية البيانية الواسعة ، وفرق على أية حال بين أية نظرية في استنباطها وبينها في قمة ازدهارها . وإذا كان عبد القاهر لا يخرج بالنظم عن معاني النحو ، وكانت فكرة النظم عنده تقوم على معرفة هذا النحو وما ينشأ عن الكلمات حين تتغير مواضعها من المعاني المتحددة والمختلفة ، فإن الجديد عند عبد القاهر أيضاً هو أنه استخدم معاني النحو وأحكامه استخداماً جديداً يانياً نقدياً محضاً ، وإلا لكان في النحو غنى عن كل ما قرره عبد القاهر الجرجاني والبلاغيون من أحكام بيانية بلاغية ، وذلك ما يريده عبد القاهر ويؤكد نفيه له في كتابه . كما يقرر في كل فصل من فصول « الدلائل » أن لا سبيل إلى معرفة الإعجاز إلا « النظر في الكتاب الذي وضعناه » واستقصاء التأمل لما أودعناه ، وأنه « الطریق إلى البيان والكشف عن الحجة والبرهان ، وأن لا معنى لبقاء المعجزة

بالقرآن إلا الوصف الذى كان له معجزا ، والطريق إلى العلم به موجود أى ممكن ، ويكرر فى الكتاب أنه يقرر أمورا صعبة على الفهم ، وغير ذلك مما جعل عبد القاهر يشحذ ذهنه فى تقريرها . وذهن القارئ والسامع فى تقبلها ، لوجه الجدة فيها ، وأنه المبتكر لها .

ولقد اعتمد عبد القاهر على الذوق الأدبى الخالص اعتمادا كليا فى كل ما قرره من أحكام ، مؤكدا أنه لا يصادف القول فى هذا الباب موقعا من السامع ، ولا يجد لديه قبولا ، حتى يكون من أهل الذوق والمعرفة ، وحتى يختلف الحال عند من تحدثه نفسه بأن لما يرمى إليه من الحسن واللفظ أصلا وحتى يختلف الحال عليه عند تأمل الكلام ، فيجد الأريحية تارة ، ويبرى منها تارة أخرى ، وحتى اذا عجبته تعجب ، وإذا نبهته لموضع المزية انتبه .

وقد أثرى عبد القاهر البلاغة العربية والبيان العربى إثراء جليلا ، بما كتب فى فقه الأساليب وتحليلها ، واستباط الفروق والخصائص فيما بينها ، وبما عرض له من أحكام نقدية دقيقة ، على الأساليب وضروب النثر والشعر .

إنه ليس لنظرية عبد القاهر فى النظم من القيمة ما لتطبيقاته ، فهناك يظهر ذوقه العربى السليم . ذلك الذوق الذى لا يمكن أن يغنى فى الأدب عنه شيء ، ونظرية عبد القاهر فى رمزية اللغة وفى التحليل اللغوى^(١) ورد المعانى إلى النظم ، ومنهجه فى النقد الذى يدرك الدقائق موضعيا ، ما هى إلا مراحل تنتهى به إلى الذوق الذى يدرك الدقائق ويحس بالفروق ، ووجوه الكلام وأسراره . وإحساس عبد القاهر الأدبى السليم سابق دائما لعقله ، والحكم على النظم عنده هو النظر فى المعنى منظوما والذوق هو الفيصل الأخير فى الحكم على هذه الدقائق . وإلى هذا فطن عبد القاهر بحسه الأدبى الصادق ، فالنوق عنده يتحكم فى نظم المعانى التى نعبر عنها . وتسوق فكرة النظم عند عبد القاهر إلى تخطى الإعراب والجملة البسيطة إلى الجملة المركبة ، التى عنى بها فى دلائل الإعجاز وفى أسرار البلاغة كذلك — فى مبحث التشبيه — عناية فائقة ، ونقدتها نقلا ببيانها أدبيا .

إن الأدب عند عبد القاهر فن لغوى ، قابض على الفكرة أو الإحساس للفظ

(١) راجع كتاب منطق اللغة [نظرية عامة فى التحليل اللغوى] طبع بغداد — تأليف ياسين خليل .

هو ما يميز الأدب عن غيره من الفنون ، وهذه النظرية الصحيحة هي موضع اعترازا بتفكير عبد القاهر ، الذى يبدأ بنظرية فلسفية فى اللغة ، ثم ينتهى إلى فن النوق الشخصى الذى هو مرجعنا الأخير فى دراسة الأدب ، وما النقد إلا وضع مستمر للمشكلات البيانية .

فلكل جملة أو بيت مشكلته التى يجب أن نعرف كيف نراها ونصفها ونحكم فيها ، وهذا هو النقد الموضوعى النوق كما رآه الجرجاني .

لقد اهتدى عبد القاهر إلى كل تلك الحقائق ، التى إذا كان لها فى تفكير اليونان القدماء ما يماشيها ، وفى علم اللسان الحديث ما يؤيدها ، فإن الفضل الأكبر فى الوقوع عليها يرجع إلى مواهب عبد القاهر الفطرية المبتكرة الخصبية .

وبعد ؛ فهذه هي نظرية النظم ، التى يرجع إلى عبد القاهر الجرجاني فضل ابتكارها والكشف عنها ، والتى تعد طليعة كاملة لعلم البلاغة العربية ، كما جمع أشاتته السكاكى (٦٢٦ هـ) من كلام عبد القاهر فى كتابيه الخالدين : دلائل الإعجاز وأسرار البلاغة .

ومن ذلك يبين مكان النحو فى نظرية الإعلام من حيث أداء الكلمات لوظائف نحوية فى مواقع مختلفة فى التركيب أو تأليف الكلام . وقد جاء فى « الخصائص » : « حال الوصل أعلى رتبة من حال الوقف ، وذلك أن الكلام إنما وضع للفائدة ، والفائدة لا تمنحى من الكلمة الواحدة وإنما تمنحى من الجمل ومداير القول » (١) .

ويقول ابن يعيش « الاسم إذا كان وحده من غير ضميمة إليه لم يستحق الإعراب لأن الإعراب إنما به يؤتى للفرق بين المعانى ، فإذا كان وحده كان كصوت تصوت به » فإن ركبته مع غيره تركيباً تحصل به الفائدة نحو قولك : زيد منطلق « وقام به بكر ، فحينئذ يستحق الإعراب لإخبارك عنه » (٢) .

ويقول أيضاً « وكل واحد من الرفع والنصب والجر علم على معنى من معانى

(١) الخصائص ج ٢ ص ٣٣١ .

(٢) شرح المفصل ج ١ ص ٤٩ ، ٥٢ ، ٥٧ .

الاسم التي هي الفاعلية والمفعولية والإضافية (١) .

« ولذا قيل : إن الصرف أم العلوم ، والنحو أيوها ، قال الرضي (٢) : « اعلم أن التصريف جزء من أجزاء النحو بلا خلاف من أهل الصنعة ، والتصريف على ما حكى سيبويه عنهم هو أن تبنى من الكلمة بناء لم تبنه العرب على وزن ما بنته ثم تعمل في البناء الذي بنته على ما يقتضيه قياس كلامهم ، كما يتبين في مسائل التمهين ، والمتأخرون على أن التصريف علم بأبنية الكلمة وبما يكون لحروفها ، من أصلية وزيادة وحذف وصحة وإعلال ، وإدغام ، وإمالة ، وبما يعرض لآخرها مما ليس بإعراب ، ولا بناء من الوقف غير ذلك » .. فالصرف والتصريف عند المتأخرين مترادفان : والتصريف على ما حكى سيبويه عنهم جزء من الصرف الذي هو جزء من أجزاء النحو لأنه من مبادئ النحو والمبادئ من الأجزاء كما عرفت .

« ويسمى (النحو) علم الإعراب أيضا ، على ما في شرح اللباب ، وهو علم يعرف به كيفية التركيب العربي صحة وسقاما ، وكيفية ما يتعلق بالألفاظ من حيث وقوعها فيه ، من حيث هو هو ، أولا وقوعها فيه ، كذا في « الإرشاد » فقله : علم جنس وقوله : كيفية التركيب العربي فصل يخرج علم أصول الفقه ، والفقه ، وغيرهما ، فإنه لا يعرف بها كيفية التركيب العربي . وهو أي التركيب العربي لا يستلزم كون جميع أجزائه عربيا ، فيشتمل أحوال المركبات ، وأحوال الأسماء الأعجمية ، ولو قيل كيفية الكلم بالعربية ، كما قال البعض ، لخرج العجمية ، إلا أن يقال إنها ملحقة بالعربية بعد النقل إلى العربية ، وقوله : صحة وسقاما تميز لقوله كيفية التركيب ، أي تعرف به صحة التركيب العربي وسقمه ، إذ يعرف منه أن نحو ضرب غلامه زيد صحيح ، وضرب غلامه زيدا فاسد ، وخروج به علم المعاني ، والبيان ، والبديع ، والعروض ، فإنها تعرف بها كيفية التركيب من حيث الفصاحة والبلاغة ، ونحوها ، لا من حيث الصحة والسقم . ويتناول أحكام ضرورة الشعر ، لأنها أيضا تبحث من حيث الصحة والسقام . « وما » في قوله « ما يتعلق » عبارة عن الأحوال ، أي تعرف به أحوال الألفاظ ، لكن لا مطلقا ، بل من حيث وقوعها في التركيب العربي ، من حيث هو هو ، أولا وقوعها فيه ، كتقديم المبتدأ وتأخيره ،

(١) شرح المفصل ج ١ ص ٧٣ ، ٧٥ .

(٢) شرح الرضي على الشافية ٤ .

وتذكير الفعل وتأنيته ، لأمثل الأحوال التي هي الحركات والسكنات ونحوها ، فخرج علم الصرف .

فالحاصل أن تلك الأحوال من حيث هي هي تتعلق بالألفاظ فقط . ومن حيث أنها باستعمالها يصح التركيب مثل « ابن زيد » ويتركها يفسد التركيب ، مثل « زيد ابن » تتعلق بالتركيب . هذا خلاصة ما في حواشي الإرشاد .

فعلهم الصرف من أجزاء النحو بناء على كونه من مبادئ النحو ، لأنه يتوقف على مسائل النحو أي التصديق بها ، وهذا كما صرح به في « مختصر الأصول » . علم الكلام والعلوم العربية من مبادئ أصول الفقه لتوقف مسائله عليهما ، تصورا أو تصديقا ، وإن شئت توضيح هذا فلرجع إلى شرح مختصر الأصول وحواشيه .

وموضوع النحو اللفظ الموضوع ، مفردا كان ، أو مركبا ، وهو الصواب كذا قيل . يعني موضوع النحو اللفظ الموضوع باعتبار هيئته التركيبية ، وتأديتها لمعانيتها الأصلية ، لا مطلقا ، فإنه موضوع للعلوم العربية على ما مر قبل هذا ، وقيل : الكلمة والكلام ، وفيه أنه لا يشتمل المركبات الغير الإسنادية ، مع أنها أيضا موضوع النحو ، وقيل : هو المركب بإسناد أصلي . وفيه : أنه لا يشمل الكلمة والمركبات الغير الإسنادية .

ومبادئه حدود ما تبتنى عليه مسائله ، كحد المبتدأ والخبر ، ومقدمات حججها ، أي أجزاء علل المسائل . كقولهم في حجة رفع الفاعل ، أنه أقوى الأركان ، والرفع أقوى الحركات .

ومسائله الأحكام المتعلقة بالموضوع ، كقولهم اللفظ إما معرب أو مبني ، أو جزؤه كقولهم : آخر الكلمة محل الإعراب ، أو جزؤه كقولهم الاسم بالسببين يمتنع عن الصرف ، أو عرضه كقولهم : الخبر إما مفرد أو جملة ، أو خاصته كقولهم : الإضافة تعاقب التنوين ، ولو بواسطة ، أو وسائط ، أي ولو كان تعلق الأحكام بأحد هذه الأمور ثابتا بواسطة أو وسائط كقولهم : الأمر جزئى من الإنشاء ، والإنشاء جزئى من الكلام .

والغرض منه الاحتراز عن الخطأ في التأليف ، والاقتدار على فهمه والإفهام

به ، هكنا فى الإرشاد وحواشيه وغيرها^(١) .

• • •

ونحن حين تقدم اليوم هذا الكتاب لرجال الإعلام ، فإننا لا نزعم أننا نقدم جديدا ، ولكننا نزعم فقط أننا نواصل الرسالة التى بدأها علماء العربية ، حينما أكدوا أن ثقافة الكاتب أو المحرر ، ينبغى أن تشمل فى أعطافها : خصائص اللغة العربية وهى لغة القرآن من حيث أنها لغة تامة الحروف ، تامة الألفاظ ، لا تكاد تمارىها لغة من اللغات القديمة فى هاتين الميزتين .

ونكتفى هنا بما كتبه القلقشندى فى موسوعة صبح الأعشى لنبين مكان النحو من ثقافة الكاتب أو رجل الإعلام ، ذلك أن علماء الإعلام يذهبون إلى أن القلقشندى رائد من رواد علم « التحرير » فقد تعرض فى موسوعته لقنون شتى من التحرير الرسمى أو الديوانى : كفن تحرير (الولايات) ، وتحرير (العهود والمبايعات) وتحرير (الأيمان) جمع يمين ، وتحرير (كتب الأمان) ، وتحرير (عقود الصلح) وتحرير (كتب الهدنة) ، وتحرير (الوصايا الدينية) التى تلقى باسم الخليفة من أعلى المنابر العامة ، وتحرير (المسامحات) وتحرير (الاطلاقات) وتحرير (الاقطاعات) ... وهكنا إلى ما يقرب من عشرين فنا ١١

وفى التحرير الصحفى والإعلامى الحديث نجد كتبنا فى فن تحرير (المقال) بأنواعه المختلفة ، وتحرير (العمود الصحفى) بصوره المتعددة ، وتحرير (القصة الإخبارية) داخلية كانت أم خارجية ، وتحرير (التعليق) ، وتحرير (الطوائف) ، وتحرير (الحديث الصحفى) ، وتحرير (التحقيق الصحفى) ، وتحرير (الماجربات الصحفية) ، ثم تحرير (الصورة) وتحرير (الإعلان) وتحرير (الراديو) وتحرير (التلفزيون) ، وتحرير (السينما) فهاتان إذن صورتان متقابلتان للنثر العربى قديما وحديثا^(٢) للنحو مكانه الرئيسى فهما كأداة يوظفها الكاتب أو المحرر فى تحرير الرسالة الإعلامية التى يوجهها إلى جمهوره عبر الصحافة أو الإذاعة أو التلفزيون

(١) التخليص ص ١٨ .

(٢) كشط إصلاحات القنون للتبثوى .

(٣) د. عبد اللطيف حمزة : القلقشندى فى كتابه صبح الأعشى ، ص ٩ .

وغيرها من وسائل الإعلام .

يقول القلقشندي فيما يحتاج الكاتب إلى معرفته من مواد الإنشاء :

النوع الأول

المعرفة باللغة العربية وفيه أربعة مقاصد

المقصد الأول

في فضلها وما اقتصت به على سائر اللغات

أما فضلها فقد أخرج ابن أبي شيبة بسنده إلى أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه أنه قال : تعلموا اللحن والفرائض فإنه من دينكم قال يزيد بن هارون اللحن هو اللغة .. ولا خفاء أنها أمتن اللغات وأوضحها بياناً وأذلقها لساناً وأمدّها رويّاً وأعذبها مذاقاً ومن ثم اختارها الله تعالى لأشرف رسله وخاتم أنبيائه وخيرته من خلقه وصفوته من بريته وجعلها لغة أهل سمائه وسكان جنته وأنزل بها كتابه المبين الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه . قال في صناعة الكتاب : وقد انقادت اللغات كلها للغة العرب فأقبلت الأمم إليها يتعلمونها . وأما ما اقتصت به على غيرها من اللغات فقد حكى في « صناعة الكتاب » أنها اللغة التامة الحروف الكاملة الألفاظ لم ينقص عنها شيء من الحروف فيشتينها نقصانه ولم أزد فيها شيء فيحبيها زيادته وإن كان لها فروع أخرى من الحروف فهي راجعة إلى الحروف الأصلية . وسائر اللغات فيها حروف مولدة وينقص عنها حروف أصلية كاللغة الفارسية نجد فيها زيادة ونقصاناً وكذلك يوجد فيها من الأسماء ما لا يوجد في الفارسية وغيرها كالحق والباطل والصواب والخطأ والحلال والحرام فلا ينطق به أهل تلك اللغة إلا عربياً . قال الفراء وجدنا للغة العرب فضلاً على لغة جميع الأمم اختصاصاً من الله تعالى وكرامة أكرمهم بها ومن خصائصها أنه يوجد فيها من الإيجاز ما لا يوجد في غيرها من اللغات ، قال : ومن الإيجاز الواقع فيها أن للضرب كلمة واحدة فتوسعوا فيها فقالوا للضرب في الوجه لعظم وفي القفا صفع وفي الرأس إذا أدى شج فكان قولهم لعظم أوجز من ضرب على وجهه قال في « المثل السائر » حضرت مع رجل يهودي عارف باللغات فجرى ذكر اسم الجمل فقال لا شك أن العربية أوجز اللغات فإن اسم الجمل بالعبرانية كومل فسقط منه الواو وحولت الكاف إلى الجيم « قال أبو عبيد :

وللعرب في كلامها علامات لا يشركهم فيها أحد من الأمم كعلامة إدخالهم الألف واللام في أول الاسم وإزمامهم إياه الإعراب في كل وجه مع نقلهم كل ما احتاجوا إليه من كلام العجم إلى كلامهم فقد نقل ما قالت حكماء العجم والفلاسفة إلى العربية ولم يقدر أحد من الأمم نقل القرآن إلى لغة غير العربية على أن الكثير من الناس حاولوا ذلك ففسر عليهم نقله وتعذرت عليهم ترجمته بل لم يصلوا إلى ترجمة البسمة إلا بنقل بعيد .

المقصد الثاني

في وجه احتياج الكاتب إلى اللغة

لامرية في أن اللغة هي رأس مال الكاتب وأسس كلامه وكثر إنفاقه من حيث أن الألفاظ قوالب للمعاني التي يقع التصرف فيها بالكتابة وحيث فيحتاج إلى طول البيع فيها وسعة الخطو ومعرفة بسائطها من الأسماء والأفعال والحروف والتصرف في وجوه دلالتها الظاهرة والخفية ليقندر بذلك على استعمالها في محالها ووضعها في مواضعها اللائقة بها ويجد السبيل إلى التوسع في العبارة عن الصور القائمة في نفسه فيتسع عليه نطق النطق وينفسح له المجال في العبارة ويفتح له باب الأوصاف فيما يحتاج إلى وصفه وتدعو الضرورة إلى نعته فيستظهر على ما ينشيه ويحيط علما بما ينزه ويأتيه ، إذ المعاني وإن كانت كامنة في نفس المعبر عنها فإنما يقوى على إبرازها وإبانيتها من توفر حفظه من الألفاظ واقتداره على التصرف فيها ليأمن تداخلها وتكررها المهجنين للمعاني وناهيك أن ابن قتيبة لم يضمن كتابه « أدب الكاتب » غير اللغة إلا النزر اليسير من الهجاء وأما جعفر ضمن كتابه « صناعة الكتاب » جزءا وافرا من اللغة وأما الفتح كشاجم لم يزد في كتابه « كنز الكتاب » على ذكر الألفاظ وصورة تركيبها .

المقصد الثالث

في بيان ما يحتاج إليه الكاتب من اللغة ويرجع المقصود منه إلى خمسة أصناف :

الصنف الأول - الغريب وهو ما ليس بمألوف الاستعمال ولا دائر على الألسنة وذلك أن مدار الكتابة على استخراج المعاني من القرآن الكريم والأحاديث النبوية والشعر وألفاظها لا تخلو عن الغريب بل ربما غلب الغريب منها في الشعر على

المأثور لا سيما الشعر الجاهلي وقد قال الأصمعي : توسلت بالملح ونلت بالغريب . قال صاحب الريحان والريحان : والغريب وإن لم يتفق منه الكاتب فإنه يجب أن يعلم ويتطلع إليه ويستشرف فرب لفظة في خلال شعر أو خطبة أو مثل نادر أو حكاية فإن بقيت مقفلة دون أن تفتح لك بقي في الصدر منها حرازة تحوج إلى السؤال وإن صنت وجهك عن السؤال رضيت بمنزلة الجاهل ، وقد عاب ابن قتيبة رجلا كتب في وصف بردون : وقد بعثت به أبيض الظهر والشفتين ، فقيل له : هلا قلت في بياض الشفتين أرثم المظ فقال لهم : فيياض الظهر ، قالوا : لا ندري فقال إنما : جهلت من الشفتين ما جهلتم من الظهر ، وضم قوما من وجوه الكتاب بأنه اجتمع معهم في مجلس فتناكروا عيوب الرقيق فلم يكن فيهم من يفرق بين الوكع والكوع ولا بين الحنف والقذع ولا بين اللمي واللطم ثم قال : وأي مقام أخرى لصاحبه من رجل من الكتاب اصطفاه بعض الخلفاء وارتضاه لسوء فقرأ عليه يوما كتابا فيه : مطرنا مطرا كثر عنه الكلاء فقال له الخليفة بمحتنا له : وما الكلاء ؟ فتردد في الجواب وتعر لسانه ثم قال لا أدري فقال سل عنه قال أبو القاسم الزجاجي في شرح مقدمة « أدب الكاتب » وهذا الخليفة هو المعتصم والكاتب أحمد بن عمار وكان يتقلد العرض عليه وكان المعتصم ضعيف البصر بالعربية فلما قرأ عليه أحمد بن عمار الكتاب وسأله عن الكلاء فلم يعرفه قال : إنا لله وإنا إليه راجعون ، خليفة أمي وكاتب عامي ثم قال من يقرب منا من كتاب الدار فعرف مكان محمد بن عبد الملك الزيات وكان يقف على قهمة الدار مأمرا بأشخاصه فلما مثل بين يديه قال له : ما الكلاء ؟ قال النبات كله رطبه وبابه فإذا كان رطبا قيل له خلا وإذا كان يابسا قيل له حشيش وأخذ في ذكر النبات من ابتلائه إلى اكتهاله إلى هيجه فقال المعتصم : ليتقلد هذا العرض علينا ثم خص به حتى استوزره . فقد ظهر أن معرفة الغريب من الأمور الضرورية للكاتب التي هي من أهم شأنه .. وجل كتب اللغة المصنفة في شأنها راجعة إليه كصحاح الجوهري ومحكم ابن سيده ومجمل ابن فارس وغيرها من المصنفات لا تكاد تحصى كثرة .. والصحاح أقربها مأخذا والمحكم مثلها طريقة وأكثرها جمعا وأكملها تحقيقا وقد صرف قوم من المصنفين العناية من ذلك إلى الاختصار على ذكر الأسماء والأوصاف كأوصاف الرجال والنساء المحمودة والمذمومة وما يختص من ذلك بالرجال والنساء وأوصاف الخيل وأعضائها وألوانها وشيائها وأسنانها وسيرها وعدوها وما يخص الذكور والإناث . منها وأوصاف الوحوش من السباع

والظباء والوعول والبقر والحمر الوحشيين وأسماء الطيور من الجوارح الصائدة والطيور
المصيدة ويغاث الطير كالرخم وصغاره كالنحل والجراد وأوصاف الهوام كالخشرات من
الحيات والوزع ونحو ذلك وأوصاف العلويات من السماء والسحاب والرياح والأمطار
والأزمنة كأوقات الليل والنهار وأوقات الشهر وفصول السنة ونحو ذلك وأسماء النبات
من الشجر البري كالطلع والأراك والبستاني كالنخل والعنب والنبات البري كالشيع
والقيصوم وأنواع المرعى وأسماء الأماكن من البراري والقفار والرمال والجبال والأحجار
والمياه والبحار والأنهار والعيون والسيول والرياض والمحال والأبنية وأسماء جواهر الأرض من
اليواقيت ونحوها وسائر مستخرجات المعادن كالنحاس والرصاص وما يجري مجراها
ومستخرجات البحر من اللؤلؤ والعنبر والمرجان وغيرها وأسماء المأكولات من الحبوب
والفواكه والأطعمة المصنوعة والأطبخة وأسماء الأشربة كالماء واللبن والعسل والخمر وأسماء
السلاح من السيوف والرماح والقسي والسهام والدروع وغيرها وأسماء اللباس من
الثياب على اختلافها وأسماء الأمتعة والآنية وسائر الآلات وأسماء الطيب من المسك
والند الغالية والزعفران وما أشبهها وكذلك كل ما يجري هنا المجرى .. وكفاية المتحفظ
لابن الأجداني والمنهبة والمعقب لابن أصبغ حافظان بالكثير من ذلك ، وفي أدب
الكاتب لابن قتيبة وفقه اللغة للثعالبي الجزء الوافر من ذلك ، وصرف آخرون عنايتهم
إلى التأليف في الأفعال وتصانيفها كابن درستويه وغيره . وفي فصيح ثعلب جزء وافر
من ذلك .. ولعصرنا الشيخ مقل الصرغتمشي النحوي كتاب زاد فيه عليه جمعا
ووضوحا .

الصف الثاني - الفروع المتشعبة في المعاني المختلفة وهي فروع كثيرة
متسعة الأرجاء متباينة المقاصد لا يكاد يجمعها مصنف وإن كان الكاتب لا يستغنى
عن شيء منها ولا يحسن به تركه . منها المتباين والمترادف فأما المتباين فهو ما دل لفظ
الكلمة منه على خلاف ما دلت عليه الكلمة الأخرى كالسواد والبياض والطول
والعرض ويحتاج إليه في التعبير عن المعاني المختلفة لاتساع نطاق الكلام وأما المترادف
فهو المتوارد الألفاظ على مسمى واحد كالأسد والسميع والحيوان المفترس والثنية
والقلوص للناقة ونحو ذلك يحتاج إلى معرفة ذلك للمخلص عند ضيق الكلام عليه في
موضع لطول لفظه أو قصرها أو اختلاف وزنها في شعر أو رعاية الفاصلة آخر الفقرة
في نثر أو غير ذلك مما يضطر فيه إلى إيراد بعض الألفاظ بدل بعض كما في قوله .

وثبة جاوزتها بثنية حرف يعارضها جنيب أدهم

فإنه أراد بالثنية الأولى العقبة وبالثنية الثانية الناقة والجنيب الأدهم استعارة لظلمها فالثنية من حيث وقوعها على الناقة والعقبة أوفق للتجنيس من الناقة إذ لو ذكر الناقة مع الثنية التي هي الطريق لفاته التجنيس وعمل الكلام عليهما كتب الفقه ونحوهما . ومنها الحقيقة والمجاز والحقيقة هي اللفظ الدال على موضوعه الأصل كالأسد للرجل الشجاع بعلاقة الشجاعة في كل منهما والحمار للبليد بعلاقة البلادة في كل منهما ويحتاج إليه لنقل الألفاظ من حقائقها إلى الاستعارة والتخييل والكناية لما بينهما من العلاقة والمناسبة كاليد فإنها في أصل اللغة للجارحة أطلقت على القوة والنعمة مجازاً من حيث أن القوة تظهر في اليد والنعمة تولى بها ، وعمل ذكرهما أصول الفقه وما في معناها ، ومنها الألفاظ المتضادة وهي التي تقع كل لفظة منها على ضد ما تقع عليه الأخرى كالأمانة والخيانة والنصحية والغش والفتق والرتق والنقض والإبرام ونحو ذلك فإن الكلام كثيراً ما يبنى على الأضداد وربما غلط الكاتب فجعل مقابل الشيء غير ضده فيلزمه النقص في صناعته وفوات ما يقصده من المقابلة والطباق اللذين هما من أحسن أنواع البديع وفي صناعة الكتاب لأى جعفر النحاس جملة صالحة من ذلك وفي كثر الكتاب لأى الفتح كشاجم جملة جيدة منه أيضاً . ومنها تسمية المتضادين باسم واحد كالجون للأسود والأبيض والقرء للطهر والحيض والصوم لليل والنهار ووراء بمعنى خلف وقدام ونحو ذلك ويحتاج إليه للتمييز بين الحقائق التي يقع اللبس فيها ، وفي أدب الكاتب جملة من ذلك . ومنها المقصور والممدود كالندى للجود وندى الأرض والحفا لكلال القدم والحافر والممدود كالسماء للفلك وكل ما علاك والبقاء لضد الفناء ونحو ذلك وما يجوز فيه المد والقصر جميعاً كالزناء والسراء وما أشبههما ويحتاج إليه الكاتب من ثلاثة أوجه : أحدها أن الدلالة تختلف باعتبار المد والقصر كلفظ الهوى فإنه إن قصر كان بمعنى هوى النفس وإن مد كان بمعنى ما بين السماء والأرض ، الثانى أنه إذا أضيف الممدود أضيف بزيادة واو في الكتابة في حالة الرفع وزيادة ياء في حالة الخفض وإذا أضيف المقصور لم يحتاج إلى زيادة واو ولا ياء ولو كان مما يجوز فيه المد والقصر جاز فيه بعض حركاته وربما بمد كالبلاء والقلاء فإنه إذا كسر أولهما قصر أو كتباً بالبلاء وإذا فتح مد أو كتباً بالألف كالباقلاء فإنه إذا خفف مد وإذا شدد قصر فمتى لم يعرف الكاتب ذلك كان قاصراً في صناعته . وفي أدب

الكاتب من ذلك جملة . ومنها المذكر والمؤنث فإنه يختلف أحواله باعتبار التذكير والتأنيث في كثير من الأمور ، وذلك أن المؤنث على ضربين : أحدهما ما فيه علامة من علامات التأنيث الثلاث وهي الهاء نحو حمزة وطلحة والألف المملودة نحو حمراء والألف المقصورة نحو حبل ، وضرب لا علامة فيه وإنما يؤخذ من السماع كالسماء والأرض والقوس والحرب وما أشبهها وربما كان منه ما يجوز فيه التذكير والتأنيث كالطريق والسييل والموسى واللسان والسلطان وما أشبهها فإن من العرب من يذكر ذلك ومنهم من يؤنثه ، وربما وقع لفظ التأنيث على الذكر والأنثى جميعا كالحية والحمامة والنعامة والبطّة ونحوها ، وأيضا فإن من وصف المؤنث ما يحذف منه الهاء باعتبار تأويل آخر كصيفة فعل فإنه إن كان بمعنى مفعول كقتيل بمعنى مقتول وخضيب بمعنى مخضوب حذفت الهاء من مؤنثه فيقال امرأة قتيل وكف خضيب وما أشبه ذلك وإن كان بمعنى فاعل كعليم بمعنى عالم ورحيم ثبت الهاء في مؤنثه فتقول فيه عليمه ورحيمه وعلى العكس من ذلك فعول فإنه إن كان بمعنى فاعل كان بغير هاء نحو امرأة صبور وشكور بمعنى صابرة وشاكرة وإن كان بمعنى مفعول كان مؤنثه بالهاء كالحلوبة بمعنى المحلوبة والركوبة بمعنى المركوبة . وصيغة مفعول مما لا يوصف به الذكور تكون بغير هاء كأمراة مرضع فإن أرادوا الفعل قالوا مرضعة . وصيغة فاعل مما لا يكون وصفا للذكور تكون بغير هاء أيضا نحو امرأة طالق وحامل وربما حذفت الهاء مما يكون للمذكر والمؤنث جميعا فتقول امرأة عاقر ورجل عاقر ، وفي أدب الكاتب وفصيح ثعلب جملة من ذلك . وفي كتب النحو المبسوطة قواعد موصلة إلى مقاصده ، ومنها المهموز وغير المهموز فإن المعنى قد يختلف في اللفظ الواحد باعتبار الهمز وعدمه كما تقول عبات المتاع بالهمز وعيت الجيش بغير همز وبارأت الكرى بالهمز من الإبراء وباريت فلانا من المفاخرة بغير همز وتقول زنا من الزنا بغير همزة وزنا في الجبل إذا رقى فيه ونحو ذلك وربما جاء الهمز وعدمه في الكلمة الواحدة كما تقول شئت بالهمز وشيت بإسكان الياء من غير همز ونحو ذلك فمتى لم يكن الكاتب عارفا بالهمز وموضعه ضل في طريق الكتابة ، وفي أدب الكاتب باب مفرد لذلك . ومنها ما ورد من كلام العرب مزدوجا كقولهم الطم والرم يريدون بالطم البحر وبالرم الثرى وكقولهم الحجر والمدر فالحجر معروف والمدر التراب الندى ونحو ذلك فإذا عرف الكاتب ذلك تمكن من وضعه في موضعه لتحسين الكلام وتنميته في الطباق

والمقابلة ، وفي أدب الكاتب نبذة من ذلك . ومنها ما ورد من كلامهم مثني إما على سبيل التغليب كقولهم القمران يهدون الشمس والقمر والعمران يهدون أبا بكر وعمر ، وإما على الحقيقة كقولهم ذهب منه الألبان يهدون الأكل والنكاح واختلف عليه الملوان أو الجديدان يهدون الليل والنهار ونحو ذلك ، وفي أدب الكاتب أيضا طرف منه . ومنها ما ورد من كلام العرب مرتبا كقولهم أول النوم النعاس وهو الاحتياج إلى النوم ثم الوسن وهو ثقل النعاس ثم الكرى والغمص وهو أن يكون بين النائم واليقظان ثم التغفيق وهو النوم وأنت تسمع كلام القوم ثم الإغفاء وهو النوم الخفيف ثم التهجاع وهو النوم القليل ثم الرقاد وهو النوم الطويل ثم الهجوع وهو النوم الغرق ثم التسييح وهو أشد النوم وما أشبه ذلك وفي فقه اللغة للثعالبي قدر صالح من ذلك . ومنها ما ورد من كلامهم مورد الدعاء أما على بابه في الدعاء كقولهم استأصل الله شأفته يهدون أذهب الله أثرو كما يذهب أثر الشاقة وهي قرحة تخرج في القدم فتكوى فتذهب ، وقولهم أباد الله خضرأهم أي سوادهم ومعظمهم أو لم يقصد به حقيقة الدعاء كقولهم تربت يداك أي ألصقت بالتراب من الفاقة وقولهم أرغم الله أنفه أي ألصقه بالرغم وهم لا يقصدون به الدعاء ، وفي أدب الكاتب جملة من ذلك . ومنها ما تختلف أسماءه مع المشابهة في المعنى كالظفر للإنسان والحافر للفرس والبغل والحصار والظلف للبقر والمنسم للبعير والبرثن للسياح وما يجري هذا الجرى وفي فقه اللغة جزء وافر منه . ومنها ما تختلف أسماءه وأصنافه باختلاف أحواله كالكأس لا يقال فيه كأس إلا إذا كان فيه شراب وإلا فهو قدح ولا مائدة إلا إذا كان عليها طعام وإلا فهي خوان ولا قلم إلا إذا كان ميبها وإلا فهو أنبوبة ولا خاتم إلا وفيه فص وإلا فهو فتحة ونحو ذلك وفي فقه اللغة جملة منه . ومنها معرفة الأصول التي تشتق منها الأسماء كتسمية القمر قمراً لياضه إذ الأقر هو الأبيض وتسمية ليلة الرابع عشر من الشهر ليلة البدر لمبادرة الشمس القمر بالطلوع أو تمامه وامتلائه حيث من حيث أن كل تام يقال له بدر وتسمية النجم نجما أخذاً من قولهم نجم إذا طلع ونحو ذلك وفي أدب الكاتب جملة من ذلك .. ومنها ما نطقت به العجم على وفق لغة العرب لعدم وجوده في لغتهم كالكف والساق والدلال والوازن والصراف والجمال والقصاب والبيطار وما أشبه ذلك وفي فقه اللغة جزء من ذلك كاف . ومنها ما اشتركت فيه العربية والفارسية كالتنور والخمير والدينار والدرهم والصابون وما أشبه ذلك وفي فقه اللغة أيضا نبذة منه . ومنها ما اضطرت العرب إلى تعريبه واستعماله في لغتهم من اللغة

العجمية كالكوز والإبريق والطشت والخوان والطبق وغيرها من الآنية والسكباج والزهرياج والطبايح والجرداب ونحوها من الأطعمة والجلاب والكنجيين ونحوهما من الأشربة والخولنجان والكافور والصندل وغيرها من الأقاوية والطيب ونحو ذلك وفي فقه اللغة من ذلك جملة جيدة ... إلى غير ذلك من الأمور التي لا يسع استيفائها مما في أدب الكاتب وفقه اللغة الكثير منه . ومنها ما تعددت لغاته وتعلم أن لغة العرب متعددة اللغات متسعة أرجاء الألسن بحيث لا تساويا في ذلك لغة فمن ذلك ما فيه لغتان كقوهم رطل ورطل بكسر الراء وفتحها وسم وسم بفتح السين وضمها وما فيه ثلاث لغات مثل برقع بضم القاف وبرقع بفتحها وبرقوع بضم الباء وزيادة الواو وخاتم بكسر التاء وخاتم بفتحها وخيتام . وما فيه أربع لغات مثل نطع بكسر النون وفتحها وسكون الطاء ونطع بفتح النون والطاء جميعا وكسر النون وصادق بفتح الصاد وصادق بكسرها وصادق بضمها وصدقة بضم الصاد وسكون الدال . وما فيه خمس لغات كقوهم ربح الشمال بفتح الشين من غير همز والشمال بالهمز والشامل بغير همز والشمل بفتح الميم والشمل بسكونها . وما فيه ست لغات كفسطاط بضم الفاء وفسطاط بكسرها وفسطاط بضم الفاء وإبدال الطاء تاء ، والفسطاط بكسر الفاء وفساط بضم الفاء وتشديد السين وفساط بكسر الفاء وما فيه تسع لغات . كالأنملة بفتح الهمزة وضمها وكسرها مع فتح الميم وضمها وكسرها . وما فيه عشر لغات كالأصبع بفتح الهمزة وضمها وكسرها مع فتح الباء وضمها وكسرها والعاشرة أصبوع وفي أدب الكاتب جملة من هذا النمط .

الصف الثالث - الفصح من اللغة ، واعلم أن اللغة العربية قد تنوعت واختلفت بحسب تنوع العرب واختلاف ألسنتهم والذي اعتمده حذاق اللغة وجهابذة العربية من ذلك ما نطق به فصحاء العرب وهم الذين حلوا أوساط بلاد العرب ولم يخالطهم من سواهم من الأمم كثير مخالطة ، ولم يصاقبوا بلاد المعجم فبقيت ألفاظهم سالمة من التغيير والاختلاط بلغة غيرهم كقريش وهذيل وكنانة وبعض تميم وقيس عيلان ونحوهم من عرب الحجاز وأوساط نجد بخلاف الذين حلوا في أطراف بلاد العرب وجاوروا الأعاجم فتغيرت ألفاظهم بمخالطتهم كحمير وحمدان وخولان والأرد مجاورتهم بلاد الحبشة وطىء وغسان لمجاورتهم بلاد الروم بالشام وبعض تميم وعبد القيس لمجاورتهم أهل الجزيرة وفارس . واعلم أن التغيير يدخل في لغة العرب من عدة

وجوه : منها أن تبدل كلمة بغيرها كما يستعمل أهل اللغة الحميرية ثب بمعنى اجلس وهي في عامة لغة العرب للأمر بالطرفة قال القاضي الرشيد في شرح أمنية الأملعي وربما غلبت المعجمة على أحدهم ؛ حتى لا يفهم عنه شيء . ومنها أن تبدل حرفا من الكلمة بحرف آخر كما تبدل حمر كاف الخطاب شيئا معجمة فيقولون في قلت لك قلت لش وربما أبدلوا التاء أيضا كافا فيقولون في قلت فلك وكما تبدل ريعة الباء الموحدة ميمًا فيقولون بكر مكر ونحو ذلك وكما تبدلت بعض العرب الصاد المهملة بالسين المهملة فيقولون في صابر سابر وكما تبدل بعضهم الطاء المهملة بتاء مثناة فوق فيقولون في طال تال وتسمع من عرب أهل الشرق كثيرا وكما تبدل قوم التاء المثناة فوق بضاد معجمة فيقولون في أتر أضر . ومنها أن يعاقب بين حرفين في الكلمة كما يقول بعضهم في بلغ فلغ وفي أصبهان أصفهان . ومنها أن يأتي بحرف بين حرفين فيأتون بكاف كجيم فيقولون في كمل جمل قال ابن دريد وهي لغة في اليمن كثيرة في أهل بشلاد ويأتون بجيم ككاف على العكس من الأول فيقولون في رجل ركل يقربونها من الكاف ويأتون بشين معجمة كجيم فيقولون في اجتمعوا اشتمعوا ويأتون بصاد مهملة كزاي فيقولون في صراط زراط ويأتون بجيم كزاي فيقولون في جابر زابر ويأتون بقاف بين القاف والكاف المعقودة . قاله ابن سعيد عن سماعة من العرب ولا يكاد يوجد منهم من ينطق بها على أصلها الموصوف في كتب النحويين .. وقد ذكر الشيخ أثر الدين أبو حيان ذلك جميعه في شرحه على تسهيل ابن مالك .

الصنف الرابع - ما تلحن فيه وتغيره عن موضعه بأن يكون مفتوح الأول والعامة تكسوه كقولهم في جفن العين بفتح الجيم جفن بكسرهما أو مفتوح الأول والعامة تضمه كقولهم في القبول الذي هو بخلاف الرد قبول بضمها أو مكسور الأول والعامة تفتحها كقولهم في درهم بكسر الدال درهم بفتحها أو مكسور الأول والعامة تضمه كقولهم في التمساح بكسر التاء تمشاح بضمها أو مضموم الأول والعامة تفتحها كقولهم في العصفور بضم العين عصفور بفتحها أو مضموم الأول والعامة تكسره كقولهم في الطفرة بضم الظاء ظفر بكسرهما أو مفتوح الوسط كقولهم في القالب بفتح اللام قالب بكسرهما أو مكسور الوسط والعامة تفتحها كقولهم في الرجل الموسوس والير الموسوس والجين الملود بكسر الواو في الثلاثة موسوس وموسوس وملود بفتحها أو مضموم الوسط والعامة تفتحها كقولهم في الجلد جمع جديد جلد بفتحها أو محرك الوسط والعامة تسهله كقولهم في المرأة بإثبات الهمزة مرأة بخلفها ، أو

ساكن الوسط والعامة نفتحه كقولهم في الحلقة بإسكان اللام حلقة بفتحها أو مشددا والعامة تخففه كقولهم في العارية بتشديد الياء عارية بتخفيفها أو مخففا العامة تشدده كقولهم في الكراهية بتخفيف الياء كراهية بتشديدها أو مهموزا والعامة تحذف الهمز من أوله كقولهم في الإهليلج بإثبات همزة في أوله هليلج بمحذوفها أو غير مهموز الأول والعامة تثبت الهمز في أوله كقولهم في الكرة أكرة أو كان بالظاء المعجمة فجعلته بالضاد المعجمة كالوظيفة ونحوها أو بالضاد فجعلته بالظاء كقول بعضهم في البيضة بيظة أو بالذال المعجمة فجعلته بالذال المهملة كالذراع أو كان بالجيم فجعلته بالقاف كقولهم في مجاديف السفينة مقلد يف أو بالذال المهلة فجعلته بالتاء المثناة فوق كقولهم في دحان يص القميص تخار يص ونحو ذلك مما شاع وذاع ، وفي أدب الكاتب لابن قتيبة نبذة من لحن أهل المشرق وكتاب تنقيف اللسان لابن مكى التونسي موضوع في لحن أهل المغرب وفصيح ثعلب مشتمل على كثير من هذا المقصد .

الصنف الخامس — الألفاظ الكتابية وهي ألفاظ انتخبها الكتاب وانتقوها من اللغة استحسانا لها وتمييزا لها في الطلاوة والرشاقة على غيرها . قال الجاحظ : ما رأيت أمثل طريقة من هؤلاء الكتاب فإنهم اتهموا من الألفاظ ما لم يكن متوعرا حوشيا ولا ساقطا سوقيا وقد ذكر ابن الأثير في المثل السائر أن الكتاب غرلوا اللغة وانتقوا منها ألفاظا رائعة استعملوها ثم هذه الألفاظ أسماء وأفعال كقولك في المدح : فلان غرة القبيلة وسنامها وذؤلبتها وفروتها وهو نبغة أرومتة وأهلق كتيبتة ومدرة عشوته ونحو ذلك والأفعال كقولك في إصلاح الفاسد : أصلح الفاسد ولم الشعث ورأب الشعب وضم النشر ورم الرث وجمع الشتات وجبر الكسر وأسى الكلم ووقع الخرق ورتق الفتق وشعب الصدع ، وفي كتاب الألفاظ لعبد الرحمن بن عيسى الكاتب كفاية من ذلك وله مختصر أرى عليه وفي كثر الكتاب لكشاجم ما فيه مفتح .

المقصد الرابع

في كيفية تصرف الكاتب في الألفاظ اللغوية وتصريفها في وجوه الكتابة .
لاخفاء أنه إذا أكثر من حفظ الألفاظ اللغوية وعرف الألفاظ المترادفة على المعنى الواحد والمتقاربة المعاني تمكن من التعبير عن المعاني التي يضطر إلى الكتابة فيها بالعبارات المختلفة والألفاظ المتباينة وسهل عليه التعبير عن المقصود وهان عليه إنشاء

الكلام وترتيبه وفي الأمثلة التي أوردتها كشاحم في كثر الكتاب حيث يعبر عن المعنى الواحد بعبارات متعددة ما يرشد إلى الطريق في ذلك ويهتدى إلى سلوك الجادة الموصلة إلى القصد منه . وهذه نسخة مكاتبة منه في التهئة بمولود يستضاء بها في ذلك وهي :

قد جعلك الله من نبعة طابت مغارسها ، أرومة رسخت عروقها ، شجرة زكت غصونها ، فرع شرفت منابته ، معدن زكت علاقته ، جوهر شاعته مكارمه ، عنصر بسقت فروعها ، محدد ذاعت محامده ، أصل فضلت معاله ، عنصر نصرت محاسنه ، منعمى كثر منقبه . فالزهادة فيها زيادة في جوهر الكرم مظاهر في محور ثرى الأفضال ذخيرة نفيسة لنوى الآمال نعمة كاملة السعادة غبطة شاملة البشاشة سرور يواجه الأولياء حبور تحتوى الأعداء غبطة تصل إلى الأحرار ابتهاج لنوى الأخطار ، فتولى الله نعمه عندك بالحراسة الوافية بالولاية الكافية والكافية المتظاهرة الدفاع الكالى الحفاظ الداعى الصنع الجميل الدفاع الحسن العافية المتكاثفة ، وبلغنى الخير بيبة الله المستجلة الولد المبارك الفرع الطيب السلسل الرضى الولد الصالح الابن السار الثمرة المثمرة السلالة الزكية النحل الميمون الذى عمر أفنية السيادة زاد في موثيق العهد والرئاسة أرسى قواعد السيادة ثبت أساس الرفعة عرا المجد مكن أركان الفضل وطد أساس المكارم أكد علائق الشرف أهد أو أغنى الكرم أهرم حبال الجود أمر أسباب الطول شيد بنيان الكمال أخصيف أهدى السماحة أحكم قوى الرجاحة أوثق عقد العلا رفع دعائم الطهارة أنار أعلام الغلابة أظهر علامات الخير فتباشرت به ابتهججت اجتذلت اغتبطت فرحت ، سررت استبشرت ، جعله الله برا تقيا سيدنا حميدا ميمونا مباركا طيبا عزيزا سعيدا ظهيرنا عوننا ناصرا راجعا زكيا وزرا ملجأ يقبل سلفه ويقتضى أثرهم يسلك منهاجهم يسر مستهم يتبع قصدهم يسر سيرتهم يسمى ساعدهم ينحو مثالمهم يحلو حنوهم يتخلق بأخلاقهم يتبصر بصيرتهم بنوط أفعالهم يترسم رسومهم ويؤمن به عندك كثر به ذريتك أراك فيه غاية أملك ، شفعه الله بإخوة بررة وفقه الله لأداء حقك جعله خير خلف كما هو لخير سلف زين به العشيرة وهب له الثناء بلغ به أكلا العمر مكن له في رفيع المراتب حقق فيه فراستك وهب له تمام الفضيلة وأوزعك الشكر عليه أجارك فيه من الشكل شرك بفائده أسعدك برؤيته أطلب عيشك به متعك بعطيته ألهمك شكر ما حولك وأصل لك المزيد برحمته ، فإنه إذا أراد الكاتب أن يستخرج من ألفاظ هذا الكتاب عدة

كتب بتهنئة بولد فعل كما إذا قال قد جعلك الله من نعمة طابت مغارسها فالزيادة
زيادة في جوهر الكرم فتولى الله نعمه عندك بالحراسة وبلغنى الخير بجهة الله الجليلة
المستجدة الولد المبارك الذى عمر أختية السيادة فتباشرت به جعله الله تعالى برا تقيا
بتقيل سلفه وأمين به عندك وأوزعك الشكر عليه وواصل لك المنهد برحمته كان ذلك
كتابا كافياً في هذا النوع فتأمل ذلك وقس عليه .

النوع الثانى

المعرفة باللغة العجمية وهى كل ما عدا العربية من التركية والفارسية والرومية
والفرنجية والبربرية والسودان وغيرهم وفيه مقصداً .

المقصد الأول

في بيان وجه احتياج الكاتب إلى معرفة اللغات العجمية

لا يخفى على أحد أن الكاتب يحتاج في كماله إلى معرفة لغة الكتب التى ترد
عليه للملكه أو أموه ليفهمها ويجب عنها من غير اطلاع ترجمان عليها فإنه أصون لسر
ملكه وأبلغ في بلوغ مقاصده . وقد روى محمد بن عمر المدائنى في كتاب القلم
والنواة بسنده إلى زهد بن ثابت رضى الله عنه أنه قال قال رسول الله ﷺ أنه يرد على
أشياء من كلام السريانية لا أحسنها فتعلم كلام السريانية فتعلمتها في ستة عشر
يوماً ، وفي رواية قال قال لى رسول الله ﷺ أنحسن السريانية فإنه يأتينى كتب بها
قلت لا قال فتعلمها في سبعة عشر يوماً فكنت أجيب عن رسول الله ﷺ وأقرأ
كتب يهود إذا وردت عليه ، وفي رواية قال قال لى رسول الله ﷺ يا زيد تعلم
كتاب يهود فإنى والله لا آمن يهود على كتابى قال فتعلمت كتابهم فما مر لى ست
عشرة ليلة حتى حنفته فكنت أقرأ له كتبهم إذا كتبوا إليه وأجيب إذا كتب وفى رواية
العبانية بسند السريانية قال محمد بن عمر المدائنى بل قيل أن النبى ﷺ كان يفهم
اللغات كلها وإن كان عربياً لأن الله تعالى بعثه إلى الناس كافة ولم يكن الله بالذى
يبعث نبياً إلى قوم لا يفهم عنهم ولذلك كلم سلمان بالفارسية بسنده إلى عكرمة أنه
قال سئل ابن عباس هل تكلم رسول الله ﷺ بالفارسية قال نعم دخل عليه
سلمان فقال له درستة وسادته قال محمد بن أميل أظنه مرحباً وأهلاً وحيثذ فيكون
النبى ﷺ إنما أمر زيداً بتعلم كتابة السريانية أو العبرانية لتحريم الكتابة عليه لا أنه

أمره بتعلم لغتهم .

المقصد الثاني

في بيان ما يتصرف فيه الكاتب من اللغة العجمية

الذي ينبغي له تعلمه من اللغات العجمية هو ما تتعلق به حاجته في المخاطبة والمكاتبة . أما المخاطبة فيأن يكون لسان ملكه بعض الألسن العجمية أو كان الغالب عليه لسان عجمي مع معرفته بالعربية كما غلبت اللغة التركية على ملوك الديار المصرية وكما غلبت اللغة الفارسية على ملوك بلاد العراق وفارس وكما غلب لسان البربر على ملوك بلاد المغرب مع تسمية عسكر كل ملك في اللسان الغالب عليه له في ذلك فيحتاج الكاتب إلى معرفة لسان السلطان الذي يتكلم به هو وعسكره ليكون أقرب إلى حصول قصده من فهم الخطاب وتفهمه وسرعة إدراك ما يلقى إليه من ذلك وتأدية ما يقصد تأديته منه مع ما يحصل له من الحظوة والتقريب بالموافقة في اللسان فإن الشخص يميل إلى من يخاطبه بلسانه لا سيما إذا كان من غير جنسه كما تميل نفوس ملوك الديار المصرية وأمرائها وجندهم لمن يتكلم بالتركية من العلماء والكتاب ومن في معانهم على ما هو معلوم مشاهد . وأما المكاتبة فيأن يكون يعرف لسان الكتب الواردة على ملكه ليترجمها له ويحجب عنها بلغتها التي وردت بها فإن في ذلك وقعا في النفوس وصونا للسر عن اطلاع ترجمان عليه وأمر النبي ﷺ لنهد بن ثابت بتعلم السريانية أو العبرانية على ما تقدم ظاهر في طلب ذلك من الكاتب وحته عليه . ثم اللغات العجمية على ضربين : أحدهما ما له قلم يكتب به في تلك اللغة كاللغة الفارسية واللغة الرومية واللغة الفرنجية ونحوها فإن لكل منها قلما يخصه يكتب به في تلك اللغة ، والثاني ما ليس له قلم يكتب به وهي لغات القوم الذين تغلب عليهم البدابة كالترك والسودان ولأجل ذلك ترد الكتب من القانات ملوك الترك ببلاد الشمال المعروف في القديم بيت يركه والآن بمملكة أزيك تخصها ، فالأولون كتبهم ترد بخطهم ولغتهم كالكتب الواردة من ملوك الروم والفرنج ونحوهما ممن للغة قلم يخصه على اختلاف الألسنة واللغات .

النوع الثالث

المعرفة بالنحو وفيه مقصدان

المقصد الأول

في بيان وجه احتياج الكاتب إليه

لا نزاع أن النحو هو قانون اللغة العربية وميزان تقويمها وقد تقدم في النوع الأول أن اللغة العربية هي رأس مال الكاتب وأُسُّ مقالته وكنز إنفاقه وحينئذ فيحتاج إلى المعرفة بالنحو وطرق الإعراب والأخذ في تعاطي ذلك حتى يجعله دأبه وبصيره ديدنه ليرتسم الإعراب في فكره ويدور على لسانه وينطلق به مقال قلمه وكلمه وهزول به الوهم عن مسجته ويكون على بصيرة من عبارته فإنه إذا أتى من البلاغة رتبة ولحن في كلامه ذهبت محاسن ما أتى به وانهدمت طبقة كلامه وألغى جميع ما حسنه ووقف به عندما جهله قال في المثل السائر وهو أول ما ينبغي إثبات معرفته على أنه ليس مختصاً بهذا العلم خاصة بل بكل علم لا بل ينبغي معرفته لكل أحد ينطق باللسان العربي ليأمن معرفة اللحن قال صاحب الرِّيحان والريحان ولم تزل الخلفاء الراشدون بعد النبي ﷺ يحثون على تعلم العربية وحفظها والرعاية لمعاتها إذ هي من الدين بالمكان المعلوم والمحل المخصص ، قال عثمان المهري أتنا كتاب عمر بن الخطاب رضي الله عنه ولحن بأزريجان يأمرنا بأشياء ويذكر فيها تعلموا العربية فإنها تبت العقل وتزهد في المروءة وكان لخالد بن يزيد بن معاوية أخ فجاءه يوماً فقال الوليد بن عبد الملك يعث بي ويحتقرني فدخَلَ خالد على عبد الملك والوليد عنده فقال يا أمير المؤمنين إن الوليد قد احتقر ابن عمه عبد الله واستصغره وعبد الملك مطرق فرفع رأسه وقال : إن الملوك إذا دخلوا قرية أفسدوها الآية فقال خالد ﴿ وإذا أردنا أن نهلك قرية ﴾ الآية فقال عبد الملك أفي عبد الله تكلمني وقد دخل على فما أقام لسانه لحنا فقال خالد أفعلى الوليد تقول ؟ فقال عبد الملك إن كان الوليد يلحن فإن أخاه سليمان فقال خالد وإن كان عبد الله يلحن فإن أخاه خالد في كلام كثير طويل ليس هنا موضع ذكره . وقال الرشيد يوماً لبنيه ما ضر أحدكم لو تعلم من العربية ما يصلح به لسانه أيسر أحدكم أن يكون لسانه كاللسان عبده وأمته ، ومن كلام مالك بن أنس : الإعراب حلّ اللسان فلا تمنعوا المستنكح حليها والله در أبي سعيد البصري حيث يقول :

النحو ييسر من لسان الألفن والمرء تكلمه إذا لم يلحن
وإذا طلبت من العلوم أجلها فأجلها عندي مقيم الألسن

قال صاحب الريحان والريمان : واللحن قبيح في كبراء الناس وسرائرهم كما أن الإعراب جمال لهم يرفع الساقط من السفلة ويرتقي به إلى مرتبة تلحقه بمن كان فوق نمطه وصنفه قال وإذا لم يتجه الإعراب فسد المعنى فإن اللحن يغير المعنى واللفظ ويقبله عن المراتب به إلى ضده حتى يفهم السامع خلاف المقصود منه . وقد روى أن أعرابيا سمع قارئاً يقرأ ﴿ إن الله برىء من المشركين ورسوله ﴾ بحرف رسوله فتوهم عطفه على المشركين فقال أو برىء الله من رسوله ؟ فبلغ ذلك عمر بن الخطاب رضي الله عنه فأمر أن لا يقرأ القرآن إلا من يحسن العربية على أن الحسن قد قرأها بالجر على القسم وقد ذهب على الأعرابي فهم ذلك لخفائه وقرأ آخر ﴿ إنما يخشى الله من عباده العلماء ﴾ برفع الأول ونصب الثاني فوقع في الكفر بنقل فتحة إلى ضمة وضمة إلى فتحة فقبل له يا هذا : إن الله تعالى لا يخشى أحداً فتنبه لذلك وتفطن له وسمع أعرابي رجلاً يقول أشهد أن محمداً رسول الله بفتح رسول الله فتوهم أنه نصبه على النعت فقال : يفعل ماذا ؟ وقال رجل لآخر ما شأنك بالنصب ؟ فظن أنه يسأله عن شين به فقال عظم في وجهي وقال رجل لأعرابي كيف أهلك بكسر اللام وهو يريد السؤال عن أهله فتوهم أنه يسأل عن كيفية هلاك نفسه فقال صلباً ودخل رجل على زياد ابن أبيه فقال إن أبونا ملت وإن أختينا وثب على مال أبانا فأكله فقال زياد : للذي أضعته من كلامك أضرت عليك مما أضعته من مالك . وقيل لرجل من أين أقبلت ؟ فقال من عند أهلونا فحسده آخر حين سمعه وظن ذلك فصاحه فقال أنا والله أعلم من أين أخذها من قوله شغلنا أموالنا وأهلونا فأضحك كل منهما من نفسه . قال صاحب الريحان والريمان : وكان من يؤثر عقله من الخلفاء يعاقب على اللحن وينفر من خطأ القول ولا يجيز أن يخاطب به في الرسائل البلدانية ولا أن يوقف به على رؤوسهم في الخطب المقامية قال وهو الوجه فأنديتهم مطلب الكمال ومظان الصواب في أحكام الأفعال والأقوال . قال ابن قادم النحوى : وجه إلى إسحاق ابن إبراهيم وهو أمير فاحضرني فلم أدر ما السبب فلما قربت من مجلسه تلقاني كاتبه على الرسائل ميمون بن إبراهيم وهو على غاية الخلع والجزع فقال لي بصوت خفى : إنه إسحاق ومر غير متلبث حتى رجعت إلى إسحاق فراعني ما سمعت فلما مثلت بين يديه قال كيف يقال وهذا المال مال أو هذا المال مالاً فعلمت ما أراد ميمون الكاتب فقلت له الوجه وهذا المال مال

ويجوز وهذا المال مالا فأقبل إسحاق على ميمون كاتبه بغلظة وفظاظة ثم قال الزم الوجه في كتبك ودع ما يجوز ورمى بكتاب كان في يديه فسألت عن الخير فإذا بميمون قد كتب عن إسحاق إلى المأمون وهو ببلاد الروم وذكر مالا حمله إليه فقال وهذا المال مالا فخط المأمون على الموضع من الكتاب ووقع بخطه في حاشيته تكاتبنى باللحن ويقال أنه لم يتجاوز موضع اللحن في قراءة الكتاب فقامت عند إسحاق فكان ميمون الكاتب بعد ذلك يقول لا أدري كيف أشكر ابن قادم بقى على روحى ونعمتى . ووقف بعض الخلفاء على كتاب لبعض عماله فيه لحن في لفظة فكتب إلى عامله قنع كاتبك هذا سوطا معاقبة على لحنه . قال أحمد بن يحيى كان هذا مقدار أهل العلم وبحسبه كانت الرغبة في طلبه والحذر من الزلل ، قال صاحب الريحان والريحان فكيف لو أبصر بعض كتب زماننا هذا . قلت قد قال ذلك في زمانه هو وفي الناس بعض الرمق والعلم ظاهر وأهله مكرمون وإلا فلو عمر إلى زماننا نحن لقال تلك أمة قد خلت . ثم المرجع في معرفة النحو إلى التلقى من أفواه العلماء الماهرين فيه والنظر في الكتب المعتمدة في ذلك من كتب المتقدمين والمتأخرين .. واعلم أن كتب النحو من المبسطات والمختصرات والمتوسطات أكثر من أن يأخذها الحصر ومن الكتب المعتمدة في زماننا عند أبناء المشرق المفصل للزحشرى والكافية لابن الحاجب وعند المصريين كتب ابن مالك كالتسهيل والكافية الشافية والألفية وغير ذلك من كتب ابن مالك وغيرهما ، قال أبو جعفر النحاس وقد صار أكثر الناس يطعن على متعلمى العربية جهلا وتعديا حتى أنهم يحتجون بما يزعمون أن القاسم بن عجمرة قال النحو أوله شغل وآخره بغيرى قال وهذا كلام لا معنى له لأن أول الفقه شغل وأول الحساب شغل وكذا أوائل العلوم افتقرى الناس تاركين العلوم من أجل أن أولها شغل ، قال وأما قوله وآخره بغيرى إن كان يريد به أن صاحب النحو إذا حلقة صار فيه زهو واستحقر من يلحن فهذا موجود في غيره من العلوم من الفقه وغيره في بعض الناس وإن كان مكروها وإن كان يريد بالبغى التجاوز فيما لا يحل فهذا كلام محال فإن النحو إنما هو العلم باللغة التى نزل بها القرآن وهى لغة النبى ﷺ وكلام أهل الجنة وكلام أهل السماء ، ثم قال بعد كلام طويل وقد كان الكتاب فيما مضى أرغب الناس في علم النحو وأكثرهم تعظيما للعلماء حتى دخل فهم من لا يستحق هذا الاسم فصعب عليه باب العدد فعابوا من أعرب الحساب وبعثت عليهم معرفة الهمزة التى يتنضم وينفتح ما قبلها أو تختلف حركتها وحركة ما قبلها فيكتبون يقرؤة

بزيادة ألف لا معنى لها في كلام آخر يتعلق بالمهجاء ليس هذا موضع ذكره . أما التعمق في الاعراب والمبالغة فيه أن حكمه في الاستكراه حكم التعمق في الغريب وقد كانوا يذمون من يتعانه ويستخرون بمن يتعاطاه ، قال الأصمعي خاصم عيسى بن عمر النحوي رجلا إلى هلال بن أبي بردة فجعل عيسى يشيع الإعراب ويتعمق في الألفاظ وجعل الرجل ينظر إليه فقال له القاضي لأن يذهب بعض حق هذا أحب إليه من تركه الإعراب فلا تتشاغل به وأقصد بحجتك . وخصام نحوي نحوها آخر عند بعض القضاة في دين عليه فقال أصلح الله القاضي لي على هذا درهمان فقال خصمه والله أصلحك الله أن هي إلا ثلاثة دراهم ولكنه لظهور الإعراب ترك من حقه درهما فهنا وشبهه قد صار مذموما والمتشبه ملوما ولذلك كان بعض الكتاب لشدة اقتداره على الإعراب يعرب كلامه ولا يحيل إلى السامع أنه يعرب فإن عرض مع الإعراب لحن كان ذلك أبلغ في الشناعة وأجد بتوجه اللحن على صاحبه والسخية من التكلم به . وقد قال الجاحظ أن أفصح اللحن لحن أصحاب التعمق والتشديق والتعطيل والجهورية والتفخيم ، قال وأفصح من ذلك لحن الأعراب النازلين على طريق السائلة ويقرب مجامع الأسواق وعلى الجملة فالنحو لا يستغنى عنه ولا يوجد بد منه إذ هو حل الكلام وهو له كما قيل كالمليح في الطعام ، قال في المثل السائر والجهل بالنحو لا يقدح في فصاحة ولا بلاغة ولكنه يقدح في الجهل به نفسه لأنه رسوم قوم تواضعوا عليه وهم الناطقون باللغة فوجب اتباعهم ولذلك لم ينظم الشاعر شعره وغرضه منه رفع الفاعل ونصب المفعول أو ما جرى مجراها وإنما غرضه إبراد المعنى الحسن في اللفظ الحسن المتصفين بصفة الفصاحة والبلاغة قال ولذلك لم يكن اللحن قادحا في نفس الكلام لأنه إذا قيل جاء زيد راكب بالرفع لو لم يكن حسنا إلا بأن يقال قيل جاء زيد راكبا بالنصب لكان النحو شرطا في حسن الكلام وليس كذلك فحين أنه ليس الفرض من نظم الشعر إقامة إعراب كلماته وإنما الفرض أمر وراء ذلك وهكذا يجري الحكم في الخطب والرسائل من المنثور مع ما حكى أن اللحن وقع لجماعة من الشعراء المتقدمين في شعرهم كقول أبي نواس في محمد الأمين :

يا خير من كان ومن يكون إلا النبي الطاهر المأمون

فرقع المستثنى من الموجب . وكقول المتنبى

أرأيت همة ناقتي في ناقة نقلت بنا سرحا وخفا مجمرا

تركت دخان الرمث في أوطانها طلبا لقوم يوقدون العنبرا
وتكرمت ركباتها عن ميرك تقعان فيه وليس مسكا أذفرا

فجمع في حالة التشية لأن الناقه لها ركبتيان وقد قال ركباتها واعلم أن اللحن قد فشا في الناس والألسنة قد تغيرت حتى صار التكلم بالإعراب عيبا والنطق بالكلام الفصيح عيبا . قلت والذي يقتضيه حال الزمان والجري على منهاج الناس أن يحافظ على الإعراب في القرآن الكريم والأحاديث النبوية وفي الشعر والكلام المسجوع وما يلدون من الكلام ويكتب من المراسلات ونحوها ويغترف اللحن في الكلام الشائع بين الناس الدائر على ألسنتهم مما يتداولونه بينهم ويتحاورون به في مخاطباتهم وعلى ذلك جرت سنة الناس في الكلام منذ فسدت الألسنة وتغيرت اللغة حتى حكى أن الفراء مع جلالة قدره وعلو رتبته في النحو دخل يوما على الرشيد فتكلم بكلام لحن فيه فقال جعفر بن يحيى يا أمير المؤمنين إنه قد لحن فقال الرشيد للفراء أتلحن يا يحيى فقال يا أمير المؤمنين إن طباع أهل البلدو الإعراب وطباع أهل الحضر اللحن فإذا حفظت أو كتبت لم ألحن وإذا رجعت إلى الطبع لحنت فاستحسن الرشيد كلامه . وقد قال الجاحظ في كتابه البيان والتبيين : ومتى سمعت حفظك الله نادرة من كلام الأعراب فإياك أن تحكيها إلا مع إعرابها ومخارج ألفاظها فإنك إن غيرها بأن لحنت في إعرابها أو أخرجتها مخرج كلام المولدين والبلديين خرجت من تلك الحكاية وعليك فضل كبير وإن سمعت نادرة من نوادر العوام وملحة من ملحهم فإياك أن تستعمل لها الإعراب أو تتخير لها لفظا حسنا فإن ذلك يفسد الإمتاع بها ويخرجها من صورتها التي وضعت لها ويذهب استطابتهم إياها . قال : واللحن من الجوارى الظروف ومن الكواعب النواهد ومن الشواب الملاح ومن ذوات الخلدور أيسر وربما استملح الرجل ذلك منهن ما لم تكن الجارية صاحبة تكلف ولكن إذا كان اللحن على سجية سكان البلد كما يستملحون اللثغاء إذا كانت حديثة السن فإذا أسنت واكتهلت سقم ذلك الاستملاح قال ومن استملح اللحن في النساء مالك بن أسماء فقال في بعض نساءه :

أمعطى منى على بصرى للسحب أم أنت أكمل الناس حسنا
وحديث أله هو مما تشبيه الأسماع يوزن وزنا
منطق صائب وتلحن أحيانا نا وخير الحديث ما كان لحننا

والناس في ذلك كله بحسب البلاد وأهلها ألا ترى أن العرب وإن تغيرت

أستهم بمخالطة من عداهم فإنهم لا يخلو كلامهم من موافقة الأعراب في بعض الكلام والجري على القواعد العربية خصوصا عرب الحجاز وأهل البادية منهم ، وقد قال الجاحظ في أثناء كلامه : ولأهل المدينة ألسنة ذلقة وألفاظ حسنة وعبارة جيدة واللحن في عوامهم فاش وعلى من لم ينظر منهم في النحو غالب .

المقصد الثاني

في كيفية تصرف الكاتب في علم العربية

واعلم أن انتفاع الكاتب بالنحو من وجهين . أحدهما الإعراب وما يلحق به ومن أهم ما يعتنى به من ذلك النسب لكثرة استعماله في الألقاب ونحوها وكذلك العدد فإنه مما يقع فيه اللبس على المبتدى ومحل ذلك كله كتب النحو . الثاني فيما يقع الكاتب فيه بطريق العرض فيحتاج من ذلك إلى معرفة النحاة ومشاهير أهل العربية كأبي الأسود الدؤلي وسيبويه والفراء وأبي علي وأبي عثمان المازني وغيرهم من المتقدمين وابن عصفور وابن مالك وابن معطى وغيرهم من المتأخرين وكذلك أسماء كتبهم المشهورة في هذا الفن من المبسوطات والمختصرات من كتب المتقدمين والمتأخرين ومصطلحاتهم التي اصطلاحوا عليها من ذكر الاسم والفعل والمعرفة والنكرة والمبتدأ والخبر والحال والتمييز وألقاب الإعراب من الرفع والنصب والجزم وغير ذلك مما تجرى به عباراتهم ويملأون على ألسنتهم في استعمالاتهم من قولهم ضرب زيد عمرا ونحو ذلك ليدرج ما عن له من ذلك في خلال كلامه حيث احتاج إليه في التواقيع والمكاتبات وغيرها قال في التعريف في وصية نحوي وهو زيد الزمان الذي يضرب به المثل وعمرو الأوان وقد كثر من سيبويه الملل ومازني الوقت ولكنه لم يستبح الإبل وكسائي الدهر الذي لو تعلم لما اختار غيره الرشيد للمأمون وذو السدود لأبي الأسود على أنه ذو السابقة والأجر الممنون وهو ذو البر المأثور والقدر المرفوع ولواؤه المنسوب وذيل فخاره المجرور والمعروف بما لا ينكر مثله من الجزم والذاهب عمله الصالح بكل العوامل التي لم يبق منها لحسوده إلا الجزم وهو ذو الأبنية التي لا يفصح عن مثلها الإعراب ولا يعرف أفصح منها فيما أخذ عن الإعراب والذي أصبحت أهدأ به فوق عمائم الغمائم ولم يزل طول الدهر يشكر منه أمسه ويومه وغده وإنما الكلمات ثلاث فليتصد للإفادة وليعلمهم مثل ما ذكر فيه من علم النحو هذا وزيادة وليكن للطلبة نجما به يبتدى وليرفع بتعلمه قدر كل حير يكون خيرا له وهو المبتدأ

وليقدم منهم كل من صلح للتميز واستحق أن يتصب إماما بالتميز وليورد من موارده أعذب النطاف وليجر إليه كل مضاف إليه ومضاف وليوقفهم على حقائق الأسماء ويعرفهم دقائق البحوث حتى اشتقاق الاسم هل هو من السمو أو من السماء وليبين لهم الأسماء العجمية المنقولة والعربية الخالصة ويبلغهم على أحسن الأفعال لا ما يشبه بصفات كان وأخواتها من الأفعال الناقصة وليحفظهم المثل وكلمات الشعراء ولينصب نفسه لحد أذهان بعضهم ببعض نصب الإغراء وليعامل جماعة المستفيدين منه بالعطف ومع هذا كله فليرفق بهم فما بلغ أحد علما بقوة ولا غاية بعسف وكما قال الشيخ جمال الدين بن نيانه رحمه الله من جملة توقع مدرس ولأنه في البيان ذو الانتقاد والانتقاء والعربي الذي إن كان لرقاب الفضلاء ابن مالك فإن قريحه أبو البقاء . وكما كتب القاضي محي الدين ابن عبد الظاهر في رسالة اقترحت عليه في هذا الباب وهي : حرس الله نعمة مولاي ولا زال كلم السعد من اسمه وفعله وحرف قلمه بأتلف ومنادى جوده لا يرخم وأحمد عيشه لا يتصرف ولا عدم مستوصل الرزق من براعته ولا عدمت نعمة الجود من نواله كل موزون ومعدود ، ومن فضله وظله كل مقصود ومملود ولا خاطبت الأيام ملتحمه إلا بلام التوكيد ولا علوه إلا بلام الجحود هذه المفاوضات إليه أعزه الله تفهمه أنا بلغنا أن فلانا قد أضر سيدنا له فعلا غدا به منتصبا للمكائد ومعتلا وليس موصولا كالذي به صلة وعائد وما ذاك إلا لأن معرفتها داخلها التكبر وقدر لها من الاحتمالات أسوأ التقدير ونعوت صحبتته تكررت فجاز قطعها بسبب ذلك التكبر وسيدنا يعلم بالعلمية المذكور من الأناقة وما لإضافته إلى جلالته من الانتاء الذي يجب أن يكون لأجله عيشه به خفضا على الإضافة وكان الظن أن الأشغال التي جمعت له لا تكون جمع تكسير بل جمع سلامة وآية لا تكلف تعليما على رسول لأنه في الديوان كالحرف لا يخبر به ولا عنه والحرف ليست له علامة وحاش لله أن يصبح معرب إحسانه مبنيا وأن ينزل كرمه يكون للنكرات بأي محكما أو أن يأتي سيدنا بالماضي من الأفعال في معنى الاستقبال أو أن يجعل بدل غلظه الإبدال للاشتغال أو يدغم مودته مظهرها أو أنه لا يجعل لبثا محبة مخبرا أو لا يكون له من أبنية سيدنا مصدرا ولا يرح سيدنا نسيج وحده في أموره ولا زال حلمه يتنامى الخفوات لا يشتغل مفعوله عن فعله بضميره .

النوع الرابع المعرفة بالتصريف

يجب على الكتاب المعرفة به ليعرف أصل الكلمة وزيادتها وحذفها وإبدالها فيتصرف فيها بالجمع والتصغير والنسبة إليها وغير ذلك لأنه إذا أراد جمع الكلمة أو تصغيرها أو النسبة إليها ولم يعرف الأصل في حروف الكلمة وزيادتها وحذفها وإبدالها ضل حينئذ عن السبيل ونشأ من ذلك مجال للعائب والطاعن . قال ضياء الدين بن الأثير في المثل السائر : وتظهر لك فائدة ذلك ظهوراً واضحاً فيما إذا قيل للنحوى الجاهل بعلم التصريف كيف تصغر لفظة اضطراب فإنه يقول اضطرب ولا يلام في ذلك لأنه الذى تقتضيه صناعة النحو لأن النحاة يقولون إذا كانت الكلمة على خمسة أحرف وفيها حرف زائد أو لم يكن حذفته منها نحو قولهم في منطلق مطلق وفي جحمرش جحيمرش ولفظة منطلق على خمسة أحرف وفيها حرفان زائدان هما الميم والنون إلا أن الميم زهدت فيها لمعنى فلذلك لم تحذف وحذفت النون . وأما لفظة جحمرش فخماسية لا زيادة فيها وحذف منها حرف أيضاً فإذا بنى النحوى على هذا الأصل فإما أن يحذف من لفظة اضطراب الألف أو الضاد أو الطاء أو الراء أو الباء وهذه الحروف غير الألف ليست من حروف الزيادة فلا تحذف بل الأولى أن يحذف الحرف الزائد ويترك الحرف الأصل فيصغر لفظة اضطراب حينئذ على اضطريب ولم يعلم النحوى أن الطاء في اضطراب مبدلة من تاء وأنه إذا أريد تصغيرها تعاد إلى الأصل الذى كانت عليه فيقال اضطريب فإن هذا مما لا يعلمه إلا التصريفى والنحاة أطلقوا ما أطلقوه من ذلك اتكالا منهم على تحقيقه من علم التصريف إذ كل من النحو والتصريف علم منفرد برأسه فتكليف النحوى الجاهل بعلم التصريف إلى معرفة ذلك كتكليفه ما ليس من علمه ، قال فثبت بما ذكر أن علم التصريف مما يحتاج إليه لئلا يغلط في مثل ذلك ، قال ومن العجب أن يقال أنه لا يحتاج إلى معرفة التصريف وهذا نافع بن أبى نعيم وهو من أكبر القراء السبعة قلداً وأفخمهم شأناً قد قال في معاش معاش بالهمز وهذه اللفظة مما لا يجوز همزه بإجماع من علماء العربية لأن الياء فيها ليست مبدلة من همزة وإنما الياء التى تبدل من الهمزة في هذا الموضع تكون بعد ألف الجمع المانع من الصرف ويكون بعدها حرف واحد ولا يكون عينا نحو سفائن ولم يعلم نافع الأصل في ذلك فأخذ عليه وعيب عليه من أجله وذلك أنه

اعتقد أن معيشة على وزن فعيلة تجمع على فعائل ولم ينظر إلى أن الأصل في معيشة معيشة على وزن مفعلة لأن أصل هذه الكلمة من عاش لكن أصلها عيش على وزن فعل ويلزم مضارع فعل المعتل العين يفعل لتصح الياء نحو يعيش ثم تنتقل حركة العين إلى الفاء فتصير يعيش ثم يبنى من يعيش مفعول فيقال معيوش كما يقال مسيور به ثم يخفف ذلك بحذف الواو فيقال معيش به كما يقال مسير به ثم تؤنث هذه اللفظة فتصير معيشة ، ومن جملة من عابه أبو عثمان المزني فقال في كتابه في التصريف أن نافعا لم يدر ما العربية . وحكى أبو جعفر النحاس أن عبيد الله بن سليمان نظر في كتب بعض الكتاب فإذا فيه حرف مصلح هو وقد طوت عن جباية الخراج فاغتاظ وقال لا يحكه غري فحكه فأصلحه وقد هيت بالياء بدل الواو قال وحكى عن أحمد بن إسرائيل مع تقدمه في الكتابة أنه قال وكانت رسومهم مسانة ثم صارت مشاهرة ثم صارت مملومة ثم صارت مساعة فأخطأ وكان يجب أن يقول مسلوعة ، قال في المثل السائر وكثيرا ما يقع أهل العلم في مثل هذه المواضع فكيف الجهال الذين لا معرفة لهم بها ولا اطلاع لهم عليها وإذا علم حقيقة الأمر في ذلك لم يقع الغلط فيما يوجب قدحا ولا طعنا قال وقد وقع الغلط لأبي نواس فيما هو أظهر من ذلك وهو قوله في صفة الخمر :

كأن صغرى وكبرى من تقاقعها حصباء در على أرض من الذهب
فإن فعل أفعل لا يجوز حذف الألف واللام منها وإنما يجوز حذفهما من فعلي
التي لا أفعل لها نحو حبل إلا أن تكون فعل أفعل مضافة وهما قد عرفت عن
الإضافة وعن الألف واللام وكان الصواب أن يقال كأن الصغرى والكبرى أو كأن
صغراها وكبراهما فانظر كيف وقع أبو نواس في مثل هذا الموضع مع قرينه وسهولته
وغلط أبو تمام أيضا في قوله :

بالقائم الثامن المستخلف اطأدت قواعد الملك ممتدا لها الطول
فقال اطأدت والصواب اتطدت لأن التاء تبدل من الواو في موضعين :
أحدهما مقيس عليه كهذا الموضح لأنك إذا بنيت افتعل من الوعد قلت اتعد
وكذلك اتطدت في البيت فإنه من وطد يطر كما يقال وعد يعد فإذا بنى من افتعل
قل اتطدت ولا يقال اطاد .

ونخلص مما تقدم جميعا ، إلى أن التدلول الفعل للإعلام والاستخدام الفعال لوسائل الاتصال ، يمكن أن يسهم إسهاما فعالا في تنمية اللغة العربية .

فوظيفة اللغة في الاتصال الإعلامي هي تمثيل الرأي العلم على مرآة تعكسه واللغة المشتركة هي لغة الإعلام ؛ وهي كذلك تعبير لما يسميه السياسيون بالقومية .

ولذلك فإن علم الإعلام اللغوي يسعى إلى البحث في ماهية اللغة باعتبارها أداة للاتصال الإعلامي ، ويعنى كذلك بدراسة نظمها ونحوها وصرفها .

وهو يسعى إلى ذلك بناء على أن وسائل الإعلام من أفضل الوسائل لانتشار العربية الفصحى ، والربط بين رجال الفكر والجمهور في العالم العربي . كما أن الإعلام باستخدامه الفصحى في لغته يقدم للشعب ثروة لغوية ترفع من مستواه الثقافي والأدبي ، كما تعمل على توحيد الأمة العربية .

ولذلك نوصي بدراسة علم الإعلام اللغوي في كليات الإعلام وأقسامه بالجامعات العربية ، تحقيقا لهذه الأهداف العربية .

الفصل السابع

اللغة العربية ... والنمذجة الإعلامية

حينما ندرس لغة الإعلام نجد أن النمذجة الإعلامية ؛ والتبسيط من أهم سمات لغة الإعلام التي تعرض الأحداث والأفكار منتزعة من سياقها كما لو كانت وحدات مستقلة . وهي نمذجة مقصودة لأسباب خارجية أهمها التبسيط للجماهير التي تحتاج إلى ألفاظ تعبر عن المفاهيم الخلقية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية والأفكار العامة التي نشأت في الحياة الإنسانية ونمت وتطورت .

وقد قامت اللغة العربية بسد هذه الحاجة إلى الألفاظ العامة ، والأنماط لإغناء الحاجة إليها للتعبير عن هذه المعاني العامة في الميدان المادى والمعنوى منذ عهد بعيد . فاللغة العربية غنية بالألفاظ الدالة على المعاني العامة كما أنها غنية بالألفاظ الخاصة الدقيقة . ولغة الإعلام تحتاج إلى النوعين كليهما في حياتها وتطورها ولكل منهما موضع يليق به .

ويعود هذا الاستعداد لتخصيص الألفاظ بمعانيها إلى سعة الاشتقاق في اللغة العربية على قواعده التي تؤدي كل قاعدة معناها المستفاد من وزنها ، فإن الاشتقاق على حسب هذه القواعد يستمد من الفعل على الاسم وعمل الصفة وموضع استخدام كل منهما ، فيأتى الاسم معبرا عن وقاع فعله وعن المقصود بوصفه وتصلح المادة الوحدة أساسا لأسرة كاملة من المعاني المتفرعة عليها ^(١) ويأتى عمل المضاعف والمزيد فيوسع دلالة المادة اللفظية أو يسرى منها إلى معان تناسبها وقد تخالفها في بعض عوارضها ^(٢) .

فالاشتقاق العربى يعطى المتكلم من الأوزان بمقدار ما يحتاج إليه من المعاني المحتملة على جميع الوجوه ، والمتكلم هو صاحب الشأن في اختيار الكلمة وليست الكلمة هي العبارة المفروضة عليه لأنها وضعت من أصلها ارتجالا ومحاكاة لصوت أو

تلفيقاً للأجزاء من مختلف المواد .

ولا يحتمل العقل المعبر صيغة للاشتقاق بعد استيفاء صيغ المصدر للمرة أو للهيئة أو للدلالة على الجمع أو الجنس المجموع ، ولا احتمال لصيغة مطلوبة بعد صيغ المبالغة والتضعيف واسم الفاعل واسم المفعول والصفة الملازمة ، والصفة المرتبة بالحدث والزمان (١).

فالمتكلم المعبر هنا هو صاحب الشأن في نصريف المشتقات على حسب أغراضه واحتمالات تفكيره ، واللغة قد وصلت على ألسنة المتكلمين بها إلى خلق القواعد التي يتبعها تكوين المفردات ، قبل أن تعرض لهم الحاجة إلى استخدام تلك المفردات أو إنشاء الكلمات المرتجلة مع كل مشاهدة تأتي للمتكلم بشيء جديد يحتاج إلى لفظ جديد .

ولذلك لم تضع الرابطة الاشتقاقية بين الألفاظ العربية على اختلاف عصورها وتاريخ ميلادها وعلى اختلاف بيئاتها ومساكنها فكلية « طائرة » و « سيارة » و « هاتف » و « اشتراك » ولدت في هذا العصر ومع ذلك فإن الرابطة الاشتقاقية لم تضع بينها وبين « طائر » و « سمر » و « شرك » مع أن بين ميلاد تلك الألفاظ وقربياتها هذه مدة تزيد على خمسة عشر قرناً . ولا نزاع في أن منهج اللغة العربية في الاشتقاق قد زودها ب ذخيرة من المعاني والنماذج لا يسهل أداؤها في اللغات الأخرى ، في نطاق التركيز الإعلامي الذي هو شيمة الأسلوب العربي الأصيل . فالألفاظ المنتسبة إلى أصل واحد تشترك في قدر من المعنى وهو معنى المادة الأصلية العلم كالطيران في طائر وطائرة والسمر في سيارة وتسمر والاشتراك في الشرك والاشتراكية . ويقابل هذا المعنى المتداول أن العنصر الثابت المتوارث من اللغة ، والمكون من جزء ملدى هو الحروف الثابتة في مادة الكلمة وجزء معنوى هو معناها العلم ، وهو أداة التمجيد ووسيلة الاتصال بين جماهير الأمة العربية .

وإذا كانت التمجيد في لغة الإعلام لا تقتصر على الشخصيات بل تتجاوزها إلى الأفكار والمذاهب والعقائد . بحيث أصبحت هناك أفكار ثابتة عن الشيوعية أو الرأسمالية وتلقى الجماهير ثقافتها ومعلوماتها من خلال هذه النماذج . فقد كانت

(١) نفس المرجع ص ١٠٢ .

العربية من أوائل اللغات استخداما للنمذجة عن طريق استخدام العام مثلا في بعض ما يدل عليه ، لسبب اجتماعي ما ، ينهل تقادم العهد عموم معناه ، وتقصير مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله . ولدينا في اللغة العربية آلاف من أمثلة هذا النوع .

فمن ذلك جميع المفردات التي كانت عامة المدلول ثم شاع استعمالها في الإسلام في معان خاصة تتعلق بالعقائد أو الشعائر أو النظم الدينية : كالصلاة والحج والصوم والمؤمن والكافر والمنافق والركوع والسجود .. إلخ . فالصلاة مثلا معناها في الأصل الدعاء — كما جاء في القرآن الكريم : ﴿ وصل عليهم إن صلاتك سكن لهم ﴾ ثم شاع استعمالها في الإسلام في العبادة المعروفة لاشتغالها على مظهر من مظاهر الدعاء ، حتى أصبحت لا تنصرف عند إطلاقها إلى غير هذا المعنى . والحج معناه في الأصل قصد الشيء والاتجاه إليه ، ثم شاع استعماله في قصد البيت الحرام ، حتى أصبح مدلوله الحقيقي مقصورا على هذه الشعيرة .. إلخ .

وتقوم النماذج في اللغة العربية كذلك على أساس كثرة استخدام الكلمة في معنى مجازي لسبب اجتماعي ما يؤدي غالبا إلى انقراض معناها الحقيقي وحلول هذا المعنى المجازي محله . فمن ذلك مثلا في اللغة العربية كلمات المجد والأفن والوغى والغفران والعقيقة .. إلخ . فالجد معناه في الأصل مثلا امتلاء بطن الدابة من العلف ، ثم كثرة استخدامه مجازا في الامتلاء بالكرم حتى انقرض معناه الأصلي وأصبح حقيقة في هذا المعنى المجازي ولهذا السبب نفسه انتقل معنى « الأفن » من قلة لبن الناقة إلى نقص العقل ، وانتقل معنى الوغى من اختلال الأصوات في الحرب إلى الحرب نفسها .. إلخ .

إن هذه الخاصة في اللغة العربية من نمذجة للمعاني بهدف التبسيط في شكلها المتسع المتنوع الموجود في العربية مما يؤكد خصائصها الإعلامية . كمعنى الفاعلية والمفعولية والمكانية ، وهي ليست أنماطا ثابتة لا تتغير ، ولكنها ترتبط بالتطور الفكري والاجتماعي وحاجته إلى نماذج أو أنماط جديدة ، وقد حدث شيء من هذا في تاريخ العربية فقد استعمل في العصر العباسي ما سموه بالمصدر الصناعي كالإنسانية والحيوانية . وقد استعملنا نحن اليوم هذه الصفة لحاجتنا إليها للتعبير عن المذاهب كالمادية والوجودية والاشتراكية وغيرها .

إن أوزان العربية وأبنيتها هي إحدى مقوماتها وخصائصها المميزة ، وهي كما تقدم تقوم بوظيفة إعلامية معرفية وبوظيفة فنية ، فالكلمات التي تستعمل للغرضين كثيرة في اللغة العربية وليست بهذه الكثرة في اللغات الأوربية .

العربية : لغة الإعلام :

وظاهر من جملة هذه الملاحظات أن اللغة العربية تتضمن في أبنيتها وتراكيبها وألفاظها خصائص إعلامية : فهي لغة معرفية ، تقوم على الوظيفية المباشرة وتتضمن اتصالا ناجحا أساسه الوضوح والسهولة والسلامة والتبسيط . فهي لغة عملية تعبر عن الحياة والحركة والعمل والإنجاز ، لأنها لغة قوم يتلزم عندهم القول والتفكير والعمل في حياتهم : فقول العربي تفكيره ، وتفكيره بدء لعمله . ولذلك اعتبره زهير الشاعر الجاهلي أحد شطرى الإنسان إذ قال : « لسان الفتى نصف ونصف فؤاده » .

تلك بعض السمات في اللغة العربية ، هي اللغة الإعلامية المؤثرة حقا . ومن الطريف أن هذه اللغة الحية هي نفس اللغة التي اقتربت من الأدب عند الجاحظ . بأسلوبها السهل الممتنع ، القوى المعبر ، المتدفق في حيوية وإيقاع .

ومن ذلك يبين أن اللغة العربية — وهي وعاء العقل العربي — تتميز بخصائص — إعلامية نشأت فيها من روح الأمة العربية وتجربتها المتراكمة المستمرة ، تدل على مرونة اللغة العربية ، واستجابتها لمتطلبات الحياة ، ومقتضيات الحضارة ، وتدلل كذلك على الذهن العربي المتمتع بالنقاء والصفاء ، والتفتح والانطلاق ، وكل ذلك من معطيات الطبيعة الصحراوية . وانعكس كل ذلك على اللغة العربية . وظهرت في مفرداتها وتعابيرها الخصائص الإعلامية النابعة من هذه المعطيات نفسها . فنجد في أقوال العرب ، اللفظ المعبر ، المشلول عن وظيفته في الجملة ، والجملة الصحيحة المستولة عن دورها ووظيفتها في تأدية الفكرة وإيضاح المعلومات .

ولا يصعب الجمع بين التعبير الواقعي والتعبير المجازي الشعري في مئات من الكلمات التي تجري على الألسنة كل يوم وتؤدي إلى السامعين معانيها النظرية الفكرية ومعانيها الحسية في وقت واحد بغير لبس بين المقصود في كل مقام . فاللغة العربية إذن تستطيع أن يكون لها تعبيرها الذي يناشد حاسة الجمال لدى القراء ، وتتضمن أيضا

اتصالا ناجحا أساسه الوضوح والسهولة ، والوظيفة الهادفة ، وسليقة اللغة العربية الإعلامية تكاد تجعل منها فنا تطبيقيا قائما بذاته ، لتصبح تعبيرا اجتماعيا شاملا في الاتصال الجماهيري ، لأنها لغة مركبة خاضعة لكل مظاهر النشاط الثقافي من علم وفن وموسيقى .. إلخ ، هذا إلى جانب السياسة والتجارة والاقتصاد والموضوعات العامة . فاللغة العربية تمتاز بدقة تعبيرها والقدرة على تميز الأنواع المتباينة والأفراد المتفاوتة والأحوال المختلفة سواء في ذلك الأمور الحسية والمعنوية .

فالدقة العربية دليل على بلوغ أصحابها درجة عالية في دقة التفكير ولكنها خاصة^١ إعلامية حين نقول أنهم يتصفون بمنه الوضوح وتحديد المقصود تحديدا يقتضيه المنطق العلمي . ولا يمكن أن تكون اللغة البعيدة عن الدقة المتصفة بالعموم أو الإبهام أو الغموض أداة للتعبير الإعلامي الدقيق ، ولابد من التقابل في الخصائص والصفات بين التعبير والتفكير والتخصيص اللغوي والدقة في التعبير أداة لابد منها لرجل الإعلام ، صحفيا كان أم إذاعيا لتصوير دقائق المعلومات وإبرازها في جوانبها الخاصة المتميزة ، وصفاتها القائمة على الوظيفة الهادفة .

ونحن اليوم أحوج ما نكون إلى بحث اللفظ الدقيق من لغتنا وإحياء الفروق بين الألفاظ لتكون لدينا لغة تصلح أن تكون أداة للإعلام العربي في مواجهة التقدم الفني الهائل وانطلاق وسائل الاتصال بالجماهير .

ذلك أن العربية قد أصيبت في عصور الانحطاط بمرض العموم والغموض والإبهام . كنتيجة لافتقاد وظيفتها الهادفة في هذه العصور ، فضاعت الفروق الدقيقة بين الألفاظ المتقاربة فغدت مترادفة ، وكثر استعمال الألفاظ في المعاني المجازية وصرفت عن معانيها الأصلية فضاع الفكر بين الحقيقة والخيال ومازالت الخصائص المميزة والفروق الفاصلة وأصبح لكل موضوع مهما تكرر قوالب من اللغة ثابتة وأداة اللفظ لا تتغير وتعاير مصوغة لكل مناسبة أو موضوع تنقل وتلتصق كلما تكررت تلك المناسبة أو عرض ذلك الموضوع . فإذا كان الموضوع وصف حديقة أو تعزية صديق أو التمتع عن فرح أو طرب لم يتغير الكلام أيا كانت تلك الحديقة وفي أي بلد وأيما كانت مناسبة التعزية أو الفرح^(١) وفي ذلك قتل لخصائص اللغة العربية

(١) محمد المبارك : خصائص العربية ص ٦٢ .

ومزاياها الإعلامية من إبراز المقومات والمزايا الخاصة والدقائق الخفية .

على أن اللغويين أيام ازدهار اللغة ، كانوا يدركون هذه المزية من مزايا العربية فعنوا بإبراز الفروق بين الألفاظ في مؤلفات خاصة لكتاب « الفروق » لأبي هلال العسكري وأبواب الفروق من كتاب « أدب الكاتب » لابن قتيبة والقسم الأول من « فقه اللغة وأسرار العربية » للثعالبي .

كما كان كتاب العربية ، يحرصون على هذه المزية الإعلامية في لغتهم ، فيضعون الألفاظ في مواضعها ويحرصون على دقة التعبير ، فكان الجاحظ يستعمل الألفاظ التي تخصص مدلولاتها بها ولا تتناول سواها بقدر ما تسمح له اللغة بذلك فإذا ذكر آلة أو أداة أو طعاماً أو لباساً أو شيئاً من هذه الأشياء المادية ذكرها بأسمائها الخاصة وفرق بينها التخصيص بين أنواعها المختلفة فمن ذلك الشبولة والجوافة والشلقة لضروب من السمك « والجعفرية لضرب من السفن » والمسرجة والمصباح والقنديل لما يستصبح به والصمام لما تسد به القوارير ، والكساح للعامل الذي ينظف المشاعب والمجارى ، والشارع للسكة الكبيرة . والرائع للطريق الضيقة بين المنازل .. الخ. (١)

ونجد مثل هذه الدقة في الوصف عند كثير من كتاب العربية في مختلف العصور ولاسيما في القرون الأربعة الأولى بعد الإسلام . ومن هؤلاء : عبد اللطيف البغدادي — (٥٥٧ هـ — ٦٢٩ هـ) فقد كان دقيقاً في ملاحظته وتعبيره في رحلته إلى مصر التي سماها « الإفادة والاعتبار » فقد وصف فيها نباتات مصر وحيواناتها وآثارها وصفاً يبعث في الإنسان الدهشة والتعجب فمن ذلك قوله في وصف البامية : وهي ثمر بقدر إبهام اليد ، كأنه جراء^(٢) القثاء ، شديد الخضرة ، إلا أن عليه زهراً مشوكاً ، وهو مخمس الشكل ، يحيط به خمسة أضلاع ، فإذا شق انشق عن خمسة ألياف ينبت حواجز ، وفي تلك الألياف حب مصطفى مستدير أبيض أصفر من اللوبيا ، حسن ، يضرب إلى الخلاوة ، وفيه قبض ولعاية كثيرة^(٣) . بهذا الأسلوب البسيط الدقيق في كلماته وصف البغدادي في رحلته هذه سائر ما شاهده

(١) محمد المبارك : فن القصص في كتاب البخلاء للجاحظ — ص ٢٨ .

(٢) جراء جمع جرو الصغار من كل شيء .

(٣) عبد اللطيف البغدادي في مصر . مطبعة المجلة الجديدة بالقاهرة ص ٢٠ .

في مصر من النبت والحيوان ومعالم العمران والآثار القديمة وإنما كانت دقة الوصف من استعمال الألفاظ المطابقة لمعانيها الدقيقة في دلالتها .

وهذه الخاصة الوظيفية للغة التي استخدمها كتاب العربية خير استخدام جعلت علماء الصحافة والإعلام يذهبون إلى أن الجاحظ — وهو من كتاب القرن الثالث الهجري — جدير بأن يكون أول صحفي ممتاز لو أنه عاش في القرن الذي نعيش فيه . يقول الدكتور إبراهيم إمام :^(١)

« يمكن النظر إلى أدب الجاحظ في مجموعه على أنه أدب تتوفر فيه الكثير من خصائص الفن الصحفي . ولقد كان الجاحظ رجلا شديد الانغماس في المجتمع . وهو في الوقت نفسه غزير الإنتاج إلى درجة تلفت النظر ، وإنتاجه وثيق الصلة بالأفكار الشائعة في عصره ، بل هو صورة دقيقة لما يحيط به في تلك البيئة العباسية من دين وسياسة وثقافة وعادات وتقاليد اجتماعية . لقد كان الجاحظ موسوعي المعرفة ، دقيق الملاحظة ، سلس الأسلوب ، قوى العارضة ، ساخرا متبكما ، ولكن دون مرارة . وأهم من ذلك كان مصورا بالقلم تصورا فنيا يجسم أفكاره تجسيما مشوقا أخذا . ويكفي أن نشير إلى رسالة التبريع والتدوير التي وصف فيها أحمد بن عبد الوهاب لكي نبين عبقرية الجاحظ في فن الكاريكاتور القلمي . فضلا عن ذلك فإنك تلمع في كتابات الجاحظ حبا للحياة ، وولعا بالناس ، وتقديرا للإنسان . »

ولقد استطاع الإنسان عن طريق اختراع الإذاعة وتعميم أجهزة الاستقبال على نحو ما نجد في الترانزستور أن يحرر عملية الاتصال من قيود الزمان والمكان ، وعند الحديث عن الفصحى المشتركة ، سنتعرف على أثر الإذاعة في تعميمها ومقلومة التيارات الداعية إلى العامة والقوميات الإقليمية الضيقة ، ذلك أن نظام الاتصالات الحديث جعل الامتداد الجغرافي يفقد الكثير من أهميته وأصبحنا نجد أن المجتمع العلمي الذي لا يوجد له مكان على الخريطة يشترك في القيم على حد تعبير « ريفرز » وينطبق ذلك على العالم الإسلامي والعربي .

التبسيط والتماذج الإذاعية :

والإذاعة بطبيعة الحال وسيلة جماهيرية ولا بد أن تكون كذلك ، لأنها ما لم

(١) دراسات في الفن الصحفي ص ٣٣ .

تستطع اجتذاب اهتمام أغلب الناس معظم الوقت والمحافظة عليه ، فإنها لن تؤدي وظائفها التي يكتب لها البقاء من أجلها ، ولابد أن تكون لغتها قائمة على التبسيط الذي يجتذب الملايين من المستمعين في كل مكان . وقبل ظهور التلفزيون ، كان الراديو يعتبر مع الصحيفة أهم وسائل الإعلام . وكانت أهم الخصائص المميزة لجمهوره أنه بلا خصائص مميزة له فالإذاعة تتعامل مع كافة الجماهير رغم الاختلاف في الأذواق وفي مدى الاستماع . والإذاعة جاذبيتها العريضة التي تجعلها تصل إلى فئات الأمة كافة رغم أن ذلك يتم بطبيعة الحال في مختلف البرامج . ومن ذلك أن الراديو يسمع بما يسمى بالأذن الثالثة ، وهناك ما يدل على أن الناس يستخدمون الراديو حاليا كرفيق شخصي وهم يقودون سياراتهم إلى العمل وعند أداء العمل المنزلي أو مع القراءة ... إلخ .^(١)

ومن أجل ذلك فإن التبسيط سمة هامة من سمات الفن الإذاعي ، حيث تغلب الإذاعة كنظام للاتصال البشري دلالة جديدة في عالم تحمل فيه الاتصالات الثانوية كالصفحة المطبوعة والراديو والتلفزيون محل الخبرة الأولية على حد تعبير « ويتما » وتقوم الإذاعة بذلك من خلال اللغة والصور والأنماط الجاهزة والرغبات ولذلك فإنها غالبا ما تحيط الفرد في محاولاته للربط بين حياته الخاصة وحقائق عالمه الخارجي الأكبر فالإذاعي فنان يحكم طبيعة الوسيلة وحدودها الزمنية ، ذلك أن الإذاعة ، تمثل جزءا من خدمة يومية ، تقتضي تحديد الوقت الذي يستغرق البرنامج ، ومدى قابليته للإخراج في نطاق زمني محدد ، كما أن الإذاعي ، مقيد بالاهتمام الإنساني للجمهور الكبير الذي يتلقى الرسائل الإذاعية . وهكذا نجد أن ظروف المرسل والمستقبل جميعا تجعل التبسيط أهم سمات الفن الإذاعي ، نظرا لقيود الحيز والزمن ، وطبيعة الوسيلة بالنسبة للمرسل وحدود الفهم والتلقي بالنسبة للمستقبل « أو المستمع ، وعلى هذا الأساس نجد أن الوسائل الفنية الإذاعية تعرض مواد مبسطة « يسهل على الجماهير استيعابها وفهمها . كما أنها تتماشى مع قيم المجتمع وعاداته وتقاليده . وينتج عن ذلك أن ما يقدم للناس ليس هو الحقيقة الكاملة ، وإنما هو الحقيقة الواقعية المبسطة . ولابد أن تكون المادة المعروضة متفقة مع الثقافة الشائعة والمعتقدات الدينية والمعايير الأخلاقية لأن الفنان الإذاعي مرتبط بهذه المعايير .

(١) ريفرز وآخرون : وسائل الاعلام والمجتمع الحديث .

ولم تكن كانت الصحافة قد دفعت باللغة المشتركة خطوات واسعة إلى الأمام على النحو المتقدم فإن الإذاعة وهي صحافة مسموعة ستكون عظيمة الأثر في زيادة الثروة اللغوية بين عامة الشعب وفي توحيد نطق المفردات وفي التقريب بين اللهجات . وليس من المستبعد أن تنجح في إحلال الفصحى البسيطة محل العامية السائدة ، ومن ثم فإن لغة الإذاعة تتميز عن لغة الصحافة ، في أن ألفاظ الأولى تصبح رموزا صوتية بالنسبة إلى كاتب أنباء الإذاعة بدلا من أن تتخذ شكل رموز بصرية وعلى ذلك فإن لغة الإذاعة أقل التزاما بالشكليات من الكتابة للصحف ، ذلك أن لغة الإذاعة هي لغة الاتحاد الحقيقي بين لغة الكتابة ولغة الحديث .

على أن الإذاعة لا تقوم على اللهجات المحلية ، وإنما تقوم في أغلب الأحيان — على اللغات الغالبة الواسعة الانتشار وهي بعينها اللغة المشتركة أو اللغة العربية الفصحى .

ومن البديهي أن المذيع ينتشر بسرعة عظيمة جدا ، فهذه أجهزة الإذاعة تتغلغل في الريف كما تغلغل في المدن وسيكون لهذا نتيجة المنطقية المعقولة ، وهي نحو هذا الفرق بالتدرج — القائم بين الفصحى واللهجات العامية .. وليس من شك في أن ألسنة العامة ستقومها هذه الإذاعة لأنهم سيعملون على محاكاتها في نطق الألفاظ .

وتأسيسا على ذلك ، فإن هذه الفنون التحريرية المذاعة والرئيسية ، تقوم جميعا على الرمز المشترك ، سواء كان صورة أو كلمة أو إشارة أو نغمة أو حركة أو غير ذلك . فالرموز في الإذاعة المرئية والمسموعة — شأنها في ذلك شأن وسائل الإعلام الأخرى — هي عمودها الفقري وبدونها لا يمكن أن تعمل .

والسؤال الذي تواجهه وسائل الإعلام المختلفة ومن بينها الإذاعة والتلفزيون هو : كيف ترسل الرسائل إلى الناس بحيث تنتقل المعاني كاملة دقيقة ؟ أو بمعنى آخر كيف تؤدي الرموز اللغوية وغيرها معانيها المختلفة . بحيث ينتج عنها الاستجابات المطلوبة ؟ إذا كنا في دراستنا للغة الصحفية ، نذهب إلى الاستعانة بعلم الدلالة (السيمياء) *sémantique* لفهم العلاقة بين الرموز والمعاني ، والقيم الدلالية للرموز ، وقلوبها على الإبانة أو التورية والغموض . فإن هذا العلم نفسه من

أهم العلوم التي تساعد اللغة المذاعة على تحديد خصائص تيسر لها استجابة لدى جمهور المستقبلين . على أن اللغة المذاعة تقتضي أن تدرس كذلك في ضوء علم الصوتيات *phonétique* أو النطقيات ، بالبحث في الأصوات ذات - الوظيفة الدلالية كالسين والصاد في مثل سير وصير .

الفصل الثامن

وسائل الإعلام .. والبيان بالإذاعة

البيان بالإذاعة ، من « ذاع » الشيء ، والخبر « يذيع ذيوعا وذيبعا وذيبوعا » كشيوخوخة ، و « ذيعانا » محرقة : فشا وانتشر و « الجذيع » بالكسر « من لا يكتم السر أو من لا يستطيع كتم خبوه والجمع المذاييع ومنه قول علي رضي الله عنه في صفة الأولياء : الأولياء ليسوا بالمذاييع البذر » وقيل : أراد لا يشيعون الفواحش « وهو بناء مبالغة » ويقال : « فلان للأسرار مذيع » وللأسباب مضيع « و « أذاع سره وبه أفشاء وأظهره أو نادى به في الناس » وبه فسر الزجاج قوله تعالى : ﴿ وإذا جاءهم أمر من الأمن أو الخوف أذاعوا به ﴾ أى أظهروه ونادوا به في الناس ، وأنشد :

أذاع به في الناس حتى كأنه بعلياء نار أوقدت بثقوب

هذا ما نجده في « تاج العروس » وغيره من المعاجم اللغوية ، على النحو الذي يشير إلى « الذبوع » و « الانتشار » و « الإفشاء » والمناداة بالخبر في الناس .

ولعل في هذه الدلالة على فن حديث الوجود اقترابا من الدلالة الحديثة للإذاعة ، حيث يقصد بها إرسال برامج الإذاعة والتلفزيون بقصد استقبالهما بواسطة جمهور عام متميز بذلك عن الرسائل اللاسلكية المعينة الموجهة لمخطات خاصة تستقبلها . وفي دائرة المعارف البريطانية (ط ١٩٦٥ م ٤ — ص ٢٤٥) نجد وصفا للإذاعة بأنها النشر المنظم أو الإذاعة للإمتاع Entertainment والإعلام information والتثقيف وغيرها لاستقبالها في آن واحد بواسطة جمهور متناثر يتكون من أفراد أو جماعات ، بأجهزة استقبال مناسبة .

وإذا كان الشاعر القديم طرفة قد قال منذ قرون :

ويأتسبك بالأخبار من لم تُزود	مستبدى لك الأيام ما كنت جاهلا
بتاتا ، ولم تضرب له وقت موعد	ويأتسبك بالأخبار من لم تبس له

فإن ذلك يثبت ما قاله « ماكلوهان » حول قدرة الفنون على استباق تطور اجتماعى وتكنولوجى قادم يحدث أحيانا بعد أكثر من جيل . فكأن « طرفة » ينطبق عليه قول « عزرا باوند » عن الفنانين أنهم قرون استشعار « الجنس البشرى » والفن هو رادار ، على حد تعبير « ماكلوهان » أنه نوع من النظام الذى ينذر عن بعد ، يمكننا من أن نكشف ظواهر اجتماعية ونفسية قبل حدوثها فنستطيع بذلك أن نستعد لها . وهذه النظرية ، التى تعتبر الفن نبوءة ، تتعارض مع الفكرة الشعبية السائدة التى تعتبر الفنون مجرد تعبير عن الذات . وإذا كان الفن « نظاما للإنذار المبكر » — كما كانوا يسمون الرادار حين كان لا يزال جديدا فى أثناء الحرب العالمية الثانية . فإن الفن يصبح ذا صلة وثيقة « ليس فقط بدراسة وسائل الاتصال ، بل ويخلق وسائل للسيطرة عليها » .

وعندما أذاعت محطة ك . د . ك . أ فى مدينة بتسرج على الأثير نقاشا عن انتخابات الرئاسة فى ذلك العام ١٩٢٠ ، كان ميلاد الإذاعة ، تحقيقا لنبوءة الشاعر الجاهلى « التى تجعلنا ننظر إلى الفن بوجه عام وإلى الشعر بوجه خاص ، كهيئة وإدارة يشكل الإدراك أساسا أكثر منه غذاء ممتازا للقللة المختارة . فكأنما صوت الشاعر الجاهلى هو الحديث نفسه ، بما يخفيه مستقبل الإنسان من إمكانات ، وكأنما أراد هذا الشاب أن يكشف فكرة المصير التى تطرق وجدان الشعوب — كما يقول « اشينبلر »^(١) — فى بداية السلم الحضارى . والإذاعة من ولائد هذا القرن العشرين ، ولكن « البيان باللسان » قدم قدم الإنسان ، وأقدم من طرفة ومن حديثه ، لأنه يتصل بحاجات البشرية وحياة المجتمعات .

فبداية السلم الحضارى — تلك التى يعنىها اشينبلر — هى التى ترتبط بما نعنيه دائما عند الحديث عن الحضارة السمعية ، وفيها يزكو « البيان باللسان » كما يزكو الإعلام الشفوى ، ويخطو إلى أمام .

على أن الإذاعة — ولادة هذا القرن — جعلت « البيان باللسان » يبعث — الحضارة السمعية من جديد « حيث تعود الكلمات الإذاعية إلى أصلها كرموز صوتية تنقل حول العالم . والإذاعة « بالراديو » — تعتبر أكثر سهولة — إن لم تكن

(١) د. مصطفى ناصف : قراءة ثانية لشعرنا القديم ص ١٧١ .

أكثر سهولة من بين وسائل الاتصال . وقد أدت التنوعات العديدة في أنواع أجهزة الراديو ، من ترانزيستور يمكن نقله إلى أى مكان ، إلى راديو صغير الحجم يحمل في الجيب أو اليد ، إلى أن الاستماع إلى البرامج يمكن أن يتم في المنزل وفي الأماكن العامة ، خلال أوقات الفراغ ، وخلال أوقات العمل ، والسفر ، ويمكن أن يتم انفراديا أو جماعيا وغير ذلك من الأمور التي سهلت الاستماع كثيرا . ونجد أن « الراديو » في كثير من البلاد النامية هو المصدر الوحيد للمعلومات والإرشادات للسواد الأعظم من سكان هذه البلاد وخاصة الذين لا يقرأون أو يكتبون منهم ، وهم لا يزالون نسبة كبيرة من سكان هذه البلاد بل ومن سكان العالم بأسره . ونجد أن « الراديو » في كثير من هذه الحالات هو المصدر الوحيد للإعلام والتعليم ، وأنه الرابطة الوحيدة لهم بالعالم الخارجى ، وخاصة إذا كانوا يعيشون في مناطق نائية تبعد لأسباب جغرافية أو مناخية عن أى مركز إدارى أو ثقافى أو تعليمى^(١) .

ويؤثر الراديو في معظم الناس تأثيرا حيويا ، أشبه بما يحدث بين شخصين ، تفتح العلاقة بينهما عالما كاملا من الاتصال الضمنى بين المؤلف المذيع والمستمع .. وذلك هو الجانب المباشر للراديو ، كما يقول ماكلوهان : أنه بمثابة تجربة شخصية خاصة . فمن الأعماق نصف الرائعة للراديو يبرز صدى الأبواق القبلية وفرع الطبول القديمة . إنه يبعث الحضارة السمعية . و « البيان باللسان » هو السمة الكامنة في طبيعة الراديو كوسيلة من وسائل الإعلام ، يقول ابن وهب^(٢) : « ولشرف البيان ، وفضيلة اللسان ، قال أمير المؤمنين عليه السلام — « المرء فخبوء تحت لسانه » فإذا تكلم ظهر » . وهذا من أشرف الكلام وأحسنه وأكثره معنى وأخصره ، لأنك لا تعرف الرجل حق معرفته إلا إذا خاطبته وسمعت منطقته ، ولذلك قال بعضهم وقد شئ : « فى كم تعرف الرجل ؟ » قال : « إن سكنت قفى يوم ، وإن نطق قفى ساعة » . وقال بعض الحكماء : إن الله سبحانه أعلى درجة اللسان على سائر الجوارح فأنطقه بتوجيهه ، وقد تقدم قول الشاعر (من المتقارب) :

وهذا اللسان يرشد الفؤاد د يدل الرجال على عقله

(١) أجناس فانيفتش : الإذاعة لتعليم الكبار — اتحاد الإذاعات العربى ص ٤٤ .

(٢) البرهان فى وجوه البيان . ص ٦٢ ، ١١١ .

وقال آخر (من الطويل) :

وكائن ترى من صامت لك معجب زيادته أو نقصه في التكلم
فاللسان ترجمان اللب ، ويهد القلب ، والمبين عن الاعتقاد بالصحة والفساد
كما قال الشاعر (من الكامل) :

إن الكلام نفس الفؤاد وإنما جعل اللسان على الفؤاد دليلاً
وفيه الجمال كما قال الله عز وجل : ﴿ ولتعرفنهم في لحن القول ﴾
(محمد / ٣٠) وكما قال النبي ﷺ . وقد سأله العباس فقال : « فيم الجمال
بارسول الله ؟ » فقال : « في اللسان » .

وفي تقديرنا أن القوة الكامنة في الراديو إنما تتمثل في بعث البيان باللسان أو
بالقول وهو البيان الذي قطع في حضارتنا العربية شوطاً كبيراً ، فإذا كان الراديو —
كما يقول ماكلوهان . يحيط نفسه بحجاب يمنع رؤيته ، شأنه شأن أى وسيلة اتصال
أخرى ، فإن البيان باللسان^(١) « منه ظاهر ومنه باطن . وإن الظاهر منه غير محتاج
إلى تفسيره وإن — الباطن هو المحتاج إلى التفسير ، وهو الذي يتوصل إليه بالقياس
والنظر ، والاستدلال والخبر » . ويشرح ابن وهب^(٢) ذلك فيقول :

« إن الذي يوصل إلى معرفته من باطن القول بالتمييز والقياس مثل قول الله —
عز وجل : ﴿ اعملوا ما شئتم » أنه بما تعملون بصير ﴾ (فصلت / ٤٠) . وهو
لم يفوض إليهم أن يعملوا بما أحبوا ، ولم يخلهم من الأمر والنهي . ومثله قول الله عز
وجل : ﴿ فمن شاء فليؤمن ، ومن شاء فليكفر ﴾ (الكهف / ٢٩) . فلم يطلق
لهم الكفر ، ولم يحكم إياه فهذا وإن كان ظاهره التفويض إليهم فإن باطنه التهديد
والوعيد لهم . ويدل على ذلك قوله بعقب هذا : ﴿ إنا أعدنا للظالمين نارا أحاط بهم
مرادقها ، وإن يستغيثوا يغاثوا بماء كالمهل يشوى الوجوه ، بئس الشراب ، وساءت
مرتقيا ﴾ (الكهف / ٢٩) .

« ولغة العربية التي نزل بها القرآن ، وجاء بها عن رسول الله — ﷺ —
البيان وجوه وأقسام ومعان وأحكام ، متى لم يقف عليها من يريد تفهم معانيها ،

(١ ، ٢) البرهان في وجوه البيان ، مرجع سبق ص ٦٢ - ١١١

واستبطا ما يدل عليه لفظها لم يبلغ مراده ، ولم يصل إلى بغيته . ومنها ما هو علم للسان العرب وغيرهم ، ومنها ما هو خاص له دون غيره ويجمع ذلك في الأصل : الخبر والطلب .

وبهذا البيان يعتبر الراديو امتداداً لجهازنا العصبى المركزى ، وكما يقول ماكلوهان « إن تزواج هذه الوسيلة الجماهيرية — الراديو — والبيان باللسان ، قد أدى إلى توليد أشكال جديدة من الخبرات الإنسانية : « فنحن إذا جلسنا نتحدث في غرفة مظلمة ، فإن الكلمات سوف تكتسب فجأة معاني ومدلولات جديدة .. إذ تصبح الكلمات أكثر ثراء ، بل أكثر ثراء من العمارة ، التى قال عنها « لوكوربيزيه » بحق أن أفضل سبيل للإحساس بها هو رؤيتها ليلاً .. إذ تعود مع الظلام والراديو كل الخصائص الإيحائية التى سلبتها الصفحة المطبوعة من اللغة المنطوقة » والتى تتميز بها البيان العربى باللسان ، حين يستعمل الاشتقاق ، والتشبيه ، واللحن ، والرمز ، والوحى ، والاستعارة ، والأمثال ، واللفز ، والحذف ، والمبالغة ، والقطع ، والعطف ، والتقديم والتأخير والاختراع ، وهى من الاستعمالات التى تحدث عنها ابن وهب تحت البيان باللسان وتتميز في مجموعها بما يتميز به البيان الإذاعى ، من استغلال لخيلة جمهوره ، فالبيان — الإذاعى ، كالبيان الصحفى ، لا يحتاج إلى إقامة مناظر . بينما تعوق السهولة على التخلص من فكرة المنظر ..

و « للرواية » في « الراديو » ، كما في الكلمة المطبوعة ، حزمة التحدث من داخل زمان ومكان معينين أو من غير زمان أو مكان . وفي « الراديو » والصحيفة ، نجد الرواية شخصيته مقبولة لا اعتراض عليها ، فللذيعون يروون : نتائج المعركة الانتحائية ، إصابات المبلّاة نتائجها ، أخبار الساعة ، اسم المعزوفة الموسيقية^(١) . ويتميز البيان بالإذاعة عن البيان بالصحافة بعنصر الصوت والموسيقى . فهذا عنصر مس النزعات الخفية في النفس وإطلاق عملية التعرف وأخذ الناس إلى أماكن سحرية نائية ، على حد تعبير « بلونر »^(٢) .

فالبيان بالإذاعة كالبيان باللسان هو الوسيلة الوحيدة التى لا تأسر العين ، ولذلك فهو وسيلة الاتصال الجماهيرى الوحيدة التى يمكن أن تخدم جمهوراً شديداً :

(١ . ٢) ريتك بلوم الاتصال الجماهيرى مرجع سبق من ٢٤٠

أثناء نهوضه من النوم ، واستحمامه ، وتناول الطعام ، وقيامه بالعمل المنزلي وتعامله مع آخرين ونزهاته الخلوية .. إلخ ..^(١) .

أصبح « الراديو » — كما يقول — بلرنو — بعد ظهور التلفزيون — رمزاً لإصرار وسيلة اتصال على التنافس من أجل الاحتفاظ بأي قطاع متبق من اهتمام الجماهير . أصبح دور — الراديو هو دور الرفيق الدائم . ودعم من هذا الدور ظهور الأجهزة الجديدة خفيفة الوزن . ولكنها تطلبت وضع برامج مختلفة . فالتثليات التي تستغرق ساعة لاتصلح لمستمع في طريقه الى المطار بسيارته . والمؤثرات الإخراجية المعقدة لايجال لها مع مكنة الحلاقة الكهربائية ، أصبحت البساطة هي القانون السائد . وكذلك الاقتصاد . مازالت الملايين من الناس تستمع إلى الراديو . ولكن عدد من يستمعون إلى الراديو معا في وقت واحد أصبح أقل من ذي قبل .^(٢)

وهكذا يقوم « الراديو » على البيان باللسان من خلال : مقدمي الأغاني ، والمعلقين ، وقارئ الأخبار ، ومذيعي الرياضة ، ومديري المحادثات مع الشخصيات الهامة ، والمحاضرين والمحدثين . كما اتجهت التثليات إلى الإفادة من خصائص هذا البيان من حيث القصر والبساطة ، ولكن البيان باللسان لم يعد يعمل وحده في الإذاعة حيث أصبح يتضافر مع المؤثرات الصوتية والموسيقى . ذلك أن البيان الإذاعي في الراديو يصل إلى الجمهور بطريقة مختلفة — غالبا — عن الطريق التي تصله بها الوسائل الأخرى ، فالراديو يقدم للمستمع درجة من المشاركة في الأحداث الفعلية المذاعة وذلك بحكم كونه أكثر اقترابا من الاتصال الشخصي أو البيان باللسان ، ويتميز « الراديو » بقدرات عالية في الإقناع والتأثير لأنه عادة ما يكون الوسيلة الأولى في تقديم المواد للجمهور إلا أنه ليس هناك من البحوث مايدعم هذا الحديث عن الراديو أو يرفضه^(٣) .

كما يستطيع « الراديو » أن يصل إلى جماعات خاصة مثل الأفراد الكبار في السن والأطفال والأقل تعليما والمتعلمين ، وغيرهم من الجماعات المختلفة التي قد

(١) أريك بلرنو : الاتصال بالجماهير : مرجع سبق ص ٢٤٠ .

(٢) نفس المرجع ص ٢٤٢ .

(3) D.M. White (Mass communications, Research : A View in perspective) in Dexter and white, pp. 521-546.

يصعب علينا الوصول إليهم بوسائل الإعلام الأخرى . ولا يحتاج الراديو إلى مجهود من المستمعين فالكثيرون من الناس — مشغولون وليس لديهم وقت للقراءة أو المشاهدة ، « والراديو » هو الوسيلة الوحيدة السهلة التي تقيهم على علم بما حدث . والرسالة المذاعة قد تكون أكثر فعالية من الرسالة الشفوية لأنه يمكن تعزيزها بواسطة الموسيقى والتأثيرات الخاصة التي تجعل الانطباع الذي تتركه قويا وقد أظهرت التجارب أن المواد البسيطة السهلة التي تقدم بواسطة الراديو يسهل تذكرها من نفس المواد إذا قدمت مطبوعة ، خاصة بين الأقل تعليما والأقل ثقافة . كذلك يؤمن بعض الكتاب بأن الراديو من الوسائل القادرة على جعل الجماهير تحس بالمشاركة والتعرض الشخصي والواقعية التي تقترب من اتصال الوجه للوجه . وربما كان الراديو من أسهل الوسائل الإعلامية استخداما . ولكنه من الوسائل التي يعرض الإنسان نفسه عليها بلا اهتمام أو بلا تركيز وتعمل أساس كمصدر يوفر له خلفية ترفيهية أكثر مما يعمل كهدف للاهتمام المركز^(١) .

ولعل هذا الفهم « للراديو » ، هو الذي حدا ببعض المفكرين إلى اعتبار الراديو والوسائل — الآلية من معوقات الثقافة ، فيذهب طه حسين^(٢) في عام ١٩٦١ (أى بعد صدور مستقبل الثقافة في مصر بثلاثة وعشرين عاما) إلى أنه كان « يظن أن اختراع « الراديو » سيكون أداة صالحة لنشر الثقافة والمعرفة في أعماق الشعوب . وإذا هو يؤدي إلى عكس ما كان يظن به ويرجى منه . ذلك لأن الإذاعة تهدد أن تبلغ طبقات الشعب على اختلاف حظوظها من المعرفة وهي من أجل ذلك مضطرة إلى أن تصطنع اليسر والسهولة لتبلغ هذه الطبقات المختلفة التي تنافرت حظوظها من المعرفة . وإذا اعتمدت الإذاعة على السهولة واليسر اضطرت إلى تجنب المعرفة الرفيعة والثقافة العميقة والواسعة ..

« ثم لم يكف هذا ولكن الإذاعة أصبحت فتنة للناس بالفنونا ويكلفون بها ويقبلون عليها تمن هي في إيثار اليسر والسهولة . ولا يقف الأمر عند هذا الحد ولكن إقبال الناس على الإذاعة يصرفهم عن القراءة ويستغرق أوقات فراغهم وليس من شك

(١) p. Lazarsfeld, Radio and the printed page (N. Y. :Dull sloan and pearce, 1940), Translated: The peoples choice, Mc phae, New strategies for research in Mass Media .

(٢) الدكتور طه حسين : « أزمة الثقافة » ، جريدة الجمهورية في ١٦ ديسمبر ١٩٦١ .

في أن القراءة أصعب وأشدّ عناء من الاستماع في غير مشقة إلى مايلقى إليك من الأحاديث السهلة ومن الموسيقى والغناء . وكان يظن أن ابتكار الراديو سيكون عظيم الأثر في نشر العلم والمعرفة والثقافة وسيكون إذن أداة لتحقيق الديمقراطية الصحيحة وإذا النتيجة عكس ما كان يظن وما كان يرجى . وقد شعر كثير من أعلام الثقافة في البلاد الأجنبية بهذا الخطر العظيم على الثقافة . وكتبوا في ذلك غير كتاب وشكوا من ذلك في غير مقال من مقالاتهم في الصحف ولكن كتبهم ومقالاتهم لم تجد شيئاً ، فقد أصبحت الإذاعة ضرورة من ضرورات الحياة الحديثة لا يستطيع شعب أن يستغنى عنها . ومعنى ذلك أن انتشار الإذاعة معناه قلة القراءة وقلة القراءة معناها ضيق الثقافة وقل مثل ذلك بالقياس إلى التلفزيون ، وقل مثله بالقياس إلى السينما . كل هذه أدوات كان يظن أنها ستسرع إلى الرقي فلذا هي تسرع بالثقافة إلى الضيق وتجعل القراءة شيئاً مفضواً إلى كثير من الناس ^(١) .

ومن ذلك يتضح أن طه حسين ينظر إلى الأجهزة الآلية ، وإلى الصحافة كذلك من حيث إسهامها فيما يسميه « أزمة الثقافة » التي رآها ، عذيفة مستحكمة وليس بد للقائمين على تعليم الشعب وثقافته وإعدادهم لتحمل أعباء الحياة الوطنية أولاً وأعباء الحياة الإنسانية بعد ذلك . ليس لهم بد من أن يفكروا في هذه الأزمة ويلتمسوا وسائل الخروج منها ليستطيعوا تهيئة الأجيال الناشئة لما ينبغي أن ينهضوا به من أثقال الحياة . فليست الحياة لها ولا عبثاً ولا إثارة للسهولة واليسر وإنما هي جهاد ومشقة ونهوض بالأعباء الثقيل ^(٢) .

ويقرر طه حسين أنه لايقول « بإلغاء الإذاعة ولا بإلغاء التلفزيون ولا بإلغاء الصحف الجادة والمهذبة » ولكنه يقول « بأن من الواجب إصلاح هذه الأدوات الديمقراطية بحيث تصبح وسائل للنفع والتلقى والقوة العقلية والخلقية لا للضعف والانهيار » ^(٣) .

ومن ذلك يتضح أن مشكلة الثقافة ، التي تثيرها أجهزة الاتصال بالجمهور والراديو بخاصة ، يمكن أن تتحدد في السؤال التالي :

— هل نستطيع أن نؤسس ثقافة قوية خصبة على الصور والأدوات الشفوية ؟

هنا سؤال ألقاه عدة مرات « جورج ديهاميل » على مثقفي العالم كله ، ولقد أسهمت البحوث والدراسات في محاولة الإجابة على هذا السؤال ، بل إن الكثيرين من الباحثين والدارسين دفعهم القلق في مواجهة هذه الوسائل الجماهيرية وقلتها ، كما لو كانوا يواجهون التقدم التكنولوجي ، على حد تعبير بعض الدارسين^(١) . ويذهب شرام^(٢) إلى أن وسائل الاتصال بالجماهير تمثل المضاعفات الكبرى ، فكما استطاعت الآلة في الثورة الصناعية أن تضاعف القوة البشرية مع أنواع الطاقات الأخرى ، كذلك تستطيع أجهزة الاتصال الآلية في ثورة الاتصال أن تضاعف الرسائل الإنسانية إلى درجة لم يسمع عنها من قبل . ويدلل شرام على أن وجود وسائل الاتصال الجماهيرية يحدث فارقا له دلالة في مستوى الإعلام حتى بين أولئك الذين لا يستطيعون قراءة الكلمة المكتوبة والذين لا يهتمون لهم الوسائل الإلكترونية . ويذهب شرام فيما يتعلق بالتنمية الوطنية إلى أن الاتصال الجماهيري ينبغي أن يكون ميسرا وأن يكون على درجة عالية الثم وأنها يحسن القائمون عليه فهمه واستخدامه ما أمكن ، وذلك في وقت يحاول فيه كثير من البلدان الجديدة إيصال الكثير وبسرعة كبيرة إلى أعداد كبيرة من الناس^(٣) .

ويفترض لازارسفيلد^(٤) أن قدرة « الراديو » لا يمكن أن تقارن إلا بقدرة القنبلة الذرية .. ذلك أنه ينظر إلى هذه الوسيلة الجماهيرية من حيث ما تنطوي عليه من سلاح ذي حدين الخير والشر ، فيذهب إلى أنه في غياب الرقابة الكاملة ، يحتمل أن يبرز الحد الشرير لهذا السلاح أكثر مما يحتمل استخدام حله الخير .

إن هذه القدرة لوسائل الاتصال الجماهيري ، والتي تقارن بقوة الذرة ، تقودنا إلى الاعتقاد في قلتها السحرية وإمكاناتها الهائلة . على أن هناك أساسا آخر أكثر واقعية من هذا الاعتقاد بدون شك ، فيما يتعلق بالقلق المتزايد حول الدور الاجتماعي لوسائل الاتصال بالجماهير . وهذا الأساس ليس غريبا بالقياس إلى تغيير أساليب

(1) Jean Tardieu, *Grandeurs et faiblesses de radio*, Paris ■■■■

(٢) ولور شرام (ترجمة محمد فحى) : أجهزة الإعلام والتنمية الوطنية ص ١٢٢ .

(٣) المرجع السابق ص ١٢٢ .

(4) Paul F. Lazarsfeld and Robert K. Merton, ■■■■ *Communication popular taste and organized Socialaction*) : Lumen Bryson (ed.) *The Communication of ideas*, New york and Londers • Harper, 1948.

مراقبة القوة التي تسيطر عليها الجماعات القوية ذات المصالح في المجتمع . والتي تقوم بأعمال منظمة من خلال مكائنها المتفرقة ، ذلك أن هذه الجماعات تبني فنون الدعاية في التأثير في الجماهير وتحريكها في الاتجاه الذي تريد ، أكثر من استخدام الفنون الإعلامية المباشرة . ولعل هذه الصورة في المجتمعات المتقدمة أكثر بروزا ، وهي التي تثير قلق الباحثين والمثقفين الغربيين ، على النحو الذي يجعلهم يربطون بين القدرة الاقتصادية للجماعات المسيطرة و « الاستغلال النفسي » الذي تسعى إليه الدعاية من خلال تجنيد وسائل الاتصال بالجماهير^(١) .

وبلاحظ « مالبينوفسكى » أن في جزر ترور ياند لم يكن يتخذ أى إجراء اجتماعى منظم فيما يتعلق بالانحراف السلوكى عن وضع اجتماعى إلا إذا سبق ذلك إعلان عام عن الانحراف . يجرى شئ من هذا القيل في الحضارات المتقدمة أيضا . فكثير من الأوضاع الاجتماعية عبء على الأفراد أو كفايتهم لذلك يسمح بقدر من الحلم عند تطبيق القواعد . ولدى الكثيرين علم خاص عن الانحرافات . وطالما بقى هذا العلم خاصا لا يتخذ إجراء لمعاقبة الانحراف . ولكن متى ما كشف عنه بصفة علنية فلا بد للناس من أن يتخلوا موقفا عاما مع الأوضاع أو عليها ، وتنصرف الجماعة عادة للتخلص من المخالفة .

وكما يقول « لازارسفيلد » « ومرتون » « الإعلان يضيق الفجوة بين الاتجاهات الخاصة والخلق العام » .

ويذهب شرام^(٢) إلى أن وظيفة الإعلانات العامة في المجتمع العصري تتكفل بها في الأغلب أجهزة الإعلام . مهمتها أن تشهر بالانحرافات الخطيرة وإذا لم تكن القواعد معروفة للجميع — وهذا أمر بعيد الاحتمال في المجتمع النامى — فجزء من مهمة الأجهزة أن تعلن عن القواعد .

وهكذا يكون من الممكن عن طريق الأجهزة أن تنشئ في أذهان الناس قواعد لسلوك التنمية وأن تقف للانحرافات بالمرصاد . ويمكن أن يقال أن هذا الوجه الآخر لعملية منح المكانة . فكما تنعم بعض الدول النامية بالمكانة على أحسن فلاحها

(1) Jean Tardieu, op. cit p 175.

(٢) شرام : مرجع سبق حس ١٨٢ .

وعملها ، كذلك لا تنسى عن التشهير بالنكاسل وعدم الكفاية والفساد ، ومتى أعلن عن هذه الانحرافات يمكن إذ ذاك عقابها اجتماعيا كما يحذر الأفراد من مغبة هذا السلوك^(١) .

وإذا كان بعض الباحثين^(٢) يحذر من تأثير هذه الوسائل الجماهيرية ، وفي مقدمتها الراديو ، على تربية الذوق ، فإن البعض الآخر^(٣) يذهب إلى أن هذه الوسائل تستطيع أن تعاون على تربية الذوق . فالكاس يتعلمون ضمن حدود أن يحبوا ما يسمعون ويرون . يصدق هذا بصفة خاصة في مجال الموسيقى والفن . وفي بعض الدول العالية التقدم يتوقف نجاح الأغاني والرقص الشعبي لدرجة كبيرة على تقديم وسائل الاتصال الجماهيرية لها وجعلها مألوفة لدى الناس . والتاريخ مليء بالأمثلة المتكررة على مؤلفات موسيقية جديدة ولوحات فنية جديدة لم تلق نجاحا لأنها لم تدع الذبوع الكافي ولم تؤلف يرغم أنها أصبحت فيما بعد من الكلاسيكيات العظمى . وقوة وسائل الاتصال التي تختص بها هي أنها تعجل بعملية الذبوع وجعل الشيء مألوفاً ، وهكذا تؤثر في تربية الذوق .

واستند المبالغون إلى اتجاهات ظهرت في واقع الحياة اليومية ، منها أن تسجيل الصوت أخذ يحل على الأيام ، محل الكتابة . وبرزت الأوامر الصوتية والرسائل الصوتية والرموز الصوتية أيضا . وقيل إن هذه التسجيلات الصوتية كانت في بعض المحاكم الأجنبية مستندات ، لها نفس القيمة التي للمستندات الخطية . ولقد رأينا دور هذه المستندات الصوتية في قضية « ووترجيت » . وأعان على تقوية هذه البلاغة الجديدة ، حتى في الحياة اليومية ، التقدم الباهر في أجهزة التسجيل الصوتي ، وتطويعها لحاجات الناس ، على اختلاف البيئات والظروف . وأصبح من المألوف أن يحصل المرء على مختارات من الشعر ، بصوت الشعراء ، الذين أبدعوها تماما كما يحصل على مثل تلك المختبرات مطبوعة في كتاب . والمهم في هذه الظاهرة :

أولا : — أن الصوت البشري له من التأثير هاليس للرموز المسجلة له ، أيا كانت قوة الرمز وأيا كانت قدرة القارئ على تمثيل الصوت .

(١) شرام : نفس المرجع ص ١٨٢ .

(2) Jean Tardieu : op. cit. p 176 .

(٣) شرام : نفس المرجع ص ١٨٣ ، ١٨٤ .

ثانياً : — أن صوت الشاعر نفسه يحكى الخلجات النفسية ، وظلال المعاني ، التي لا تبديها القراءة ، ومن هنا ظهرت شخصية الشاعر ، ببصماتها الواضحة ، وبثأثيرها المباشر على المتذوقين لشعره^(١) .

وأسلمت تلك الجهود إلى خطوة فسيحة في تسجيل الثقافة بصفة عامة ، والفن الأدبي بصفة خاصة ، وهذه الخطوة هي صدور الكتاب الناطق . ولقد كان هذا الكتاب في أول أمره ، مجموعة من الأقراص ، سجلت عليها المعارف أو النصوص الأدبية بحيث يستطيع المرء أن يستمع إليها على جهاز خاص . واعترفت المكتبات العامة والخاصة بخطر هذا الكتاب الناطق ، وتفننت في اختيار مادته ، وفي ترتيبه بزخارف صوتيه ، تمهد لموضوعه ، كما استغلت المؤثرات الصوتية في خلق الجو المناسب للموضوع . وكما أن الكتب تستخدم أحيانا الصور التوضيحية ، لأنها تفيد من المنظور ، إلى جانب تمثل اللغة المدونة تمثلا صوتيا ، فإن المنهج نفسه يستخدم في الكتاب الناطق ، وذلك بوضع صور صوتيه توضيحية وهي صورة قد تحكى ما يقرن بها من منظور ، كحفيف الشجر في دلالة على الأجمة ، وهدير الموج في تصويره للبحر ، وكأصوات بعض الطيور في حكاية البيئة التي التصقت بها في مخيلة الإنسان . ونحن نجد بعض المكتبات العامة تعتمد إلى توسيع رفعة الإفادة من الكتاب الناطق ، وذلك بالتصريح بإعارته ، بل وبإعارة الأجهزة التي تساعد على إرسال الصوت^(٢) .

(١ — ٢) د. عبد الحميد بنيس ، اللغة الفنية ، مجلة عالم الفكر — الكويت ١٤ .

الفصل التاسع

الإعلام الإذاعي والبلاغة الجديدة

كان للإعلام الإذاعي أثره الحاسم في عالم الفنون ، وفي تغيير مناهج البلاغة والتقويم ، وأصبح كإعلام السينما يعتمد على أساليب خاصة في التحرير الإعلامي ، مع فارق واضح بين الإذاعة المسموعة والصورة المتحركة الناطقة ، من ناحية الجماهير التي تفيد من البلاغة الجديدة ، ذلك لأن السينما تشبه المسرح ، من حيث أن الجمهور يحشد في صعيد واحد لتلقى الفن والتفاعل معه ، أي أن العقلية الجماعية تغلب إلى حد ما على العقلية الفردية ويقتضي ذلك توقيتا محكما للعروض كما يقتضي إطارا معينا وسياقا زمنيا ، لا ينبغي تجاوزه إلا بالحد المعقول . أما الإذاعة فالمستمعون إليها فرادى ، ولو اجتمعوا ، ففي أماكن اختلاوها ولم تفرض عليهم ، ومعنى هذه الحقيقة أن الفرد تغلب عليه عقلية ، ولا يذوب تماما في العقلية الجماعية لجمهور المشاهدين ، ولذلك يتسم الحديث الإذاعي بأنه موجه إلى أفراد .. أنه يختلف عن الخطبة ، ويختلف عن الحوار في المسرحية أو الفيلم ، مع الاعتراف بمقتضيات التحول من بلاغة ، لها قواعدها وأصولها ، إلى أخرى لها شخصيات أخرى ، ففي هذه المراحل نجد أن الإذاعة تنقل مناهج المسرح والسينما في الأحاديث المباشرة والحوار ولا تتخلص من منصة الخطيب والمعلم ، بيد أنها تفيد من تجاربها ، مثلها في ذلك مثل أوعية الثقافة الأخرى ، وتتخلص من أسلوب الأوعية التي سبقتها ، ولا تزال تعاصرهما ، وتنشئ بلاغة خاصة بها ، تلتزم أصولا وقواعد ، أثرت طاقتا هذا الرعاء ، وطبيعة اللغة الإنسانية إلى جانب الرموز والمؤثرات والزخارف الصوتية الأخرى^(١) .

ومن البديهي أن تزدهر الفنون الزمنية كلها ، بفضل هذا الوسيط الجديد ، فتعود الأغنية والموسيقى إلى مجدهما القديم ، وتستغل فنون العرض والتمثيل والإذاعة استقلالاً كاملاً . ولقد وجد أنها من أصلح الأوعية لنشر المسرحيات ، على نطاق أوسع من حدود دور التمثيل ، وكل ما احتاجت إليه بلاغتها الجديدة هو الاستعانة

(١) د. عبد الحميد يونس : اللغة الفنية ص ٦٢ .

برابرة في المواقف الغامضة والتبني إلى الحركة بالنقطة . ولم يكتف القوامون على الإذاعة من تجاربهم ، ولكنهم طلبوا الانتقال بمراجعة ما يقدمون للمستمعين ، وتم لهم ذلك بفضل استغلال أجهزة التسجيل الصوتي ، التي أتاحت لهم المراجعة والتنقيح مثل العرض ، ولكن الإذاعة تعرضت لما تعرضت له الأوعية الثقافية ذوات الإنتاج الكبير لتعدد المحطات ، وطول الساعات ، والتنوع الواجب في البرامج ، والتجديد المستمر في المادة المذاعة ، كل أولئك جعل البرامج تمل في معظم أنحاء العالم إلى الكم أكثر مما تمل إلى الكيف ، وترخص في الأرجال في بعض الأحيان^(١) .

ولعل في هذا التقديم الذي حققته الإذاعة اللاسلكية ، والوعى المصاحب لهذا التقدم ما يجعل منها وعاء ثقافيا لا يثنى عن الكتاب المطبوع كوعاء ثقافي ، وإنما يعضده ويؤازره في تقديم الثقافة إلى الجماهير ، فإذا كانت القراءة تعنى الاختيار كما ذهب إلى ذلك « ديهاميل » ، فإن التقدم والتنوع في محطات الإذاعة ، ونشر برامجها مقدما لا يهتر هذه الملكة ولا يحقرها ، بحيث يمكن القول أن نظام الثقافة المعاصر لا يستحيل فيه التفكير والاختيار كما ذهب إلى ذلك « ديهاميل » وغيره ، من الذين رأوا في الراديو تعويضا لما كان يسمى « ثقافة »^(٢) .

بل إن أندريه روسو André Rousseaux يحدث ديهاميل^(٣) بأن قراءة المؤلفين الممثلين في الراديو — وهم الآن يقرأون بعضا منهم — قد تدفع الجمهور إلى معايشرة الكتب ، إلى أن هذا الوعاء من أقوى أوعية الثقافة والفن ، لأنه يوزع الصوت على الناس في بيئة متسعة ، ويطوى المكان ، وكما أن الراديو قد استغل التسجيل في خلق الجو الصالح للمراجعة والتنقيح ، فإن المثقفين الذين عاشوا بين ١٩٣٠ و ١٩٤٠ يحق لهم أن يخففوا من درجة تشاؤمهم بالنسبة لهذا الوعاء الثقافي ، وأن تكن نظرتهم المدققة المستمرة هي التي وجهت الراديو إلى توظيف إمكاناته في أداء الوظيفة الثقافية ، وبخاصة في عصور القلق فمهدت كتاباتهم لوضوح الطريق ولعجلة القيادة و « الفرامل » على حد تعبير ديهاميل^(٤) الذي عني كثيرا بالتأكيد على إحكام قيادة الراديو « وأكبر خدمة يمكننا أن نقدمها له ولعشاقه هي أن نقوم بنقد أعماله وتصرفاته في بقطة » .

(١) المرجع نفسه ، ص ٦٣ .

(٢) (١ ، ٣ ، ٤) جورج ديهاميل : الدفاع عن الأدب ، ص ٦١ .

وسجل المفكرون لهذا الوسيط الجديد ، أنه يعين على ديمقراطية الثقيف ، لأنه يتيح للأفراد والجماعات في كل مكان أن تفيد من المعرفة وأن تتفوق الفن ، وأنه أقوى من الطباعة في تأصيل هذه الديمقراطية الثقافية . ومن هؤلاء المفكرين أفراد حاولوا التبشير ببلاغة جديدة وكان على رأس هؤلاء « برناردشو » ، وبخاصة عندما عين مقررًا لمجلس الإذاعة البريطانية . وضم هذا المجلس علماء في الصوتيات والنفس والتربية إلى جانب الفنون والمتخصصين في الإذاعة . ويذكر الجيل الماضي المناظرات والدراسات والتعليقات الكثيرة على هذا الوسيط الثقافي . وبرزت تساؤلات لها قيمتها : منها البحث عن طبيعة الجماهير ، التي تتلقى الإذاعة ، وعن الوحدات والأنماط التي تتألف منها ، وحرص بعض المعنيين بالفكر والفن على الإشارة إلى البرامج الثقافية^(١) ، وبرامج الأطفال والمرأة وكيف السبيل إلى أن يسهم الأطفال أنفسهم في البرامج الخاصة بهم . واستخدمت الإذاعة منهج العمل الميداني وقياس الرأي العام في تفهم حاجات الجماهير ، وحاولت - ولا تزال تحاول - أن تصل ما بين الإنتاج من ناحية وبين التلقى من ناحية أخرى . وهذا ما سارت عليه أوعية الثقافة على اختلافها ، فقد تفتنت في وضع الأسئلة ، التي تكشف عن رغبة المستفيدين من هذه الوسائل على تباعد ديارهم ، وتباين مهتهم ، بل واختلاف لغتهم ، وتقوم بعد ذلك بتحديد الإجابات لكي تفيد من النتائج ، في وضع البرامج ، وتنمية لغتها ، وتلبية ما يطلبه أولئك وهؤلاء ، من مضمون إعلامي وثقافي .

ونتيجة لذلك تميزت لغة الإذاعة بالوضوح والاقتصاد والسلامة ، حتى يمكن أن تصل إلى الجمهور الغفير من المستمعين في وضوح يساعد على الفهم والمشاركة في تتبع المضمون ومن جهة أخرى كان على هذه اللغة المنة أن تراعى أن من أصول الإلقاء الإذاعي « تقدير القيمة الصوتية للألفاظ والتدقيق في استخدامها ، وفي معرفة وقعها الحقيقي على الأذن . وفي ذلك كله ، ما يتجه بهذه اللغة المنة إلى الاقتصاد في عدد الألفاظ ، والاقتصار على القدر المطلوب لتحقيق الفهم والمشاركة .

فالإذاعة إذن بحث لليان باللسان الذي يقوم على مشاركة الجمهور ، وإحساسه بالاقتراب الشخصي ، وبالواقعية التي تدنو كثيرا من الاتصال الشخصي

(١) الدكتور عبد الحميد بونس : مرجع سبق حس ٦٢ .

المواجهي ، فضلاً عن أن الإذاعة تصل إلى جماهير عريضة للغاية من الكبار والصغار ، والمتقنين وقليل الحظ من الثقافة والمتعلمين والأميين ، ويعمل « دوب » Doop سر القوة الإيجابية للإذاعة بأنها وسيلة سريعة للنشر ، فهي تتفوق بذلك على الصحافة ومعظم وسائل النشر الأخرى . وبذلك تنفرد الإذاعة بالسبق وأولوية النشر . والأثر الأول للخبر أو الرأي لا يحصى بسهولة . كما تصعب معارضته^(١) وهكذا يصبح المدلول العرى للفظ الإذاعة « broadcast » دالاً على خصائص الفن الإذاعي في النشر وإذاعة الأخبار والبرامج والأغاني والتسجيلات والموسيقى .. إلخ .

على أننا يجب أن نفرق بين « الإذاعة » و « الفن الإذاعي » فالإذاعة هي النشر عن طريق الاتصال اللاسلكي بصرف النظر عن استخدام الفن الإذاعي ، ذلك أن الإذاعة تقوم على الإرسال ونقل الصوت عبر الموجات اللاسلكية (متوسطة الطول أو القصيرة أو متناهية القصر والتي تسمى بالموجات الميكرو أو السنتيمترية) . أى أن الإذاعة وسيلة تتوصل بها في الإرسال للمادة الإذاعية التي تتميز بخصائص فنية هي خصائص الفن الإذاعي يستغلها جمهور من المستمعين عن طريق أجهزة الاستقبال المختلفة . فالفن الإذاعي يوظف التطور التكنولوجي في الإرسال والاستقبال ، ولقد اقتضى التوسع في حجم الاستوديوهات مع تشغيل مجموعات كبيرة أن يعاد تصميم الميكروفون مثلاً ، بحيث يواجه الاحتياجات المترتبة على هذا الوضع . بل لقد ظهر ما يعرف بالميكروفون الغائب ليعاون الفن الإذاعي في تحقيق خاصية من أهم خواصه ، وتعنى الحيوية التي يتميز بها هذا الفن ، إذا أنه ظهر من الدراسات أن الندوات الحية وخاصة إذا كان المدعوون من غير المتألفين مع الميكروفون — تفقد الكثير من مقومات الحيوية لمجرد الإحساس بوجود الميكروفون .

لغة الإذاعة وخصائصها :

ومهما يكن من أمر زعم « ورف » أننا أسرى اللفظ ، فإن موقفه كعالم سوفيتي يؤمن بالمادية الديالكتيكية التي تقول بأن العالم يسبق الإدراك والأشياء تسبق الأسماء المخصصة لها — لا يمكن أن نقبله على علاته رغم صحته من بعض

(١) دكتور إبراهيم إسماعيل : الإعلام والاتصال بالجماهير ص ١٧٧ .

جوانبه^(١) . فهل صحيح أننا حين نكتسب لغة الأم نكتسب معها في نفس الوقت بطريقة غير واعية أسلوباً نوعياً ومتميزاً للتفكير كما نكتسب .. « ميتافيزيقا » باطنية خافية ؟ وبمعنى آخر هل تؤثر اللغة على التفكير ؟ لاشك أنها تؤثر ولكن لأعلى الجوهري على أساليب التفكير . فجوهر الفكر أنه انعكاس للواقع الموضوعي ... وهدف اللغة هو التواصل أى نقل المعلومات عن الواقع ، من خلال الرسائل . وبغض النظر عن التسهيلات الفنية التي يترتب عليها تنوع أساليب التفكير فإن كل لغة قادرة على إعطاء صورة حقيقية عن العالم الخارجى .

ويذهب علماء النفس إلى أن الطفل يبدأ في إدراك العالم المحيط به حتى من قبل أن يكون هناك أى « تفكير لغوى » ويدور في ذهنه . وأخيراً وبعد أن يتعلم الطفل الكلام يبدأ في استخدام لغة ليم خبيرته الحسية المكتسبة بمسميات لغوية . فالأشياء تسبق المفردات والعكس ليس بصحيح . ولنفرض أن رائدتين من رواد الفضاء أحدهما أمريكي والآخر سوفيتى قد هبطا على سطح القمر « وعاد كل منهما ليروى انطباعاته بلغته الخاصة . فهل تكون الصورة الأمريكية مختلفة عن الصورة السوفيتية للقمر ؟ »

لقد زار الرحالة العرب قبل أكثر من ألف عام أراضى دول الشمال وكانت طبيعة وتقاليده وعادات الفايكنج من سكان الشمال غريبة تماماً في نظر الرحالة العرب ، وكانت الغرابة تضاهى غرابة القمر بالنسبة لسكان الأرض وبالإضافة إلى ذلك فإن اللغة العربية تختلف اختلافاً تاماً عن اللغة النورماندية . ومع ذلك ترى وصف العرب يتفق مع وصف النورماندين بالنسبة لنفس الظواهر والحوادث والمدن . إن كل لغة تصور العالم بطريقة الخاصة « ولكن الرسالة عن الحقيقة تنقل بدقة وصواب^(٢) .

ويقارن علماء اللغة المعاصرون نظام اللغة بنظام الإحداثيات الهندسية ، فالانتقال من لغة إلى أخرى شبيه بالانتقال من نظام هندسى للعلاقات إلى الآخر . إن العالم الخارجى هو نفسه غير أن صورته تختلف باختلاف اللغات .

(١) (٢) دكتور إبراهيم إمام : دراسات في الفن المصطفى ص ٢٨ ، ٢٩ .

لقد كان « ورف » على حق حين قال أن اللغة تؤثر على تفكيرنا في ظروف معينة ونضيف إلى ذلك قول « كندراتوف » إنها تؤثر على نمط التفكير لا جوهره ، وبالتالي فإنها تؤثر في سلوك الناس . ولكن « ورف » نسي حقيقة أخرى وهي أن الفكر يتأثر بالواقع أى أنه يتأثر بالخبرة العملية للبشر أو بالحياة . وهي التى يتعامل معها الفن الإذاعى ، أن الواقع الموضوعى والحياة هما في نهاية الأمر اللذان تتعامل معهما لغة الفن الإذاعى .

والإذاعى تعمل جاهدة على توثيق الوجدان الإنسانى ، فهى لم تظهر هذا الوجدان في مجال قومى معين ، محدد بلغة قومية معينة ، فحسب ، ولكنها أعانت على التمكن لهذا الوجدان وتقويته أيضا ، فبعد أن كانت الجماعات تعيش منبثة في الريف وفي القرى وفي مدن ذات أسوار مادية ومعنوية ، حطمت الإذاعة هذه الأسوار ووجدنا أن إذاعة مصر مثلا تتجاوز حدود الوطن المصرى إلى جميع الناطقين باللغة العربية . فالإذاعة عامل هام يعمل على تقارب المجتمعات ، ولكن هذا التقارب يحدث في نطاق معين تحدده اللغة القومية العامة *Lingua Franca* لمجتمع كبير ولقومية كبيرة . وطبيعى أن اللغة العامة غير اللهجات المحلية أو الطبقة الخاصة ^(١) .

فإذا نظرنا إلى الرباط بين الإذاعة وبين الثقافة أو بين الإذاعة وبين المجتمع وهى عامل حيوى خطير - وجدنا أنها أولا وقبل كل شيء قد أعانت من الناحية اللغوية على إظهار المفهوم الاجتماعى الصحيح للغة . وهنا بلا شك من المهام الكبيرة التى قامت بها الإذاعة ^(٢) وليس من شك في أن الإذاعة من خلال لغتها وأساليبها الفنية تساهم في صوغ صورة العالم في أذهان المستمعين . ولغة الفن الإذاعى هى الوسيلة الإذاعية الأساسية لنقل المعلومات إلى المستمعين . ولكن لغة الإذاعة قادرة على ما هو أكثر من ذلك إذ يمكنها أن تكون بمثابة منشور تحليل الطيف الذى ينظر إلى العالم من خلالها وهنا يكمن وجه الخلاف الأساسى بين لغة الفن الإذاعى وبين الشفرات التكنيكية التى تنقل المعلومات بصورة محايدة ودون أى انفعال ، أى دون أن تصوغها أو تقدمها بصورة أو أخرى .

إننا - كما يقول « كندراتوف » - نمتلك ناصية العلوم الطبيعية والرياضيات

والفنون عندما نكون في من يسمح لنا بأن نعي العالم المحيط بنا وعيا ناضجا وكاملا ، أما اللغة فإننا نكتسبها منذ طفولتنا المبكرة فاللغة قاسم مشترك بين الناس جميعا . وتستطيع الإذاعة بفضل اللغة أن تناقش الظواهر التي لم يكشف العلم غوامضها ، وتستطيع أن تتبادل مع ذهن المستمع الحديث عن أمور تدخل في عداد المستحيل والخيالي . فاللغة تيسر للإذاعة نقل المعلومات ، ثم إنها تمكن الفن الإذاعي من التعبير عن الآراء والاتجاهات إزاء المعلومات التي تحملها الإذاعة للناس .

إن الفنان العبقري قادر على أن يبتكر لنفسه أسلوبا خاصا به أى « لغته » الفنية الخاصة ، والعالم قادر على أن يتدع نسقا جديدا من الرموز العلمية أو الصيغ الرمزية في الطبيعيات أو الكيمياء أو الرياضيات أو المنطق . على أن أيا منهم مهما بلغ من الذكاء والعبقرية ليس بقادر على أن يستبدل بلغة الأم التي يتحدث بها الكافة لغة أخرى غريبة أو لغة مصطنعة . ونحن — كما يقول « كندراتوف » — نكتسب اللغة بطريقة لا شعورية منذ طفولتنا المبكرة ولكننا لا نبدأ في فهم قوانين اللغة إلا في مرحلة أخرى تالية وذلك عندما نتعلم القراءة والكتابة . ولكن الإذاعة تحدث هنا هذا الفهم من خلال التفريق بين اللغة المنطوقة المجهورة « أى لغة الحديث والخطاب ، وبين تلك الرموز التعسفية ، على خطرهما وجلال مهمتها ، التي اصططلحت البشرية عليها ، وهي التي عرف تركيبها بالتدوين أو الكتابة ، وما تحمله من تمثل الصوت^(١) .

إن لغة الإذاعة هي اللغة المنطوقة المجهورة التي نتوصل بها في الإعلام وصوغ العالم ، على النحو الذي يجعلها قسمة شائعة بين أفراد المجتمع جميعا . فالفلاح والمملك والفقير والغنى كلهم يستمعون إلى لغة واحدة . ومصدر ذلك أن لغة الإذاعة تتسم بالشمول ، والسرعة والمباشرة والعادية والواقعية ، فهي تستطيع أن تذكر كلمة « كلب » أو « جمل » دون الدخول في التسميات الدقيقة التي قد يهتم بها عشاق الكلاب أو خبراء الجمال . إن تجربتنا العملية ، تجعلنا نستطيع أن نلخص ، ونكتسب الخبرات عن طريق تبسيط المعاني ، ومسرحتها ونمذجتها في قوالب خاصة ، وهنا هو أساس الفن الإعلامي بوجه عام^(٢) . والفن الإذاعي على نحو أخص تغدو لغته ذات قوة إنعائية « حين تخترق الحواجز لتصل إلى أذن المستمع ، فضلا عما

(١) المرجع السابق ص ١٥ . (٢) دكتور إبراهيم إمام : دراسات في الفن الصحفي ص ٤٠ .

تتيح الوسيلة من خاصية الدق المنتظم للكلمات ، واستخدام أقل عدد ممكن من الألفاظ للتعبير عن أكبر عدد ممكن من الأشياء في وضوح وبساطة واقتصاد وتأثير . وهنا يصدق قول « برجسون » : إن فن الكتابة هو أن ينسى الكاتب أن الكلمات عدته ، ومعنى ذلك أن كل كلمة يجب أن تعبر عن شيء ما ، ومعنى ذلك أيضا أن تستبعد الكلمات الغامضة والعبارات العامة التي لا تؤدي إلى معنى .

ويمكن القول أن لغة الفن الإذاعي تصبح بمثابة منشور تحليل الطيف الذي ننظر إلى العالم من خلاله فاللغة قاسم مشترك بين الناس جميعا ، وتستطيع الإذاعة بواسطة اللغة أن تناقش الظواهر التي يكتشفها العلم وتتبادل مع ذهن السامع الحديث عن أمور تدخل في عداد الخيال أو المستحيل . والفن الإذاعي بلغته تلك ينقل المعلومات ويعبر عن الآراء والاتجاهات والمعلومات ويؤدي وظائفها المختلفة من خلال رموز صوتية تتعامل مع الخبرة العملية للمستمع ، وحيث يستحيل الاتصال وجها لوجه ، ويقرر « مندلسون » H. Mendelson أن الحقيقة التي تقول أن « الراديو » مازال منافسا خطيرا للتليفزيون توحى بأن لكل منهما وظائف مختلفة ، ويقرر أن هناك بعض الوظائف الواضحة يحققها الراديو للمستمعين ، فمن الواضح أن الراديو يسلي الناس ، ويرفه عنهم ، ويمدهم بالمعلومات بوصفه وسيلة إعلامية كما أنه يقدم إطارا مناسباً من الضوضاء أو التشويش يسمح للناس بأن ينجزوا أعمالهم ويصرفوا أمورهم بينما - هم يتسلون به أو يتلقون عن طريقه المعلومات . وعند هذه النقطة يلاحظ بعض الباحثين أنه من غير المجدي أن نبحث عما هو معروف بالفعل لأن البحث بهذه الطريقة سوف يحتزل إلى مجرد عملية إعادة تسجيل ما هو مسجل ومدون بالفعل . والعمل المجدي بالنسبة لهذا الباحث هو محاولة الكشف عن الوظائف غير الواضحة أو غير المعروفة التي يحققها الاستماع إلى الراديو ويعتقد - وهو معيب - أن هذا الاتجاه الصحيح للدراسة وظائف الراديو فمن الضروري الكشف عن الوظائف والخصائص والمزايا الكامنة والظاهرة على السواء في إطار مواقف معينة وهذا هو لب التحليل الوظيفي الذي يستخدم في البحث ^(١) .

إلا أن التداخل بين الراديو والتليفزيون يقف عقبة أمام الباحث الذي يحاول

الكشف عن الخصائص الفريدة التي يتميز بها الراديو عن غيره من وسائل الاتصال بالجمهير ، وهنا تبرز حقيقة هامة مؤداها أن فقدان الظهور أو البروز الواضح للراديو بالنسبة لمستمعيه يضطر الباحث إلى الاعتماد على البحث الكيفي المتعمق للكشف عن الاستعمالات السيكولوجية أو القوائد النفسية التي يجنيها المستمع من « الراديو » وأنواع الإشباعات التي يحققها عن طريق هذا الاستماع ، علما بأن أغلب هذه الاستعمالات والإشباعات التي قد لا يستشعرها المستمع « ومن ثم فإنه لا يستطيع كشفها حينما يوجه إليه سؤال مؤداها لماذا نستمع إلى الراديو ؟ حيث لا يستطيع الإجابة البسيطة التي تتضمن سماع الأخبار والبرامج المفضلة ، ومن الواضح أن هذه الإجابات ليست بكافية لتفسير تفضيل الراديو على غيره من المصادر التي يمكن أن تقدم المعلومات أو الترفيه . أما الإجابة الحقيقية عن هذا السؤال فإنها تتحقق عن طريق القياس المتعمق لحاجات المستمع النفسية ودوافعه ومفضلاته وعاداته^(١) .

وفي دراسة لمستمعي « الراديو » في مدينة نيويورك عام ١٩٦١ منحت أمام « مندلسون » فرصة لكشف أبعاد وظائف عديدة تجلوز وظيفتي الإعلام والترفيه اللتين يحققهما الراديو « ومن أهم هذه النتائج التي كشفت عنها هذه الدراسة ما يلي^(٢) :

١ - يعبر أغلب المستمعين الذين كانوا موضوعا للبحث (٧٨ ٪) أن الراديو يلعب دورا هاما في حياتهم اليومية ، هذا الدور الشامل والموحد للراديو إنما هو نوع من الوجود الهام المتعدد الجوانب والمزايا ، والذي يستطيع أن يثير وأن يريح وأن يهدئ وهو بمثابة رفيق عزيز وغير طفيل ، كما أنه في الوقت الذي يستطيع فيه أن يعرض الأحداث الكبرى التي تقع في العالم الخارجى فإنه يستطيع أيضا أن يبنىء بارتداء ملابس معينة تصلح لحالة الطقس التي يعلن عنها . ولقد ذكرت سيدة تقطن إحدى الضواحي .. « إننى أشعر بأن البيت خلوا أثناء إغلاق الراديو . كما أحس أن الحياة مرتبطة بتشغيله .. إننى أحب الاستماع إلى الأخبار من الراديو علما بأننى قد أكون سمعتها من مصدر آخر أو قلادة على الاستماع إليها من مصادر أخرى ، ومع

(١) المرجع السابق .

(٢) المرجع السابق ص ٤٠ - ٤١ .

أننى استمع إلى الموسيقى من جهاز التسجيل إلا أنى لا أستطيع الاستغناء عن الاستماع إلى الموسيقى المنبثقة من الراديو .. إن الراديو مهم جدا وبخاصة إذا كان الإنسان من سكان الضواحي .

٢ — يحصر الراديو يوم المستمع أو ينظمه ، أو يضعه بين قوسين : يرتبط الراديو بوظيفة هامة أيضا وهى أنه يحقق نغمة أو إيقاعا معيناً للنشاط اليومي ، فالأسلوب الإذاعي ينساب إلى المستمع في الصباح وبعده قبل أن يخرج إلى العالم الخارجى بأن يقدم له ما يجرى في العالم من أحداث بالأسر وحال هذا العالم اليوم ، والتحديات المحتملة الروتينية اليومية ، كما يساهم الإرسال الصباحي مساهمة كبيرة في تشكيل مزاج المستمع وفي تحديد إطلاره العقل ، كما أن إرسال نهاية السهرة يهدئه — سيكولوجيا — ويساعده على الاستغراق في النوم ، ومن ثم فإنه يهيئه لاستقبال يوم جديد بهمة ونشاط .

٣ — وظيفة المرافقة : ولقد تبين أن الراديو يلعب دور الرفيق — بصفة عامة — ويساعد في خفض التوترات الناتجة عن روتين العمل اليومي من جهة ، والشعور بالعزلة من جهة أخرى .

٤ — الوظائف المزاجية للراديو : يرى « مندلسون » أن قابلية الراديو للتعديل وفقا لمزاج المستمع وإطلاره السيكولوجي في وقت معين من أهم وظائف الراديو ومميزاته ، حيث أن وجود محطات إرسال عديدة إنما يعنى — في نفس الوقت — وجود مجال واسع للاختيار والانتقاء بحيث يصبح من السهل — أمام المستمع — أن يدير المؤثر لكي يستمع إلى ما يوافقه سيكولوجيا ومزاجيا . ومن ثم فإن الراديو يتطابق مع الحالة المزاجية للمستمع ، كما يمكن أن يؤثر على تغير مزاجه أيضا .

٥ — الراديو كوسيلة لنقل الأخبار والمعلومات ونشرها : إذا كانت المناقشة السابقة تشير إلى الترفيه الظاهر Manifest Entertainment الذى يحققه الراديو كوظيفة فإن الباحث يناقش جانبا آخر وهو الدور الإعلامى للراديو ، حيث لاحظ أن مستمعى الإرسال الإذاعي عادة ما يديرون مؤشرات الراديو للاستماع إلى الأخبار الهامة وحيث يتضح أن الراديو وسيلة هامة تربط المستمع بما يدور حوله من

أحداث ، كما أن هناك وظائف أخرى مشتركة بين الراديو والصحافة ، وهي تقديم أخبار شخصية تحدد نمط السلوك اليومي كأخبار الطقس والتغيرات المنتظرة فيه .

٦ - الوظيفة الاجتماعية للراديو Social Lukricating أو وظيفة التسهيل الاجتماعي . ويكتسب الراديو الفرصة أمام المستمع في أن يشارك - ميكولوجيا في أحداث اليوم وأخباره فإنه يسمح له أيضا بأن يشارك مع الآخرين في تشكيلة متنوعة من الأحداث ذات المغزى والاهتمام المشتركين ، وحيث يستخدم المستمع الراديو لتحقيق نوع من الاقتراب أو الارتباط بينه وبين غيره من المستمعين لمجرد اشتراكه في الاستماع إلى الأخبار نفسها والبرامج ذاتها ، بالإضافة إلى ما يتبع ذلك من أنه قد يناقش الآخرين فيما سمعه من أخبار أو فيما تابعه من برامج إذاعية ، ومن هنا نلاحظ أن الراديو قد يخلق مجال اهتمام مشترك ومن ثم فإنه قد يدعم التفاعل الاجتماعي بموضوعات جديدة^(١) وتتلخص أهم الوظائف التي نخرج بها « مندلسون » من خلال تحليله فيما يلي :

- ١ - الوظيفة الإعلامية .
- ٢ - الوظيفة المراجعة .
- ٣ - وظيفة الاسترخاء والتحرر النفسي .
- ٤ - وظيفة الرفقة والصدقة .
- ٥ - وظيفة التفاعل الاجتماعي^(٢) .

ونمثل المناقشة التي تثيرها دراسة مندلسون هذه أهمية خاصة لأنها تعرض لصعوبة التمييز بين الإعلام والتعليم من جهة ، وبين الثقافة الجماهيرية Mass Culture والترفيه Entertainment من جهة أخرى وذلك عند الحديث عن وظائف الاتصال الجماهيري أو دوره^(٣) .

(١ ، ٢ ، ٣) د. محمود عجله : مرجع سبق ذكره .

Harold Mendelsohn (Listening to Radio) in Dexter & White eds, op.cit., pp: 239 - 240 .

الفصل العاشر

الإعلام التليفزيونى .. والبلاغة الجديدة

أوصت حلقة الإذاعة المرئية بـ : ضرورة أن يكون الهدف الرئيسى للبرامج الثقافية مؤديا إلى تحقيق المقومات الكبرى للثقافة العربية المعاصرة وإبرازها مع مراعاة ما يلى :

(١) نشر الثقافة العربية عن طريق التعريف بالمعالم الثقافية الهامة فى الوطن العربى ، وتبادل البرامج التى تحقق هذه الغاية بين البلاد العربية على نطاق واسع .

(٢) توسيع القيم العقلية وأساليب التفكير العلمى السليم ومحو الجهالات — والخرافات والتخلص من العاطفية المفرطة التى تجعل الإنسان العربى عاجزا عن ملاحقة تطورات العصر .

٣ — الاهتمام بثقافة الشباب على نطاق أوسع وأعمق مما يمثّل حتى الآن فى البرامج المخصصة للشباب .

٤ — استخدام الإذاعة المرئية وسيلة لتحقيق هدف التثقيف مدى الحياة سواء بين أولئك الذين ضاعت منهم فرصة التعليم أو من نالوا بالفعل نصيبا من التعليم والثقافة .

٥ — أن تعيش الإذاعات المرئية العربية التطور الذى يحدث فى الحياة الثقافية بحيث لا تكون هذه الإذاعات فى معزل عما يجد فى الحياة الفنية والثقافية من أساليب ومناهج ، وذلك بأن تتلوا بالعرض والتقديم ولكن فى إطار من التوازن بين — العوامل التالية :

- (أ) التدقيق فى اختيار الأصيل والجاد من هذه التجارب الفنية .
- (ب) المراعاة الكاملة لجمهور الإذاعة المرئية المتعدد المستويات والمختلف الاتجاهات بحيث يختار من هذه التجارب والأساليب الفنية الحديثة ما ليس مفرقا فى الإغراب والتعقيد .

(ج) الخرص على أن يصاحب تقديم هذه الأساليب الفنية المستحدثة وعرضها تعريف واضح بها وشرح لها وللجديد فيها .

٦ - أن تعمل الإذاعات المرئية العربية على دراسة المناهج والأساليب الحديثة في الإخراج والإنتاج للأعمال والبرامج الثقافية في الإذاعة المرئية . لتطوير الأساليب القديمة التي يكاد يملها الجمهور . وتحقيق الاستفادة الكاملة من إمكانيات الإذاعة المرئية الفنية والتقنية مما يتيح اكتشاف اللغة الفنية الخاصة بهذه الأداة الخطيرة ، على أن يكون ذلك في إطار من التدرج في هذا التطوير ، ومراعاة أن هذه البرامج تخاطب جمهورا واسعا متفلوت الثقافة .

٧ - الاستفادة من إقبال الجماهير على برامج الترفيه والإمتاع الفني ، وإثرائها لها وذلك بتضمين هذه البرامج مضامين ثقافية غير مباشرة ، وهو ما يساهم في تحقيق الأهداف الثقافية للمجتمع ويرفع في الوقت ذاته من مستوى هذه البرامج ويحميها من الهبوط في المستوى والابتذال والإسفاف .

٨ - وضع خطة للارتفاع التدريجي بمسرى اللهجات العامية التي تقدم بها بعض البرامج الإذاعية بحيث تصبح الألفاظ الفصحى وتعبيراتها أكثر تداولاً على الألسن . تمهيدا لتعميم استعمال اللغة العربية الفصحى في جميع البرامج ، إذ أن هذه اللغة الفصحى هي الأساس الأول للثقافة العربية ، وتعميم استعمالها يمكن الإذاعات المرئية العربية من تجاوز العوائق المحلية فيحقق لها بذلك مخاطبة جمهور أوسع ويجعل برامجها أكثر صلاحية للتبادل بين مختلف البلاد العربية والإذاعات المرئية العربية .

وفي تقديرنا أن الفصحى في التلفزيون ، يمكن أن تلقى نجاحا من جانب المشاهد العربي في المستقبل ، ذلك أن لغة التلفزيون ، هي لغة المشاركة ، فالجمهور يشاهد لأنه يبحث دائما عن المشاركة في أحداث ومشكلات من صنع الواقع أحيانا ومن صنع الخيال أحيانا أخرى ، ولقد أصبحت فرص المشاركة الاختيارية اليوم أعظم بكثير بسبب التقدم التكنولوجي في قرننا هذا . ومع كل فإن هذا التقدم التكنولوجي نفسه والإذاعة المرئية من بين مظاهره قد زاد في تحول شرائح كبيرة من المجتمع - بتعبير « موري جرين » - تزايدت إليها الحاجة بالتالي إلى المشاركة الاختيارية كي تحتفظ بمفهوم للروابط الإنسانية ، واللغة هي السبيل لتحقيق هذه المشاركة من خلال رموزها

التي تشير الى خبرات ومعاني خاصة وعلاقات تتضمنها الخبرة . ولعلنا نستطيع أن نقدم فيما يلي عرضاً لأهم الخصائص التي تجعل من الفصحى لغة تليفزيونية :

الفكرة الزمنية في اللغة العربية :

من أهم المقاييس التي يعرف بها ارتقاء اللغات : مقياس الدلالة على الزمن في أفعالها ، ثم في سائر ألفاظها .

وهذا المقياس يصبح من أهم لوازم اللغة الإعلامية ، لأن الصحفيين أو رجال الإعلام يكتبون لكل الناس في كل الأوقات ، وليس لجزء من الناس في كل الأوقات أو لكل الناس بعضاً من الوقت ، فكل كلمة أو كل مجموعة من الكلمات تتضمنها عبارات النص الإعلامي يجب أن تكون مفهومة من عامة القراء وجمهور المستقبلين ، ولهذا تظهر بلاغة اللغة الإعلامية من علامات الزمن في أفعال لغتها الأم . لأن عامل الوقت يلعب دوراً رئيسياً في تغطية الأخبار وتحريرها وإخراجها من جهة ، كما يتميز الإعلام بالدورية والإيقاع من جهة أخرى ، فهو يروى حدثاً بعينه في إطار زمن محدد . فاللغة التي تدل على الزمن بعلامات مقرررة في الفعل أنسب وأصلح للإعلام من اللغة التي غلت من تلك العلامات . وبمقدار الدلالة تكون هذه اللغة إعلامية أكثر من تلك .

ولا نحسب أن لغة نفهمها — أو نفهم عنها — كما يقول الأستاذ العقاد^(١) قد اشتملت على وسائل للتمييز بين الأوقات كما اشتملت عليها اللغة العربية . سواء نظرنا إلى ضرورات سكانها أو نظرنا إلى تصريف أفعالها وكلماتها .

فكل لحظة من لحظات النهار والليل قد كان لها شأنها في حياة سكان البلدية بين السفر والإقامة والحل والترحال . فمنها ما هو صالح لبدء المسيرة ، وما هو صالح للراحة القصيرة ، وما هو صالح للراحة الطويلة . وما ليس يصلح لغير السكنية والاستقرار .

ولهذا وجدت كلمات البكرة والضحى أو الغدوة والظهيرة والقائلة والعصر والأصيل والمغرب والعشاء والمزيع الأول من الليل . والمزيع الأوسط . والمومن .

(١ . ٢) اللغة الشاعرة ص ٧١ وما بعدها .

والسحر . والقجر . والشرق .. ويكاد التقسيم على هذا النحو ينحصر بالساعات .
على صعوبة التفرقة بين هذه الأوقات في كثير من اللغات الأخرى بغير الجمل
والتركيبة^(١) .

وكل موسم من مواسم السنة له شأنه في المرعى والانتجاع وطلب الماء أو
التجارة أو الأمان ولهذا وجدت أسماء المواسم والفصول جميعا ووجدت معها ثلاثة
أسماء مختلفة للدلالة على الدورة حول الشمس في مصطلح الفلكيين : فهي السنة .
وهي العام . وهي الحول . ولكل منها موضعه في التعبير . بل لهذا وجدت للأوقات
كلمات مختلفة على حسب الطول والقصر في المدة . فالمدة شاملة لجميع المقادير من
امتداد الزمن . وتنطوي فيها اللحظة أو اللحظة للوقت القصير . والبرهة والردح للوقت
الطويل . والفترة للمدة المعترضة بين وقتين . بل وجد فيها الحين للزمن المقصود
المعين . والمهد للزمن المعهود المقترن بمناسباته والزمن للدلالة على جنس الوقت كفيما
كان . والدر للمدة المحيطة بجميع الأزمنة والمعهود والأحيان^(٢) .

مثل هذا الإحساس بالزمن لا تصوره الكلمات في لغة من اللغات التي
نفهمها ، على صورة أدق من هذه الصورة ولا أدل على الفوارق بين أجزائها كما يقول
أستاذنا العقاد : « فإن الزمن الماضي » مهم « عند أبناء البادية العربية في كل عهد
من عهوده . لأنه مستودع المفاسد والأنساب والثارات والسوابق والذكريات وليس من
المصادفة أن يسمى التاريخ هنا باسم الأيام . وأن يعرف لكل يوم أثره فيما كان
ويكون .

« أما الزمن الحاضر فلاغربة في العناية بأجزائه وتقسيماته . لأن كل لحظة منه
ذات شأن في الحركة والإقامة . وفي المرعى والتجارة وفي الحرب والأمان »^(٣) .

وليس من الطبيعي أن يبلغ إحساس قوم بالوقت هذا المبلغ ثم يخلو كلامهم
من الدلالة على الإحساس في مختلف مواضعه ومناسباته .

فإذا نظرنا فيما يقوله النحاة من العرب في هذا الصدد وجدناهم يربطون ربطا
وثيقا بين الصيغة والزمن ، فيقسمون الأزمان إلى ثلاثة : الماضي والحال والمستقبل ،

(١) (٢ ، ٣) المرجع السابق ص ٧٢ ، ٧٣ .

مكتفين بتلك الأزمنة الأساسية على أن بعض المتكلمين من العرب قد أنكروا وجود الزمن الخالي ورآه مندرجا في الماضي والمستقبل ، بعضه في الماضي والباقي في المستقبل ، ولكن جمهور النحاة يأيرون هذا^(١) .

فيقول ابن عبيش « وقد أنكروا بعض المتكلمين فعل الحال ، وقال إن كان قد وجد فيكون ماضيا ، وإلا فهو مستقبل ، وليس ثم ثالث ، والحق ما ذكرناه وأن لطف زمان الحال .

وقد فطن لهذه الحقيقة عالم من أقطر علماء الأجروميات والمباحث اللسانية — على حد تعبير العقاد^(٢) — ففى كتاب أصول الأجرومية الإنجيلية لمؤلفه الدكتور « أوتو جيمر سن » يقول هذا الباحث المحقق ، « أن لنا على الأصح أن نحسب أن الزمن ينقسم إلى جزئين : ماضٍ ومستقبل . وبينهما حد الانفصال وقت حاضِر كأنه النقطة الهندسية التى لا طول لها ولا عرض ولا ارتفاع ولكنها على الدوام منصوبة إلى المستقبل .

وهذه التفرقة الفلسفية المنطقية ملحوظة في التفرقة الأجرومية بين الحاضر والمستقبل في لغة العرب — كما يقول العقاد — فإذا أراد المتكلم أن يذكر المستقبل بشئى معانيه فهو موجود بمعنى الاستمرار وبمعنى الدلالة على ما يأتى وبمعنى الإنشاء واستحداث الفعل على الطلب . فصيغة المضارع تدل على الحال والاستقبال ، وصيغة المضارع مسبوقه بالسین تدل على المستقبل القريب ، ومسبوقه بـ « سوف » تدل على المستقبل البعيد .

ومن أشهر أقوال النحاة العرب ما جاء في فقه اللغة للثعالبي وغيره من كتب اللغة « من أن المضارع قد يستعمل مكان الماضي ، كما قد يستعمل الماضي مكان المضارع ، مثل قوله تعالى : ﴿ أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ﴾ أى سيأتى ، وقوله : ﴿ وَاتَّبِعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ ﴾ أى تلت ، ومثل ﴿ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴾ ، أى ولا يزال .. إلخ ، ويقرر علماء البلاغة أن التعبير عن المستقبل بلفظ الماضي إنما يكون

(١) ابن عبيش ص ٤ جزء سابع .

(٢) اللغة الشاعرة ص ٧٦ .

تنبيهها على تحقق وقوعه ، ويمثلون لذلك بقوله تعالى : ﴿ ويوم ينفخ في الصور فصعق من في السموات ومن في الأرض ﴾ أى — يصعق . ومن أسرار الفكرة الزمنية في اللغة العربية الاستعمالات المختلفة للفعل « أتى » .

اللغة العربية : لغة معرفية :

تقدم أننا في لغة الإعلام ، لابد أن نفرق في الوظيفة اللغوية بين الأسلوب « المعرفى » أى الذى يؤدى إلى معلومات والأسلوب « اللامعرفى » ويؤدى إلى خرافات وأوهام ، لتنقية اللغة الإعلامية من الاستعمال التحذيرى للغة في الدعاية والسياسة .

وهذه الخنصبة المعرفية في اللغة العربية ، تحقق سمّة « تليفزيونية » هى سمّة التطابق بين الكلمات والصور لأن المشاهد « يميل إلى تصديق الصورة أكثر مما يثق في الكلمة » ويلاحظ الصحفي البيهطاني هنرى فويل ذلك عندما يقول : أن معظم التقارير التليفزيونية تكتفى فقط بوصف الصورة « وهذا فهمى لا تقوم بأكثر من إلصاقه عليها فقط . ولكن الهدف من وراء الكلمات في اخبار التليفزيون لابد وأن يكون تحويل الانتباه عن الصورة ، والقول : أن القصة لم تكن كذلك فقط . فهذا لم يكن يجعلها كلها » .

ويؤكد فويل أن أخبار « التليفزيون » تقفز من حادث إلى حادث . وبدلاً من عالمنا الحقيقى المتميز بالرتابة المألوفة ، فهمى تعطى البديل في صورة عالم غير حقيقى بموج بالحركة ويستحيل في هذه الأيام تقرّبها أن تعتبر أية مشكلة أو حدث إلا بمثابة أزمة ، ونتيجة لرؤية الأشياء من خلال هذا المنظار فإن المشكلات والأحداث تصبح أزمات في الواقع . ومن ذلك يبين أن تحرير المادة التليفزيونية « ينبغي أن يضع معنى الحدث في الاعتبار ، وأن ينقل هذا المعنى بأكبر قدر من الوضوح . وعندما تشوه الصورة فلا بد من استخدام التطابق بين الصورة والألفاظ .

وقد كثر حديث اللغويين من الأوربيين عن هذين النوعين ، فخرى في كتاب Alec King (١) فصولا خمسة لما أسماه : النثر العلمى أى المعرفى والنثر العاطفى «

(1) The contral of language, P: 30 - 10 .

وتحدث المؤلف في هذه الفصول عن خصائص كل من النوعين في الألفاظ والعبارات والموضوع ، وما يثيره كل من النوعين في الأذهان والعقول ، وما يهدف إليه النثر المعرفي من محاولة التعبير عن الأفكار بقدر مساو من العبارات ، رغبة في إبراز الحقائق المجردة دون مبالغة فيها ، ودور التأثير في الأذهان بالصورة الخيالية والمجازات . أما في النثر العاطفي فيؤكد لنا المؤلف أن الأمر لا يكاد يقتصر على مدلولات الألفاظ ، بل يتعدى هذا إلى ما توحيه تلك المدلولات من ظلال المعاني ، وما تثيره في الذهن من صور وأخيلة بها يتأثر السامع أو القارئ ، وتستنتج منها الأذهان من المعاني فوق ما تحتمله تلك الألفاظ أو العبارات . ولذلك يمكن الربط بين النثر العاطفي والشعر ، أو يمكن أن يعد نوعا من الشعر غير منظوم .

ومع هذا يرى صاحب الكتاب أنه ليس من اليسير أن نضع حدا فاصلا بين النوعين المعرفي والعاطفي ، فلا يكاد يخلو المعرفي من كل عاطفة خلوا تماما ، كما قد نرى في العاطفي أحيانا عبارات لا تهدف إلا إلى التعبير عن الحقائق المجردة .

ويؤمن المؤلف إلى أن ترتيب الكلمات في جمل كل من النوعين قد يختلف ، فلا نرى نظاما واحدا في هندسة الجمل .

ولكن « فندريس »^(١) يذهب في كتابه « اللغة » إلى الفصل بين النوعين حتى كاد يجعل كلا منهما لغة مستقلة ، متخذنا من أسلوب التخاطب بين الناس مبدأنا لتلك اللغة الانفعالية ، ومن الأسلوب الكتابي مبدأنا للغة المنطقية .

ولعل أوضح ما في علاجه هذين النوعين شرحه لاختلاف ترتيب الكلمات في كل منهما إذ يقول :

« ينحصر الفرق الأساسي بين اللغة الانفعالية واللغة المنطقية في تكوين الجملة . وهذا الفرق ينبثق جليا عندما تقارن اللغة المكتوبة باللغة المتكلمة . فاللغة المكتوبة واللغة المتكلمة تبدعان في الفرنسية إحداها عن الأخرى إلى حد أن لا يتكلم إطلاقا كما يكتب ، ولا يكتب كما يتكلم إلا نادرا . وفي كل حالة يوجد اختلاف في ترتيب الكلمات إلى جانب الاختلاف في المفردات ، وذلك لأن الترتيب الذي تسلك

(١) ترجمة الدواخلى والقصاص . اللغة ، مكتبة الأنجلو المصرية - ص ١٨٢ .

فيه الكلمات في الجملة المكتوبة ، يتفصم دائما في الجملة المتكلمة إن قليلا أو كثيرا .

وهذه الخاصة المعرفية في اللغة العربية ظاهرة من تركيب حروفها على حدة ، إلى تركيب مفرداتها على حدة ، إلى تركيب قواعدها وعباراتها بنية الشكل الصحفي وفنون الإعلام المختلفة .

فاللغة العربية في طبيعة تركيبها لا تحتاج الجمل الخبرية « الإعلامية » فيها إلى إثبات ما يسمى في اللغات العربية « فعل الكينونة » : فنحن نقول في العربية على سبيل الإخبار : « فلان شجاع » دون حاجة مثلهم إلى أن نقول : فلان هو شجاع ، ونقول : « كل إنسان فان » دون حاجة إلى أن نقول : « كل إنسان يكون فانها » أو « كل إنسان يوجد فانها » ، أو « كل إنسان كائن فان » كما هو شأنهم في تركيب كلامهم . وإذا قلنا مثلا إن « الأمة العربية واحدة » ثبت هذا المعنى في أذهاننا ثبوتا لا يحتاج معه إلى شيء من الخارج ، لا فعل الكينونة ولا أى رمز آخر من رموز اللغة أو أى أمر من أمور الحس . والفكرة المفهومة من الارتباط واضحة ماثلة دائما في نفس العربي ، يلتفت إليها حين يواجه المعنى فإذا أراد أن يبرزها أو أن يؤكد ما مثلها بلفظ كقول : « إنه هو الحق » (١) .

ومعنى هذا أن الإسناد في اللغة العربية يكفى فيه إنشاء علاقة معرفية بين « موضوع » و « محمول » أو مسند إليه ومسند ، دون حاجة إلى التصريح بهذه العلاقة نطقا أو كتابة في حين أن هذا الإسناد الذهني لا يكفى في اللغات « الهندو - أوروبية » إلا بوجود لفظ صريح مسموع أو مقروء ، يشير إلى هذه العلاقة في كل مرة ، وهو فعل « الكينونة » في اصطلاحهم .

واللغة العربية إذا كانت تعنى بالألفاظ فذلك من أجل المعاني ، أى لكي يؤدي الرمز وظيفة معرفية تحفز السامع أو القارئ للعمل . وخير الأدلة على ذلك لغة القرآن الكريم والتي وصلت إلى أقصى آيات الإعجاز لفظا ومعنى ، فكان لها ذلك التأثير العظيم في استنهاض الحمم ، لتحقيق المثل الإنساني الأعلى .

(١) مقال الدكتور عثمان أمين - مجلة العربي - العدد ١١٨ - ١٩٦٨ - الكويت

وتأسيسا على هذا الفهم لروح اللغة العربية ، قال ابن جنى في « الخصائص »
 في باقى الرد على من ادعى على العرب عنايتها بالألفاظ وإغفالها المعانى :
 « فإذا رأيت العرب قد أصلحوا ألفاظها وحسنوها ، وحسوا حواشيها وهذبوها ،
 وصقلوا عزوبها وأرهفوها ، فلا تهن أن العناية إذ ذاك إنما هى بالألفاظ ، بل هى
 عندنا خدمة للمعانى وتنويه وتشريف » ثم قال : « فكأن العرب إنما تحل ألفاظها
 وتدبجها وتزخرها بعناية بالمعانى التى وراءها ، وتوصلا بها إلى إدراك مطالبيها .. وقد
 قال رسول الله ﷺ : « إن من الشعر لحكمة وإن من البيان لسحرا » . فإذا كان
 رسول الله يعتقد هذا فى ألفاظ هؤلاء القوم التى جعلت مصائد وإشراكا للقلوب ،
 وسببا وسلما إلى تحصيل المطلوب ، عرف بذلك أن الألفاظ خدم للمعانى ، والخدم
 أشرف من الخدام . والإخبار فى التلطف بعناية الألفاظ إلى قضاء الحوائج أكثر من
 يؤتى عليها .

وإذا كانت اللغة العربية تختلف عن اللغات الأوربية ، من حيث أن الجملة فى
 الأخيرة اسمية يتقدم فيها الفاعل على الفعل ولا يتقدم الفعل فيها إلا شذوذا فى حالات
 قليلة جدا أهمها حالة الدلالة على المفاجأة ووقوع الفعل على غير انتظار ، فإن القول
 فى الذهن العربى ، هو اسم يقابل الفعل المسبوق بعلامة المصدر ، ومن هنا يتساوى
 « القول » وأن نقول « فى الإدراك الصحيح » (١) .

على أن الجملة الاسمية موجودة فى اللغة العربية ، وليست مع وجودها قليلة
 الاستعمال فى مواضعها ، فليس تقدم الفعل على الفاعل فيها عجزا عن التركيب
 الذى يتقدم فيه الفاعل على الفعل ، ولكنه تقسيم للكلام على حسب مواضعه ،
 وتصحيح لموقع الفعل وموقع الفاعل من إرادة المتكلم وفهم السامع . وتلك أخص
 الخصائص فى لغة الإعلام .

فإننا نقول « محمد حضر » إذا كنا ننتظر خيرا عن محمد أو عن حضوره على
 الخصوص ولكننا نقول « حضر محمد » لمن يسمع خيرا من الأخبار على إطلاقه ولا
 يلزم أن يكون الخبر عن محمد ولا عن الحضور بل لعل السامع كان ينتظر كلاما عن

(١) القطار : أشعث مجتمعات من ٥٨ .

حسن وعن علي كما ينتظره محمد ، أو لعله خير مفر وليس بخير حضور منتظر أو غير منتظر ^(١) .

وخاصة أخرى تجعل اللغة العربية أكثر « إعلامية » من غيرها من اللغات الحية المعروفة ، وهي خاصة « الإيجاز المعرف » وفي هذا المعنى قال ابن خلدون : « ولما كانت الملكات الحاصلة للعرب من ذلك أحسن الملكات وأوضحها إبانة عن المقاصد لدلالة غير الكلمات فيها على كثير من المعاني ، مثل الحركات التي تعين الفاعل من المفعول ، والمجرور أعني المضاف ، ومثل الحروف التي تفضي بالأفعال إلى النوات من غير تلك ألفاظ أخرى . وليس يوجد ذلك إلا في لغة العرب وأما غيرها من اللغات فكل معنى أو حال لابد له من ألفاظ تخصه بالدلالة ، ولذلك نجد كلام العجم في مخاطبتهم أطول مما نقره بكلام العرب » .

وتلك أخص الخصائص في لغة التليفزيون التي تسم بسملة الدلالة ، ذلك أن إدراك - العلاقات الدلالية للألفاظ يساعد المخر على جعل معنى خبره أو مادته المذاعة واضحة ، وترتبط هذه السمة ارتباطاً وثيقاً بسملة الإيجاز ، والتنظيم . وبدون تفهم العلاقات الدلالية للألفاظ فإن الأحداث تصبح غير ذات معنى ، في حين أن المستمع أو المشاهد يبحثان عن هذا المعنى .

« ولما كان العالم يزداد مع الزمن تعقيداً ، والمنازعات المتشابكة تزداد خطورة فإن معنى الأحداث يصبح أكثر أهمية مما كان عليه في أي وقت مضى ، والمستمع أو المشاهد يدرك كلاهما ذلك بالغمزة ، إن لم يكن بالوعى . ذلك أن العالم الذي يعيش فيه هو ذاته الذي تحقق به المخاطر » ^(٢) .

وفي العربية يظهر الفرق في الدلالة على المعاني المختلفة عن استخدام الفعل في الجمل المفيدة على حساب دلالتها .

فإذا قلنا « فتح محمد الباب » فهذا خير لمن يهمه أن يعرف من الذي فتح الباب .

(١) المرجع السابق ص ٦ .

(٢) موري جرين : نفس المرجع .

وإذا قلنا « فُتِحَ الباب » فقد يكون الخبر موجهاً - أيضاً - إلى سامع بهمه أن يعلم شيئاً عن الفاعل ، ولكن المتكلم يخبره بأنه لا يعرفه أو يخبره بأنه يعرفه ولا يريد أن يذكره .

ولكن هناك حالة غير هذه وتلك ، وهي حالة إنسان ينتظر فتح الباب ولا يعنيه من الذى فتحه كما لا يعنيه أن يقول له المتكلم أنه يجمله أو يسكت عنه ^(١) .

في هذه الحالة يقول العربى : « انفتح الباب » فيؤدى المعنى المطلوب بغير خلط بينه وبين الحالات التى ينتظر فيها السامعون خبراً عن فاعل الفتح ، معلوماً كان أو مجهولاً أو مسكوتاً عنه مع علم السامع به تعمداً لإخفائه أو لإهماله .
واللغة الدقيقة التى استوفت وجوه الدلالة - هى كما يقول الأستاذ العقاد ^(٢) - اللغة التى تلاحظ مقتضى الحال فى كل عبارة من العبارات الثلاث ، ولا تستخدم عبارة واحدة لموضعين ملتبسين ، بل تستخدم كل عبارة لموضعها الذى لا لبس فيه .

وهذه هى صفة اللغة العربية فى وفائها بالمعاني المقصودة فى الاتصال الإعلامى على حسب إرادة المرسل والمستقبل ، أو على حسب ضرورة التفاهم بين الإثنين .
وهذه الصفة فى اللغة العربية تميزها بما يمكن أن نسميه « الدينامية » أو الحركية التى تجعلها أصلح اللغات لطبيعة الإعلام ، وتمنعها طواعية فى إيراد حادث وقع حالاً يبحث على اهتمام القراء به . كما تتمكن من إعلام القراء بكل ما يريدون أن يلمحوا به ، من سرد صحيح موقوت لأحداث وكشوف وآراء وأمور من أى نوع تؤثر فى القراء وتثير اهتمامهم .

فاللغة العربية بذلك تضم فى ثناياها أخص خصائص لغة الإعلام ، وهى بيان العلاقات المتغيرة بين الإنسان والإنسان وبين المرء وبيئته ، اجتماعية أو اقتصادية أو سياسية أو مادية أو غير ذلك من العلاقات أو تغييرها على نحو ما .
وعلى ذلك فإن للغة العربية طواعية تمكنها من الإجابة على الأسئلة التى تجول فى خاطر رجل الإعلام دائماً وهى : « ماذا حدث ؟ » و « ماذا يجرى الآن ؟ » ألا

(١) العقاد : أشعث مجتمعات ص ٦٢ - ٦٤ .

(٢) نفس المرجع .

من جديد ؟ « أثمة ماثير » « أهناك ما يؤذن بجديد ؟ »

ويرجع ذلك إلى وجود الخصائص الإعلامية الأصيلة في اللغة العربية ، والتي تبين من تكيفها وفقا للقوالب الإعلامية المختلفة ، بحيث استخدمت في الصحافة الحديثة ، وفي الوسائل الإعلامية المستحدثة ، ولم تقع في أخطاء لغوية كالتى تقع فيها اللغات الأوربية ، حينما تتحرر من بعض القيود اللغوية ، ولاسيما عند صوغ العناوين المختصرة .

ذلك أن الخصائص التى تتميز بها لغة العرب استوفت وجهة الدلالة على ما نعلم في ملاحظة مقتضى الحال ، وقد رأينا من ذلك مثلا خاصتها في المبنى للمجهول « ووجدنا العربية تثبت للفاعل درجاته وأنواعه بدقة نبعت من منطق اللغة الذى يفهم بالقياس كما يفهم بالسمع والتوقف .

ولذلك فإننا عندما نقول في معطيات هذا الفصل : إن اللغة الإعلامية هي اللغة العربية الفصحى ، نعى ذلك جميعا « على نقيض ما يذهب إليه البعض في اللغات الأوربية ^(١) من أن لغة الإعلام ولغة الفن الصحفى بالذات مستقلة تمام الاستقلال عن اللغة الأصيلة الفصيحة .

والاعتراضات التى تثار حول اختيار عبارات العناوين في الصحيفة هي اعتراضات أقرب إلى الجوهر منها إلى القالب اللغوى ، فاللغة في العناوين لا يقصد بها إلا إلى عرض الخبر عرضا موجزا ، أما الخبر نفسه فينبغى ألا يكتب بهذا الأسلوب الموجز .

على أن اللغة العربية بمرونة خصائصها ، تمكنت من تجاوز هذه الاعتراضات ، لأنها لغة تتميز بالإيجاز والوضوح والنفاد المباشر والتأكيد والأصالة والجلالة والاختصار والصحة وذلك ما عنيناه من قولنا : إن اللغة العربية « لغة معرفية .

اللغة العربية : وظيفة هادفة :

وبين مما سبق أن اللغة العربية تتمتع بخصائص إعلامية ، نجعلنا نلاحظ أنها

(١) سنغلى جونسون : استقاء الأنباء فن ص ٤٠ .

تتفق مع غايات الإعلام الحديث من حيث أنه أداة وظيفية ، وليس فنا جماليا يقصد لذاته ، لأنه يهدف إلى الاتصال بالناس ونقل المعاني والأفكار إليهم .

وذلك ما نريد إن نذهب إليه من قولنا : أن اللغة العربية ، وظيفية هادفة ، لأنها كما رأينا لغة معرفية تهدف إلى الإعلام والتفسير والتوجيه والتشعة الاجتماعية .

فإن من خصائص هذه اللغة العربية في تعبيراتها أن الكلمة الواحدة تحتفظ بدلالاتها الشعرية المجازية ودلالاتها العلمية الواقعية في وقت واحد بغير لبس بين التعبيرين .

الفصل الحادى عشر

وسائل الإعلام ... والبيان التلفيزيوى

منذ سنوات خلت اقترح « أموند كارينتر » و « مارشال ماكلوهان » استعارة مفيدة للدارسين فى مجال الإعلام ، ألا وهى أن أية وسيلة من وسائل الاتصال العامة - سواء كانت الإشارات أو التلفزيون ، أو الكلمات المكتوبة - يمكن معالجتها على أنها « لغة » لها قواعدها وتراكيبها ، أو بمعنى آخر لها فقهها وأصولها ، التى تؤدي إلى التأثير والاستجابة .

لذلك فإنه يمكن دراسة وسيلة الإتصال على أنها طريقة للتخاطب تؤدي إلى تكوين لغة ، فما هى هذه اللغة ؟ وكيف تستخدم ؟ وماذا ينجم عن استخدامها ؟ والإجابة عن هذه الأسئلة تؤدي إلى إدراك طريقة استخدام هذه اللغة ، وأبعادها فى مجال الاتصال كما يذهب إلى ذلك « مالونى »^(١) . فبينما لا يوجد خلاف حول اعتبار التلفيزيون « لغة » لها خصائصها ومقوماتها ، إلا أنه لا يمكن التمسك به كوسيلة لغوية دقيقة تستطيع أن تعالج - المشكلات التى تحتاج إلى تعبيرات خاصة . ولا شك أننا لانستطيع أن نتحدث عن أى شيء بأية لغة نختارها إذا لم تكن لدينا المواهب الكافية ، أو إذا كنا نود استثمار وقت وجهود كافيين - كما أنه يمكن لأى متحدث لبق لديه درجة كافية من الذكاء أن يعبر عن معلوماته الخاصة بلغة ذات طابع أمريكى هندى ، أو بلهجة رجل الغابة فى استراليا . كذلك فإنه لا يمكننا أن نصدر حكما قاسيا على أولئك الذين يختارون لغة غريبة كوسيلة للتفاهم . فقد تحدث « أينشتين » عن النسبية فى التفاهم ببساطة ، فقال : لا يمكننى أن أشرحها لك ولكنى أستطيع أن ألعبها على كمانى »^(٢) .

(١ ، ٢) ملونى ج . مالونى : « فلسفة التلفيزيون التعليمى » فى : « نحو نطلع أفضل » تحرير آلن لى

كولينج وروان ب . هيل (وترجمة) : منصور حسين وفؤاد أسكلير - القاهرة ١٩٧٣ .

ومهما يكن من شيء ، فقد بدأ التلفزيون يأخذ مكانه في بيوت العالم وأخذت أجهزة الإرسال التلفزيوني تنتشر في كل ركن من هذا العالم . ونجد أن البلاد الصناعية بها أكثر من شبكة تلفزيونية واحدة ، كما نجد أن سكان المناطق الأهلة بالسكان ، في هذه البلاد المتقدمة يستطيعون أن يديروا مفاتيح أجهزتهم ليحصلوا على برامج خمس قنوات أو حتى عشرة . وأخذت النواحي الفنية في الإرسال التلفزيوني تتطور ، وفي إطار الموجات الكهربائية الأرضية وباستخدام الإرسال العالي الترددات . أخذ التلفزيون ينتشر أكثر فأكثر ، وفي بعض البلاد نجد أنها تستخدم الموجات الكهربية في إرسال البرامج (١).

ويحاول العلماء والفنيون إدخال تجديدات تبشر بالأمل على أجهزة الإرسال اللاسلكية مثل الوصول إلى ١٨ بليون دائرة في الثانية وهو ما يعرف بنظام (جيجهيرتز) ، نسبة إلى العالم الألماني (هيرتز) . بل ويستخدمون أشعة الليزر والأشعة تحت الحمراء خلال الأثير للإرسال (ظهر أن استخدام أشعة الليزر والأشعة تحت الحمراء تبشر بتطور جديد إذا استخدمت خلال قنوات نظرية) (٢).

وتجرب الأجواء الآن أقمار صناعية إذاعية ، منها (الطائر المبكر Early Bird) (مولينا Molnya) و (انتلسات Intelsat) وهذه الأقمار تقوم بإرسال البرامج الإذاعية والتلفزيونية داخل القارات وغيرها إلى القارات الأخرى ، وإن كانت التطورات الفنية الحالية لا تزال نجد من إمكانيات هذه الأقمار . ونتيجة لذلك ينبغي إقامة محطات أرضية خاصة لها هوائيات ضخمة وشديدة الحساسية حتى تستطيع أن تلتقط الاشارات من القمر الصناعي وتضخمها حتى يتم الإرسال (٣).

وقد دخل التلفزيون الآن جميع الدول العربية تقريبا ، ويبلغ معدل ساعات الإرسال التلفزيوني لكل محطة ما بين ٢٥ ، ٣٥ ساعة أسبوعيا باستثناء الكويت التي تبث ٥٤ ساعة أسبوعيا ومصر التي تبث ١١٠ ساعة أسبوعيا على

(١) | Gnacy Waniewicz : Broadcasting for adult et education.

أصدرت اليونسكو هذا البحث عام ١٩٧٢ وقامت الأمانة العامة لاتحاد إذاعات الدول العربية بترجمته إلى العربية ونشره تحت عنوان : « الإذاعة وتعليم الكبار » .

(٢ ، ٣) نفس المرجع ص ٤٥ ، ٤٦ .

القناتين (١) وتوجد ٣ محطات أرضية في المنطقة العربية إحداها في لبنان وتربط بالقمر الصناعي المتمركز فوق المحيط الهندي والثانية في الكويت وتربط بنفس القمر والثالثة توجد في الأردن وتربط بالقمر الصناعي المتمركز فوق المحيط الأطلسي وتيسر هذه المحطات الإرسال والاستقبال من هذه الدول إلى بقية أطراف العالم طبقا للنظم الهندسية السائدة والمقررة . أما دول المغرب العربي (تونس والجزائر ومراكش) فهي مرتبطة معا عن طريق شبكات أرضية ويمكن لهذا الشبكة أن تربط مع الشبكة الأوربية عن طريق وصلة أرضية أيضا عبر جبل طارق (٢).

التلفزيون كلفة :

إن الرأي الذي كان يقول : إن « التلفزيون » سيصبح شيئا مختلفا تماما عن راديو مصور كان رأيا مسلما به . أما إذا كان أحد قد قال : إنه قد يصبح أيضا شيئا مختلفا عن سينما — منزلية ، فذلك قول كان يثير مزجها من الدهشة ، على حد تعبير « أريك بارنو » (٣) ، فما أن بدأ السينمائيون يرون الأفلام في التلفزيون حتى تبينوا أمورا معينة . تبينوا أن عليهم في الأفلام المعدة للتلفزيون أن يزيدوا من اعتمادهم على اللقطة القريبة المكبرة وأن يقللوا من اللقطات البعيدة ، وأن يستعينوا بعدد أصغر من الممثلين ، وأن ينسوا ما في الإضاءة من سحر ودهاء . وعلى الفور ، تقريبا ، بدأ الفيلم السينمائي يتفصل عن الفيلم التلفزيوني فقد اتخذ الفيلم السينمائي الشاشة العرضية وأهم بالمناظر ، وطلب من المؤلفين قصصا يمثلها سبعة أو ثمانية نجوم . أما « التلفزيون » فركز الأهمية على قرب الصورة من المتفرج وما فيها من عناصر الألفة Intimacy مطالبا المؤلفين بقصص لا تحتاج إلى أكثر من ثلاث شخصيات رئيسية . ولذلك قال « إرفنج جتلين » أحد مخرجي التلفزيون بشركة : « التلفزيون ميكروسكوب لا تلسكوب » (٤).

ولقد ذكر « رودلف أرتهيم » الذي كانت له دراسات عن السينما والراديو

(١) صلاح الدين عبد القادر : « الوضع الراهن للإذاعة المثلثة في الوطن العربي » و « حلقة الإذاعة المثلثة وأثرها الاجتماعي والثقافي في الوطن العربي » — طرابلس للجمهورية العربية الليبية ٢٢ — ٣٠ : ٩ / ١٩٧٢ .

(٢) الاتصال بالجمهور — القاهرة ١٩٥٨ ص ٢٧ وما بعدها

(٣) نفس المرجع ص ٢٧-

لسنوات طويلة قبل أن يكتب بحثه عن « التليفزيون » في عام ١٩٢٥ — أن الوسيلة الجديدة تعتبر امتدادا مباشرا لتجارب الإنسان (التجارب الخلام) لو كان أحد مثلا قد توصل إلى طريقة مطورة لجعل أشعة إكس تظهر صورة ، لسوبرمان ، وذلك خدمة للأغراض التجارية وقد أصر أرنيهم في بحثه على أن التليفزيون بلا فن ولا يتطلب مهارة ، وإنما هو مجرد امتداد للرؤية . ولاشك أنه لن تكون له لغة معينة ، فقال : « إن الكلمات الوصفية تصبح ذات — أهمية ، وبذلك يزول الحاجز اللغوي ، ويدخل العالم الواسع إلى حجرتنا » .

وقد تحدث أرنيهم عن « الراديو » بالمقارنة مع « التليفزيون » فقال : « إن الإستماع يسهم في نقل الحديث والموسيقى بطريقة ممتازة ، وكلاهما من نتائج الروح ولا يهتم كثيرا بالحقائق المادية » . إن أصوات الحياة تحتاج إلى معلق أو مقرر لكي تصبح قابلة للفهم ، ومن هنا فإن الراديو — بالنسبة لأرنيهم — يعتبر وسيلة رمزية من حيث الأفكار والمشاعر والأشياء المجردة التي يمثلها ، في حين يقدم التليفزيون من ناحية أخرى تجربة فورية ذات نوعية مرئية^(١) .

ولهذه « مارتين مالوني »^(٢) إلى أن هذه النظرة المنحازة لأرنيهم جعلته ينظر إلى التليفزيون على أنه تطور مزعج ، وأنه حقيقة سوف يارى التجارب ، ولكن على حساب الفكر ، وهو هنا يسترجع أفكار بعض الفلاسفة من أمثال « جوناثان سويت » الذين عالجوا الموضوع ، لا بالكلمات ، ولكن بالأشياء المحسوسة . ولذلك فهو يرى أن التليفزيون — على أقل تقدير — يعمل على إهمال شأن اللغة ، فنحن نستطيع أن ننظر إلى الأشياء فحسب .

وطبقا لهذا الاتجاه ، فإن هذه الوسيلة التي دخلت فعلا حياتنا الثقافية ، تصبح ذات خطورة ، وأن مجرد ظهور الأشياء لا يعلمنا إلا القليل في مجتمعنا المعاصر . فنحن لا نستطيع إدراك معنى الحرب مثلا لمجرد رؤية إذاعة المعركة ، ولا معنى السياسة بمجرد تصفح وجوه رؤساء الدول أو رؤساء الوزارات أو الدكتاتوريين^(٣) .

(١ ، ٢ ، ٣) مارتين ج مالوني المرجع السابق ص ٢٦ : ٢٧

ويتضح لنا من مجرد القراءة المبدئية للبحثين المشار إليهما أن أرنيهم لا يتفق مع آراء مارشال ماكلوهان كما عبر عنها في كتابه « كيف نفهم وسائل الاتصال » فبينما يذكر أرنيهم أن « التجربة الحظية » هي أهم سمات التليفزيون . وأن الوسيلة نفسها لا تعدو أن تكون عدسة إضافية للعين . فإن ماكلوهان بجملته المشهورة « الوسيلة هي الرسالة » يكون قد فصل بين المحتوى وبين دراسة الوسيلة ذاتها ، ويكون قد قرر أن الدور الحسى الذى يقدمه التليفزيون هو عمل ملموس أكثر منه مجرد عمل مرئى .^(١)

وعلى الرغم من أنه يتعذر هنا أن نلخص نظرية ماكلوهان وملاحظاته ، إلا أنه يمكننا أن نذكر مع « مالونى » بعض الأمور التى تناسب المقام ومنها :

١ — أن الصورة فى « التليفزيون » — كما هو معروف — تتكون من مجموعة مرسومة من النقاط الضوئية تظهر على الشاشة بواسطة شعاع إلكترونى ، وهى لذلك ليست كالصورة السينمائية أو الصورة الفوتوغرافية ، وإنما يمكن أن تشبه — طبقا لتكوينها — بنوع من الحفر ذى اللون النصفى .

٢ — أن الصورة « التليفزيونية » تختلف عن الصورة الفنية فى أنها ليست ثابتة ، ولكنها تتكون وتتغير بصفة مستمرة ، والصورة بهذه الطريقة تصبح مفصلة بقدر تزايد عدد النقاط الراسمة — فلو أننا أردنا رسم شكل زهرة مثلا باستخدام عشر نقط ، فإن الرسم سوف يكون مجردا « وفى غاية البساطة » وقد لا يدل على شكل الزهرة على الإطلاق ، فى حين أننا لو استخدمنا عشرة آلاف نقطة مثلا فإننا سنصل إلى شكل يمثل صورة الزهرة نظرا لتفاصيله الكثيرة . ويذكر ماكلوهان أن التليفزيون يقدم صورة من هذا النوع العام . وأن التفاصيل قد تختلف على نطاق ضيق .

٣ — من أهم ملاحظات ماكلوهان — التى تستند إلى هذه النظرية التكنولوجية ملاحظتان :

(أ) إن « التليفزيون » ، بالرغم من أنه يبدو كوسيلة مرئية ، إلا أنه يزودنا بالقليل من المعلومات المرئية — وأن الصورة التليفزيونية تعبير من المرئيات محدودة

(١) نفس المرجع ص ٢٧ .

المعلومات ، وأنها لا تعتبر على أى وجه صورة فوتوغرافية ، نظرا لأنها عبارة عن تشكيل متجمع من الأشياء (وسيلة للتفاهم) .

(ب) أن الصورة « التلفزيونية » — حتى إذا حاولنا تحديدها لإظهارها بشكل تفصيلي أكبر — فإنها بصرف النظر عن التغيرات التكنولوجية لن تصبح كالصورة السينمائية مثلا أو حتى كصورة مقارنة لها ، وهنا يذكرنا ماكلوهان بأن الصورة التلفزيونية تعتبر حاليا بمثابة قطعة من الموزايكو التي تتكون من نقط مضيئة وأخرى معتممة ، وأنها لا ترقى إلى مستوى الصورة الفوتوغرافية مهما تكن رداية هذه الصورة .

كل هذا يؤدي بنا إلى فكرة ماكلوهان عن الصورة التلفزيونية كصورة مخطوطة أو رديئة النوع ، وأن مظهرها يتسم بالانطباع أكثر مما يتسم بالرؤية الحقيقية ، وإبراز هذه النقطة ناقش المستوى الضئيل للمعلومات والصورة الموزايكوية المبهوشة التي يكون لها تأثير سقيم أو عديم القيمة « في حين أنه لابد للمشاهد من أن يرى المعلومات في صورة دقيقة وواضحة ، بحيث يصبح التلفزيون وسيلة فعالة كالورقة المطبوعة التي تحتوى على قدر كبير من المعلومات والأشياء بطريقة سريعة ومؤثرة .

وعلى الرغم من ذلك كله فإن ماكلوهان ذكر أن التلفزيون — كما عبر عنه كنيث بروك — يقلل المجال ، فهو يجعل المناظر صغيرة وقريبة « ويجعل الغريب مألوفا » ويجعل الساخن باردا ، وأنه يقدم تجربة نشطة وبتاعة للغاية وأن المشاهد دائما يعتبر بحق شريكا متعاوناً في إنتاج التلفزيون .

وقد يظن أن هذه الاتجاهات من جانب أرنهيم وماكلوهان تشكك في قيمة التلفزيون كوسيلة لا أمل فيها ، ولكن ربما يكون هذا الحكم سريعا إذا نظرنا إلى تحليل الموضوع وأهمنا قيمة الوسيلة نفسها « فإن أرنهيم يرى أن التلفزيون بدون فن كالتجربة المرئية الخام . وأن — الأمر يتطلب مزيدا من الفكر لكي يتقدم ، ولكن ماكلوهان — الذى يقول إن الوسيلة هي الرسالة — يختلف معه في أن حاجة التلفزيون إلى الفن ربما تبدو غير ذات معنى ، تماما كما يبدو « محتوى التلفزيون « غير ذى معنى .

ويركز ماكلوهان على فكرة أرنهيم في أن يكون « الفكر » والكلمات هي أكبر

ما يوجه الاهتمام إليه لإبراز الفكرة إلى حيز الوجود ، ولكي يسهم التلفزيون كوسيلة تعليمية مبتكرة تخالف في طبيعتها الراديو والسينما والمطبوعات ، وبالتالي لكي يسهم في إحداث تغيرات جذرية في المنطق الذي اعتاده وألفه المشاهدون . وهذا الرأي علق عليه ماكلوهان تعليقا قد لا يقبله أرنهيم ، إذ قال إن التلفزيون يعتبر فتحا جديدا في عالم المبتكرات التعليمية ، ومن جهة أخرى فإن كتاباته قد علفت أهمية كبرى على هذا الاكتشاف ، وأنه من الممكن أن تحدث فيه تطورات هادفة تمكنه من تأدية دوره على خير وجه^(١)

ولا نستطيع أن نقول إن « التلفزيون » هو خاتمة المطاف بين الوسائل الإعلامية ، وأنه صاحب الكلمة الحاسمة في لغة الإعلام الجديدة ، التي استشعرتها الحياة ، بفضل التقدم الباهر في الطاقة والحركة ، وإنتاج الأجهزة الإعلامية .

« التلفزيون » يعتمد على ما يسمى بالشاشة الصغيرة ، وهو يجمع المسموع إلى المنظور ، ويستغل الصورة والصوت ، وأنه يفضل الإذاعة من هذه الناحية ، ويشبه السينما من ناحية المنهج ، ولكنه يختلف عنها في أن ما يفرض على الناس ، حيث هم « فينتقل إليهم » ، ولا يكلفهم مشقة الانتقال إليه ، وهو يوجه إلى الأفراد في إطارهم الاجتماعي والقومي ، ولكنه يحكم ارتكازه على المنظور في المقام الأول ، يقتضى من المتلقين له موقفا سلبيا ، فهو ليس كالمذياع ينقل اللغة أو الثقافة حتى للعاملين في المصانع والمزارع والذكاكين ، إنه يتطلب استغراقا كاملا أو شبه كامل ، لنتم الإفادة من عروضه ، و « التلفزيون » ، على خطره ومكانته قد حول الناس من الحركة إلى السكون . وإن غشيان المسرح أو السينما إنما يكون في وقت محدد ، وعادة الذهاب إلى دور التمثيل أو العرض السينمائي وغيرها لا تتحقق إلا في مواقيت الراحة وليست في كل يوم . ومع ذلك فهذا الوعاء من أقوى الأجهزة الإعلامية ، لأنه ينتزع الصورة والصوت ، ويوزعهما على الناس في بيئة متسعة ، ولا تزال هناك خطوات فسيحة يخطوها التلفزيون حتى يقترب من كافة الإذاعة المسموعة على طي المكان^(٢).

(١) نفس المرجع ص ٣٠ .

(٢) د. عبد الحميد بونس : مرجع سابق .

« فالتليفزيون » يعرض على شاشته العالم والأحداث وشتى مظاهر الحياة ، وهذه الطبيعة تهيء له الفرصة لمخاطبة شتى فئات الناس على اختلاف طبائعهم واتجاهاتهم ، وذلك عن طريق لغة مشتركة « تستفيد من الصورة والحركة في الاتصال اللغوى ، والإعلامى ، ذلك أن التليفزيون لم يعد يعتمد على الراوية فحسب ، كما تعتمد عليه الإذاعة المسموعة والأفلام الناطقة (الجرائد السينمائية وأفلام الإعلام) . وإنما أصبح يعتمد كذلك على أناس يخاطبون الجمهور مباشرة : أشخاص يقدمون تمثيليات ، وأشخاص يظهرون كرواة « وممثلين فكاهيين يؤدون أدوارا فردية ، وباعة يروجون سلعا ، مرشحين للمناصب يدافعون عن ترشيحهم ومحاضرين يشرحون ويفسرون . وكل هؤلاء يلجأون إلى اللغة الإعلامية المشتركة التى تعتمد على السرد والرواية ، للسماح للغة المرئية إن جاز هذا التعبير ، بإنشاء علاقة المواجهة الشخصية مع المشاهدين .

ولذلك فإن هذه اللغة المرئية تتجه إلى الهدوء والتبسيط والخلو من التكلف . وتنطوى مثل هذه اللغة الإعلامية على ألفة تسبغ على السرد أقوى تأثير يمكن أن يبلغه لدى جمهور المشاهدين .

وتتشرك اللغة المرئية مع لغة الإذاعة المسموعة فى سمات الوضوح والإيجاز والتبسيط .

ونخلص مما تقدم إلى أن أجهزة الإعلام الجديدة « قد بعثت مرة أخرى الفلسفة البلاغية القديمة ، ذلك أن الفن إنما يستهدف المخاطبين أو المستقبلين بالدرجة الأولى أى أن الأثر الفنى أو الإعلامى يقوم على مقومات الصناعة ، وهى تصميم العمل طبقا لمقال سابق وثانيا تنفيذ هذا العمل ، على أساس قواعد محكمة « نعى أولا ، وأخيرا بعلاقة الجزء بالجزء « وعلاقة الجزء بالكل ، وثالثا افتقار هذا العمل إلى آلات وأجهزة ، لا يمكن أن يتحقق بدونها ، والمقدم الوحيد الذى يخرج من مجال الصناعة ، هو أن البرامج الإعلامية ليست مجرد إعادة لصياغة مادة سابقة .

وعلى الرغم من هذا كله ، يبرز جيل جديد يجمع تجارب الكتاب والسبينا والإذاعة والتليفزيون فى صعيد واحد ، وهذا الجيل يدرك أن اللغة ليست إلا وسيلة لتحويل المسموع إلى مرئى ، ثم إعادته بالاصطلاح أو الرمز إلى مرئى مرة أخرى ، وأن

القلم والقرطاس ليسا وسيلة إبداع ولكنهما آلتين لمجرد التدوين والإبداع . يتم بهما ويدونهما على السواء ، وكذلك بقية أجهزة التسجيل وأدواته .^(١)

وفطن هذا الجيل الطامح إلى تحقيق لغة مشتركة بأسلوب مغاير لأساليب الذين سبقوهم ، وقد تم لهم ذلك من خلال استخدام فنون تحريرية تستوعب خصائص الكلمة المسموعة والمرئية على نحو ما فعلت الصحافة لتحقيق لغتها المقروءة وجعلها لغة مشتركة ذات خصائص وسمات .

ولكننا لا نستطيع أن نفصل بين هذه اللغة المشتركة والبرامج التي تؤدي بها في التليفزيون ، حيث ينبغي أن تكون هذه البرامج متفقة و حاجاة الجماهير . وليس صحيحا أن جماهيرية الوسيلة تفرض عليها أن تتواءم و رغبات الجماهير . ذلك ترف لا يمكن للدولة نامية محدودة الموارد أن تتحملة ، وهي التي تنشئ الإذاعة لتحمل وظيفة رهادية في المجتمع ، وتعمل من خلالها على الارتقاء بالجماهير والنهوض بها إلى مستوى معين وليس المهبط إلى مستواها . بالرغم من أنه لا يمكن لأحدنا أن يزعم أن التكيف مع مستوى الجماهير يستتبع هبوطا معينا .^(٢)

وحتى في أكثر الدول تقدما — بالمعنى الاقتصادي على الأقل — نجد اتجاها عارما للارتقاء بمستوى البرامج . ويتحدث توم جريس Tom Greis عما يجب أن يقوم به الإذاعيون في الولايات المتحدة مثلا فيقول : إنه يجب أن نضبط للحصول على نوعية أفضل من البرامج . يجب أن نضبط للحصول على وقت أطول لإذاعة البرامج الإعلامية والتسجيلية . إننا في حاجة إلى البرامج الجادة التي تغوص في أعماق المجتمع وتلك ليست نظرة مغرقة في المثالية . فنحن نعرف ، ونقر ، بأنه سيظل هناك وقت لإذاعة المسلسلات مثل « يونانزا » و « القديس » و « أحب لوسي » لأن البعض منا يحتاج في أمسية ما أن يشاهد شيئا ما ليس له معنى حقيقي . ولكن المجموعة الكبرى يجب أن تتضمن البرامج التعليمية والتثقيفية وبرامج التربية الاجتماعية والبرامج الإعلامية التي تحقق في الأنباء ولا تكفى بمجرد عرضها .^(٣)

(١) نفس المرجع ص ٦١ .

(٢) حمدي قنديل : مستقبل الإذاعة المرئية في الوطن العربي — مجلة الإذاعات العربية — أكتوبر — تشرين أول

(٣) المرجع السابق .

وما لم تقم الإذاعة المرئية في المستقبل ، والمستقبل القريب ، بدور في محو الأمية مثلا في وطن تبلغ فيه نسبة الأمية نحو ٧٠ ٪ فهل يمكن أن يكون هذا المستقبل مشرقا للإذاعة المرئية ، بل للوطن نفسه ؟ إن الإحصائيات الأمريكية تفيد — وهنا تتبين الحاجة إلى إحصاءات عربية — أن الطالب عندما يصل إلى الجامعة يكون قد قضى ٨ آلاف ساعة في قاعات الدراسة و ١٥ ألف ساعة يشاهد « التلفزيون » والسبب في عدم استماعه إلى الراديو ، وأنه لا يقرأ سوى في النادر ، وأنه يستقى جل معلوماته من مصادر مرئية ، حتى أصبحنا نردد تعودا على ماسماه فرانكلين Smith Franklin بالثقافة المرئية . وعلى ذلك فالإذاعة المرئية هي التي تعطى النشء صورة — ليست صحيحة بالضرورة لما هي الحياة عليه ، وهي التي يجب عليها أن تعطى صورة — يتحتم أن تكون صحيحة إلى أكبر قدر ممكن — لما يجب أن تكون الحياة عليه .

على أنه حتى تعطى الإذاعة المرئية هذه الصورة . وحتى ترقى بال جماهير وحتى تقوم بدورها في دفع عجلة التنمية ، يثار سؤال . في يد من تترك الإذاعة المرئية ؟ والإجابة المباشرة والحاسمة : ليس في يد الشركات التجارية ويد المعلنين . إن منشآت الإذاعة المرئية لم تقم لترويج الصابون أو ترويج الثقافات الأجنبية والأفكار الغربية عن البيئة العربية ولكن ذلك لا يعنى منع إذاعة الإعلانات ، بل يعنى أساسا التحرر من سيطرة المعلنين . ولقد حللت غالبية الدول بالرغم من اختلاف قناعاتها السياسية وفلسفتها الاقتصادية أن تتحرر من هذه السيطرة . فنجد أن تلفزيون ألمانيا الديمقراطية هو الذى يحدد السلعة التي يعلن عنها بناء على ضمانات حكومية بتفوقها في الجودة على غيرها من السلع المماثلة ، ونجد أن هيئات الإذاعة المرئية في الدول الإسكندنافية لا تقبل البرامج المكفولة Sponsored Programmes ومثلها غالبية الهيئات العربية .^(١)

(١) المرجع السابق ص ١٢ .

خاتمة

هل نحتاج إلى دستور أخلاق لغوى .

إننا حين نبحث عن «ياقوتة العقد الأخلاقى للكتابة والكتاب» ، فإننا ننشد القيود ولا نسعى إلى أخلال تحد من الحرية والحركة والخلق والإبداع .

فالالتزام الأخلاقى يضع القوانين التى ينبغى أن يسير بمقتضاها السلوك الإنسانى بعامة ، والسلوك اللغوى بخاصة ، وهذا الالتزام لا يستقيم إلا إذا كان الفعل صادرا من تمثّل وحرية اختيار .. يقول « ليفرول » : ليس ثمة عقبة تحول دون اطراد الموضوعية فى البحث الخلقى ، وتمنع من اعتماد أجزاء جديدة من التجربة فى التصور العقلى للطبيعة واعتبار هذه الأجزاء خاضعة لقوانين ثابتة ، وليس علم الاجتماع — وعلم الأخلاق فرع منه — إلا فتحا من فتوحات هذا النوع الجديد من البحث .

أخلاق لغوية : لماذا ؟

ولما كانت اللغة هى قوام إنسانيتنا ، وأكبر وسيلة نحقق بها شخصيتنا المفردة والجماعية على السواء ، وهى الفكر بأوسع معانيه ، فإن « أخلاقيات » الاستعمال اللغوى لا تحدد للكاتب طريقة تناول كل موضوع يعرض له ، ولكنها تهدى الكاتب إلى الاتجاه القويم ، وتترك حرية التصرف وأن قيدها بما يحفظها من الانحراف ، فياقوتة العقد للكتابة والكتاب إذن تستهدف تزويد الكاتب بمهارة فنية مستتوية تيسر له أن يضع الفكر فى لفظ دقيق يؤديه ، ولا تتجاوز هذه الياقوتة ذلك إلى بيان الجزئيات والتفاصيل التى يقتضيها كل موقف ، فحسب ياقوتة الكتاب أن تحدد لهم الاتجاه العام ، وأن تدع لهم حرية التصرف وفقا لكل ظرف .

فالكاتب هنا — أشبه بالحكيم الذى كان يسميه القدماء باسم « الرجل العارف » ويقصدون بالمعرفة هنا « الذوق » فالإنسان « العارف » عندهم « المتذوق » ، الذى يقول عنه « هارتمان » إنه المخلوق ذو البصيرة الذى يصح أن

نطلق عليه اسم « رأتى القيم » ، ولو أننا فهمنا « الأخلاق » بمعناها الواسع ، لقلنا مع الدكتور زكريا إبراهيم : إن رجل الأخلاق والكاتب هنا يتبني أن يكون « رجل أخلاق » هو ذلك الإنسان الواعى الذى يتمتع بقوة نفاذة تعينه على تلوق قيم الحياة بكل ما فيها من وفرة وامتلاء وخصوبة ، ليس من الضرورى تسمية تلك القوة — كما فعل هارتيمان — باسم الملكة الخلقية — وإنما يكون هنا بإزاء حساسية أخلاقية تتفتح لشتى ضروب الثراء الكامنة فى الحياة ، وتنفذ إلى أعماق « القيم » الباطنة فى الوجود ، وليست مهمة فيلسوف الأخلاق اليوم سوى أن يأخذ بيد الكاتب الحديث لمساعدته على استرداد تلك « الحاسة الأخلاقية » حتى يعاود النظر من جديد إلى عالم الأشياء والأشخاص بعين نافذة ترى « القيم » وتترك « المعانى » .

واللغة — هنا — هى كل ما اصطلاح المجتمع عليه للإبانة عن وجدانه العام ، ووجدان أفراده ، وقوامها إلى جانب التلفظ عادات ومراسيم واصطلاحات تعبر عن فعل الجماعة وفكرها ووجدانها .

(٧) حيل رئيسية ضد شرف الكلمة :

ومع أن اللغة هى التى تفرق بين الإنسان والحيوان ، فإنها قد تستعمل بحماقة وخبث عند القلة التى فقدت « شرف الكلمة » واستهدفت إشاعة الإرهاب الفكرى مستغلة المناخ الديمقراطى فالكلمة قد تستعمل فى سبيل الخير ، ولكنها قد تستعمل أيضا فى سبيل الشر ، على حد تعبير الدكتور « إبراهيم إمام » فمن ألزم الضرورات فى ياقوتة الكتاب . أن « تعلم هذه القلة احترام الميثاق الأخلاقى للقلم » . من خلال التأكيد على استعمال اللغة كقوة فاعلة للتحرير ، وكشف « الحيل » التى تستخدم اللغة بهدف الخداع والتضليل ، ونذكر هنا سبع حيل رئيسية يستخدمها هؤلاء فى الإرهاب الفكرى ، اكتشفها معهد تحليل الدعاية الأمريكى فى سنة ١٩٣٧ ، وهى :

(١) استعمال ألفاظ التعميم اليراققة لتهيش القارئ ، وأخذ على غرة بحيث يتأثر بريق اللفظ الطنان ، فيخدعه ذلك عن التفكير أو المطالبة بالأدلة والبراهين ، فهناك مثلا ألفاظ : الصديق ، والحرية ، والتقدم التى تتناثر فى أنحاء الجليل والعبارات ..

وقد تستعمل العبارات المجازية للتعبير عن موضوعات يريد الداعية ألا يظهرها صراحة . فهناك مثلاً « تقصير خطوطنا » التي استعملت لتغطية مرارة الانسحاب في حرب فلسطين ١٩٤٨ و « النكسة في ٦٧ » بدلاً من « الهزيمة » .. إلخ . وكانت النازية تروج لعبارة « القوة عن طريق اللذة أو المتعة » لتغطية جرائم الإباحية والانطلاق بين الشباب .

(٢) الوصم أو استعمال ألفاظ السب والانتقاص من القيمة والكرامة ، وذلك للتأثير في الضحايا ، وشل قوة التفكير فيهم ، دون تقديم أدلة أو براهين .

(٣) خلع المزايا والفضائل على موضوع الدعاية ، وذلك عن طريق الربط بينه وبين الشعارات الوطنية والدينية ، فربط الشيوعيون مثلاً بين صحفهم وكلمة « الأهل » .. إلخ ..

(٤) استغلال الشهود فيقنع الداعية بعض المشاهير بالإدلاء بأحاديث أو عبارات معينة ، ولا بأس عند الداعية من استغلال الجماهير ، وشل التفكير لديهم « للوصول إلى بغيته ..

(٥) الإيهام بالسناجة والبساطة والشعبية .

(٦) العرض المفرض للحقائق ، وترتيبها ترتيباً يفيد الداعية ..

وتشبه هذه الحيلة بالغش الذي يعمد إليه لاعب الورق حين يرتب الأوراق ترتيباً مقصوداً يؤدي إلى الكسب بالضرورة ، وقد علقت صحيفة نيويورك تايمز على هذه الحيلة في أحد أعدادها الصادرة سنة ١٩٣٧ بقولها : « ليس الشر في الدعاية نفسها ، وإنما في احتكار الدعاية واستغلالها بحيث تسلسل أوراق اللعب لصالحك ، دون إعطاء الفرصة لخصمك كي يراجع التسلسل أو يعيد ترتيب الورق » ..

وفي مواجهة هذه الحيلة ، قال الرئيس السادات إن قانون « العيب » هو الذي « يحرم اتهام مواطن بغير دليل » وهي الحيلة التي تلجأ إليها « الأعلام المريضة الرخيصة » والتي كشفها الرئيس ، حين يلجأ أصحابها إلى طرق الغش والمبالغة ، والسرد المفرض ، وحذف بعض جوانب الحقيقة وتعمد الكذب وتطبيق هذه الحيلة في صحافة الشيوعيين لا يحتاج إلى أمثلة لأنها واضحة مكشوفة للعيان .

(٧) ترتكز هذه الحيلة على عقلية القطيع « فيصور الداعية ما يدعو له بأنه شيء يحدث في جميع أنحاء المجتمع ، وأن الناس مجمعون على صدقه وصوابه .. إلخ .

ياقوتة العقد للكتابة والكتاب :

فاللغة لا تستعمل للإبانة والوضوح والتفكير فحسب ، وإنما تستعمل كذلك للخداع والإثارة وإيقاظ الغرائز ، فقد تسمى إحدى الجبهات الشيوعية نفسها باسم « لجنة الشعوب للسلام » أو أى اسم آخر من هذا القبيل ، لأن كلمتى « الشعوب » و « السلام » لهما جرس يوحى بالثقة والخير ، وفي روسيا السوفيتية استبدلت بكلمة الدرجة الثالثة « فى الملاحظة الفئة الثالثة » للإيهام بإلغاء كل المميزات والفروق الطبقية . وكذلك حين يسمى حزب نفسه فى مصر « التجمع الوطنى » .. إلخ . ولكن الحقائق هى واقع أمرها وماهيتها ، وليس ما نطلقه عليها من أسماء ومسميات ، أو على حد تعبير أحد الشعراء المجهولين :

إن شكبير كان على حق ، فالأسماء لا تحيل الأبيض إلى أسود أبداً ، ولا الصواب إلى الخطأ ، ومع ذلك فينبغى أن تفكر مع « ليونيل روى » أن الأسماء قد تؤثر فى حياة أولئك الذين تتحدث إليهم إن خيراً وإن شراً ..

وإذا كان الكثير من الفلاسفة قد درجوا على تصور « الأخلاق » بصورة العلم المعيارى الذى يحدد لنا السلوك الفاضل أو « ما ينبغى أن يكون » فإن من واجبنا أن نضيف إلى ذلك قول الدكتور زكيا إمام إن الأخلاق أيضاً فلسفة عملية تفتح أمام الإنسان ، « ملكوت القيم » ، والحق إن الحياة الخلقية تفرض على الكتاب أن يكونوا « ياقوتة العقد الاجتماعى » فى نشر كل ماله دلالة وما ينطوى على قيمة ..

ولحكيم الأدب العربى قول يعتر به الكتاب مجمله إن : « الكاتب الحر هو الحكم النزيه فى حلبة اللاعين .. إنه هو الذى يحصى الأخطاء بغير تمييز ولا تحليل . وهو الذى يفضح ستر الخارجين على أصول اللعب القويم ، وهو الذى ينه الغافلين إلى كل خطر يدنو من قواعد المثل العليا .. فالكاتب الحر هو الحارس الأمين لجوهر الفضائل الإنسانية » .

وفى تقديرنا أن هذا القول يمثل « ياقوتة العقد للكتابة والكتاب » إن جاز لنا

أن نستعير هذا التعبير من صاحب « العقد الفريد » في تراثنا العربى ، هذا التراث الذى عنى بأدب الكاتب عناية تتبع من مقومات أصالته ، ونكتفى هنا بأن نذكر كتاب « أدب الكاتب » لابن قتيبة الذى ألفه لمواجهة ظروف تشابه مع ظروف مجتمعنا اليوم ، حيث نحشى ابن قتيبة على اللغة أن تنحدر أو يقل إدراك الناس لدقائقها ومعرفة الفروق بين مترادفاتنا وقد وصف بعض المستشرقين هذا الكتاب وصفا دقيقا فى كلمات موجزة ، فقال « البرون دى سلا » : « إنه دليل المعارف الأدبية والنحوية والتاريخية التى لا يستغنى عنها الكاتب الفنى » .. يقول جورجى زيدان إنه : « كتاب يبحث فيما يحتاج إليه الأديب فى صناعة الكتابة من الآداب والعلوم والإصلاح ما كان يقع فيه الكاتب فى أيامه من الخطأ أو الوهم فى معانى الألفاظ أو الاشتقاقات والتراكيب مما نحن فى حاجة إليه حتى اليوم .

ملاحق الكتاب

١ — اللغة العربية وتحديات العصر

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

٢ — اللغة العربية وعلوم العصر

أ. د. عائشة عبد الرحمن

٣ — أخطاء شائعة وتصويبها

الأستاذ حسن الجاني

٤ — مصطلحات مولدة شائعة في الأوساط الكتابية

الحديثة من صحف وسواها

(عن محاضرة الأستاذ أنيس المقدسي — مؤتمر مجمع

اللغة العربية — الدورة الحادية والثلاثون)

٥ — أصدقاء الكتاب في الصحف العربية

٦ — ملخص للكتاب باللغة الإنجليزية

ملحق رقم (١)

اللغة العربية وتحديات العصر

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

لسنا في حاجة إلى بيان الدور الذي اضطلعت به اللغة العربية كأداة للتخاطب وكمصهر لصقل التعابير عن أدق الإحساسات وأرق العواطف إذ يكفي أن نراجع موسوعات اللغة لنلمس ذلك الثراء الذي عزّ نظيره في معظم لغات العالم .

ففي مصنفات الفنون والعلوم الرياضية والأدبية والفلسفية والقانونية ذخيرة لغوية كانت هي القوام الأساسي للتفاهم بين العلماء والتعبير عن أعمق النظريات التقنية يوم كانت الحضارة العربية في عتفوان ازدهارها ويكفي أن تتصفح كتابا علميا أو فلسفيا لتدرك مدى هذه القوة وتلك السعة الخارقة ففي العربية إذن « مقلوبات » شاسعة لا يتوقف حسن استفادتها إلا على مدى ضلالتنا في فقه اللغة .

والكل يعلم أنه منذ أواخر القرن الهجري الأول « انبثقت حركة فكرية واسعة أذكت جامعات الشرق » ولم تستفد من هذه الحركة — كما يقول مؤلف « المعجزة العربية » — السريانية ولا الفارسية ولا اليونانية وإنما استفاد منها شعب عاش لمحد ذلك التاريخ خارج حدود العالم المتمكن ولم يكن هنالك في الظاهر ما يحذوه إلى الاضطلاع بالدور الخطير الذي قام به مع ذلك في تاريخ الحضارة وهذا الشعب هو الشعب العربي .

كانت العربية لغة أدب وشعر منذ أعرق عصور الجاهلية ولكن سرعة انتشارها ترجع إلى التار المادية والروحية التي جتها من الإسلام أكثر منها إلى القرار الذي اتخذته الأمويون بجعل العربية إجبارية في الوثائق الرسمية وخلال القرن الثاني الهجري بدأ انحلال مراكز الثقافة اليونانية في الشرق الأدنى ، وتمخض هذا الانحلال عن « أكبر فوضى في اللغات والأديان » فقد بدأت شعوب عريقة في الحضارة كالمصريين والهنود تتحلل من

نراثها الخاص لتعشق على أثر احتكاكها بالعرب معتقداتهم وأعرافهم وعوايدهم .

وقد أوضح كوستاف لوبون في كتابه « حضارة العرب »^(١) أن العربية أصبحت اللغة العالمية في جميع الأقطار التي دخلها العرب حيث خلفت تماما اللهجات التي كانت مستعملة في تلك البلاد كالسريانية واليونانية والقبطية والبربرية ...

وقد عرت أهم المصنفات اليونانية في عهد الخلفاء العباسيين حيث انكب العرب على دراسة الآداب الأجنبية بحماس « فلق الحماس الذي أظهرته أوروبا في عهد الانبعاث » وقد خضعت اللغة العربية لمقتضيات الإصلاح الجديد فانتشرت في مجموع أنحاء آسيا واستأصلت نهائيا اللهجات القديمة وقد قضت حتى على اللاتينية لا سيما في شبه الجزيرة الإيبيرية (أسبانيا والأندلس) حيث ندد الكاتب المسيحي « الفارو » - وهو من رجال القرن التاسع الميلادي - بجهل مواطنيه باللاتينية فقال : « إن المسيحيين يتملّون بقراءة القصائد وروائع الخيال العربية ويدرسون مصنفات علماء الكلام المسلمين لا يقصد تنفيذها بل من أجل التمرن على الأسلوب الصحيح الأنيق .

وقد أكد المؤرخ « دوزي »^(٢) أن أهل اللوق من الأسبان يهتروهم فصاحة الأدب العربي واحتقروا البلاغة اللاتينية وصاروا يكتبون بلغة العرب الفاتحين .

كما نقل « دوزي » عن صاحب كتاب « ألومى موزار أيمس دوطوليد » أن العربية ظلت أداة الثقافة والفكر في أسبانيا إلى عام ١٥٧٠ م .

إن اللغة العربية التي بلغت مبلغا كبيرا من المرونة والثروة في العهد الجاهلي أدركت في القرن الرابع الهجري أي في عنفوان العصر العباسي أوج كمالها وقد وصف زكى مبارك روعة النثر الفني العربي في هذا القرن ووصف « فيكتور بيرار » اللغة العربية في ذلك العصر بأنها أغنى وأبسط وأقوى وأرق وأمتن وأكثر اللهجات الإنسانية مرونة وروعة فهي كثر يزخر بالمفاتيح ويفيض بسحر الخيال وعجيب الهجاز رقيق الحاشية مهذب الجوانب رائع التصوير .

(١) الطبعة الفرنسية ص ٤٧٣ .

(٢) تاريخ مسلمي أسبانيا ، (ج ١ ص ٣١٧) .

إن نفوذ اللغة العربية أصبح بعيد المدى حتى أن جانباً من أوروبا الجنوبية أيقن بأن العربية هي « الأداة الوحيدة لنقل العلم والآداب » وأن رجال الكنيسة اضطروا إلى تعريب مجموعاتهم القانونية لتسهيل قراءتها في الكنائس الأسبانية وأن « جان سيفيل » وجد نفسه مضطراً إلى أن يحرر بالعربية معارض الكتب المقدسة ليفهمها الناس^(١).

وقد أكد جوستاف لوبون (ص ٤٧٢) « أن العربية من أكثر اللغات انسجاماً فهي وإن كانت تحتوي على عدة لهجات كالشامية والحجازية والمصرية والجزائرية غير أن هذه اللهجات لا تختلف فيما بينها إلا بفوارق جد طفيفة بينما نلاحظ أن سكان قرية في شمال فرنسا لا يفهمون كلمة من اللهجات المستعملة في قرى الجنوب ونرى سكان شمال المغرب الأقصى يتفاهمون بسهولة مع سكان مصر والحجاز » وقد قال الرحالة « بوركارد » بأن كل من عرف إحدى هذه اللهجات فهم سائرها بدون عناء .

ومعلوم أن الجامعة الأوربية كانت عاملاً مهماً في ذبوع اللغة العربية التي أصبحت في العصور الوسطى لغة الفلسفة والطب ومختلف العلوم والفنون بل أصبحت لغة دولية للحضارة ففي عام ١٢٠٧ م . وجود معهد في جنوب أوروبا لتعليم اللغة العربية ثم نظم المجمع المسيحي العالمي بعد ذلك تعليمها في أوروبا وذلك بإحداث كراسي في كليات الجامعات الغربية . وفي القرن السابع عشر اهتمت أوروبا الشمالية والشرقية اهتماماً خاصاً بتدريس اللغة العربية شرها ففي ١٦٣٦ قررت حكومة « السويد » تعليم العربية في بلادها ومنذ ذلك العهد انصرفت « السويد » إلى طبع ونشر المصنفات الإسلامية وبدأت « روسيا » تعنى بالدراسات الشرقية والعربية خاصة في عهد البطريرك الأكبر « الذي وجه إلى الشرق خمسة من الطلبة الروسين وفي عام ١٧٦٩ قررت الملكة « كاترينا » إجبارية اللغة العربية وفي عام ١٨١٦ أحدث قسم اللغات السامية في جامعة « بتروكراد » .

وقد اتجه اقتباس أوروبا من العربية نحو الميدان العلمي فدخلت إلى اللغات

(١) منذ القرن العاشر الميلادي تنبى اليهود لغة القاطنين العرب كلغة علمية في أفريقيا وغيرها ويجدر أن نذكر الحبر يهودا بن نهش لما يمتاز به كتابه في لغة القرنين الثاني والثالث وهو « كودلر ص (٤٥٤) .

الأوربية كثير من المصطلحات العربية مثل الكحول والأكسير والجبر واللوغريتم وقد استمد الأسبان - حسب ليفي بروفنسال - معظم أسماء الرياحين والأزهار من العربية ومن جبال اليرانس انتقلت مصطلحات العلوم الطبيعية إلى فرنسا مثل البرقوق والياسمين والقطن والزعفران ومجموع مصطلحات الري هي كذلك من أصل عربى كما تحمل الحلى في أسبانيا أسماء عربية ويتجلى نفس التأثير في الهندسة المعمارية وبالجملة فقد استمدت أسبانيا وبواسطتها أمريكا اللاتينية من اللغة العربية الشيء الكثير من مقوماتها اللغوية ثقافيا واقتصاديا واجتماعيا .

وقد لاحظ عالم إيطالى كبير أن معظم التعابير العربية التى تغلغلت بكيفية مذهشة في لغة روما لم تنتقل عن طريق التوسع الاستعماري ولكن بفضل إشعاع الإسلام الثقافي .

بل إن الإصلاح الخاص بالكنيسة تأثر إلى حد بعيد بالطابع العربى فقد اعترف « لبارون كارادوفو » مؤلف « مفكرى الإسلام » - وهو مسيحى متحمس - بأن الإسلام علم المسيحية منهاجا في التفكير الفلسفى هو ثمرة عبقرية أبنائه الطبيعية وأن مفكرى الإسلام نظموا لغة الفلسفة الكلامية التى استعملتها المسيحية فاستطاعت بذلك استكمال عقيدتها جوهرًا وتعبيرًا وهذه ظاهرة لا سيما إذا اعتبرنا مدى مساهمة الفلسفة الإسلامية في تكوين « علم الكلام Theology » خلال القرون الوسطى والنور الذى قام به في ذلك كل من ابن سينا وابن رشد وما كان لهما من تأثير على أشهر مفكرى المسيحية .

وقد عبر الأستاذ « ماسينيون » عن نفس الفكرة قائلا : « إن المنهاج العلمى قد انطلق أول ما انطلق باللغة العربية ومن خلال العربية في الحضارة الأوربية » .

ثم قال : « إن العربية استطاعت بقيمتها الجدلية والنفسية والصوفية أن تضيفى سرهان الفتوة على التفكير الغربى كما أنعمشت « ألف ليلة وليلة » في القرن السابع عشر الميلادى ذهنية أوربا التى أنجنتها أساطير الإغريق والرومان » .

وقد ختم « ماسينيون » وصفه الرائع قائلا : « إن اللغة العربية أداة خالصة لنقل بدائع الفكر في الميدان الدولى وأن استمرار حياة اللغة العربية دوليا هو العنصر الجوهري للسلام بين الأمم في المستقبل » .

وهكذا يمكن القول بأن اللغة العربية انتشرت في العالم من قبل ، وذيوعها في بلاد المشرق وفي أفريقيا قد تم تحت كنف الحضارة الإسلامية .

أما اليوم وقد تغيرت عجلة الزمن فإن التقدم العلمي والتكنولوجي جعل اللغة العربية تتعرض نظرا لعدم وجود مراجع علمية عربية كافية في مختلف العلوم للتدريس الجامعي (وحركة الترجمة والتعريب في العالم العربي تسير سيرا بطيئا لا يوازي التطور السريع للعلوم والفنون ، الشيء الذي جعل اللغة العربية تفتقر دائما إلى كثير من المصطلحات العلمية والتقنية) ونظرا لاختلاف المصطلحات بين البلاد العربية ، وانعدام المناهج المنطقية الموحدة والوسائل الصالحة ، وصعوبة اللغة العربية من حيث القواعد والكتابة ، وعدم اهتمام أبناء العروبة بنشر لغتهم في الخارج وخاصة في الدول الإسلامية غير العربية .

ولذلك وجب تشجيع تعريب وترجمة الكتب والمراجع العلمية الجامعية والبحث والتأليف في مختلف العلوم والفنون باللغة العربية وإصدار معاجم علمية وتقنية تهتم بالمصطلحات في مختلف العلوم وتوحيدها بين البلاد العربية ومتابعة ما استجد من مفاهيم ومفردات علمية تحت إشراف هيئة مختصة كمكتب تنسيق التعريب بالرباط حتى لا تتفرع اللغة العربية — لا قدر الله — إلى لهجات إقليمية مختلفة كما حدث للغة اللاتينية بأن يقتصر التعريب الحرفي على المصطلحات الدولية للمفاهيم العلمية ، ويكتفى بالوضع والاشتقاق والتوليد والنحت في بقية المجالات .

وهذا يتطلب الوحدة الثقافية العروبية بتوحيد المناهج والكتب الدراسية وتوحيد المصطلحات العلمية في مؤتمرات تعقد لهذا الغرض تحت إشراف المنظمة العربية للثقافة والعلوم بمشاركة الهيئات المختصة ووضع كتاب مبسط في قواعد اللغة والنحو وتبسيط الطباعة العربية والعناية بالكتاب المدرسي وبالمناهج المقررة وبأسلوب التعليم بصفة عامة ، وذلك بتوسيع المجال الفكري والعاطفي للطفل العربي وتعليم اللغة العربية للأجانب ونشرها في العالم ، واللغة العربية صالحة للتدريس الجامعي للعلوم الإنسانية وهي صالحة أيضا لتدريس العلوم الحديثة بالاستعانة بلغة أجنبية في الوقت الراهن ولزمن محدود والاستناد دوما إلى المراجع العلمية المتعددة اللغات لأن مشكل الإرتكاز على اللغة الوطنية كأداة للتعليم الجامعي ضرورة قومية ولكن الحفاظ على المستوى العلمي الإنساني يستلزم عدم الارتجال ودعم هذا النوع من التعريب المرحلي بلغات

ومراجع أجنبية وليس المشكل خاصا باللغة العربية فالفاهيم العلمية المستجدة تكاد تبلغ الخمسين في كل يوم وتصطلم دول عظمى كفرنسا بصعوبات جلى فى كل يوم بحيث لا تستطيع - رغم ما تبذله من جهد عن طريق عشرات الهيئات المختصة - فرنسة أكثر من نصف المدرجات الجديدة وهى تعاني باستمرار من النقص المتزايد بالتدريس الجامعى التقنى الدقيق دون اللجوء إلى مصطلحات أجنبية .

كيف يعمل مكتب التعريب ؟ :

إن إيجاد هذا المكتب عمل ثورى فى حد ذاته ، إنه ثورة هادئة عميقة معقولة ، إنه ثورة مدروسة مخطط لها انطلقت من مبدأ ثابت رصين وسلكت سبيلا نبرا ومرت إلى هدف واضح معروف ... ولاحظ المكتب هذه الفوضى فى التعريب ورأى كيف يوضع للمصطلح الواحد أكثر من مرادف معرف أحيانا وعرف أن من أهم الأسباب فى ذلك اختلاف أثر الثقافات الغربية فى العلماء العرب فبعضهم تأثر بالثقافة اللاتينية كسوريا ولبنان والمغرب العربى وبعضهم تأثر بالثقافة السكسونية كالعراق والأردن ومصر وأن بعض العلماء على حظ كبير جدا من العربية ومن الثقافة الإسلامية كخريجي الأزهر والنجف ودمشق والزيتونة والقرويين وبعضهم على حظ ضئيل منها كخريجي المعاهد الأجنبية .

ولاحظ المكتب كذلك أن مستوى المدارس الابتدائية فى معظم الوطن العربى دون مثيلاتها فى البلاد الراقية ، وقام بإحصاء دقيق للمصطلحات والمدرجات الواردة فى جميع الكتب المدرسية وجردها فاكشف أمرا عجيبا وهو أن مجموع مدرجاتنا لا يتجاوز ثمانمائة مدرك ، بينما يتجمع فى ذهن التلميذ الأجنبى ألف ومحسمائة مصطلح ^(١) ، ومعنى ذلك أن مستوى إدراك الطفل العربى يقل عن مستوى زميله الأجنبى بمقدار النصف ولذلك يعاني تلميذنا فى ملاحقة المدرجات العلمية فى المدارس الثانوية والجامعية معاناة مؤلمة جدا هى التى جعلت نسبة الناجحين بالامتحانات العامة والانتقالية فى مستوى منخفض .

عرض المكتب هذا الواقع على الدول العربية ودعاها إلى إعادة النظر فى الكتب

(١) سبق للأستاذ أحمد الأخضر غزال أن قام بإحصاءات موقفة فى هذا المجال .

والمناهج معا وقدم لها نموذجا هو معجم رياضى شامل وسيلحقه بمعجم للروس الأشياء استكمالا للمفاهيم الإنسانية فى الأطفال أى دعا إلى ثورة عميقة فى أول درجة من درجات الثقافة لأن الكتب المدرسية ما هى إلا صدى للمناهج وكان ذلك أول أعماله ثم التفت إلى المصطلح العرب فوجد أن حاجة البلاد العربية إليه متفاوتة تفلوتا بعيدا كذلك ، حيث تغفل الاستعمار فى بعض البلاد إلى أعماق مجتمعا وحلول اجتثاث ثقافتنا العربية من أصولها ونشر لغته بكل وسيلة حتى أصبحت لغة المدرسة والمعمل والشارع والبيت .

إن النخبة المثقفة فى البلاد العربية على العموم وفى المغرب على الخصوص متأثرة بقدرة المصطلحات الأجنبية العلمية على الدقة فى التعبير والتصوير للمفرد العلمى والتقنى فلا يرضونها التعريب الانتمالى ولا القوضوى المتنافر ولا المتعدد المتكرر أو الناقص فى دقته وإحكامه ، وهى على حق فى هذا لأنها ترى الفكر العربى على مفترق الطرق وترى له أن يسلك السبيل السوى وترى لغتها وقد قبلت فى الجامعات الدولية لغة خامسة إلى جانب اللغات الحية العظمى فتريد لها دوام التقدم واطراد النجاح ، ولقد لاحظ مكتب التعريب هذا الأمر فاتخذ لذلك خطة علمية دقيقة يحمل مسئوليتها علماء العرب مجتمعين فهو يضع المصطلح بلغتين أجنبيتين معا هما الإنكليزية والفرنسية ويضع أمامه جميع المصطلحات التى عرب بها منسوبا كل منها إلى صاحبه إن كان مجمعا علميا أو أستاذا لغويا مشهورا له بالتفوق ، أو معجما معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم الفبائى الترتيب ويضعه تحت أنظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة أشهر ثم يدعو إلى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد فى ظل الجامعة العربية (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الآن) بالمواصم العربية على التوالى فيتدارسون المعجم وينقدونه ويختارون المصطلح الذى يريدون فيصبح شبه إلزامى ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحد التعريب حتما ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتاب .

إن الحضارة العلمية تقذف فى كل يوم بما يتراوح بين خمسين ومائة مصطلح جديد إلى ساحة التداول العلمى ، فكيف نلاحق هذا التراكم ؟ إن المكتب يتراكم معها ويلاحق تطورها وينجم المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجمية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الأولى على علماء العرب للمدولة .

وتنبه المكتب إلى أن جميع معاجم اللغة لم تجمع مفرداتها كلها ، فهناك مفردات متناثرة في كتب العلوم والأدب والتاريخ والجغرافيا القديمة لم تدخل المعاجم وجمعها يحتاج إلى وقت طويل جدا فمالذا فعل ؟ إنه جرد أكبر المعاجم العربية المعروفة (مثل لسان العرب) وقد قمت شخصا بذلك ونسفته في جزازات وجعلته منطلقا أضيف إليه كل يوم ما يجتمع لدى من جزازات مصنفة تصنيفا أبجديا حتى بلغت مئات الألوف هي التي ستكون أساسا لمعجم المعاني الجديد واستخلصت منها عددا من المعجمات في بعض الفنون كمعجم الفقه المالكي ومعجم الأطعمة ومعجم الألوان ومعجم الرياضة واللعب ومعجم الآلات والأدوات والأجهزة ومعجم أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم ومعجم الحرف والمهن ومعجم البناء والمعجم المنزلي ومعجم الأطعمة وعشرات أخرى أعددت بعضها والآخر في طور الإعداد .

منهاج لتسويق التعريب

في الوطن العربي

إن تدارك النقص الذي تعانيه اللغة العربية في أداة كثير من المفاهيم الإنسانية بصفة عامة ، وفي التعبير عن المبركات العلمية والتقنية بصفة خاصة قد أصبح بلا نزاع ضرورة حتمية يؤمن بها الجميع ولا يزال العاملون في مختلف البلاد العربية منذ القرن الماضي يسعون في سبيل القيام بها ما وسعهم السعي ، لكن دون خطة مرسومة ولا طريقة محددة ولا منهاج معلوم بل كل يعمل على شاكلته وفي عزلة ليسد بعض ما يواجهه من فراغ .

ولا يسمع أحدا أن ينكر أن هذه الجهود رغما عن تشتها وتنوعها وعدم منهاجيتها قد أنت بنتائج حسنة قيمة في حد ذاتها لكن قيمة هذه الثورة النفسية التي اكتسبتها لغتنا بمضاءل أمام ضخامة الزمان الذي استغرقته تلك الجهود في جمعها وأن جدوى هذه الحصييلة الضخمة من المصطلحات الجديدة والكلمات المستحدثة لتكاد تتلاشى إزاء السرعة التي تتقدم بها العلوم والفنون وتسير بها الحضارة والإنسانية في هذا العصر .

أجل ، إن لغة الضاد صارت في مطلع هذا القرن بفضل أولئك العاملين أقدر منها في القرن الماضي على إيانة مقاصد الناطقين بها ثم أصبحت في منتصف القرن

العشرين أكثر اقتدارا منها في الربع الأول من هذا القرن ، فحينما نستعرض مثلا المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة في الثلاثين عاما التي مرت على تأسيسه وحينما نتمعن النظر في القواعد اللغوية التي أعدها هذا المجمع لعمل المعربين وسائر اللغويين فإننا لانتحلل إلا أن نتحنى إعجابا وإكبارا لهمة رجاله وكفاءتهم وغيرتهم على لغتنا القومية ، فإنهم رغمنا عن محاربتهم النقص في واجهتين معا : وضع المصطلحات الجديدة من ناحية ومن القواعد لوضعها من ناحية أخرى ، ورغمنا عن قلة الوسائل المادية المتيسرة لديهم وعدم تفرغهم للعمل فقد تمكنوا من توفير الأداة اللازمة لعمل التعريب من قواعد للوضع والاشتقاق والنحت والتركيب والجمع إلخ ... مثلما وفقوا إلى وضع المقابل العربى لكثير من المصطلحات العلمية والفنية والأعجمية .

وقد تعززت أعمال هذا المجمع بأعمال مؤتمرات وهيئات علمية ومهنية مختلفة وبأعمال أفراد من الشخصيات العلمية ذوى الثقافة المزدوجة من أمثال إنستاس الكرملى والدكتور أمين معلوف ومصطفى الشهابى وعبد الرحمن الكواكبي وخليل شيبوب فازدادت بذلك ضخامة حصيلة المصطلحات الموضوعية .

لكن هذه الحصيلة كلها ليست سوى غرفة من بحر بالنسبة إلى مجموع مصطلحات العلوم الحديثة التي تزداد نحو ٥٠ مصطلحا جديدا في كل يوم .

ولا مندوحة عن الاعتراف بأن تلك الطريقة العفوية غير المحدد موضوعها ولا شكلها ولا زمانها والتي سار عليها حتى الآن عمل التعريب في العالم العربى لا يمكنها أن تكفل حاجة العرب اللغوية ولن يتسنى لها أن تسد خصاصة لغة الضاد في يوم من الأيام مهما تضاعفت الجهود واشتد نشاط المترجمين والمعربين والواضعين ، فإن تخلف اللغة العربية لن يتلازم بغير خطة علمية وتقنية مرسومة بأحكام أهدافها محددة بدقة وتفصيل ، ووسائلها العملية معينة بوضوح خطة صالحة لتكون إطارا لجميع ما يجرى من أعمال في ميدان التعريب وما يبلل من جهود في إصلاح اللغة .

إن التخطيط لازم لعمل التعريب وهو بالتالى ضرورى للقيام بمهمة التنسيق المنوطة « بمكتب تنسيق التعريب بالرباط » مادام التنسيق يعنى جعل العمل يسير على نسق محدد نحو غاية معينة وهذا بالذات هو موضوع التخطيط .

لذلك رأى هذا المكتب لزما عليه أن يرسم لعمله منهاجا يحيط بجميع ما يبذله من جهود ويصلر عنه من منجزات وفي نطاقه يجرى التعاون مع جميع الهيئات والمؤسسات اللغوية والأفراد المعنيين بشؤون التعريب في كل البلاد العربية .

اللغة العربية كأداة للتعليم الجامعي

أجرى مكتب تنسيق التعريب استفتاء عام ١٩٦٦ حول صلاحية اللغة العربية للتعليم الجامعي وأصدر علدا خاصا من مجلة « اللسان العربي » أسهم في إعداده أقطاب الفكر العربي والإسلامي في هذا الموضوع الذي هو موضوع الساعة واتسمت الأبحاث والدراسات بطابع الجدية والموضوعية والمنطقية ونلخص المشاكل المطروحة مع حلولها المقترحة فيما يلي :

- (١) المشاكل الى تعرض سير اللغة العربية والتي تحد من انتشارها هي :
- (١) تخلف الدول العربية العلمي والحضاري .
- (٢) صعوبة اللغة العربية من حيث القواعد والكتابة .
- (٣) إهمال الدول العربية نشر اللغة في الخارج وخاصة في الدول الإسلامية غير العربية .
- (٤) وجود لغات دارجة إقليمية مختلفة تضائق الفصحى .
- (٥) انعدام الطرق والوسائل الصالحة لتعليم اللغة العربية لأبنائها وللأجانب .
- (٦) عدم وجود مراجع عربية كافية في نواحي العلوم المختلفة .
- (٧) عدم تشجيع الابتكار العلمي والتأليف باللغة العربية في مختلف فروع العلوم .
- (٨) عدم تحقيق الوحدة الثقافية بين الأقطار العربية .
- (٩) محاربة الدول الاستعمارية اللغة العربية لأنها أصبحت ترتبط بمفاهيم الحرية .
- الحلول المقترحة :
- (١) الاهتمام بهضة البلدان العربية علميا وثقافيا لجعلها في مستوى البلدان المتقدمة .
- (٢) تبسيط قواعد اللغة العربية في مؤتمر عام لعلماء اللغة .

(٣) اهتمام الحكومات العربية وجامعة الدول العربية بفتح مراكز ثقافية عربية ومعاهد لتعليم اللغة العربية للأجانب في مختلف بلاد العالم وخاصة في الأقطار الإسلامية غير العربية مع العناية بإعداد المتخصصين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتأليف الكتب ووضع البرامج والأشرطة المسجلة والأفلام الصالحة لهذا التعليم وتوسيع التبادل الثقافي والعلمي بين البلدان العربية والبلدان الأخرى ونقل كل ما تنوهم فيه الجلة من فكرنا وأدبنا إلى اللغات الأجنبية .

(٤) تشديد الرقابة على أجهزة الإعلام من أجل استعمال الفصحى دون العامية وتغريب الشقة بين الفصحى والعاميات .

(٥) عناية الدول العربية بالكتاب المدرسي والمناهج المقررة وبأسلوب التعليم .

(٦ و ٧) تشجيع ترجمة جميع المراجع العلمية الجامعية إلى اللغة العربية وتشجيع البحث والتأليف في مختلف العلوم .

(٨) بناء الوحدة الثقافية بتوحيد المناهج والكتب الدراسية وإيجاد مجمع عربي لغوي وعلمي موحد مع توحيد المصطلحات العلمية بين البلدان العربية وتنسيق جهود التعريب .

(٩) اهتمام الدول العربية بهصد التيارات الاستعمارية المضادة لتعليم اللغة العربية في الدول الحديثة الاستقلال .

(٢) هل اللغة العربية صالحة للتدريس الجامعي ؟

أولا : اللغة العربية صالحة للتدريس الجامعي للعلوم الإنسانية وهي صالحة كذلك لتدريس العلوم الحديثة لكن يلزم في هذا التدريس الاستعانة بلغة أجنبية .

والمشاكل التي تعترض الأساتذة هي :

(١) علم وجود المراجع العلمية وكتب الدراسة باللغة العربية .

(٢) نقص المصطلحات العلمية والتقنية العربية

(٣) اختلاف المصطلحات بين الدول العربية

(٤) ضعف الأساتذة والطلاب الجامعيين في اللغة العربية .

(٥) تقصير الجامعات في ميدان البحث العلمي .

(٦) عدم تعاون الجامعات وحتى كليات الجامعة الواحدة على اختيار المناهج والمراجع والكتب الدراسية .

الحلول المقترحة :

(١) تكوين المكتبة العلمية بترجمة الكتب التي تختار للتدريس من المؤلفات الأجنبية بالإضافة إلى تشجيع حركة تعريب المراجع العلمية المختارة وعقد حلقات دراسية جامعة لمشكلة المعجم العربي يشترك فيها فقهاء اللغة وأساتذة العلوم على مستوى الدول العربية مع العمل على إصدار المجلة المتخصصة التي نحتاج إليها الجامعات ومراكز البحث إلخ ...

(٢) السرعة في عمل تعريب المصطلحات بكيفية موازنة لسرعة تطور العلم .

(٣) إصدار كتب دراسية جامعية موحدة بين الدول العربية واشتراك الجامعات العربية في إيجاد المصطلح العلمي الملائم .

(٤) إيجاد لجنة جامعية من هيئة التدريس تشرف على ترجمة البحوث التي يضعها الأساتذة إلى لغة عربية سهلة ومتينة .

(٥ و ٦) تنسيق الجهود بين مختلف لجان الجامعات ونشر البحوث المترجمة لتعميم الفائدة .

٣) كيف يمكن للعالم العربي أن يتخلص من مشكلة المصطلح العلمي ؟

(١) اختلاف المصطلحات ينبى القضا عليه بالإكثار من عقد المؤتمرات العلمية
(٢) ينبى للمصطلحات أن يضعها المتخصصون من أعضاء المجامع العلمية كل حسب اختصاصه ثم تعرض على المجامع اللغوية لإقرارها مع السرعة في عمل تعريب المصطلحات .

(٣) توحيد المصطلحات العربية تحت إشراف الجامعة العربية أى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبمعاونة أعضاء المجامع الثلاثة بالقاهرة ودمشق وبغداد مع تحديد مدلولها وتوضيح مفهومها العلمي .

(٤) تتبع الأساتذة لما تقرأه المجماع اللغوية من المصطلحات وتطبيقهم إياها في تدريسهم وتأليفهم .

(٥) قبول المصطلحات العلمية العالمية بألفاظها اللاتينية كما تقبلها جميع اللغات الحية وضمنها الروسية .

(٦) الاختصار على التعريب الحرفي للمصطلحات ذات الطابع الدولي وتوفير الجهد على المجماع اللغوية .

(٧) الإكثار من ترجمة أمهات الكتب العالمية وإيجاد لجان متخصصة للتأليف في مختلف الفروع باللغة العربية وانعقاد لجان دائمة تابعة للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تضم أساتذة الجامعات ورجال الصناعة من أجل توحيد المصطلحات العلمية .

(٨) إدخال الألفاظ العامية التي لا يوجد لها مقابل في الفصحى مثل مصطلحات أهل الصنائع واستغلال اللغات الأجنبية التي أخذت من العربية في القرون الوسطى وبمدها ألفاظا مازالت فيها حية إلى الآن بعد أن انعدمت في اللغة العربية والتنقيب في مؤلفات القرون الوسطى العربية عن الألفاظ المولدة التي تخلو منها معاجم اللغة ووضع كلمات جديدة عن طريق الاشتقاق وتضمين مفردات قديمة معاني جديدة .

(٩) قيام مكتب التنسيق بمهمة التوجيه والتعميم .

(١٠) نشر معجم للمصطلحات التقنية الأجنبية مع جميع مقابلاته العربية .

(١١) إصدار قاموس عربي علمي عصري تساهم فيه جميع الهيئات العلمية بالوطن العربي

(١٢) عقد حلقات على نطاق الوطن العربي لبحث مسألة تحديد اللغة العربية تحت إشراف مكتب تنسيق التعريب .

وبعد المكتب الآن مشروعا ثوريا للنهوض بسرعة وعلى أوسع نطاق بهذا العبء طبقا للمنهجيات الحديثة . فنظرا لما أوصت به الحلقة الدراسية لاستخدام الحاسب الإلكتروني في مجالي السيلوغرافيا والتوثيق في ٢٩ / ١١ / ١٩٧٥ قام المكتب بوضع مشروع لاختزان المصطلحات العلمية والتقنية المستخلصة من الخمسين معجما التي

أصدرها المكتب لحد الآن في الحاسب أو الدماغ الإلكتروني بصورة تضمن الإضافة إليها والتصحيح والتغيير والاسترجاع بعد التصديق عليها في مؤتمرات التعريب ، وذلك بتوزيع هذه المصطلحات على الأشرطة المغنطية انطلاقاً من شفرة رائدة code indicatif تمكنا من إعداد قوائم جديدة بصورة آلية للمصطلحات المتعلقة بمختلف القطاعات التقنية ، التي نود أن نستكمل بها اهيكل المصطلحي التكنولوجي والعلمي في اللغة العربية .

تلك بعض الوسائل المستعجلة التي يجب توفرها بتضافر الدول العربية من أجل إحلال لغة القرآن المقام الأمثل الذي كان لها في العصور الوسطى كلفة علم وحضارة .

ملحق رقم (٢)

اللغة العربية وعلوم العصر

الأستاذة الدكتورة عائشة عبد الرحمن

« مازال جيلنا منذ وعى ، يسمع دعوى عن عجز العربية عن أداء العلوم الحديثة ، حتى كلنا ننسى ماضيها العلمي في عصر الحضارة الإسلامية وفجر العصر الحديث » .

« ومنذ عزلت عن الميدان العلمي تدريساً وتأليفاً ، صارت دعوى عجزها من المسلمات البديهية التي لا تختمل الجدل ، ولم تفلح جهود نصف قرن في رد اعتبارها العلمي إليها حتى عرفت « موسكو » علوم العصر : فهل كنا نحترق في الماء ١٩ » في صيف عامنا هذا ، تلقيت رسالة من مطبوعات موسكو العربية ، حسبها أول الأمر مما ينشروا « المجمع العلمي للاتحاد السوفيتي » من ذخائر تراث لنا ، يرى فيها رواد الفضاء أكفان موتى وأحافير أثرية من عصور غبت ، ولا يسمع بأن يجعل من اهتمامه بها موضوع جدل أو مناقشة « فمن قد يتصورون أن جهد المجمع العلمي يجب أن يوفر كله للسياق الظافر إلى غزو القمر .

فلما نظرت في كتب هذه الرسالة من مطبوعات موسكو العربية ، وجدتها جميعاً من صميم علوم العصر التي وضعت لتكون مرجعاً للدارسين في الجامعات والمراكز العالية للتدريب الفني .

وأوشكت أن أطرح هذه الكتب جانباً ، أو أتخفف من عبئها على خزانة كتبى ، بائساً من يهتم بموادها التي لا شأن لى بها ولا اتصال .

غير أنى ما لبثت أن ذكرت ما أشتغل به من قضايا حياتنا اللغوية ، فأقبلت على هذه المعربات الواردة من موسكو ، أحول أن أستين إلى أى مدى طوع العلماء السوفييت لغتنا العربية « لأحدث ما وصلوا إليه في المجال العلمي والصناعي . بعد أن تحدثت في مادتها العلمية إلى عدد من صفوة علماء الاختصاص وفي

مقدمتهم عالمنا الحكيم الدكتور محمد كامل حسين ، والدكتور أسامة أمين الخولى
وكيل هندسة القاهرة .

وكانت مفاجأة لى ، أن أقرأ لفتى فى هذه العلوم العصرية ، سليمة واضحة ،
دقيقة طيبة ميسرة ، لا تتوقف ولا تتعثر .

وأن أمضى فى قراءة المواد العلمية التى انزلت عنها طويلا ، مأخوذة بلهفة من
يكشف فجأة أن أسراراً من لغته غابت عنه .

بعد كل ما ضج به أفقنا العربى المعاصر ، من دعوى طنانة رنانة ، تؤكد
عجز لغتنا عن أداء علوم العصر ، وتبرر عذر جامعاتنا فى الإصرار على تدريسها بلغة
أجنبية .

وتنذرنا بأن نظل حيث نحن ، متخلفين عن العصر علمياً وصناعياً ، إن نحن
جازفنا بتعريب العلوم استجابة لعاطفة قومية ساذجة لا مجال لها فى عصر العلم !

فصبلغ علمى ، أن جيلنا مازال منذ وعى ، يسمع هذه الدعوى تدوى
كالطبول . فأما الذين جهلوا منا تلويح الأمة فأيقنوا أنها حق لا ريب فيه ، وأما الذين
اتصلوا بماضى الأمة ودرسوا تراثها العلمى ، فقد وقفوا فى حيرة من أمر هذه العربية :
من أين أصابها العقم وهى التى استطاعت منذ عشرة قرون ، وأكثر ، أن تستوعب
كل التراث الفلسفى والعلمى للأمم القديمة ، وأن تنقل إلى المكتبة العربية ذخائر
الفكر والعلم والثقافة لأعرق الحضارات التى عرفها التاريخ ؟

وكيف يعيبها اليوم أن تنقل علوماً كان للعلماء العرب ، فى عصر الحضارة
الإسلامية ، مجد الزيادة فيها وتحريها من المنهج التأمل الفلسفى الذى كان يسيطر
على العقلية اليونانية فى عصر قيادتها للفكر الإنسانى فيردها إلى غيبات مما وراء
الطبيعة ، مترفعاً أو عاجزاً عن التجربة العلمية بمنهجها الاستقرائى الدقيق وأجهزتها
المعملية ؟

تاريخ :

ومن وراء ثلاثة عشر قرناً ، مضيت أساير التاريخ العلمى لأمتى ، وأنا فى
أخذة العجب لهذه الكتب العلمية المطبوعة بالعربية فى موسكو !

من القرن الأول الهجري — السابع الميلادي — بدأ اتصال العربية بالتراث العلمي القديم ، في حركة ترجمة الكتب في النجوم ، والفلك ، والطب ، والكيمياء ، برعاية أمير من البيت الأموي ، هو « خالد بن يزيد بن معاوية » الملقب بعالم بني أمية .

على أن الترجمة لم تلبث أن أخذت في العصر العباسي الأول ، وضعا رسميا تدخل به في سياسة الدولة وتعتمد على رصيد سخى من الخزانة العامة ، وقد استوعبت الحركة في عصر الرشيد وولده المأمون « ذخائر التراث الفكري والعلمي في الفلسفة والرياضيات والفلك والطبيعة ، لليونان والفرس والهند ومصر .

ثم ما لبثت العقلية الإسلامية أن هضمت ذلك التراث وتمثلته فأعطته روحا جديدة على نحو ما فعلت مدرسة الإسكندرية بالفكر اليوناني حين هاجر إليها .

وتلقى معجم العربية رصيدا ضخما من المصطلحات العلمية المعربة ، إلى جانب الألفاظ العربية التي أمكن تطويرها للمصطلح العلمي .. ولا يذكر التاريخ أن حركة إحياء التراث العلمي قد انتظرت طويلا رهثا يستقر رأى المختصين على إمكان نقل العلوم إلى العربية ، أو صدور فتوى من رجال الدين في جواز تعريبها ..

وفي طمأنينة وثقة من تأييد العقيدة الإسلامية ينظرون في الظواهر الكونية بعقلية متحررة من الخصومة العتيقة المهيمنة بين العلم والدين ، فلم يمض قرن على تعريب التراث القديم حتى قدم هؤلاء العلماء جديدا أصيلا من العلوم الطبيعية والرياضية ، ودخلوا التاريخ العلمي روادا لآفاق لم يستشرف لها من قبلهم .

ومن القرن الثالث الهجري — التاسع الميلادي — بدأت المكتبة العربية تتلقى أوليات الكتب العلمية التي ألفها أولئك الرواد ، فاستطاعت لفتا أن تؤدي كل مصطلحات العلوم الرياضية في الحساب والجبر والهندسة والفلك وأن تطوع المصطلحات العلمية في الطب والصيدلة والكيمياء والطبيعة والنبات والحيوان والجغرافيا ، كما تلقت المراصد الفلكية والمعامل التجريبية ، الأجهزة العلمية التي اخترعها علماءنا الذين تم على أيديهم نقل العلوم الطبيعية والفلكية إلى مجال البحث العلمي التجريبي ، وكانت في التراث البائلي مختلطة بالسحر ، وفي المدارس اليونانية داخلية في نطاق البحوث العقلية والدراسات النظرية والفلسفة التأملية ..

وكل هذا مما لا يجهله دارسو التاريخ العربى والحضارة الإسلامية ، وقد كان جديرا بأن يصل إلى المتتمين منا إلى الثقافة الغربية ، عن طريق المؤرخين الغربيين للحضارة والعلم . وهم قد شهدوا بأن المرحلة المرائدة لعصر العلم الحديث تمت على أيدي علمائنا فى العصر القيادى للحضارة الإسلامية ، واعترفوا بأن حركة الأحياء (الرئيساتس) التى بدأت بها النهضة الحديثة فى أوربا ، إنما قامت أساسا على ما انتقل إلى الغرب الأوربى من تراثنا العلمى الحضارى ، على المعابر التاريخية الكبرى فى العصر الوسيط : الأندلس وصقلية والبردنيل ..

كما شهدوا بأن علوم الطب والرياضيات والفلك والكيمياء ، سلوت فى الغرب الحديث على الدروب التى عبدها رواد هذه العلوم من أعلام الدولة الإسلامية ، وقد ثبت تاريخيا أن أكثر مؤلفاتهم العلمية والفلسفية كانت تدرس فى جامعات أوربية إلى القرن السابع عشر ، فى أصولها العربية أو مترجماتها اللاتينية التى تنابت من القرن الثالث عشر الميلادى .

وعلى سبيل المثال لا الحصر ، يقرر تاريخ العلم أن رسائل « جابر بن حيان » (ت ١٩٨ هـ) التى ألفها فى الكيمياء باللغة العربية فى القرن الثانى الهجرى ، عرفت فى أوربا فى نصوصها العربية وفى ترجمات لاتينية ثم ألمانية (هوليارد Holmyard — ١٦٧٨ م) ثم ترجمها إلى الإنجليزية (ريتشارد راسل R. Russel) فى طبعة لندن ١٩٢٨ .

وكتاب حساب الجبر والمقابلة الذى ألفه « أبو عبد الله محمد بن موسى الخوارزمى » (ت ٢٣٦ هـ) فى أوائل القرن الثالث الهجرى ، نقله « جيجار الكريمنى » إلى اللاتينية فى القرن السادس عشر الميلادى ، ثم نشر (روزن F Rosen) نصه العربى مع ترجمة إنجليزية فى طبعة لندن ١٨٥٠ .

ونشر (ناجل A. Nagel) ترجمة الأبواب الخاصة منه بالحساب كما وضع (جاندر S. Gandz) كتابا عن مصادر جبر الخوارزمى .

وكتاب « الحاوى لصناعة الطب » الذى ألفه طبيبنا « أبو بكر الرازى » (ت ٣١١ هـ) من علماء القرن الثانى وأوائل القرن الثالث الهجرى ، تحمل أقدم نسخة عربية منه فى أوربا ، تاريخ سنة ١٢٨٢ بمخطوطات المكتبة الوطنية فى باريس (الناسيونال)

وترجمه إلى اللاتينية « جيوار الكريمونى » عام ١٤٨٦ م ونص (ريتو) فى ترجمته الفرنسية لكتاب إدوار براون « الطب العربى » على أن كتب الرازى التى ترجمت إلى اللاتينية بلغت خمسة وعشرين جزءا .

والجزء الخاص منه بالتشريح ، والمعروف بالمتصورى - أهله إلى المتصور بن إسحاق وإلى خراسان - نشرت ترجمته فى طبعة ميلانو ١٤٨١ م ، ثم نشره (كونينج P. Koning) - مع أجزاء من كتاب « الكناش الملكى » لعل بن عباس والقانون لابن سينا - فى طبعة ليدن سنة ١٩٠٣ ، وترجمه (برونر W bronner) إلى الألمانية فى طبعة برلين ١٩٠٠ .

ورسائله فى الجندوى والحصبة ترجمها (فاللا E. Valla) إلى اللاتينية فى طبعة البندقية عام ١٤٩٨ م ، و (جاك جوبيل J. Goupyl) إلى اليونانية فى عام ١٥٤٨ وترجمه إلى الفرنسية (جاك بوليه J. Poulet) فى طبعة باريس ١٨٦٦ ، و (لوكليز ، ولينوار Leclerc ، Lenoir) فى طبعة باريس سنة ١٨٦٦ .

ونشر (جرينهيل W. Greenhill) نصه العربى مع ترجمة إنجليزية فى طبعة لندن ١٨٤٨ ..

كما نشر النص العربى مع ترجمة فرنسية عام ١٨٩٦ ..

وترجمه (كارل أوبتر K. Opitz) إلى الألمانية فى طبعة ليزج ١٩١١ .

وكتاب على بن العباس (ت ٣٨٣ هـ) - « كامل الصناعة الطبية » المعروف بالكناش الملكى الذى ألفه بالعربية فى القرن الرابع الهجرى ، ترجم إلى اللاتينية فى طبعة البندقية سنة ١٤٩٢ ، ثم فى طبعة ليدن سنة ١٥٢٣ .

وبصريات الحسن بن الهيثم (ت ٤٢٢ هـ) التى ألفها بالعربية فى كتاب من سبعة أجزاء بعنوان (المناظر) عرف مع غيره من مؤلفات ابن الهيثم فى ترجمات لاتينية بالعصور الوسطى ، ونشر (ريزنر Risner) ترجمة كاملة له بأجزائه السبعة عام ١٥٧٣ ، كما نشر (كارل شوى K. schoy) بالألمانية عام ١٩٢٠ رسالة ابن الهيثم فى استخراج القطب .

وكتاب « الأدوية البسيطة » للطبيب الأندلسى (ابن الوفاء) نشرت ترجماته

اللاتينية نحو خمسين مرة !

وكتاب « التصريف » للطبيب الأندلسي « أبى القاسم الزهراوى » (ت ٤١١ هـ) ترجم إلى اللاتينية في طبعة البندقية سنة ١٤٩٧ ثم في طبعتي ستراسبورج سنة ١٥٣٢ ، وبال ١٥٤١ م . والجزء الخاص منه بالجراحة كان أساساً للتعليم الجراحى بأوروبا لبضعة قرون . وقد نشر نصه العربى مع ترجمة لاتينية في طبعة إكسفورد سنة ١٧٧٨ م .

وقانون (الشيخ الرئيس ابن سينا) ، أبى على الحسين (ت ٤٢٨ هـ) في الطب المؤلف بالعربية في أوائل القرن الخامس الهجرى ، من خمسة أجزاء ، ترجمه إلى اللاتينية (جيرار الكريمنى) ونشر في طبعات ميلانو ١٤٧٣ ، و (بادوا padoa) ١٤٧٦ ، والبندقية ١٤٨٢ . ثم أعيد طبعه حتى بلغت طبعاته العشرين في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، ونشر نصه العربى في روما سنة ١٥٩٣ م .

وكتاب « الشريف الإدريسى » — (ت ٤٥٧ هـ) — « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » الذى ألفه في صقلية ، في القرن الخامس الهجرى ، كان المرجع الجغرافى الأول في عصر النهضة ، ونشرت أجزاء منه في لندن سنة ١٨٦٦ م ، وفي روما مع ترجمة إيطالية سنة ١٨٨٣ ، وفي ملهد سنة ١٩٠١ . وترجمة (دى جويه ودوتز M . D . joeie , R . Doz) إلى الألمانية في طبعة (أوبسالا) سنة ١٨٩٤ م .

ومفردات (ابن البيطار) — (ت ٦٤٦ هـ) في الأدوية ، التى ألفها بالعربية في كتابه « الجامع في الأدوية المفردة » في أوائل القرن السابع الهجرى عرفت في نصها العربى بأوروبا في عصر النهضة ، وترجمت إلى اللاتينية قبل أن ينقلها (فون زونهايمر) إلى الألمانية في طبعة (شتوتجارت) (١٨٤٠ — ١٨٤٢) ، و (لوكلمر) إلى الفرنسية في طبعة باريس (١٨٧٧ — ١٨٨٣) .

• • •

ثم لا أمضى في سرد ما أحيا الغرب من ذخائر تراثنا العلمى^(١) الذى صد عنها

(١) من أقرب المراجع لهذا الموضوع كتاب « العلم عند العرب » لألدوميل ترجمة د. عبد الحليم النجار ، و د. محمد يوسف موسى طدار العلم بالقاهرة ١٩٦٢ ، ونجد في الفصل الأول من كتاب د. توفيق الطويل « العرب =

المتفرجين من مثقفينا ، كونها من حفريات ماضٍ غير ، ومخلفات موتى أفناهم البلى .
 في الوقت الذي يشهد فيه مؤرخو الحضارة الغربيون ، من أمثال « سارتون » ،
 وويل ديورانت ، والنوميلي ، ونلليو ، وأماري ، وآدم ميتز ، ولوبون ، ودي بور ،
 وأوليري ، وبراون ، وكراثشكوفسكي ، وتويني ، وسيجريد هونكه .. أن هذه
 الذخائر في أصولها العربية وترجماتها اللاتينية ، هي التي أضاءت للغرب مسراه من
 ظلمات العصور الوسطى إلى عصر النهضة والعلم الحديث .

وأدع تاريخ العصر الوسيط ، فأرى لغتنا العربية قد ساهرت التقدم العلمي
 فاستطاعت في فجر العصر الحديث عندنا ، أن تأخذ دورها في مدارس العلوم
 العسكرية والهندسية والطبية والزراعية ، في أوائل القرن الماضي . وحين اقتضت ظروف
 المرحلة الاستعانة بأساتذة من علماء فرنسا ، (كلوت بك) الطبيب ، والدكتور
 (فيجري) عالم النبات ، كان المترجمون يعربون مؤلفاتهم ، وبمحضرون معهم في
 قاعات الدرس لترجمة دروسهم إلى اللغة العربية التي ظلت لغة التعليم الرسمية إلى
 بداية عصر الاحتلال . ولم يفكر أعضاء البعثات العلمية الأولى (من العرب) الذين
 أوفدوا إلى فرنسا لدراسة العلوم الحديثة ، عند عودتهم إلى بلادهم ، في أن يلقوا
 دروسهم على طلاب المعاهد العربية العليا بلغة أجنبية ، بل قدموا إلى مكتبتنا العلمية
 رصيدا ذا بال من معرباتهم ومؤلفاتهم .

ألف الجراح الشهير (محمد علي البقلي) كتابا عربية في الجراحة ، و (محمد
 الشافعي) في الأمراض الباطنية ، و (محمد ندى) في النبات والحيوان والجيولوجية
 والطبيعة ، والصيدلي (علي رياض) في الصيدلية والسموم ، و (محمد الدري) في
 الجراحة والأمراض الوبائية ، و (سالم سالم) في الطب الباطني ، و (محمود
 الفلكي) في التقويم والمقاييس والفلك ، و (محمد بيومي) في الحساب والجبر
 والمثلثات والهندسة الوصفية ..

٣- والعلم في عصر الإسلام الذهبي ، ط النهضة العربية ١٩٦٨ دراسة وإغنية لهذا الموضوع مع فهرس لمصادر البحث
 ومراجعته ، وراجع محاضرة تراثنا بين شرق وغرب ، في كتاب « تراثنا بين ماضٍ وحاضر » من مطبوعات معهد
 البحث والدراسات العربية ، ١٩٦٨

وشارك علماء اللغة في هذه النهضة العلمية ، فكان منهم خبراء متخصصون في تحرير الكتب العلمية وتصحيحها ، منهم (محمد عمر التونسي) مؤلف « معجم الشفور الذهبية في الألفاظ الطبية » و (إبراهيم الدسوقي) الخبير بمصطلحات العلوم الرياضية ، و (رفاعة رافع الطهطاوي) و (أحمد فارس الشدياق) و (المعلم بطرس البستاني) في ألفاظ الحضارة والفنون^(١) .

وكان تراث هذا الجيل من العلماء المصريين ، بين أيدي المستشرقين العلماء الذين وفلوا على الشام في النصف الثاني من القرن الماضي ، وشاركوا في هذه النهضة العلمية بتدريس العلوم الحديثة والتأليف فيها بالعربية .

وقد اشتهر منهم (الدكتور كورنيليوس فاندليك) الذي درس في بيروت بالعربية : الكيمياء والجويات وعلم الأمراض . وعرفت مؤلفاته العربية : الباثولوجية في مبادئ الطب البشري ، والنقش في الحجر (في تسع مجلدات صغيرة ، كل مجلد منها موجز في علم من العلوم الحديثة ، كالكيمياء والطبيعة والنبات والجولوجية والفلك والجغرافية الطبيعية) . وله كتب عربية أخرى في الرياضيات ، وأصول الجبر ، والأصول الهندسية ، وأصول علم الهيئة ، ومحاسن القبة الزرقاء ، في الفلك ..

و (الدكتور جورج يوسف) قام بتدريس الجراحة والمواد الطبية والنبات باللغة العربية . ومن مؤلفاته فيها (المصباح الوضاح في صناعة الجراح) والأقرباذين والمواد الطبية ، ومبادئ التشريح والصحة والفسولوجية ، وكتاب من جزأين في مبادئ علم النبات . وقد ألف معجما قيما باللغة الإنجليزية في (نبات سورية وفلسطين والقطر المصري وبواديها) ذيله بفهرس للأسماء العربية ، فصحي أو عامية ، لمصطلحات المعجم ، عددها نحو ألف وخمسمائة اسم .

و (الدكتور يوحنا ورنبات) علم في كلية بيروت ، التشريح والفسولوجية

(١) من مراجع هذا الموضوع :

• تقويم النيل ، و التعليم في مصر ، أمين سامي — ط القاهرة .
• تراجم أعيان القرن الثالث عشر وقياس الرابع عشر — لأحمد تيمور : ١٩٤٠ .
• المصطلحات العلمية في اللغة العربية للأستاذ مصطفى الشهابي مطبوعات المعهد ١٩٥٥ : تاريخ التعليم في مصر ، للدكتور أحمد عزت عبد الكريم القاهرة ١٩٤٥ .

بالعربية ، وألف بها كتب التشریح ، والفسيولوجية ، وحفظ الصحة ، ورسائل عديدة في مسائل طبية^(١) .

• • •

وقصة :

إلى هنا تنتهى خلاصة المعروف من تاريخنا العلمى ، قبل أن تتسلل إلى أفقنا دعوى عقم العربية وعجزها ..

أما ما بعد ذلك فيشبه أن يكون قصة محيرة يشق على الدارس منا أن يميز خيوطها المتشابكة في نسيج معقد أشد التعقيد !
من أين بدأت هذه الدعوى ؟

وكيف سارت ؟

وإلى أين انتهت ؟

من المسير أن نستوعب القصة في أقطار الوطن العربى . وقد أكتفى في هذا المجال المحدود بتتبع فصولها في مصر التى كانت مركزا للفرز الفكرى ، بحكم دورها القيادى في فجر اليقظة العربية ، وإن تكن القصة قد تكررت بصورة أو بأخرى في سائر أقطار الوطن العربى .

مع بدء نكبتنا بالاحتلال عزلت اللغة عزلا تاما عن تدريس العلوم الحديثة التى فرض المستعمر دراستها بلفته . وسائر هذا الانقلاب ترسيخ لفكرة عجز العربية عن تدريس أى علم حديث ، وإنما حسبها أن تبقى في الكنائس والمعاهد الدينية والمدارس الأولية المحجوبة تماما عن الثقافة العلمية الحديثة .

ثم ما لبثت الفكرة أن جاوزت مجالها المحدود ، في القول بعجز العربية عن العلم الحديث ، إلى دعوى تعلن أن تخلفنا العلمى والقومى والحضارى في عصور الانحطاط ، إنما يرجع إلى تشبثنا بلغة بدوية من أحافير عصر الناقة ، لا تصلح لغير حناء الإبل والوقوف على الأطلال ، وبحكم علينا أن نظل نعيش بعقلية الريفين

(١) الأستاذ مصطفى الشهاوى . « المصطلحات الطبية في اللغة العربية » ص ٤٢ ط المعهد .

والبدو في مجتمع الزراعة والرعى ، إذا لم نهجر هذه اللغة العتيقة إلى لغة عصرية حية .

وقد اختلطت الدعوى في بعض مراحلها الأولى بالدعوة إلى اللغة العامية ، فالدكتور (سييتا) كان يرى لنا أن نهجر الفصحى السائرة إلى الموت ، إلى اللغة العامية — على أن نكتبها بحروف لاتينية !

لكن الحملة على الفصحى سارت بعده في طريقين ، أحدهما يدعو إلى العامية ، والآخر يدعو إلى لغة أجنبية حية بديلاً للعربية الميتة ، وهو ما يتصل بمشكلة لغتنا والعلم الحديثة .

مع بوادر الثورة العراقية ، روج عدد من المثقفين العرب لفكرة استبدال لغة أجنبية بلغتنا العربية ، وإذا كان قلة الأمة قد وجدوا في العامية وسيلة إلى التعبئة الثورية للوعي الشعبي ، فإنهم لم يجدوا في الدعوة إلى لغة أجنبية سوى مسخ لشخصية الأمة والقضاء عليها .

وبدا (عبد الله النديم) من العدد الأول من « التكيت والتبكيت » (١) حملته على دعاة اللغة الأجنبية ، بحوار ساخر بين ابن البلد و « عربى متفرج » ، ثم كتب في العدد الثاني مقالا عنوانه : « إضاعة اللغة تسليم للذات » سأل فيه الناطق بالضاد : « مستعص عن لغته وما لها من مثيل ؟ أعن جهل بتاريخ لغتنا وأسرارها وتراثها وحيويتها ؟ أم عن افتتان بحسن في لغة أجنبية حديثة ليس في لغتنا ؟ ثم استطرد يقول : « إن اللغة سر الحياة ، والحد الفارق بين الإنسان والبهيم ... فهي أنت إن كنت لا تدري من أنت » وهي وطنك إن لم تعرف ما الوطن . أما كونها أنت فلائك بها تعرف أهلك » وأنت إذا فقدتهم صرت وحيدا غريبا ، في الوجود لا يقول لك قائل من أنت ، وأما كونها وطنك فإنه إنما يعمر الوطن ويسمى وطننا بأبنائه ، ومن فقد المواطن فقد الوطن .

« أسمعك تقول : إذا فقدت لغتي اعتضت عنها بأخرى . اعتضت عنها ولكن بما أضاع منك الوطنية والمعتقدات الدينية .. فتيت وأنت وطنى حر ، وتصبح وأنت في يد أجنبي يصرفك كيف يشاء ... لأن إضاعة اللغة تسليم للذات » .

(١) مجلة أصدرها « النديم » عام ١٩٨١ .

وهنا تقدم الأستاذ « أمين شميل » فدخل ميدان المعركة بكل وزنه الثقافي ومكانته الأدبية فلم يكتف بأن نستعير لغة أجنبية (لتدريس العلوم الحديثة والتأليف فيها) ، بل نادى بأن نتخلى عن العربية ، فصحي وعامية إلى لغة أجنبية نحينا علميا وثقافيا واقتصاديا . وأكد عقم كل محاولة تبذل لإحياء لغتنا العربية المقضى عليها حتما بالموت !

وكالت وجهة نظره :

— أن اللغة أداة للتعبير . والمراء لا يفيد بلغة خاصة إذا ما استطاع أن يصل إلى الهدف وهو التعبير عن نفسه . وإذا كالت اللغة العربية ليست أداة صالحة للتعبير لضعفها وضعف أهلها فلا لزم عليه إذا تركها إلى غيرها من اللغات الأجنبية لأن الإنسان مفلطور على طلب التقدم .

— أن اللغة العربية سائرة حتما إلى الموت كما ماتت من قبلها لغات كالت لها خصائص ومميزات مثل اللغة العبرية ، ومع ذلك لم تستطع أن تتغلب على الموت . فبأي شيء نستبقى اللغة العربية ونغرى بالتمسك بها : بحسن كلام أم بطلاقة لفظ أم بكثرة مواد لغوية وفصاحة عبارة ؟ أليس ذلك كله كان كثيرا في لغات ماتت كال يونانية والسريانية والكلدانية والقبطية ، دون أن يقبها من الموت شيء ؟

— أن إحياء اللغة العربية بعد موتها أمر معجز عسير غير مأمون العواقب فضلا عن كونه غير مجد ، من الناحيتين المادية والعلمية على السواء . وأنى لنا أن نكون خيرا من أصحاب تلك اللغات الميتة ، ولسنا سوى بشر من صفاتهم المعجز ، ونخلفنا مهام هذه الحياة تشغلنا بطلب الرزق ؟

■ وهل الاشتغال بإحياء ما قضت الحياة بموته يؤتينا خيرا ؟ اذهب إلى دوائر حطامنا ومراكز تجارنا ، وانظر بكم يؤجر الكاتب الضادى والكاتب الدالى ، ثم ألف كتابا واجعله كله ضلدا ، واصرف فيه عمرك واعرضه على قومك ، فترى مالبضاعتك من رواج .

■ أما اللذة العقلية التى أحصلها من درس لغتى لأفهم كتب علمائها الجليلة وأملا صبرى من فرائد أقوالهم البديعة ، فإنك تعلم أولا أن كل لذات علوم الدنيا

لا تملأ بطن جائع ، ولا لغة عقلية لمن لا يحسن غذاء جسده . وقد نسيتم ثانيا أن مؤلفاتنا التي نفتخر بها — يعنى ذخائر تراثنا — قد نهبت لفظا ومعنى إلى مراكز الأمم النامية — يعنى الراقية المتقدمة — فزادوا عليها أمورا كثيرة ، فهي حية في تلك الأمم ميتة عندك . لأسباب منها : عدم صحة النسخ فكتبنا كلها أغلاط . ومنها عدم وجود من يفهمها الآن وقد مات من كان يعرف معانيها ، ومنها أن كثيرا قد نسخ بما أظهرته التجارب وقام غيره مقامه . ومنها الهاديات الجوهرية التي حدثت بعدهم ويجب معرفتها بما لا وجود له في هذه الكتب . ومنها عدم وجودها كلها إذ لم يبق منها إلا الطفيف :

لقد هزلت حتى بدا من هزالها كلالها وحتى سامها كل مفلس

وهذا الهزال الباقى إذا كنت سعيدا وعاشت عليه ، تلتزم بدفع ثمنه مالا جزئيا ، ومن أين لك المال يا أخى وأنت تتجر بهضائع أكلها العث وبدلتها الموضة ؟

— أن من أراد كسبا ماديا وعلميا فليختر لغة غير العربية « أية لغة أجنبية إن كتبت بها راجت كتابتك ، وإن طلبت تحصيل علم فيها وجدت كتابا لا تخصى في غاية الضبط والكمال امتلأت خزانتك . منها كتب أجنادك قد تصفحها أضدادك ونقحوها وشرحوها وزادوا فيها ، ويسروها لك بشمن أرخص من الفجل . فإذا اشتبه عليك معناها وجدت ألوبا يكشفون لك غوامضها ويحلون لك عقدها . نعم إن في لغة الطفولة لغة ووطنية « إلا أن الوطنية الحقة ، ودعنا من الكلام الفارغ « قائمة في المعاني لا في الألفاظ أعنى في صيانة حقوق الأفراد وأحكام العدل والتسوية والالتفات إلى الأمة ولغتها وعدم إعطاء خبز بنها لغيرهم « فإذا فعلت هيتنا ذلك هان عليها كل شيء ، وإلا فأنت تضرب في حديد بارد ، وكانت الوطنية قولهم : ضرب زيد عمرا واشتعل الرأس شيئا .

وقد نشر النديم مقال شميل بعنوان « كلمة غيور على لغته » في العدد الخامس من (التنكيث والتبكيث) — (١٠ / ٧ / ١٨٨١) .

ثم بدأ الرد عليه « فرأى أن يفرغ أولا من بيان حقيقة أن إضاعة اللغة تسليم للذات ، واستغرق الشرح مقالا مطولا في العدد الثالث عشر من (التنكيث) حيث أوضح أن من يتخلون عن لغتهم يفقدون الجنسية رأسا ويتجنسون باللغة

الطليعة ، « فإذا كانت أمة مستقلة وغيرت لغتها بنهرها ، ضعف فيها الاستقلال بقدر ما يضعف من لغتها ، فإذا تم التغيير فقدت الاستقلال ووقع فيها الخذلان » .
 لكن أحداث الثورة العراقية لغت في دوامتها ، حتى إذا عاد إلى الظهور بعد أن اختفى تسع سنين ، كان الاحتلال الإنجليزي قد تسلط على مرافق البلاد الحيوية ، وعزل اللغة العربية عن المجال التعليمي والعلمي ، وفرض اللغة الإنجليزية لغة للتعليم .
 وإذا كانت السلطة حين رخصت للنديم في إصدار صحيفة « الأستاذ » قد حرمت عليه الاشتغال بالسياسة ، جعل منها النديم مجالا للدفاع عن لغة الأمة ولسان قوميتها ، وحشد طاقته للجهاد في معركة الفوز اللغوي الذي كان ذريعة لترسيخ الاستعباد السياسي والقضاء على الأمة .

وبدأ نضاله من حيث انتهى به القول في « إضاعة اللغة تسليم للذات » عام ١٨٨١ م ، فاستأنف رده على المقال الذي كتبه أمين خميل قبل نحو أحد عشر عاما ، فلم يلمه على ترك اللغة العربية وهي ليست لغة الإنجيل كتاب دينه ، ولكن ماذا عن القرآن ؟

ورد على المقارنة بين فقر الكاتب الضلالي وهو أنه لدى الحكام وأصحاب العمل ، مع غنى الكاتب الدالي وقيمه « بأن الأمة ليست كلها في دوائر الحكومة ولا متجزة مع أوربا ، وإنما ألبأ بعض الأمة إلى تعلم اللغات الأجنبية سوء تصرف بعض الحكام ، فبدل أن يتكلف الأوربي المتفعل إلى بلادنا انجارا واستيطاننا ، تعلم لغتنا ليعاملنا أو يخاطبنا بها ، علموا هم بعض الأمة ليعلم الأوربي ويساعده على نفوذه باتساع نطاق لغته فينا . فحق لهذا الفاضل — الأستاذ خميل — أن يبيكت الذين أحيا لغة الأجانب بإماتة لغة البلاد . ولكن لو فرض وتعلمنا اللغات الأجنبية وتكلمنا بها عند الحاجة إليها ، لوجب أن نحافظ على لغتنا لبقاء الدين والجنس ببقائها » .

وحديث (خميل) عن ذخائر تراثنا الذي رأى أن يلتصقها من شاء منا لدى الأجانب الذين نهوها وفهموها وشرحوها ويسروها للقراء ، رد عليه النديم بأن في كلامه إقرارا بأن الإنجليزي أو الفرنسي لم يفهمها إلا بعد أن تعلم لغتنا وأتقن معرفة قواعدها ، وإلا لاستحال عليه أن ينطق بالكلمات العربية من مخارجها فضلا

عن فهم معناها . فإذا كان الأجنبي يقدر على فهم معاني لغتنا لينقل ما فيها إلى لغته ، أفلا تتعلمها نحن للمحافظة على ما عندنا ؟ وإذا كان الأجنبي يقدر على فهم معاني لغتنا وهي أجنبية عنه ، أفلا تقدر على فهم مؤلفات علمائنا ونحن من عشيرتهم ؟ وأما تعليقه بالأغلاط — في كتب تراثنا — فأظنه من باب التنكيت ! فإن الذين تمدح بهم من الإفرنج ما أخذوا تلك العلوم إلا من هذه الكتب ، فيلزم أن تكون علومهم فاسدة لأنها مأخوذة من أغاليط لا صواب فيها .. فإن قيل أنهم صححوها وهي بنهر لغتهم ، قلنا : أفلا يقدر أصحاب اللغة على تصحيح كتبهم وهم أدرى بها من غيرهم ؟ وأما قوله : قد مات من كان يفهم معانيها ، فإنه منقوض بنفس القائل ، فإنه أحد من يتكلمون باللغة العربية وله اقتدار على فهم معاني تلك المؤلفات والأخذ منها والنقل عنها كما فعل في مؤلفاته العربية^(١) مع كونه غير مشغول بجميع العلوم العربية . فالعلماء القائمون بتعلم تلك العلوم ودارستها يعرفونها حق المعرفة ، ولهم على كل كتاب شروح وحواش . تشهد بذلك الكتب التي ألقت من القرن الأول الإسلامي إلى الآن . على أن العلوم التي أهملت في الشرق كالطب والهندسة والجغرافيا وغيرها واستعملت في الغرب قد ترجمها الشرقيون إلى لغتهم وقرأوها في مدارسهم . فهذه المدارس المصرية قرئت فيها العلوم القديمة والمترجمة ، ولم يفنأ شيء مما كتب في أوربا ، ولم تتغير كيفية التدريس من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية أو الإنجليزية إلا في هذه السنة ، وهي نشأة موقفة لا تمكث إلا بقدر ما يطلب المصريون بحياة لغتهم التي يصرفون أموالهم على المدارس التي هي فيها ، ولا يعارضهم في ذلك معارض . فإن الأجنبي لم ينفق على المدارس درهما ولا دينارا حتى يحتم علينا لغته التي لا حاجة لنا بها في التدريس . (الأستاذ : ٢٠ / ٣ / ٦ / ١٨٩٣) .

• • •

وهذا الحوار بين النديم وشميل يكفى هنا لإعطاء فكرة عن أبعاد المعركة وأسلحة الفريقين فيها ، لكي نتابع قضية العربية والعلوم والحديث فترى أنه بقدر ما رفض الضمير القومي التخلي عن لغة الأمة ، عجز عن التصدي لفرض العربية على

(١) ألف الأستاذ شميل في الفنون والياسة والأدب . ومن مؤلفاته : « الوافي » في تلخيص المسألة الشرقية . و « المبكر في الأدب » (٣٥٠ + ٢٥٠ نصيحة) ، و « نظم الحكومة الإنجليزية » و « الدرة الجبلية في المباحث القضائية » .

المجال العلمي ، وقد عزلت تماماً عن هذا المجال ، حتى اعترف الوطنيون أنفسهم بقصورها عن أداء العلوم الحديثة ما لم تبذل جهود مخصصة لعلاج هذا القصور .

ويمكن القول أن الشعور بمحنة العربية بدأ منذ أغلقت المعاهد العلمية مدرسة الألسن في عصر (سعيد) . ففي عام 1860 دعا (أحمد فارس الشدياق) في مجلة « الجوائب » إلى تآزر جهود المشايخ والعلماء ، لتعريب مصطلحات العلوم والفنون التي لم يكن لسلفهم معرفة بها . وحمل الدعوة من بعده (عبد الله فكري) في « الآثار الفكرية » عام 1876 ، ثم تولاها (النديم) في « الأستاذ » من عام 1892 لافتاً إلى واجب القائمين بالأمر فينا ، في أن يحولوا بين اللغة وموتها ، بأحداث جمعية من مشايخ الأزهر وأفاضل العلماء العارفين باللغات الأجنبية ، ليضعوا للإصطلاحات الطبية والكيمائية والهندسية ومفردات الكلام ، أسماء عربية تدرس بها تلك العلوم .

ووجدت الدعوة استجابة عملية ، ففي أوائل عام 1898 اجتمع في دار السيد محمد توفيق البكري عدد من العلماء العصر وكتابه ، للدراسة مشروع المجمع ، وهم المشايخ : الشنقيطي ، ومحمد عبده ، وحمزة فتح الله ، وحسن الطويل ، والسادة : حفني ناصف ، ومحمد يريم ، ومحمد الموهلحى ، ومحمد عثمان جلال ، ومحمد كمال .

ووضعوا لائحة للمجمع ، وانتخبوا السيد البكري لهائسته ، ومحمد يريم لأعمال السكرتارية . وعقدوا سبع جلسات ناقشوا فيها عدداً من المصطلحات العلمية ، وكان آخر الجلسات يوم 27-2-1893 .

وفي العام نفسه ظهرت مجلة « المهندس » فقدمت تجربة عملية لكتابة البحوث العلمية باللغة الفصحى تحديداً لمجلة « الأزهر » (1) ودحضا لدعوى من قالوا بعجز العربية عن أداء العلوم الحديثة . وقد تولى « المهندس أحمد كامل » تحرير القسم الهندسى والرياضى و « الدكتور مهدي » تحرير القسم الطبى و « حسن بك حسنى » تحرير القسم الفلسفى .

وشهدت مرحلة اليقظة حركة تطور في أساليب العربية ونهوض باللغة ، استوعبها الأستاذ العميد محمد خلف الله في كتاب « معالم التطور الحديث في اللغة

(١) مجلة آت الى (وايم ولىكوكس) في ديسمبر ١٨٩١ حاول أن يجعل منها منبرا للدعوة الى العلمية وإقامة الفصحى .

وآدابها ، (ج 1 — القاهرة 1961) .

ثم شهد النصف الأول من هذا القرن عددا من علمائنا ، عكفوا في إخلاص باذل ، على وضع معاجم للعلوم ، من أشهرها معجم الدكتور محمد شرف (بالإنجليزية والعربية) في العلوم الطبية والكيمياء والطبيعة والمواليد والنبات ، ومعجم الحيوان والمعجم الفلكي للدكتور أمين المعلوف (بالإنجليزية والعربية أيضا) ، ومعجم أسماء النبات للدكتور أحمد عيسى (بالعربية والفرنسية) ومعجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي (بالعربية والفرنسية) . ونشرت مجلات المرحلة — كمجلة المجمع العلمي بدمشق ومجلة لغة العرب ببغداد ومجلة المقتطف بمصر — بحوثا علمية واتسعت لكثير من المصطلحات العربية أو المعربة . واشتغل عدد من أعلام العصر بتحقيقات لغوية للألفاظ العلمية . منهم أحمد تيمور وأحمد زكي في بحوثهما في ألفاظ الحضارة وأسماء البلدان ، والسيد عبد الحميد البكري في تحقيقه لألفاظ الفلك . ونشر الدكتور مأمون الحموي بحثا في المصطلحات الدبلوماسية (دمشق 1949) والدكتور عدنان الخطيب في لغة القانون (دمشق 1952) والدكتور بشر فارس في مصطلحات فن التصوير (مصر 1945) .

وشارك العلماء المستشرقون في هذه الحركة ، منهم الأستاذ جرهفل في (الحيوانات البحرية والنهية في سورية ولبنان) والدكتور ماير هوف في تحقيق أسماء نباتية طبية ، وشرح أسماء العقار لابن ميمون الأندلسي ، والدكتور رينو والأستاذ كولبن ، في شرحهما لمخطوط عربي مجهول المؤلف ، عنوانه « تحفة الأحياء في ماهية النبات والأعشاب » .

وتألفت لجان في مصر وسورية والعراق ، لوضع مصورات جغرافية بأسماء عربية صحيحة ، وتعريب المصطلحات العسكرية . وتألفت المجالس الرسمية لتدعيم هذه الحركة ورعايتها ، فتأسس المجمع العلمي بدمشق عام 1919 ، والمجمع اللغوي بالقاهرة عام ١٩٢٣ ، ثم المجمع العلمي ببغداد عام 1947 .

ولكن هذه الجهود المبذولة على مدى نصف قرن ، لم تستطع أن تعيد اللغة العربية إلى مجالها الحيوي في الدراسة العلمية ، بل لم تستطع كذلك أن تحسم الجدل

المقدم حول صلاحيتها لتدريس العلوم الحديثة والتأليف فيها . وقد خلا ميدان المعركة من الأجانب بعد أن خرج ويلكوكس ودخله الأستاذ سلامة موسى ، فردد القول بمسئولية اللغة العربية عن تخلفنا العلمي إلى جانب مسئوليتها عن تخلفنا الحضارى والاقتصادى والاجتماعى ، وعن الجريمة والجنون .

وكان الأستاذ واعيا لكل ما يشكو المصلحون الوطنيون من رواسب عصور التخلف والانحطاط ، فى المجتمع وفى اللغة ، حريصا على تتبع ما يقترحون من علاج لمشكلات حياتنا اللغوية . وقد أخذ من هذا كله ، ما يؤيد به حملته على هذه اللغة المسؤولة عن كل أمراضنا !

واشتدت حملته على (الأحافير اللغوية) وسخرته بالزهو المضحك لمن يعتقد أن لغتنا تستطيع أن تهنر نفسها . وهذا الاعتقاد من أكبر الأسباب للفاقة الثقافية التى نعانيها فى وقتنا : « لأن هذه اللغة لا ترضى مثقفا فى العصر الحاضر ، إذ هى لا تحدم الأمة ولا ترقىها ، لأنها تعجز عن نقل نحو مائة من العلوم التى تصوغ المستقبل » (١) .

واضطرب بين الدعوة إلى العامية والدعوة إلى لغة علمية ، ليست هى لغة القرآن وتقاليد العرب البالية ، مع الإلحاح فى النصيح لنا باستعمال الحروف اللاتينية . .. ونعرض هنا للغة العلمية ، من حيث اتصالها بموضوع هذه المحاضرة « ففراء يتصور أننا سوف نتطور من العقلية الزراعية البدوية ، إذا اشتغلنا بتأليف الكتب عن أقطاب الصناعة فى عصرنا ، بللا من التأليف فى أعلام تاريخنا .

ويطرح هذا السؤال :

« نحن نحاول أن نرقى بأممتنا ، ولكن ما معنى الرقى ؟ »

ثم يجيب : « هذا الرقى يعنى أننا نعيش المعيشة العلمية حيث تستند الحقائق إلى البيانات لا إلى العقائد ... فيجب لهذا السبب أن تكون لغتنا علمية وثقافتنا كوكبية وكتابتنا لاتينية » .

(١) لهذه تفصيل عن جهود العلماء والمجمع و هذا المجال ، انظر كتاب الأستاذ مصطفى الشهاوى « المصطلحات العلمية و اللغة العربية » ط ١ لمعهد ١٩٥٥

أما اللغة العلمية ، فتعنى عنده أن كتب المطالعة في المدرسة والبيت يجب أن تناول موضوعات البيولوجية والاجتماع والتراجم والكيمياء والفلكيات والاقتصاد والصناعة ، بدلا من مقطوعات أدبية من كتب العرب قبل ألف أو خمسمائة سنة . — 96 .

كما تعنى أن نكف عن الأساليب الأدبية ، لنكتب بلغة الأرقام واللغة المصرية .

وهذه نماذج من مشتقاته من هذه اللغة العلمية : من الطب :

- اللغة هي الجهاز العصبي للمجتمع .
- خوف الفئران قد نفذ إلى جميع مسام المجتمع .
- يمشى في تناقل روماتيزمى .
- الوقف كالحثوة في الدورة الاقتصادية المصرية .
- يعاني نخمة ذهنية .

من الكيمياء :

- كان مذهب التطور من أعظم الخمائر الاجتماعية .

ومن الطبيعة :

- الاستقلال هو بؤرة الاشتعال الوطني .
- من الحركات المضطيسية التي تجذب الشبان ...
- الطاقة الوطنية في الكلمات .

ومن الميكانيكا :

- يرى المصباح الأحمر أينما سار .
- الحرب هي قاطرة التاريخ لأنها تعجل التطور

ومن الموسيقى :

- الحياة تفقد إيقاعها في المرض .

ومن السيكولوجية :

— تجرّثت الفكرة عندى .

ولست أدري ما قيمة هذه العبارات المركبة التى ساقها فى باب « اللغة العصرية » (ص 75) . ونحن السلفيين سادة لغة القرآن ، تجرّى أعلامنا بأساليب بيانية من مثل قولنا : نبض المجتمع ، وحس العربية ، وغشية الدوار ، وأخلة المفاجأة ، واتزان الرأى ، وسراب الوهم ، والمناخ الفكرى للعصر ، وفلك التصور ، وقطب الجماعة ، ومحور الموضوع ، وأعصار التلر ، وتيارات الغزو ، وكثافة الحس ، وشلل الخطى ، وعمم الوجدان ...

دون أن تشفع لنا هذه « اللغة العلمية » لدى من ينكرون علينا سلفيتنا اللغوية ، بل ما نزال فى رأيهم نعيش بعقلية بدوية زراعية ، ولم تفلح هذه الأساليب فى نقلنا إلى مناخ العصر !

وليسوا بحيث يدرون أن لغة القرآن التى زعموا أنها تنأى بنا عن روح عصرنا ، حافلة بروائع من آيات البيان الأعلى ، تستخدم ما يسمونه اللغة العلمية ، على نحو يتضاءل دونه كل ما حشدوا ويحشدون من عباراتهم العصرية الهابطة ، كمثل آيات : ﴿ رأيت الذين فى قلوبهم مرض ينظرون إليك نظر المغشى عليه من الموت ﴾ (محمد : ٢٠) .

﴿ أعمالهم كرماد اشتدت به الريح فى يوم عاصف ﴾ (ابراهيم : ١٨) .
﴿ أو كظلمات فى بحر لجى يغشاها موج من فوقه موج من فوقه سحاب . ظلمات بعضها فوق بعض ، إذا أخرج يده لم يكدها . ومن لم يجعل الله له نورا فما له من نور ﴾ (النور : ٤٠) .

﴿ يكاد سنا برقه يذهب بالأبصار ﴾ (النور : ٤٣) .

﴿ والذين كفروا أعمالهم كسراب بقيعة يحسبه الظمآن ماء ، حتى إذا جاءه لم يجده شيئا ﴾ (النور : ٣٩) .

فأين من هذه الآيات المحكمات ، تجرّث التفكير وقاطرة التاريخ والخبرة فى الدوة الاقتصادية ، والطاقة المؤطرية فى الكلمات ؟ ما أبهى الأستاذ سلامة موسى قدم

حلا لأزمة العربية واللغة العلمية ، وهو لم يلبث أن ترك هذه العبارات العصرية ليدعو إلى « الخط اللاتيني » الذى انتهت إليه آماله فى رقى الأمة وتطورها وإصلاح المجتمع ، وحامت حوله أحلامه فى عالم سعيد أو « يوتوبيا الضائعة » .

وقد انتظر بدعوته حتى ظهر الأستاذ عبد العزيز فهمى باقتراحه فى العُدول عن الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية قصدا إلى التيسر فى ضبط الكتابة وتحديد حركات الحروف بما يغنى عن ضبطها بالشكل .. فخلق الكاتب المصلح « الأستاذ سلامة موسى » هذا الاقتراح وقال :

« هذا السخط الذى يتولانا كلما فكرنا فى حالنا الثقافية وتعطيل هذه اللغة لنا عن الرقى الثقافى ، تزيد حدة كلما فكرنا ولدى بنا التفكير إلى اليقين بأن إصلاحها مستطاع . والقلق عام ولكن الجبن عن الابتكار أعم . ولذلك فلما لمجد الشجاعة للدعوة إلى الإصلاح الجرىء إلا فى رجال ناهين لا يبالون الجهالة والحمقى ، مثل قاسم أمين ، أو أحمد أمين فى الدعوة إلى إلغاء الإعراب ، ومثل عبد العزيز فهمى حيث يدعو إلى الخط اللاتينى والواقع أن اقتراح الخط اللاتينى هو وثبة المستقبل لو أننا عملنا به لاستطعنا أن ننقل مصر إلى مقام تركيا (١٩) التى أغلق عليها هذا الخط أبواب ماضيها وفتح أبواب مستقبلها .

« وهذا الاقتراح يحتاج أولا إلى إلغاء الإعراب » وميزاته :

« أولا : الاقتراب من التوحيد البشرى لأنه وسيلة القراءة والكتابة عند المتعلمين الذين يملكون الصناعة ، أى العلم والقوة والمستقبل . وهذا الخط تأخذ به الأمم التى ترغب فى التجدد كما فعلت تركيا . ومن المرجح أن يعم هذا الخط العالم كله تقريبا .

« وثانيا : حين نصطنع الخط اللاتينى يزول هذا الانفصال النفسى الذى أحدثته هاتان الكلمتان المشعومتان : شرق وغرب ، فلا تتغير من أن نعيش العيشة العصرية . ولا بد أن يجز هذا الخط فى أثره كثيرا من ضروب الإصلاح الأخرى مثل المساواة الاقتصادية بين الجنسين ، ومثل التفكير العلمى والعقلية بل النفسية العلمية أيضا ، إلخ .

« وثالثا : ورابعا وخامسا ...

« وسادسا : أننا عندما نكتب بالخط اللاتيني نجد أن تعلم اللغات الأوربية قد سهل أيضا ، فتنفتح لنا آفاق هي الآن مغلقة .

« وبالجملة نستطيع أن نقول أن الخط اللاتيني هو وثبة في النور نحو المستقبل ، ولكن هل العناصر التي تنتفع ببقاء الخط العربى والتقاليد ترضى بهذه الوثبة ؟ » (1)

فهل الأمر حقيقة يمثل هذه البساطة ؟

وهل استطاعت تركيا — القلوة والمثال — أن تبلغ بحروفها اللاتينية من التقدم الصناعى والرقى العلمى ما بلغته اليابان أو الصين الشعبية ، بلغاتها الشرقية الآسيوية العتيقة ؟

أو هل استطاعت غانا — والإنكليزية لغتها الرسمية والثقافية ، أن تملك من العلم والقوة والمستقبل مالا تملكه مصر أو المغرب مثلا ؟

أو هل خرج السودان الجنوى — ولغته الإنكليزية — من الشعوب المتخلفة إلى الدول المتقدمة ، وتحرر من الكلمتين المشؤمتين : شرق وغرب ، فاستطاع أن يعيش المعيشة العصرية وضمن تحقيق المساواة الاجتماعية والاقتصادية بين الجنسين والتفكير العلمى والنفسية العلمية ، وانفتحت أمامه آفاق موصلة في وجه السودان الشمالى بحكم لغته العربية التى يجبن عن التخلّى عنها « رجال تعوزهم الجرأة والنباهة كيلا يبالوا الجهلة والحمقى ؟

لكن هذه الدعوى العريضة التى لا تصمد لنظر أو منطق أو واقع ، وجلبت من يؤمنون بها من مثقفينا السائرين غربا « لأن هذه اللغة العربية لا ترضى مثقفا في العصر الحاضر إذ هي لا تخدم الأمة ولا ترقىها ، لأنها تعجز عن نقل نحو مائة علم من العلوم التى تصوغ المستقبل وتكفيه » — كما أكد سلامة موسى في كتابه « البلاغة العصرية واللغة العربية » .

بل أحتشى أن أقول أنها ساعدت على ترسيخ الفكرة العامة عن عجز لغتنا عن

(1) سلامة موسى : « البلاغة العصرية » ص ١٠٩ .

مسايرة التقدم العلمى ونقل علوم العصر ..

ومن هنا كان الخطر ..

فالأمة حين تحس هجوما على عناصر ذاتها ومقومات أصالتها ووجودها من أجنبي غريب عنها مهما يكن زيه أو قناعه ، تتحفز لاتقاء الخطر في مواجهة عدو مسافر ، فتأخذ كلامه بمتى الحرص والحذر ، وقد يصل موقفها منه إلى حد الرفض والتحدى .

أما حين تنتقل السهام إلى أيدي نفر من أبنائها فإن الخطر يأتي من حيث لا تتوقع ، ودون أن تتأهب لاتقائه بشيء من التوجس والحذر والارتباب .

وما يكتبه الأجانب عن عقم العربية ، قلما يصل إلى مجال التأثير العام بحكم عزلة الجماهير ونفورها من الأجنبي ، وإنما يصل إليهم عن طريق المثقفين الذين ينتمون فكها إلى الغرب ، وهم عادة ينفقون إلى المجال الثقافى بدعوات إصلاحية تقدمية ، ثم لا يلبثون أن يكشفوا في شخصيتهم لأمراض المجتمع ، أن لغتنا العربية هي علة العلل وأصل الداء ، والقييد الباطل الذى يشل خطانا نحو التقدم ، والسد الأصم الذى يحجز بيننا وبين آفاق العصر .

وبمضى وقت غير قصير قبل أن يتصدى الوعى القومى لمواجهة الخطر ، لكن بعد أن يحدث الضجيج أثره فى المناخ الفكرى للأمة ، بحيث تحتاج إلى جهد شاق يستغرق أمرا لكى تسترد اتزان خطاها وصفاء أفقها .

وفى قضية « العربية والعلوم الحديثة » كانت دعوى عجز هذه اللغة وعقمها ، من جانب « سييتا ، وويلكوكس ، وويلمور » ، وغيرهم من الأجانب الغرباء ، بحيث تذهب مع الريح ، لو لم تجذب إليها عددا من كتابنا ذوى الثقافة العصرية ، ممن كتبوا فى التقدمية والتطور والاشتراكية . وعن طريقهم أخذت مجراها فى حياتنا القومية .

وكان ربط تخلفنا العلمى والثقافى والاجتماعى والحضارى ببدانة العربية وجودها .

هو الذى مكن للدعوى من مناطق التأثير ، فصلى بها من صدق عن جهل أو غفلة ، وشعر المثقفون العرب الأصلاء من أمر لغتهم التى عرفوا تاريخها العلمى .

وكان رأى الكثرة من علمائنا ، أن العلوم الحديثة تقدمت أشواطاً بعيدة المدى عن العهد بها أيام آبائنا الأقربين ، فضلاً عن جيل اليقظة في القرن الماضي الذي عرب علوم زمانه .

وعلى مدى نصف قرن أو أكثر ، شهدت حياتنا اللغوية ما أشرنا إليه من جهود فردية سخية لوضع المصطلحات العلمية في اللغة العربية ، إلى جانب ما قامت به الهيئات العلمية من جهود في هذا الميدان .

ونحنى عشرات السنين ..

وما تزال لجان المصطلحات العلمية ، حتى يومنا هذا ، تتابع عقد جلساتها ومؤتمراتها ، وتثبت في تقاريرها أو مجلاتها ، ما يستقر عليه الرأى من مصطلحات علمية . وما يزال مركز تنسيق التعريب في الرباط يولى لإرسال رسائله إلى علماء الوطن العربى يستفتيهم في مشكلات تعريب العلوم .

وما يزال عدد من علمائنا وعلماء الاستشراق ، يتابعون نشر كتب علمية من ذخائر تراثنا ، وقد يكفي أن أذكر منها على سبيل المثال لا الحصر :

— مختارات من رسائل جابر بن حيان ، (ت 198 هـ) تحقيق بول كراوس — ط الخانجي بالقاهرة 1935 .

— المختصر في حساب الجبر والمقابلة ، للخوارزمي (ت 236 هـ) — د . على مشرفة ، و د . محمد مرمي أحمد — القاهرة 1937 .

— « صورة الأرض » ، للخوارزمي ، ^(١) ظهرت منه طبعة كاملة بمعرفة

مترك ، وبحوث عنه بقلم تالينو (1895) ومترك وهو نجمان (1929) . ويقول كراتشوفسكى : « يجب الاعتراف ، تبعاً لتالينو ، وبارتولد ، بأنه لا يوجد شعب أوربي واحد يستطيع أن يفخر بمصنف يمكن أن يقارن بهذا الكتاب الذى ألفه

(١) الكتاب ذكره أبو الفدا باسم « رسم الربع المجهول » ودرسه المؤرخ البولندى ليلويل (Lelewel) وخرج بدعوى إعلانها ، هي أن الكتاب ترجمة لرسالة وضعها باليونانية مؤلف أعفى فى عاشر في بلاد الإسلام ، من المصادر الإسلامية لكن دعواه انتهت من أساسها بشور « سينا » على أصل المخطوط العربى بالقاهرة سنة ١٨٨٢ وقد لفت إليه العلماء بمقالين نشرهما فى عامى ١٨٧٩ و ١٣٨٨ ، ثم انتقل المخطوط بمدينته سنة ١٨٨٢ إلى ستر-

الخوارزمي ، أكبر رياضي عصره ، وواحد من أكبر رياضي جميع العصور على الإطلاق ، إذا أخذنا في حسابنا اختلاق الظروف .

— « الذخيرة في علم الطب » لثابت بن قرة (ت 288 هـ) — تحقيق الدكتور جورجى صبحى — ط الجامعة المصرية 1928 .

— الحسن بن الهيثم « بحوثه وكشفه البصرية » (ت 422 هـ) — الأستاذ مصطفى نظيف — الجامعة المصرية 1942 .

— « استخراج الأوتار في الدائرة بخواص الخط المنحنى فيها » لليبروني (ت ٤٤٠ هـ) .

— أحمد سعيد الدمرداش . الدار المصرية للنشر بالقاهرة .

— « الآثار الباقية » لأبى الريحان البيرونى — معهد الاستشراق ، طشقند .

— « كتاب الجماهير في معرفة الجواهر » لليبروني — كرنكو ، حيدرآباد 1937 .

— « القانون المسعودى » فى الهيئة والنجوم ، لليبروني . د . بول كراوس .

— « القانون فى الطب » ، للرئيس ابن سينا (ت 428 هـ) ، 13 جزءا ، ط بولاق 1877 ، طشقند 1956 .

— « الشفاء » فى المنطق والطبيعات والإلهيات لابن سينا — المجمع اللغوى بالقاهرة ، 1951 ، 1965

— « شكل القطاع » لتصير الدين الطوسى ، (ت 673 هـ) — الأستانة ، سنة 1309 هـ

— « المعتمد فى الأدوية » لابن اليعتاز (ت 646 هـ) — الأستاذ مصطفى السقاء — ط الحلبي 1951 .

— « الفوائد فى أصول علم البحار » لأمد بن ماجد — ق 9 هـ ، ط باريس 1924

= اسبورج . انظر كراتشوفسكى فى « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » ص ٦٨ من الطبعة الأولى للترجمة العربية للدكتور صلاح الدين هاشم .

— « ثلاثة راہمنجات — أراجيز ، في علم البحر » لأحمد بن ماجد —
شوموفسكو ، موسكو 1957 .

— « بحوث قیدمان في كتاب « نهاية الإدراك في دراية الأفلاك » لقطب الدين
مسعود الشرازی ت 634 هـ) ، تلميذ العالم الفلكي نصير الدين الطوسي . وفي
الكتاب مباحث في الكوزمولوجيا والمترولوجيا والميكانيكا والبصريات .

— وانظر ما نشر المستشرقون من تراث العرب الفلكي والجغرافي والملاحی ، في فهرس
كراتشكوفسكي لكتابه « تاريخ الأدب الجغرافي العربي » ، وفي كتاب نللينو :
« الفلك عند العرب » .

إلى جانب ما نشر علمائنا من بحوث في المجلات العلمية ، بمصطلحات عربية
أو معربة في العلوم . يحملون يانا لها في محاضرات الأمير مصطفى الشهابی :
« المصطلحات العلمية في اللغة العربية » .

• • •

ولا أثر من هذا الجهد السخي المبذول يصل إلى حياتنا العلمية ، ودعونا من
حياتنا العامة التي التقطت من بعض مصطلحات المعجمين ، ما اتخذت منه
موضوع فكاهة ومادة تندر ..

والمفروض أن جهود العلماء في نشر التراث العلمي لعصر ازدهار الحضارة
الإسلامية ، واستكمال الحركة العلمية في التأليف والترجمة لمطلع العصر الحديث في
النصف الأول من القرن الماضي ... كانت موجهة إلى تمكين اللغة العربية من استرجاع
مكانها في تدريس العلوم والتأليف فيها ، ونقل كل جديد مستحدث إلى المكتبة
العلمية العربية .

لكن الذي حدث هو أن الكليات العلمية في جامعاتنا ظلت بمعزل عن كل
تلك الجهود ، وتابعت تدريس الطب والهندسة والطبيعية والرياضيات ... باللغة
الإنجليزية أو الفرنسية ، وكأن الجامعات في واد وجهود العلماء والهيئات في تعريب
العلوم الحديثة ومصطلحاتها في واد آخر .

باستثناء كلية الطب في الجامعة السورية ، التي تأسست في دمشق سنة

1919 - في عهد الملك فيصل الأول ، باسم المعهد العلمي العربي ، لتحل محل كلية الطب التركية ، وصممت من علم تأسيسها على تدريس العلوم الطبية بالعربية . وكان مجلس أساتذتها أشبه بمجمع لغوي ، تدارسوا فيها المصطلحات التي جاءت في تراثنا من كتب الطب ، وفي الكتب المصرية التي ألفها علماءنا ، في عهد محمد علي ، والكتب التي ألفها أساتذة الطب في جامعة بيروت قبل أن تهجر العربية إلى اللغة الإنجليزية .

واستطاع أساتذة دمشق أن يؤلفوا كتباً قيمة في فروع الطب المختلفة ، وفي الكيمياء والفيزياء والمواليد .

فألف الدكتور مرشد خاطر سفرًا في علم الجراحة من ستة مجلدات ، وأجزها في مجلدين .

وألف الدكتور أحمد حمدي الخياط كتابًا في علم الجراثيم ، والأستاذ محمد جميل الخاني في علم الطبيعة ، والدكتور حسني سبوح في الأمراض الباطنية (٧ مجلدات) ، والدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي في الكيمياء... (١) ولكن هذه التجربة الناجحة في العربية لم تتكرر ..

بل لم تستطع ، بعد أن طال بها الزمن أربعين عاماً ، أن تقنع جامعات مصر وبيروت والخرطوم بتعريب كلياتها العلمية .

وكانت المفارقة العجيبة أن جامعة الأزهر ، أعرق جامعة إسلامية ، وجامعة الرياض ، عاصمة الجزيرة العربية ، اعتمدتا اللغة الإنجليزية للتدريس فيما استحدثنا من كليات علمية (٢) .

وبدا كأن قضية العربية وعلوم العصر ، قد وصلت إلى باب مسدود ...

• • •

(١) لكلية طب دمشق جهود أخرى في الميدان : أشار إليها الأمير مصطفى الشهابي : المصطلحات من ٥٨ .

(٢) تعربت الدراسة في الكلية الطبية بغداد أيضاً ، في الأعوام الأخيرة .

ثم كان الفصل الأخير من هذه القصة المعقدة ، رسالة من موسكو تحمل مجموعة من الكتب العلمية الحديثة مطبوعة بالعربية الفصحى في دار مير (للطباعة الحديثة سنة ١٩٦٨ !

ولم نسمع أن لجانا عقدت لبحث مشكلات هذا التعريب ، أو أن جدلا أثير حول صلاحية اللغة العربية لاستيعاب علوم العصر !

وإنما خرج كل كتاب يحمل اسم العالم الذي ألفه :

• ف . تسيجيلسكى : اللحام الكهربائي .

• س . فومين : المرجع للماحظي عمال الخراطة والعمال الفنيين .

• ماليشيف ، ونيكو لايف ، وشوفالوف : أسس الميكانيكا العملية .

• أفروتين : أسس تشغيل المعادن .

• جلاجوفا : الدوال ومنحنياتها .

ما أقسى الدلالة التي تعطيها هذه الكتب العلمية المطبوعة بالعربية في موسكو ، بعد كل ماتضحخم به رصيدنا من تقارير اللجان ومؤتمرات المجامع وجهود العلماء ، على امتداد نصف قرن من الزمان !

وما أبلغ هذا الفصل الختامي لما طال جدلنا فيه وتعقدت أزممتنا به .

لقد بدأت القضية بعزل الاستعمار لغتنا عن العلم ، ثم الدعوة إلى هجر لغتنا واستعارة الإنجليزية أو الفرنسية للعلوم الحديثة ، وكأن هاتين اللغتين دون الألمانية أو الروسية أو اليابانية مثلا ، هما المفتاح السحري لكنوز العلم .

وانتهت بكتب (دار مير) للطباعة في موسكو ، في عصر غزو القمر .

فأين نحن من البداية والنهاية ؟

وحين أقول : انتهت القصة ، فإني أعني أنها انتهت ، أو يجب أن تنتهي ، من حيث هي قضية لغوية ظلت مطروحة أكثر من نصف قرن ، تواجه الأمة العربية بدعوى عجز لغتها القومية عن أداء العلوم الحديثة وقصورها عن نقل علوم العصر ، وتلقى عليها تبعة تخلفنا العلمي وفاقتنا الثقافية ...

ويبقى أن يلتزم الباحثون أسباباً أخرى لاستمرار عزل اللغة العربية عن معاهدنا العلمية العالية ، بعد أن خرجت دعوى عقم لغتنا وعجزها ، من مجال الخصومة والجدل ، وظهر بوضوح أننا في تبوير موقف جامعاتنا بهذا العقم في العربية ، والتماسنا شتى الوسائل لعلاجها ، كنا كمن يحرق في البحر ...

وإذا كانت العربية قد صمدت لكل هذه الحملات الضارية التي جاءت من الأجانب الغرباء ومن أبنائها المتغربين ، تحاربتنا باللهجات العامية حيناً وبالخط اللاتيني حيناً آخر ، وتتهمها بالبدانة والعقم فتعزلها عن الميدان العلمي لتظل نائمة بها عن روح العصر .

أقول إذا كانت العربية قد صمدت لهذه الحملات ، فلأنها دون ريب تملك من القوة والحياة والصلاحية للبقاء ، ما قلومت به محاولات المسخ ورفضت نبوءة المتنبئين لها بالموت . .

ملحق رقم (٣)

من الأخطاء الشائعة

أ . حسن الجافى

١ — خطأ كلمة « أحفاد »

يقال : هذا المعمر له أحفاد كثيرون .
والصواب هذا المعمر له « حفلة » كثيرون أو « حفلاء » .
والسبب : أن المفرد إما :

أ — « حافد » وجمعه جمع تكسير « حفلة » مثل كاتب وكتبه وساحر
وسحرة ، ولا يصح جمع « حافد » على « أحفاد » مع كثر شيوعه فهو خطأ : قال
تعالى في سورة النحل من آية ٧٢ : ﴿ وَاقْضِ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَلَةً » .

ب — وإما « حفيد » وجمعه جمع تكسير حيثث « حفلاء » مثل كرم وكرماء
وعظيم وعظماء ، ولا يصح جمع « حفيد » على « أحفاد » فهو خطأ : قال
الشاعر : يفخر بشجاعة حفلائه وبأس آبائهم والجدود :

حفلاؤنا قبل الشباب جميعهم	أبطال حرب في الوغى آساد
نسل الأسود عن الجدود فكلهم	يوم الوغى ليست لهم أنلاد

٢ — خطأ كلمة « البواسل »

يقال : كان البطل عمر المختار من القواد البواسل .

والصواب : كان البطل عمر المختار من القواد الباسلين أو « البسل » كركع
أو البسلء كعظماء ، أو « البسيلين » كعليمين أو البسلين كفرحين أو البسل مثل

بازل وهو الجمل في ستة التاسعة وبزل « يضم فسكون » أو البسال مثل عاذل وعذال .

ذلك أن المفرد من هذه المادة يأتي على عدة صور « أوزان » كما في القاموس المحيط والمعجم الوسيط والمختار من صحاح اللغة فهو :

أ - أما « باسل » وهو أكثرها دورانا ، وباسل : إما أن يجمع جمع مذكر سالما « باسلون - باسلين » وإما أن يجمع جمع تكسير على بسل كراكم وركم أو بسل مثل بزل أو بسل مثل عاذل - عذال ، ولا يصح جمع باسل على « بواسل » بوزن « فواعل » لأنه يشترط في « فاعل » الوصف المذكور الخالي من التاء الذي يجمع على « فواعل » أن يكون لغير العاقل مثل جبل شاهق وجبال شواحق « وحصان صاهل وحصن صواهل و « باسل » صفة للمذكر عاقل خال من التاء فلا يجمع على « فواعل » « بواسل » كما في كتب الصرف في باب جمع التكسير .

وشذ من هذه القاعدة : فارس وفوارس وهالك وهوالك وناكس بمعنى يخاضع ونواكس فقد سمعت عن العرب كما في كتب الصرف .

أما النوابع فهو مرجع « ناهضة » وفاعل إذا كانت فيه التاء « فاعلة » وهو وصف للمذكر عاقل يصح جمعه على « فواعل » .

ب - وأما « بسيل » ويجمع جمع تكسير على بسلاء مثل : كريم وكرماء ، أو جمع مذكر سالما « بسيلون بسيلين » مثل « عليمون وعليمين » .

ج - وأما بسل « بفتح وكسر » ويجمع هذا الوزن جمع مذكر سالما على « بسيلون بسيلين » مثل « فرح » تقول في جمعها « فرحون وفرحين » قال تعالى : في سورة الروم آية ٣٢ في الحديث عن المشركين : ﴿ من الذين فرقوا دينهم وكانوا شيعا كل حزب بما لديهم فرحون ﴾ ..

وبما تقدم يعرف أن أي مفرد من هذه إفادة لا يجمع على « فواعل » « بواسل » فهذا الجمع خطأ بالرغم من كثرة دورانه ...

٣ - خطأ كلمة « الخضروات »

يقال : لا تأكل الخضروات قبل غسلها جيدا .

والصواب : لا تأكل الخضر قبل غسلها جيدا ■ بضم الحاء وسكون الضاد ..

والسبب : أن المفرد المؤنث من « الخضروات » - « الخضراء » - على وزن فعلاء ... والمفرد المذكر « أخضر » على وزن أفعل ويشترط فيما يجمع جمع مؤنث سالما مما زهدت فيه ألف التانيث المملودة مثل « خضراء » ألا يكون المفرد المذكر على وزن أفعل ، وخضراء مذكراها « أخضر » فلا يصح حيثذا أن تجمع جمع مؤنث سالما على « خضروات » وإنما تجمع جمع تكسير على « خضر » بضم فسكون ■ عملا بالقاعدة الصرفية المشهورة ■ وهى : كل مالا يجمع مذكرا جمع مذكر سالما لا يجمع مؤنثه جمع مؤنث سالما و « أخضر » لا يجمع جمع مذكر سالما لخالفته شروط هذا الجمع التى يشترطها النحاة فلا تجمع خضراء جمع مؤنث سالما : قال تعالى فى سورة الإنسان من آية ٢١ فى جزاء الأبرار بالجنة : ﴿ عاليهم ثياب سندس خضر وإستبرق ﴾ .

ومثل خضراء - حمراء وزرقاء وسوداء وبيضاء - : فكلها لا تجمع جمع مؤنث سالما وإنما تجمع جمع تكسير على حمر وزرق وسود وبيض ■ مع كسر الباء فى يبيض لمناسبة الياء ■ قال تعالى فى سورة فاطر من آية ٢٧ فى بيان ما خلق الله وآثار قدرته : ﴿ ومن الجبال جدد بيض وحمر مختلف ألوانها وغرابيب سود ﴾ .

وقال بشار بن برد :

وللبخيل على أمواله علل زرق العيون عليها أوجه سود

وقال أبو تمام يرمئ على سبيل الاستئناس عظيما مات فى الحرب :

تردى ثياب الموت حمرا فما أقى لها الليل إلا وهى من سندس خضر

■ - خطأ كلمة « الرسومات »

يقال : بمقابر الفراعنة رسومات رائعة .

والصواب : بمقابر الفراعنة رسوم رائعة .

والسبب : أن « الرسومات » جمع رسوم ، ورسوم جمع « رسم »

فالرسومات جمع الجمع وجمع الجمع سماعى عن العرب يعرف ماورد منه عن كتب اللغة وأفواه العارفين ولم تدر رسومات . وكذلك أهرامات . وإنما وردت جموع أخرى .

منها بيوتات جمع بيوت ، وبيوت جمع بيت ، ومنها أقلام جمع أقلام ، وأقوام جمع قوم ، كما في كتب اللغة والصرف ..

قال تعالى في سورة المرسلات آيتى ٣٢ — ٣٣ في وصف ما يتظاهر من النار يوم القيامة . ﴿ إنها ترمي بشرر كالقصر كأنه جمالات صفر ﴾ .

وقال الشاعر يمدح جماعة من الرجال بالشجاعة وشرف النجار :

نعم الرجال الباسلون فإنهم نشئوا جميعا في بيوتات الشرف
وقال الشاعر يفخر بشجاعة فوارسه :

تلك الأقلام ذاقوا من فوارسنا كأس المنون فأضحوا كلهم ربما

٥ — خطأ الفعل « يحبذ »

يقال : من وسائل النصر في الحروب على العدو مفاجأته ولذلك يحبذ القواد الهجوم المفاجيء .

والصواب : ولذلك يفضل « يؤثر » أو « يؤيد » أو « يمتدح » القواد الخ .

والسبب : أن حبلا ماضى المضارع « يحبذ » فعل جامد مثل « ليس » فلا يتصرف : أى لا يأتي منه المضارع أو الأمر أو أى مشتق كاسم الفاعل مثلا : « يحبذ » ، ومن هنا فالمضارع « يحبذ » خطأ واسم الفاعل « محبذ » خطأ أيضا ، فلا يصح أن تقول :

أنا « محبذ » التعجيل بالصلح ، وإنما الصحيح أن تقول :

أنا مفضل أو مؤثر أو ممتدح التعجيل بالصلح .

خطأ استخدام الكلمات الأربع الآتية :

« التعاسة ، التعيس ، تعساء ، لشط »

يقال : أ — فلان تلازمه التعاسة .

والصواب : فلان يلزمه التعس . « بفتح التاء المشددة والعين أو التعس بفتح التاء المشددة وسكون العين »

ب — فلان تعيس الحظ .

وفي « ب » فلان « تعس الحظ بكسر التاء والعين .. »

ج — هؤلاء قوم تعساء .

وفي « ج » هؤلاء قوم تعسون « يوزن » فرحون .

د — فلان نشط في عمله .

وفي « د » فلان نشيط في عمله . يتوهم الطاء ..

والسبب أن الكلمات الأربع الأولى وهي : تعاسة — وتعيس — وتعساء — ونشط « يتوهم الطاء » لم ترد في كتب اللغة ..

خطأ كلمة مزركش

يقال : هنا الثوب مزركش .

والصواب : هذا الثوب مبرقش ..

والسبب : أن كلمة مزركش غير عربية فهي فارسية أما اللفظ العربي الذي يؤدي معناها فهو « مبرقش » اسم مفعول من « برقش » كما جاء في المعجم الوسيط. إذ يقول برقش الشيء نقشه بألوان شتى وبرقش الشيء زينه .

فاسم المفعول من برقش حيث « مبرقش » وهو ما يؤدي معنى « مزركش » الكلمة الفارسية وعلى سبيل الاستئناس قول الشاعر في وصف غانية :

ولم يزد حسنها ثوب تيفقه فحسنها فائق عن كل تجميل

الخطأ في استعمال أساليب يأتي فيها خبر مبتدأ منصوبا مع أنه واجب الرفع ..

أكثر ما تذكر هذه الأساليب الخاطئة في الإذاعة والصحف وتقل في الكتب الدراسية ..

فيقال : أ — الادخار معروف منذ بدء الخليقة للإنسان والحيوان وذلك محافظة على النوع « ينصب محافظة »

ب — صدر هنا القرار وذلك تحقيقا لأهداف التنمية ..

ج — حكم في قضية كنا .. وذلك وفقا لنص المادة كنا ..

د — زيد عدد السيارات العامة وذلك تنفيذا لأمر الوزير ..

هـ — نال فلان جائزة نوبل وذلك بناء على ما قدمه للبشرية من خدمات جليلة « ينصب بناء » ..

والصواب في أ — الادخار معروف من بدء الخليقة للإنسان والحيوان وذلك محافظة على النوع « برفع محافظة »

على حذف مضاف تقديره ذو : أي وذلك ذو محافظة الخ .

وكذلك يقال في الباقي ب ، ج ، د ، هـ : أي برفع ما بعد اسم الإشارة مباشرة مع تقدير حذف مضاف « ذو » في الجميع .

والسبب : إن « ذلك » في الجميع « مبتدأ » وما بعدها مباشرة خبر في المعنى لاسم الإشارة ولذلك يجب رفعه ولا يصح نصبه بأية حال : قال تعالى في سورة البقرة آية « ١٧٨ » :

﴿ فاتباع بالمعروف وأداء إليه بإحسان ذلك تخفيف من ربكم ورحمة ﴾ .
 برفع « تخفيف » خيرا لاسم الإشارة قبله الذي يعرب مبتدأ .

تتمة

يصح تصويب الأساليب الخمسة السابقة الخاطئة بصورة أخرى أخصر ، وذلك بحذف اسم الإشارة والواو التي قبله وبقاء ما بعد اسم الإشارة مباشرة منصوبا

على أنه مفعول لأجله فتقول : في أ- الإدخار .. والحيليل محافظة على النوع ينصب
« محافظة » .

وفي ب - صدر هذا القرار تحقيقا لأهداف التنمية وهكذا في الأساليب
الباقية وما يماثلها وبالطبع لا يصح هذا الوجه في الآية الكريمة المذكورة .

أخطاء شائعة

حسن الجافى

ب

الأخطاء في العدد (١)

لعل الخطأ في باب العدد أكثر من غيره من أبواب النحو الأخرى ،
ويشيع الخطأ في الأعداد من عدة وجوه ، نذكر منها في هذا المقال وجهين هما :

(أ) الخطأ فيما يميز العدد ويفسره من ٣ — ١٠ ، والخطأ في ١ ، ٢ .

(ب) عطف العدد على مثله .

يقال : (١) : اعتمدت الحكومة لمشروع ٢٠٠٠٠٠ مليون جنيه من جملة
تكاليفه البالغة ٢ مليون جنيه .

(٢) : سافر الضيف الكبير في الساعة العاشرة وخمسين دقيقة من صباح
اليوم ، وكلا الأسلوبين خاطيء والخطأ فيهما كثير جدا . والصواب :

في (أ) اعتمدت الحكومة لمشروع هذا العام مليوني جنيه من جملة
تكاليفه البالغة ثلاثة ملايين .

وفي (ب) سافر الضيف الكبير في الساعة العاشرة والدقيقة الخمسين من
صباح اليوم .

والسبب في (أ) أن العدد (اثنين) لا يصح أن يذكر بعده المعدود الذى
يفسره ويميزه فلا يقال (٢ مليون) و (٢ رجل) و (٢ امرأة) ، بل يكتفى بذكر
المعدود مثنى بملء فيه يقال : (مليوني جنيه) كما في التصويب ، و (رجلان أو رجلين
وامرأتان أو امرأتين) بحسب ما يستدعى الأسلوب من الرفع والنصب والجر .

ومثل (٢) في هذا الحكم العدد (١) فلا يقال مثلاً : هنا واحد رجل ، ولا هناك واحدة امرأة ، فكل هذا تعبير أجنبي خاطيء ، وإنما الصحيح أن يقال : هنا

رجل ، وهناك امرأة . قال تعالى في سورة البقرة من آية (٢٨٢) : ﴿ واستشهدوا شهيدين من رجالكم فإن لم يكونا رجلين فرجل وامرأتان ممن ترضون من الشهداء ﴾ فلم يقل (٢ شهيد) ولم يقل (٢ رجل) ولم يقل (٢ امرأة) . وقال تعالى في سورة النساء من آية (١٢٨) : ﴿ وإن امرأة خافت من بعلها نشوزاً أو إعراضاً فلا جناح عليهما أن يصلحا بينهما صلحاً والصلح خير ﴾ فلم يقل : وإن (واحدة امرأة) .

تلمذة : للعددين ١ ، ٢

ما تقدم من أنه يكفى بالمعنود مع العددين (١ ، ٢) هو الواجب إذا لم يرد المتكلم التوكيد ، أما إذا أراد المتكلم التوكيد فحيث يذكر المعنود أولاً وبغية العدد (لا قبله فهو خطأ كما تقدم) فيقال : هنا رجل واحد ، وهناك امرأة واحدة ، وهنا رجلان اثنان وهناك امرأتان اثنتان (أو ثنتان) .

• • •

وإذا كان المقام يدل على نوع من تحدث عنه وعنده : هل هو رجل أو امرأة ؟ وهل هو رجلان أو امرأتان ؟ جاز الاكتفاء بذكر العدد ، وجاز عدم الاكتفاء به فيذكر معه المعنود ، أو يذكر المعنود وحده ، فإذا قيل لك : كم شغالة تريد ؟ جاز لك أن تقول في الإجابة : واحدة ، وجز : شغالة واحدة ، وجز : شغالة ، ومن نوع الإجابة الأولى قوله تعالى في سورة النساء آية (٣) : ﴿ وإن خفتم ألا تقسطوا في اليتامى فانكحوا ما طاب لكم من النساء مثنى وثلاث ورباع فإن خفتم ألا تعدلوا فواحدة أو ما ملكت أيمانكم ذلك أدنى ألا تعدلوا ﴾ : فواحدة : أى امرأة واحدة أو زوجة واحدة بذكر العدد في الآية الكريمة فقط لدلالة المقام والسياق ، وعلى سبيل الاستعانة في هذا النوع قول الشاعر :

يكفيك في التزويج واحدة فإذا تريد تزيد من تعبك

• • •

أما السبب في أن (٣ مليون جنيه) خطأ في أسلوب (أ) السابق فهو أن الأعداد من (٣ — ١٠) يجب أن يكون المميز المفسر بعدها جمعا مجرورا ، فيجب أن يقال : (ثلاثة ملايين جنيه) . قال تعالى في سورة آل عمران من آية (٤١) :

﴿ قَالَ آتِكَ أَلَّا تَكْلِمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ﴾ ، وقال تعالى في سورة الحاقة من آية (٧) : ﴿ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا ﴾ .

والسبب في (ب) أن الواجب في العدد المعطوف على عدد آخر أن يتفقا في التعريف والتنكير ، وفي العبارة الخاطئة (ب) المعطوف (الخمسين دقيقة) وهي نكرة والمعطوف عليه (الساعة العاشرة) وهو معرفة ، وهذا لا يصح ، ولذلك حينما قيل (الخمسين دقيقة) صح العطف إذ صار المعطوف معرفة كالـمعطوف عليه .

ومثالهما نكرتين : استذكرت أربع ساعات وخمس دقائق (ولا يصح إن اختلفا) .

وسنذكر بقية أوجه العدد التي يكثر فيها الخطأ بدرجة كبيرة في مقال تال بمشيئة الله .

(٢)

الخطأ في استعمال الصفة على وزن (فاعل) بمعنى مفعول الجارية على موصوفها ، واستعمال الصفة على وزن (فعول) بمعنى فاعل الجارية على موصوفها : يقال : (أ) بنى غزى الجريحة الحسناء (وهو عنوان فرعى في موضوع بكتاب مطالعة للصف الأول الثانوى ببلد عربى (غير ليبيا) من نحو عشر سنوات حتى عام ٧٥ — ٧٦) .

(ب) هذه خطة طموحة .

والصواب في (أ) بنى غزى الجريح الخ .

وفي (ب) هذه خطة طموح .

بدون تاء تأنيث فيها .

والسبب في (أ) : أن الصفة على وزن فاعل بمعنى مفعول الجارية على موصوفها
(بنى غازي) يجب ألا تلحقها تاء التأنيث ، بل يستوى فيها المذكر والمؤنث تقول :
رجل جريح وامرأة جريح ، ورجل قتيل وامرأة قتيل ، وشذ عن هذه القاعدة : امرأة
حبيبة بمعنى محبوب ، وصفة ذميمة بمعنى مذمومة وفي لسان العرب من مادة (جرح)

مزيد شرح .

أما قوله تعالى في سورة المدثر آية (٣٨) : ﴿ كل نفس بما كسبت رهينة ﴾ .
فقد قال النحاة : إن رهينة هنا ليست صفة ، وإنما انضمت إلى الاسمية ، وأن
المعنى : كل نفس رهن بما كسبت ، فرهينة أصبحت اسما غير صفة فلا تنطبق عليها
هذه القاعدة .

وكذلك قال النحاة في قوله تعالى في سورة المائدة من آية (٣) : ﴿ حرمت
عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير وما أهل لغير الله به والمنخنقة والموقوذة والمتردية والنطيحة
وما أكل السبع إلا ما ذكيم وما ذبح على النصب وأن تستقسموا بالأزلام ذلكم
فسق ﴾ — قالوا : إن النطيحة في الآية خرجت عن الصفة وأصبحت اسما فلا تنطبق
عليها هذه القاعدة أيضا .

إما إذا كانت (فاعل) بمعنى فاعل فتلحق التاء المؤنث تقول : امرأة رجيمة
بمعنى راحمة .

وإذا لم تجر الصفة (فاعل) على موصوفها لحقت التاء المؤنث أيضا منعاً
للبس : تقول : علوت المباحث الجنائية أمس على قتيل وجريح ، واليوم علوت على قتيلة
وجريحة .

أما في حالة جرياتها على موصوفها فلا لبس إذ الموصوف كاف في منع اللبس :
امرأة قتيل ، وامرأة جريح .

والسبب في (ب) أن الصفة على وزن (فعول) بمعنى فاعل الجارية على
موصوفها يجب ألا تلحق التاء المؤنث ، بل يستوى فيها المذكر والمؤنث : تقول رجل

صبور وامرأة صبور ، ورجل غضوب وامرأة غضوب ، ومن هنا يجب أن يقال : خطبة طموح لا طموحة : قال تعالى بسورة ميم في قصة السيدة مريم آية (٢٨) : ﴿ يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ﴾ : (فإن (بغيا) أصلها (بغويا) على وزن (فعولا) أى أنها صفة على وزن (فعول) قبل زيادة الألف في حالة النصب (بغوى) . اجتمعت الواو والياء وسبقت إحداهما بالسكون فقلبت الواو ياء ، وأدغمت في الياء بعدها ، ثم كسرت الغين لتناسبة الياء المشددة ، فصارت (بغيا) في حالة النصب ، إذ هي هنا خبر لكانت .

وعلى سبيل الاستئناس قول الشاعر :

ركوب الصعب في نيل المعالي له نفس طموح لا تبالى

وشذ عن هذه القاعدة كلمة (علوة) عند من ألحق التاء بها ، إذ سمعت بالتاء ومن غير تاء للمؤنث .

وأما إذا كانت الصفة على وزن فعول بمعنى (مفعول) لا فاعل ، أو كانت بمعنى (فاعل) ولم نجر على موصوفها فإن التاء تلحق المؤنث في الحالتين تقول : جمل ركوب وناقة ركوبة وتقول : كنت أمس غضوبا وأنت اليوم غضوبة .

• • •

(٣)

الخطأ الشائع كثيرا من استعمال كلمة (بعض) المضافة : يقال :

(أ) وقف الجنود وراء بعضهم .

(ب) وضعت الكتب على المكتب فوق بعضها ، وكلتا العبارتين خطأ

والسبب :

في (أ) أن الأسلوب : (وقف الجنود وراء بعضهم) — يفيد أن الجنود قسمان : القسم الأول هو كل الجنود ، والقسم الآخر هو بعض الجنود ، وهذا التقسيم غير صحيح ، إذ لا يمكن أن يقف كل الجنود وراء بعض الجنود ، فما دام كل الجنود قد وقفوا أولا ، لا يمكن أن يوجد بعض منهم يوقف (بالبناء للمجهول) وراءهم ، ففي الأسلوب تناقض وخلف كما يقول المناطقة ، وحينئذ فالصحيح ما جاء

في التصويب وهو : وقف الجنود بعضهم وراء بعض . ويمثل هذا الميراث يقال في
تخطئة العبارة (ب) وتصويبها .

أما في مثل : كافأ الوزير بعض العاملين في وزارته — فاستعمال (بعض)
هذا صحيح .

ثمة

ذهب أكثر اللغويين والنحويين إلى منع دخول الألف واللام على (بعض)
ومقابلها (كل) فلا يجوز أن تقول (الكل والبعض) كما هو شائع كثيرا وحجة هؤلاء
أمران :

الأول — أن ذلك لم يسمع عن العرب ، وفي القاموس المحيط عند الحديث
عن كلمة (بعض) إشارة إلى هذا ، وتجهيل لمن يدخل عليها (بعض) الألف
واللام من أئمة اللغويين والنحويين .

الآخر — أن القرآن الكريم والحديث الشريف قد وردت فيهما كلمتا (كل
وبعض) خاليتين من الألف واللام ، وورد كل منهما إما : مضافة لفظا وإما
مقطوعة عن الإضافة مع نيتها معنى كما يقول اللغويون والنحاة : قال تعالى في سورة
الإسراء من آية (٣٦) : ﴿ إِنْ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ
مَسْئُولًا ﴾ . وقال تعالى في سورة الإسراء أيضا من آية (١٣) ﴿ وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمَانَهُ
طَائِرُهُ فِي عُنُقِهِ ﴾ . وقال عليه السلام من حديث شريف : كلكم راع وكل راع
مسئول عن رعيته : ففي الآيتين والحديث (كل) مضافة لفظا .

وجاءت منقطعة عن الإضافة لفظا مع نيتها معنى في قوله تعالى في سورة
الإسراء من آية (٨٤) : ﴿ قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلِهِ ﴾ .

أما (بعض) فجاءت في سورة الإسراء من آية (٢١) مضافة لفظا مرة
ومنقطعة عن الإضافة مع نيتها مرة أخرى في قوله تعالى : ﴿ أَنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا
بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ﴾ .

وجاءت مقطوعة عن الإضافة مرتين مع نيتها في البيت الآتي :—

الناس للناس من بدو وحاضرة : بعض لبعض وإن لم يشعروا بخلم

أى بعضهم لبعضهم .

ورأى أن ما ذهب إليه أكثر اللغويين والنحويين هو الذى يجب أن يتبع فى الاستعمال العربى الصحيح الفصيح .

(جـ)

خطأ استعمال المفردات الآتية الشائعة كثيراً وهى خاطئة : إما لأنها غير واردة فى اللغة الصحيحة ، وإما لما جاء بعدها ، أو لاستعمالها فى غير معناها بغير طريق المجاز ، أو لعدم استكمالها شرط صحة استعمالها ، وتصويب كل كما سيأتى فى البيان الآتى :

(١)

يقال خطأ : عند هذا الغنى مال وفير : والصواب : وافر : وذلك لأن (وفير) غير وارد فى اللغة الصحيحة ، وعلى سبيل الاستئناس قول الشاعر :

عجباً ترى النحر قد صفرت يداه وجاهلا بيديه مال وافر

(٢)

ويقال خطأ : (قفل) التاجر محله وظل (مقفولا) طوال يوم الجمعة : والصواب : (أقفل) التاجر محله وظل (مقفلا) طوال يوم الجمعة : والسبب : أن قفل (الثلاثى) لم يرد فى اللغة الصحيحة بمعنى إغلاق الباب وإقفاله ، وإنما معناه — كما فى كل كتب اللغة — رجع : تقول : هجم الفدائي على مستعمرة إسرائيلية وقفل سالماً : أى رجع سالماً .

ومن حيث إن (قفل) الثلاثى غير وارد فى اللغة الصحيحة بمعنى أغلق فاسم مفعوله (مقفول) بمعنى مغلق ومقفول خطأ أيضاً ، لأن (مقفول) يجب أن يكون من فعل ثلاثى كما تقول مكتوب من كتب مثلاً ، فالصواب حينئذ (مقفل) من القفل الرباعى (أقفل) كما تقول (أكرم مكرم) بفتح الراء .

وورد أيضاً بمعنى أقفل الرباعى (قفل) بتشديد العين للدلالة على الكثرة كما فى المختار من صحاح اللغة العربية تقول : قفل البستان أبواب الحديقة : أى أبوابها الكثيرة .

ومن هنا نعرف خطأ العبارة التي تقول في المجالس النيابية وغيرها وهي : وافق الأعضاء على (قفل) بلب المناقشة ، إذ (قفل) مصدر الفعل الثلاثي (قفل) ، وقد تقدم أنه لا يأتي بمعنى الإغلاق والإقفال ، فالصحيح حينئذ أن يقال : وافق الأعضاء على إقفال باب المناقشة .

وفي اللغة العربية مادة أخرى بمعنى الإقفال وهي مادة (غلق) وقد اختلف اللغويون في الفعل الثلاثي منها اختلافاً بيناً واسعاً :

فذهب بعضهم إلى جواز استعمال الفعل الثلاثي بغير قلة : فتقول : غلق التاجر محله كما في المعجم الوسيط لمجمع اللغة (المصري) .

وذهب بعض ثان إلى أن الفعل الثلاثي بمعنى أغلق لغة قليلة كما في المصباح المنير ، وأشهد على ذلك قول الشاعر : ولا أقول لباب الدار مخلوق . لأن « مخلوق » اسم مفعول الثلاثي .

وذهب بعض ثالث إلى عدم جواز استعمال الثلاثي بمعنى الإغلاق كما في المختار من صحاح اللغة ، إذ جاء فيه ما نصه بعد أن قال — أغلق الباب — وغلقة لغة رديئة متروكة (يريد الفعل الثلاثي) .

أما ما أجمع عليه اللغويون من هذه المادة بمعنى الإقفال فهو (أغلق) الرباعي بزيادة الهمزة ، (وغلّق) الرباعي بتضعيف اللام عند إرادة التكرار تقول : أغلق الحارس الباب ، وغلّق الحارس الأبواب بتشديد اللام أي الأبواب الكثيرة ، ومن هنا الأخير قوله تعالى في سورة يوسف في قصة امرأة العزيز من آية ٢٣ : ﴿ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ﴾ (أي أبواباً كثيرة في قصرها) .

(٣)

ويقال خطأ ولا سيما في الإذاعة : وبلغ ثمن المشتريات كذا : والصواب : المشتريات (بالياء) وذلك لأن المفرد (مشتري) وهو اسم مقصور ألفه زائدة على ثلاثة ، فطبقاً لقاعدة جمع المقصور جمع مؤنث سالماً قلب ألفه هنا ياء كما تقول في مستوى مستويات وفي فضلى فضليات .

(٤)

ويقال خطأ وخاصة في الإذاعة : وغنم الجيش من العدو معدات كثيرة
(بكسر العين) : والصواب (معدات) بفتحها ... والسبب أن المعدات بفتح
العين هي الأشياء المأخوذة من العدو ، فيجب أن تنطق على أنها اسم مفعول من
(أعد) الرباعي ، أما المعدات بكسر العين فهي الأيدي التي عملت وصنعت تلك

الأشياء المأخوذة ، فتتعلق على أنها اسم فاعل من الفعل (أعد) الرباعي .

(٥)

ويقال خطأ : يحرص الشريف على أن يظل عرضه مصاناً : والصواب :
(مصوناً) ، لأن الفعل الثلاثي (صان) ومضارعه واوى يصون ، فاسم المفعول منه
حيثئذ (مصون) كما تقول (مقول) من قال يقول .

(٦)

ويقال خطأ : كان فلان مساقاً إلى هذا العمل السيئ بفكرة خاطئة :
والصواب : (مسوقاً) : والسبب : أن الفعل ثلاثي (ساق) ومضارعه واوى
(يسوق) ، فاسم المفعول منه (مسوق) كما تقول (مروم) من رام يروم .

(٧)

ويقال خطأ : مرق اللص المصاغ من المنزل : والصواب : المصوغ اسم
مفعول من صاغ يصوغ كما تقدم شرحه في (مسوق) .

(٨)

ويقال خطأ : البضاعة المباعة لا ترد : والصواب : المبيعة : لأن الفعل ثلاثي
(باع) ومضارعه يأتي (يبيع) ، فاسم المفعول منه للمذكر (مبيع) وللمؤنثة
(مبيعة) ، كما تقول في اسم المفعول من (دان يدين) للمذكر — (مدين)
وللمؤنثة (مدينة) ، ونحضرني بهذه المناسبة قول الشاعر الأبي المحدث :

وما عرضى ببلع الأرض مالا مبيع فهو أغلى من حياتي
عليه الدهر أحرص كل حرص ليسلم دائماً حتى الممات

ومثل هذا أرض مقاسة فالصواب : أرض مقيسة .

(٩)

ويقال خطأ : مرقنا بمدافعنا وسيوفنا أجسام جنود العدو إرباً : والصواب : إرباً إرباً ، وذلك لأن (إرباً) من غير إعادتها مرة أخرى لا تؤدي المعنى المراد ، وهو أننا

قطعنا أجسام جنود العدو قطعة قطعة ، (إرب) معناه اللغوي (عضو) : فالمعنى من غير إعادتها مرة أخرى : هو أننا قطعنا أجسام العدو عضواً أو قطعة ، وهو غير مراد ، ولا يطابق الحقيقة التي يريدها الشاعر .

ولذلك اشترط اللغويون لصحة استعمال (إرب) أن تعاد مرة أخرى فتقول : قطع الجزر اللحم إرباً إرباً ^{يقال} الشاعر :

إرباً إرباً مرقنا سيوف الهند الباغينا

(١٠)

ويقال خطأ : سوف لا أسافر إلى إنجلترا إلا بعد سنة حينما أحصل على « بكالوريوس » الطب : والصواب :

إما : حذف (لا وإلا) معاً فتقول : سوف أسافر إلى إنجلترا بعد سنة حينما أحصل على « بكالوريوس » الطب .

وإما حذف سوف وبقاء إلا فتقول : لا أسافر إلى إنجلترا إلا بعد سنة إلخ ، ويصح أن تأتي بكلمة (لن) النافية بدل (لا) النافية .

والسبب فيما تقدم أن اللغويين اشترطوا لصحة استعمال (سوف) أن تتصل بالفعل بعدها مباشرة فلا يفصل بينهما فاصل لا ينفي ولا غيره : جاء في لسان العرب بمادة (سوف) ما نصه : (...) ولا يفصل بينها وبين الفعل لأنها بمنزلة السين في سيفعل) .

وهناك خطأ آخر في استعمال (سوف) : ذلك أن أكثر ما يكتب أو يسمع ولا سيما في الإذاعة تستعمل فيه (سوف) للدلالة على الزمن مطلقاً ولو كان

قريباً : ويقال : وبعد الغناء بساعة سوف تستأنف المفاوضات ، مع أن (سوف) إنما وضعت في اللغة للدلالة على الزمن البعيد على القول الصحيح ، وفي المثال السابق الزمن القريب فيجب أن يقال : وبعد الغناء بساعة ستستأنف المفاوضات (بالسين التي تدل على الزمن القريب) .

والخلاصة : أن لصحة استعمال (سوف) شرطين : الأول : أن تدخل على

الفعل مباشرة ، فلا يفصل بينهما أى فاصل كحرف نفي مثلاً ، الآخر : أن تكون للزمن البعيد على القول الصحيح .

(١١)

ويقال خطأ : اختصر السائح الرحلة لقرب نفاذ المال منه (بالدال المعجمة) في نفاذ : والصواب : (نفاذ) بالدال المهملة : والسبب أن نفاذ الشيء معناه اختراق شيء جسم شيء آخر ، وفعله (نفذ ينفذ) من باب دخل كما تقول نفذ السهم من الرمية ، وكذلك يطلق النفاذ على عمل الشيء وتنفيذه .

أما نفاذ (بالدال المهملة) فمعناه الفناء والانهاء ، وفعله (نفذ ينفذ) من باب تعب كما في كتب اللغة ، وهذا المعنى هو الذي يلائم التصويب في العبارة الخطأ السابقة : قال تعالى في سورة الكهف آية ١٠٩ ﴿ قل لو كان البحر مداداً لكلمات ربي لنفد البحر قبل أن تنفذ كلمات ربي ولو جئنا بمثله مدداً ﴾ وعلى سبيل الاستئناس قول أبي العلاء مشيراً إلى بعث الناس يوم القيامة وانتقال بعضهم إلى الجنة وبعضهم إلى النار :

خلق الناس للبقاء فضلت أمة يحسبونهم للنفاذ
إنما ينقلون من دار أعما ل إلى دار شقوة أو رشاد

(١٢)

ويقال خطأ في بعض الصحف : بلغ ماء الفيضانات بسبب الإعصار ثلاثة أقدام : والصواب : ثلاث أقدام ، وذلك لأن القدم مؤنثة إذ يقال : له في العلم قدم راسخة ، والعبرة في مراعاة تذكر العدد وتأنيثه مع المعدود إنما هي بالمفرد لا بالجمع ،

وبما أن (قدم) مؤنثة فيجب حذف تاء التانيث من العدد وفقاً لقاعدة تذكير العدد وتانيثه .

ولذلك يجب أن تقول : ثمانية جنهات مثلاً بتانيث العدد ، لأن مفرد المعدود مذكر وهو (جنه) ، وتقول ثمانى نوافذ بحذف تاء التانيث من العدد ، لأن مفرد المعدود مؤنث وهو (نافذة) : قال تعالى في سورة الحاقة من آية ٧ : ﴿ سخرها عليهم سبع ليال وثمانية أيام حسوماً ﴾ .

(١٣)

ويقال خطأ : كان بحث المجلس قاصراً على الشؤون الداخلية : والصواب : كان مقصوراً إلخ بصيغة اسم المفعول من قصر الشيء على كذا لم يجاوزه إلى غيره (وبابه نصر) كما في كتب اللغة .

أما (قاصر) فمعناه (عاجز) اسم فاعل من قصر عن الشيء عجز عنه ولم يبلغه وبابه نصر أيضاً كما في كتب اللغة : ومن هذا المعنى معنى الولد الذى لم يبلغ سن الرشد (قاصراً) لعجزه عن إدارة شؤنه كما ينبى .

(١٤)

ويقال خطأ : المعرفة الحققة ، والرجولة الحققة ، والصلابة الحققة ، والحرية الحققة ، وكل ذلك خطأ : والصواب : حذف التاء في العبارات الأربع من كلمة (الحققة) : فيقال : المعرفة الحق بلون إلخ . والسبب : أن كلمة (الحق) هنا مصدر للتوكيد فلا تلحقه التاء : جاء في الأثر : (إن الجنة حق ، وإن النار حق إلخ) ، ومن هنا التخط وإن لم يكن من المادة نفسها قوله تعالى في سورة طه آية ١٢٤ : ﴿ ومن أعرض عن ذكري فإن له معيشة ضنكاً ونحشره يوم القيامة أعمى ﴾ ، ويقول الشاعر مخاطب منافقين وإن كان من الشعراء المحدثين :

صلاقتى الحق أما عن صلاقتكم فزيفها عند كل الناس مشهور

(١٥)

ويقال خطأ : أكثر أهل الريف (مزارعون) : يراد أنهم يزرعون الأرض التى يمتلكونها أو التى يستأجرونها بالنقد : والصواب : أكثر أهل الريف زارعون :

والسبب : أن معنى مزارع في اللغة وهو مفرد (مزارعون) إنما هو من يزرع الأرض التي ليست ملكاً له ويعطى صاحبها شيئاً من المحصول غالباً ما يكون النصف وقد يكون الثلث ، وفعله زارع ومصدره المزارعة ، وفي كتب الفقه في الأزهر والشرعية في كليات الحقوق باب يسمى (باب المزارعة) يدرسه الطلاب فيهما والمزارعون في الريف قلة محدودة في المعتاد .

أما الذي يزرع أرضه التي يمتلكها أو التي يستأجرها بالنقد فيسمى

(زارعاً) وجمعه (الزارعون) : وهم أكثر أهل الريف وفعل هذا الجمع زرع يزرع ومصدره (زرع) قال تعالى : في سورة الواقعة آية ٦٣ وآية ٦٤ : ﴿ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرثُونَ ، أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴾ والله أعلم .

(م)

(١)

عطاً وقوع الجمار والمجرور خبراً للفعل (أوشك)

يقال كثيراً فيما يكتب أو يسمع :

أ — أوشكت الجلسة على الانتهاء .

ب — أوشك القطار على المجيء .

والعبارتان خطأ ، والصواب :

أ — أوشكت الجلسة أن تنتهي .

ب — أوشك القطار أن يجيء .

والسبب : أن الفعل (أوشك) من أفعال تسمى أفعال المقاربة ، وهي تعمل عمل كان فترفع الاسم وتنصب الخبر ، ولكنها تخالف (كان) في أن خبرها يجب أن يكون جملة فعلية فعلها مضارع كما في التصويب ولا يجوز غيرها كالجار والمجرور مثلاً كما في العبارتين الخاطئتين : قال الشاعر :

ولو مثل الناس التراب لأوشكوا إذا قيل : هاتوا أن يملوا ويمنعوا

ومضارع أوشك كاضيا : قال الشاعر :

يوشك من فر من منيته في بعض نجاته — يوافقها

ومن الشواهد القرآنية لفعل آخر من أفعال المقاربة مثل (كاد) قوله تعالى في قصة مخالفة اليهود لنبيهم بذبحهم البقرة في سورة البقرة من آية (٧١) : ﴿ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴾ .

ومضارع كاد مثلها في العمل والخير : جاء في وصف حتى جهنم على من يشركون بالله قوله تعالى في سورة الملك من آية (٨) : ﴿ لَكَادُ كُنُوزٌ مِنْ الْقَيْظِ ﴾ ومن الشعر لـ (كاد) :

كاد جسمي أن يذوب عندما صعد الحبيب

تنمية :

يلاحظ القارئ الكريم من الأمثلة السابقة الواردة شواهد لكل من الفعلين (أوشك وكاد) أنهما يشتركان في أن خبر كل منهما يجب أن يكون جملة فعلية فعلها مضارع ، ولكنهما يفتقران في اقتران الخبر بالحرف (أن) :

فالغالب في أوشك أن يقترن خبرها بأن كما في التصويب والبيت الذي أوله : ولو سئل الناس إلخ . ونقل تخرج الخبر من (أن) كما في البيت الذي أوله : يوشك إلخ . أما (كاد) فعكس (أوشك) : فالغالب في خبرها تحجده من أن كما في الآيتين الكريمتين « ونقل اقتران خبرها كما في البيت الذي أوله : كاد جسمي إلخ .

(٢)

الخطأ في استعمال ضمير الفصل الذي يؤدي به في الأسلوب للتوكيد وهذا الخطأ كثير الدوران حتى أنه قلما يخلو منه مقال أو إذاعة : يقال خطأ :

أ — إن توحيد المسلمين وتوحيد المسيحيين هو توحيد على كل حال .

ب — إن أجزاء الكلام هو اسم وفعل وحرف .

ج — إن العلم والمال هما عملاً قوياً لتقدم الدول وهكذا .

والصواب : إذا لم ترد التوكيد حذف ضمير الفصل من كل أسلوب :

(هو في أ ، وهي في ب وهما في ج) :

والسبب أنه يشترط لصحة استعمال ضمير الفصل أن يذكر بين معرفتين وما بعده في الأساليب الثلاثة السابقة الخاطئة نكرة ، ولذلك عُدت خطأ ، فإذا حذف صارت صحيحة كما في التصويب .

ومن مجيئه بين معرفتين قوله تعالى في سورة البقرة من آية (٣٧) : ﴿ إله هو التواب الرحيم ﴾ وقوله تعالى في سورة لقمان من آية (٢٦) : ﴿ إن الله هو الغني الحميد ﴾ ، ولذلك عيب على الشاعر استعماله ضمير الفصل وبعده نكرة في قوله ينصح لابنه :

عمل الفتى هو مُنْبِيءٌ عن مُخْلَقِهِ : أبْنَى فاعمل صالح الأعمال .
وقيل ضرورة شعرية .

اللهم إلا ما استثنى : كأن يكون الاسم الذي بعد ضمير الفصل اسم تفضيل مجزأ من آل والإضافة ، فيصح مجيء ضمير الفصل حيثلذ ولو بعده نكرة : تقول خالد هو أَسَمَحُ من أخيه نفساً : قال تعالى في سورة النحل من آية (١٢٥) : ﴿ إن ربك هو أعلم بمن ضل عن سبيله وهو أعلم بالمهملين ﴾ ، وقال تعالى في سورة المزمل آية (٦) : ﴿ إن ناشئة الليل هي أشد وطناً وأقوم قبلاً ﴾ .

أما إذا أردت الإبقاء على ضمير الفصل فلا يحلف ، فيمكن حيثلذ تصويب الأساليب السابقة بطريقتين أخريتين مع بعض الضمير : إما قبل الضمير ، وإما بعده ، وهاتان الطريقتان هما :

١ — إما جعل النكرة التي بعد الضمير معرفة فتقول في :

أ — هو التوحيد إلخ .

وفي ب — ... هي الاسم والفعل والحرف .

وفي ج — ... هما العماد القوي إلخ . وحيثلذ يسمى الضمير ضمير فصل .

٢ — وإما أن تأتي بكلمتي (وإنما) قبل الضمير « وفي هذه الحالة لا يسمى الضمير ضمير فصل ، وإنما يعرب مبتدأ في الأساليب الثلاثة الآتية وما بعده خبر فتقول :

أ - ... إنما هو توحيد إلخ .

وفي ب - ... إنما هو اسم وفعل حرف .

وفي ج - إنما هما عماد قوى إلخ .

(٣)

خطأ استعمال كلمة (تقييم) الشائعة نحو ٩٥٪ في كل ما يكتب

أو يسمع : ومع أنها خطأ بإجماع اللغويين :

يقال خطأ : كَوَّن الوزير لجنة لتقييم أعمال من يراد ترقية إلى وظائف أعلى .

والصواب : ... لتقويم إلخ .

والسبب : أن كلمة (تقييم) يجب أن يكون فعلها يائيا (قِيم) بتشديد

الياء ، كما تقول شَيْد تشيدا وعَيَّن تعينا ، والوارد في كتب اللغة (قَوْم) بتشديد الواو

ومصدره التقويم كما تقول : كون تكويننا وصور تصورها ، ولم يرد (قيم) فقد جاء :

في المعجم الوسيط بمادة (قام) : وقوم السلعة سَعَرها وثَمَّنَها (ولم يذكر قِيم) .

وفي القاموس المحيط : بمادة (القوم) : (قومت السلعة ثَمَّنَها) ولم يذكر قِيم .

وفي المصباح المنير بمادة (قام) : (قومت المتاع جعلت له قيمة معلومة) ولم

يذكر (قيم) .

وفي لسان العرب بمادة (قام) : (والقيمة ثمن الشيء بالتقويم) ولم يذكر

(قيم) :

فمن كل هذه النصوص يتبين بوضوح أن الصواب في الأسلوب السابق

الخطأ هو (التقويم) لا (التقييم) بالرغم من شيوعها الكثير ، وعلى سبيل

الاستئناس قول الشاعر :

تقويمك المرء بالآباء ينقصه تقويمه بحميل الفعل والخلق

ولعل الذين يحرصون على استعمال (تقييم) الخطأ قد تسرب إليهم أنها

صواب من كلمة (القيمة) مع أنها ليست يائية : فلسان العرب يقول في مادة

(قام) : (والقيمة واحدة القيم أصلها الواو) : أي أن أصلها (قومة) (بكسر

فسكون) قلبت الواو ياء لسكونها بعد كسرة طبقا للقاعدة الصرفية فصارت

(قيمة) ، كما في كلمة ميزان ، إذ أصلها مِوزان (بكسر فسكون) ، فهي من

(وزن) قلبت الواو ياء طبقا للقاعدة الصرفية المذكورة ، فصارت (ميزان) .

أو لعلهم ظنوا أن التقويم خاص بالتعديل كما يقال (قومت الغصن) أى عدلته ، وكما فى قوله تعالى فى سورة التين آية (٤) : ﴿ لقد خلقنا الإنسان فى أحسن تقويم ﴾ أى تعديل لصورته ، وقول الشاعر :

صلاح أمرك للأخلاق مرجعة فقوم النفس بالأخلاق تستقيم

وغاب عنهم أن الكلمة اسما أو حرفا تأتى أحيانا لأكثر من معنى ، والسياق يعين المعنى المراد :

فالاسم (عين) يأتى لعين الإنسان ، وعين الماء ، وعين البلد أى عظيمه .

والفعل (ذهب) يأتى بمعنى توجه وسار : تقول : ذهب الطالب إلى المدرسة ، ومنه قوله تعالى فى سورة القيامة آية ٣٣ : ﴿ ثم ذهب إلى أهله يتمطى ﴾ ، ويأتى بمعنى أطفأ وأزال كما فى قوله تعالى فى سورة البقرة من آية (١٧) : ﴿ ذهب الله بنورهم وتركهم فى ظلمات لا يصررون ﴾ .

والحرف (فى) يأتى للظرفية كما تقول : الماء فى الكوب ، ويأتى بمعنى السببية كما فى الحديث الشريف : (إن امرأة دخلت النار فى هرة حبستها فلا هى أطعمتها ولا هى تركتها تأكل من خشاش الأرض) .

وأذكر أن المرحوم الضليع (أمين الخولى) أستاذ اللغة العربية وآدابها سابقا بكلية الآداب بجامعة القاهرة — كتب مقالا فى إحدى الصحف أو المجلات — أثبت فيه صواب كلمة (تقويم) وخطأ كلمة (تقييم) ، ومع ذلك شاع الخطأ ، وغشى النسيان الصواب مع سهولته حتى كأن ما يحدث لبعض الناس من المفارقات يحدث للكلمات : فقد ترى عالما نخبهرا مغمورا ضاقت موارده ، على حين ترى جاهلا مشهورا يجرى المال بين يديه كما يقول الشاعر فى بعض هذا المعنى :

كم عالم عالم أعيث مذهبه وجاهل جاهل تلقاه مرزوقاً

ولله فى خلقه شؤون والحمد لله .

(٤)

خطأ أسلوب شائع نحو ٩٥ ٪ في كل ما يكتب أو يسمع :

يقال خطأ :

أ — يمكن محمد أن يقترض من المصرف (بلام بعد يمكن) .

أو ب — يمكن محمد أن يقترض من المصرف (يرفع محمد) .

أو ج — يمكن لي أن أقترض من المصرف (بلام بعد يمكن) .

أ ، ب يمكن محمداً أن يقترض إلخ يحذف حرف الجر في أ ، ونصب (محمد) في ب .

وفي ج — يمكنني أن أقترض إلخ يحذف حرف الجر (اللام) واتصال الضمير بالفعل : والسبب : أن مفهوم الأساليب الثلاثة هو أن الذي يمكن ويحصل إنما هو (الاقتراض) المنسوب والمسند إليه الإمكان المفهوم من الفعل (يمكن) ، وذلك من نوع (اخضر الزرع) فالأخضرار منسوب ومسند إلى الزرع ، والزرع هو الفاعل ، ومن ثم فالفاعل في الأساليب الثلاثة هو الاقتراض الذي يتصف بالإمكان ، فالفاعل هنا من نوع الذي يتصف بالفعل ، لا الفاعل الذي فعل الفعل كما في قولك (ذبح الجزار الشاة) والاقتراض الذي ثبت أنه هو الفاعل مأخوذ من (أن والفعل) وهو ما يعبر عنه النحويون بقولهم (المصدر المأخوذ من أن والفعل) ، وبذلك يكون (محمد) في أسلوب (أ ، ب) مفعولا به ويجب نصبه (محمداً) .

ويتضح ذلك جليا إذا قلت : (يمكنني أن أقترض من المصرف) : فباء المتكلم المتصلة بالفعل حلت محل (محمداً) ، وكل باء متكلم متصلة بالفعل تعرب مفعولا به ، أما الفاعل فهو المفهوم من (أن والفعل) كما تقدم وهو الاقتراض .

كما يتضح بصورة أجلى إذا لم يذكر المفعول به بعد الفعل (يمكن) فلا ضمير ولا اسم ظاهر بعده : كأن تقول : يمكن أن تسافر في قطار الصباح : فالمفهوم بدهة بسرعة أن الذي يمكن هو سفرك وهو الفاعل المأخوذ من (أن والفعل) بعدها : ومن هنا الخطأ قول شاعر فلسطيني يتطلع إلى عودته لوطنه السليب ، ويرأها مستحصل عن قبيب بمشيئة الله وقوة العرب

أمكن أن أعود إلى بلادي وأطرد من أتى فيها غريباً ؟
بإذن الله والأسباب حقاً أرى عودتي إلى وطني قريبا

ففاعل (يمكن) الذي يعرف بسهولة هو (عودتي) ، إذ التقدير : أتمكن
عودتي .. ؟

وفي لسان العرب في مادة (مكن) ما يؤيد ما تقدم ، وحسبى أن أذكر بعض
ما قاله : يقال : (لا يمكنك الصعود إلى هذا الجبل) يرفع (الصعود) على أنه هو
الفاعل ، ولا يقال : أنت تمكن الصعود إليه (ينصب الصعود) وجعل فاعل تمكن
ضميراً مستتراً فهذا تعبير خطأ والله أعلم .

الأفعال العشرة الآتية المربوبة أكثرها بحسب حروف الهجاء على طريقة
المصباح المنير تتناول كثيراً غلطية ولا سيما في الإذاعة المسموعة : إما لأنها غير
واردة في اللغة الصحيحة ، وإما لاستعمالها متعدية وهي لازمة ، أو لتعديتها الواحد
وهي متعدية لاثنتين ، وأما لتعديتها لاثنتين وهي متعدية لواحد ، ولاستعمالها في غير
مفناها اللغوي بغير طبع المجاز كما سيأتي في البيان الآتي وتصويب كل :

(١)

يقال خطأ : تأكد الوزير من صواب ما عُرض عليه : والصواب : تيقن
الوزير صواب إلخ .. والسبب : أن (تأكد) فعل مطاوع لا يسند للشخص ، وإنما
يسند إلى الشيء الذي تأكد ، ولذلك يصح تصويب العبارة بصورة أخرى فنقول :
تأكد للوزير صواب .. إلخ . على أن (صواب) فاعل تأكد قال الشاعر :

تيقنت أن الله لا شك واحد وأن دعاوى المشركين هباء
وبلاحظ أن تيقن لا تأخذ حرف الجر بعدها لأن الفعل متعد بنفسه وذكر
حرف الجر بعده خطأ .

ومن هنا يعرف خطأ العبارة التي بأحد (الهوامش) بكتاب مبادئ النحو
للصف السادس الابتدائي بالمدارس المصرية والتي ظلت به أكثر من ثلاث عشرة سنة
إلى طبعة ١٩٧٥ - ١٩٧٦ م بالرغم من طبعه كل سنة وهي : يناقش المدرس
التلاميذ ليتأكد من فهمهم .. إلخ . فالصواب ليتيقن فهمهم .. إلخ . أو ليتأكد له

فهمهم .. إلخ . على أن (فهم) هو الفاعل ليتأكد .

(٢)

ويقال خطأ : يأمل المتفاوضون في التوصل إلى اتفاق بالإجماع :
والصواب : يأمل المتفاوضون التوصل .. إلخ : والسبب : أن (يأمل) متعد بنفسه
قال من يعتد بشعره :

أرجو وآمل أن تدنو مودتها وما أخل لدينا منك فتوهل
وقال آخر

وآمل منك الخمر والخمر كله فأت عن الآباء خمر كرم

(٣)

ويقال خطأ : يجذ الوزير هذه الطريقة لحل المشكلة : والصواب : يمتدح أو
يفضل بدل (يجذ) : والسبب : أن (يجذ) مضارع جذأ ، وجذأ فعل جامد
مثل عسى وليس ، فلا يأتي منه المضارع ولا غير المضارع في اللغة الصحيحة : قال
الشاعر :

أتمتدح الشلاف لشاربها وعقباها بدنياهم هلاك
وفي يوم الحساب لهم عذاب جهنم ملهم منها فكساك

(٤)

ويقال خطأ : حرمت وزارة القوم التاجر الذي يبيع بأزيد من التسعيرة من
نصيبه ثلاثة أشهر :

والصواب : حذف (من) التي قبل نصيبه ونصب (نصيبه) على أنه
مفعول به ثان : وذلك لأن (حرم) متعد لاثنين بنفسه دائما ما داما قد ذكرا بعده :
قال الشاعر :

ويقلتنى أن تحرمينى مودة بها يا أعز الناس أحيا وأنعم

أما قول امرئ القيس في معلقته :

فقلت لها سيري وأرخي دمامه ولا تحرمينى من جنك المفل

ردا على من قالت له معلقته أيضا البيت الآتي بعد أن ركب معها الهودج
الذى يحمله بعيرها :

تقول وقد مال الغيظ بنا معا عقرت بعيري يا امرأ القيس فانزل
فضرورة شعيرة تحفظ ولا يقاس عليها .

(٥)

ويقال خطأ : كانت المفاوضات بشأن ما تحتاجه البلاد من الخبرات و
(التكنولوجيا) والصواب : ... بشأن ما تحتاج إليه البلاد .. إلخ . والسبب أن احتاج
ومضارعها يحتاج كل منهما فعل لازم لا يتعدى إلا بحرف الجر بعده : قال المتنبي على
سبيل الاستئناس :

وليس يصح في الأفهام شيء إذا احتاج النهار إلى دليل !
وقال آخر :

ويحتاج طلاب العلا في منالها إلى الجد موصولا ووعى مع الجد

(٦)

ويقال خطأ : هذا الاتفاق يخول للدولة قرضا طويل الأجل .

والصواب : يخول الدولة قرضا .. إلخ . وذلك لأن (يخول) متعد بنفسه لاثنين ما
دأما قد ذكرا بعده : قال الشاعر على سبيل الاستئناس :

خولتـه ما يتغنى لكنـه ما أتقنه !

(٧)

ويقال خطأ : أرجوك المساعدة فيما فرطت . والصواب : إما : أرجوك في
المساعدة ، أو للمساعدة .. إلخ . وإما : أرجو منك المساعدة .. إلخ . والسبب : أن
(أرجو) متعد لواحد فقط وهو إما : الشخص الذي ترجوه ، وإما الشيء الذي
ترجوه من الشخص : فينصب أحدهما مفعولا به ، ويجر الآخر بحرف الجر كما في
التصويين السابقين .

ومن الشواهد على نصب من ترجوه وجر الشيء الذي ترجو من أجله كما في

التصويب الأول قول الشاعر :

وكنـت أرجوك للـجلى لتـنصرني فأنـت تخـذلني في الحـادث الجـلل
ومن عكـس شواهد ما سبق كما في التصويب الآخر قوله تعالى في سورة النساء

من آية ١٠٤ : ﴿ وترجون من الله ما لا يرجون ﴾

وكذلك قول الشاعر :

إني لأرجو منك خيرا عاجلا والنفس مولعة بحب العاجل

(٨)

ويقال خطأ : استلم الموظف راتبه أو عمله (مثلا) . والتصواب : تسلم
الموظف .. إلخ . والسبب : أن استلم معناه في اللغة (لمس) ، ولذلك يقال :
استلم الحاج الحجر الأسود : أى لمسه .

وتكملة للفائدة هناك خطأ آخر من هذه المادة يتناول كثيرا إذ يقال خطأ :
سلمت القائد رسالة من الوزير . والتصواب : سلمت للقائد رسالة من الوزير وذلك
لأن (سلم) (المضعف) متعد لواحد لا اثنين ومن هنا يقال : سلم المهض أو
فلان أمره إلى الله . ويؤيد هذا قوله تعالى في سورة آل عمران من آية ٢٠ : ﴿ فإن
حاجوك فقل أسلمت وجهي لله ومن اتبعن ﴾ (فسلم) المضعف يساوى
(أسلم) المزيد بالهمزة في التعدية للمفعول به .

(٩)

ويقال خطأ : عرضت عن فلان لتفاقه : بمعنى صدقت عنه . والتصواب :
أعرضت .. إلخ . قال تعالى في سورة طه من آية ١٢٤ : ﴿ ومن أعرض عن
ذكرى فإن له معيشة ضنكا ﴾ أما (عرض) فله معان أخرى منها : ظهر كما
تقول : عرض لي وجه في حل هذه المشكلة : أى ظهر ، وعرضت السلعة للبيع :
أظهرتها .

(١٠)

ويقال خطأ : قامت مظاهرة ضخمة طافت شوارع لشبونة عاصمة

البرتغال . والصواب : .. طافت بشوارع .. إلخ . والسبب : أن طاف فعل لازم لا متعد قال الشاعر :

أطوف بالبحر على أن أحدثها (فبلسم) الداء حلو اللز من فيها
(١١)

ويقال خطأ : الأحزم من يتفادى الأمر قبل وقوعه . والصواب : .. يتفادى من الأمر .. إلخ . والسبب : أن يتفادى فعل لازم لا متعد .. جاء في المختار من صحاح اللغة ما نصه : تفادى فلان من كذا تحامله وانزوى عنه . قال الشاعر :
تفاديت من شرب السلاف فإنها هلاك بدنيانا والله تغضب
وأما قوله تعالى في سورة البقرة من آية ٨٥ : ﴿ وَإِنْ يَأْتِكُمْ أَسَارَى تَفَادَوْهُمْ ﴾ فمعنى آخر هو : أنهم يفتلونهم من الأسر بالمال أو غيره ، ولذلك جاء في قراءة أخرى : ﴿ وَإِنْ يَأْتِكُمْ أَسَارَى تَفْدَوْهُمْ ﴾

(١٢)

ويقال خطأ : كما في كتاب المطالعة « المصرى » بالصف الأول الثانوى : أعطت القوات المسلحة نفسها كلها لواجبها .
والصواب : إما : أعطت القوات المسلحة واجبها نفسها كلها وهذا أحسن . وإما : أعطت القوات المسلحة نفسها كلها واجبها .

أى لابد من حذف حرف الجر في المفعول به الثانى أو الأول وذلك لأن (أعطى) متعد لاثنتين ما داما قد ذكرا بعده . قال تعالى في سورة الكوثر : ﴿ إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴾ وقال الشاعر :

أعطيت ملكا لم تحسن إدارته كذاك من لا يسوس الملك بخلمه

ومن هنا يعرف خطأ العبارة التى تقال كثيرا في مجلس الشعب وهى : أعطى رئيس المجلس الكلمة للعضو صاحب السؤال . والصواب : إما : أعطى رئيس المجلس العضو صاحب السؤال الكلمة وهذا أولى . وإما : أعطى رئيس المجلس الكلمة للعضو صاحب السؤال : أى بحذف حرف الجر في العبارتين .

(١٣)

ويقال خطأ : يعتقد المراقبون السياسيون في صحة أو بصحة ما نقله إليهم السفير . والصواب : حذف حرف الجر (في) و (الباء) ونصب (صحة) على أنها

مفعول به للفعل (يعتقد) والسبب : أن (يعتقد) متعد بنفسه للمفعول به ما دام المفعول به قد ذكر بعد الفعل .

(١٤)

ويقال خطأ : هذا العناد يكفى للحرب أسبوعا . والصواب : هذا العناد يكفى الحرب .. إلخ . والسبب : أن يكفى فعل متعد بنفسه : قال الشاعر :

العبد يقرع بالعصا والحمر تكفيه المقالة

بل هو متعد لاثنتين تقول : الادخلر يكفى المدخر ذل السؤال عند الشنائد . قال تعالى في سورة البقرة من آية ١٣٧ : ﴿ لَمَّا كَفَتْ لَكُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴾ .

(١٥)

ويقال خطأ : استكشف كولومبس أمريكا . والصواب : كشف أو اكتشف ، لأن معنى (استكشف) كما في المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية (المصرى) سأل أن يكشف له ، إذ قال : استكشف عنه : سأل أن يكشف له عنه .

(١٦)

ناشد الوزير الجماهير في ترك تخزين السلع . والصواب : حذف (في) وذلك لأن ناشد متعد لاثنتين دائما ما داما قد ذكرا بعده .

(١٧)

ويقال خطأ : أودع الغنى ماله في المصرف خشية اللصوص . والصواب : حذف (في) ، لأن أودع متعد لاثنتين دائما ما داما قد ذكرا بعده . وعلى سبيل الاستئناس قول الشاعر :

أودعتك الآمال يا خير الألى أوفوا طوال الدهر الإخوان

(١٨)

ويقال خطأ : تنزل الرجل عن حقه . والصواب : نزل الرجل عن حقه ،

وذلك لأن (تنزل) من أفعال المفاعلة يحتاج لأكثر من فاعل فتقول في استعماله الصحيح : تنزل الرجل وخصمه كل عن حقه . ومن هنا يعرف خطأ العبارة المتناولة .

ملحق رقم (٤)

مصطلحات مولدة

شائعة في الأوساط الكتابية الحديثة

من صحف وسواها مرتبة ترتيباً أبجدياً

أنيس المقدسي

أبعد المسألة	أى جميع ما تتأوله أو تتعلق به
أتى على الأخضر واليابس	أى لم يبق شيئاً إلا قضى عليه أو التهمه
احتج على كذا	أى أنكرو وعده افتئاتا وظلماً
أحيل على التقاعد	أعفى من العمل ودفع له ما يترتب له
	مقابل ذلك
أخذ المبادرة	أى سبق غيره فى الكلام أو العمل
أخرج الرواية	أى هيأها لتمثل بصورة فنية
أدب ملتزم	ما يقصد به إلى غاية منهية للمصوم
استدعى كذا	أى اقترحه للتصويت عليه
استقلال ناجز	أى استقلال تام لا قيد له
أشربة روحية	أى مسكرة
أصاب عصفورين بحجر واحد	أى طلب غرضاً فأصاب غرضين
اصطاد في الماء العكر	أى اغتتم اضطراب الأمور فحاول الانتفاع خلالها بما يريد
أغرق التاجر أو المعمل السوق	أى أنزل فيها الكثير من البضاعة
أكثية مطلقة	ما يزيد على النصف بواحد على الأقل
إلى الملتقى	أودعك إلى أن نلتقى
انتهاك صارخ لحرمة الحق	انتهاك واضح شديد
استحب من المجلس	خرج منه أو تركه
بالنظر إلى كذا	أى لأجله أو بسببه
سلوب العكرة	أى تركزت في شيء محدد

تبنت الحكومة أو الجمعية المشروع
تجارب معه في أمر ما
تحميد الإمكانيات
ترتيبات فورية
ترجم لفلان
تزعم الوفد أو الحزب
تعبير عفوى
تغطية الحوادث

تفرج على الشيء
يتمتع بالحصانة النيابية والسياسية
توترت العلاقات بينهم
توحيد النمط في الإنتاج

جلسوا إلى طاولة مستديرة
جهد المال في المصرف
جهاز الاستقبال (في الراديو ونحوه)
الحرب الباردة

حجرة أو غرفة الاستقبال

الحساب الجارى (في البنك)
الحياة الإيجابية
دور طليعى

دورة المجلس
خر في عينه الرمال
رشح فلان لمنصب ما

قلته وأخذت على سائقها لقيام به
قبل رأيه وما شاد فيه
حال دونها فوقفها أو عطلها
إجراءات تعمل حالا أو دون استعداد
أى كتب سيرته
أى قام على رئاسته
أى ما كان طليعىا دون تكلف
متابعة الحوادث ووصفها لإحدى
الصحف

سلى نفسه بمشاهدته
كان بنجوة من سطوة القانون العادى
أى ساءت ومالت إلى الشدة
الاقتصار على صنع نموذج واحد توفيراً
للإنتاج

جلسوا للتشاور وهم متسلووا المراتب
أى منع إخراجه أو التصرف به
الجهاز الذى يلتقط الصوت
وحرب الدعاية في الصحف والخطب
ونحوها

ما يستقبل فيها الضيوف ويقال لها أيضا
غرفة المقعد

غير المقيد بزمان محلود
ما كان للمحايد فيه رأى
نقول لعب فلان دور طليعىا في الأمر
أى كان من المتقدمين فيه
أى مدة انعقاده
خدعه وحجب الحقيقة عنه
أى قدم اسمه ليتولاه

ركبه اللحم والحزن	استولى عليه
ساعة الصفر (في الحرب)	الوقت السرى المحدد للبدء بعمل حربي
سرح العامل	أخلاه من عمله
المسوق السوداء	سوق يتعامل بها خفية « تبرها » من
السيولة النقدية	التسعر القانوني
الشارع يتاحر فلانا	ترجمة (منى لكودنى)
شم الهواء	أى العامة والرعية تناصرو
الشهر الجارى	النتزه
صاحب شعبية	أى الخالى
صاحب الكرسي (في مجلس ما)	أى محبوب من الشعب
صوت في المجلس	أى رئيس المجلس
ضرب إلى لون كذا	أى أعطى رأيه في الانتخاب
ضرب الرقم القياسي	أى مال إليه
طرح المسألة على بساط البحث	أى تجاوزه إلى حد أبعد
طلب يد فلانة	أى عرضها للمناقشة
الظروف الآنية	تقدم من ذوبها ليخطبها
عضو في النادي أو المجلس	الأحوال الحاضرة
على صعيد كذا	أى أنه أحد أفراد القانونيين
على ضوء هذه المعلومات يحكم بكذا	أى على مستوى معين نقول مثلا
على ضمن إطار القومية	اجتمع المؤتمر على الصعيد الوزارى
غسل يديه من هذه المسألة	أى إذا تبين لنا من هذه المعلومات كذا
فرض نفسه عليهم	إلخ
ملك النقود	أى لم يخرج فيما قام به عن ولاءه أو
	واجبه القومى
	تبرأ منها
	أى أرغمهم على قبول ما يريد
	أى استبدال الكبيرة منها بقطع صغيرة

قام بمساع حميدة

قصوا الأمر بالتسوية

قطع الغيار (الآلات)

القوات الرادعة

القوات الضاربة

كلل العروسين

لاحظ عليه

لسان الحال

لعب دورا في المسألة

لعب بالنار

مناطق نفوذ

مذهب تأثرى

المنافع العامة

مؤونة مصرفية

موضع ثقة

ناطحات السحاب

النظام الإقطاعى

النظام التعاونى

النظام الدستورى

النظام الطبقي

النظام الوجدوى

نغم مجسد

سعى لتسوية النزاع بين خصمين

بوسائل سليمة

أى بما يرضاه الطرفان

قطع منفردة تركب فيها بدلا من مثلها

قوات مسلحة تردع العدو

التي تتمكن من ضرب العدو

زوجهما (على الطريقة المسيحية)

أى انتقده أو قدم بعض ملاحظات

ما يعبر عن أحوال البلاد أو فكر

شخص أو هيئة ما

أى اشترك فيها

أى عمل ما قد يؤذيه

البلاد التي تبسط الدول القوية سلطتها

عليها

مذهب فنى يعتمد على التأثير النفسى

ما كانت فوائدها مشتركة بين الناس

ومنافع الدار مرافقها .

مال كاف لسحب حوالات عليه

أى يعتمد عليه ويوثق به

أبنية شاهقة ذات طبقات عديدة

ما كان قائما على حكم الإقطاعيين

ما كان قائما على تعاون الأفراد

ما كان قائما على الحكم التبارى طبقا

للدستور

ما كان قائما على وجود طبقات وى

الشعب

ما كان قائما على وحدة الحكم

أى مرقوم

قاعدة للعمل	نقطة ارتكاز
أى على استقامة واحدة	نقط متسامته
في الدولة المسئولون عن تنفيذ الأحكام	الطياة التنفيذية
تقول هذا الأمر غير وارد أى ليس	وارد وغير وارد
داخلا في البحث	
أوراق مالية يصدرها بنك الإصدار	الأوراق المصرفية
ورق نحشن لحك المصنوعات	ورق مرمل
الخشبية . والنجارون في لبنان يسمونه	
(ورق قزاز)	
في علم الطبيعة ثقل الجسم بالنسبة إلى	الوزن النوعى
الماء	
بين الأمر وأوضحه	وضع النقط على الحروف
اتفاق يعتمد في تنفيذه على شرف	وفاق الأشراف
المتفقين	

الألفاظ المولدة في المعاجم الحديثة

أقرب الموارد (أ ق)	نثتها على الترتيب الأبجدي بحسب أصول
المنجد (من)	الكلمات مشيرين بعلامة (X) حيث ترد في المعاجم
البستات (بس)	التالية :
الوسيط (و)	محيط المحيط (مح)
	معجم متن اللغة (مت) وهر (٧٧)
	القاموس العمل لفهمى وشلالة (ف) — (ويشير الحرف (ق) إلى أنها وردت
	قدىما) .

اللفظ — (باب الألف) ح أ ق من بس و مت ٧٧ ف

الإبابة (الحنين إلى الوطن) (ق)
الأبوية (نظام اجتماعى من أسر يرأسه الآباء) .

- الاتباعية (مذهب الساترين في طريق القدماء) .
 الأثير (سائل طيار يستعمل في الطب)
 الإشارية (تفضيل الغير على الذات) (ق)
 الأدب (ما ينتجه الأديب من نثر)
 أدى (١) إلى الأدب (٢) عكس المادى كقولنا قيمة أدبية (
 الأذن (حاجب المحكمة ونحوها)
 الأذونات (البيهنية وسواها)
 المأذون (موثق عقد الزواج)
 الأراض (البساط الكبير)
 الأرضية (أجرة العامل في الأرض واللون الرئيسى في البسط ونحوها مثلا ننسج رسوما
 صفراء على أرضية حمراء) .
 الأرفة (علامة الحدود) (ق)
 الأزار (للحائط ما يلصق به للتقوية أو الزينة)
 الأزميل (راجع باب الزاى)
 المأساة (المسرحية المحزنة)
 التأشير (وضع الإشارة)
 المأمور (أحد رجال الشرطة أو الإدارة أو من عهد إليه القيام بأمر)
 استمارة (استمارة)
 المؤتمر (مجتمع للتشاور أو البحث)
 التأميم (جعل الشيء ملكا للأمة)
 الاستئناف (طلب إعادة النظر فى الحكم) .
 الإياس (من اليأس الجنسى)
 التأنس (التجسد بصورة إنسان)
 أهلى (وطنى . بلدى)
 أهلية (استحقاق . كفاءة)
 المؤلف (كاتب الكتب ونحوها)

باب الباء :

- الباخرة (مركب بخارى)
 البحران (تغير فجائى يحدث للعليل مع انخفاض سريع فى الحرارة) .
 بلدية . بلدى .
 البدائية (حالة الشعب البدائى)
 المبدأ (تقول صاحب مبدأ أى ذو خلق ثابت أو عقيدة) (ق)
 البذلة (ثوب يلبس كل يوم أو وقت العمل) .
 البراد أو البرادة (جهاز للتبريد)
 برقية (رسالة تلغرافية)
 برمائى (نسبة إلى الحيوان الذى يعيش فى البر والماء) .
 البرامة (أداة لولبية للتقرب)
 برنس (رداء فوقانى ذو قلنسوة) (ق) (يقول الخفاجى غير عربى)
 البستنة (علم زراعة البساتين)
 التبسيط (جعل الشيء بسيطاً كقولنا تبسيط النحر للطلاب) .
 المبسم (أنبوب السيكرة)
 البصريات (ما) يختص بالبصر من علوم وآلات .
 البطاح (هذيان الحمى) (ق)
 البطة (للقلرونة) (ق)
 البطاقة (رقعة صغيرة من الورق) (ق)
 البقال (البقال)
 بلدية (المجلس البلدى)
 البلاط (قصر الملك)
 البليلة (قمح مسلوق يقدم للأكل)
 البندقية (آلة لرمى الرصاص)
 الإباحية (التحلل من قيود القوانين)
 البنائنة (ما يدفعه أهل العروس وهو النوبة)
 ييارات (مزارع)
 التابعة (النسبة إلى الدولة التى تتبعها الإنسان)

باب التاء :

- المتحف (مكان التحف)
 المتراس (ما يوضع في طريق العذر)
 الترعة (بمعنى قناة الماء) (ق)
 التريكة (ما يترك من الضرائب)
 تف (أى يهتق) أو تقل
 تكتك (تكتك الفرس مثى كأنه على شوك) .

باب الشاء :

- الشا (منارة من عدة مصايح)
 الشافة (التهذيب العلمى والخلقى)
 الشلاجة (البرادة)
 الاستثار (استثمار المال أو الأرض)
 الثانية (جزء من ستين من الدقيقة)

اللفظ — ح أق من بس ومت 77 ف

باب الجيم :

- الجبر (علم الرياضيات المعروف)
 الجبهة (ضد القدرية) (ق)
 الجبانة (المقبرة) (ق)
 الجدول (للصحيفة ذات الخطوط المتوازية طولا وعرضا فتكون مربعات ومنها جدول الضرب للتلازمة)
 التجرية (ما يوقع في الخطبة . كقولهم وقعت في تجربة من الشيطان)
 التجرية (اختبار خاص في نفس الشاعر) . (أو ما يعمل أولاً لتلاقي النفس)
 الجرثومة (الجراثيم الميكروبات)
 الجراح (الطبيب الجراحى)

اللفظ — مع أق من بس ومت ٧٧ ف

باب الحاء :

- الحجاب (التهمة يتعوذ بها) (ق)
 التجذيف (تسوية الشعر وتصفيفه)
 المحر (الخارج عن رق الدين أو التقليد)
 المحرر (كاتب الصحيفة والكتاب أو المشرف على كتابتها) .
 التحريك (جفاف المياه أو الأرض) (ق)
 المحرك (لما يحرك النار أو استعمل محرك الفتنة ونحوها)
 المحرك (الذى يحرك الآلة ويجعلها تجرى)
 المحرامى (اللص . فاعل المحرام محسوبة) (ق)
 الهة (ما تحس به الدابة)
 المحسوسات (ما يترك بالحواس)
 الحاشية (حاشية الكتاب أو الثوب)
 الحاصل (محل لخزن الأشياء)
 حصل له كذا (أى حدث)
 المحصول (الناتج من شيء)
 الحصص (فترة من الوقت كقولنا حصص الدرس)
 الحضارة (مظاهر الرقى والعمران الفكرى والاجتماعى)
 الحضير (فسحة من الغرف)
 المحاضرة (خطبة علمية) (ق)
 محضر الجلسة (سجل وقائعها)
 المحطة (محل نزول المسافرين)
 المحفظة (كيس لحفظ الأموال والأوراق ونحوها)
 المحافظ (متولى المدينة أو المقاطعة)

الحافلة (للمركبة العامة)
 حفلة (احتفال)
 الحكومة (هيئة تدير شؤون البلاد)
 المحكمة (هيئة تتولى القضاء)
 المحلفون (من يعهد إليهم الحكم في قضية خاصة)
 الاحتلال (استلاء دولة على بلد)
 المامى (وكيل قضايا لدى المحاكم وسواها) .
 في سائر المعاجم يوجد الفعل ولكن لا نص على الاسم
 حمضيات (الفواكه كالبرتقال ونحوه)
 الحمراء (داء الحصبة)
 الحملة (كتوبة ترسل للقتال)
 الحوالة (صك مالى)
 الحنفية (منهل الماء)
 الحوالة (قناة صغيرة يتحول فيها الماء إلى جهة أخرى)
 الهولة (أداة التحويل سكة الحديد)
 حيثيات (كقولنا حيثيات الحكم) والحيثية أيضا المقام . العالى
 الاحترام (التكريم) كقولنا رجل محترم

اللفظ — مع أى من هـ و ت 77 ف

باب الخاء :

الخبار (ما يختبر به في الخبر)
 المخابرة (مبادلة الأخبار أو المفاوضات)
 المختبر أو الخبر (مكان إجراء الاختبارات)
 الخلة (الوسادة)
 التخدير (تعطيل الإحساس بالنج)
 الاختزال (الاختصار أو التقليل)

- الخزان (ما يخزن الماء مثلا خزان أسوان)
 الاختصاصي (المتخصص بعلم أو فن)
 الخطيفة (الفتاة يخطفها رجل ليتزوجها)
 الخطيبة (المخطوبة)
 الخفقة (ما يخفق به البيض ونحوه)
 الخلية (وحدة بنان الحيوان)
 الخولى (الوكيل : أو من يقوم على الخيل أو المزروعات أو المال) الخ .
 المختار (شيخ المحلة المعين من قبل الحكومة)

بـ سـ ابـ الـ دالـ والـ ذالـ

- الدبابة (نوع من مركبات القتال)
 الدرج (جرار الطلولة)
 الدراجة (مركبة ذات عجلتين)
 المدرج (مكان واسع ذو مقاعد مدرجة)
 مدرسة (بمعنى طريقة أو مذهب)
 مدرعة (سفينة حربية مصفحة بالدروع) .
 التدن (مرض في الرئة — السل)
 استدعاء (طلب شكوى أو أمر ما)
 الدعاية (الدعوة لمذهب أو لغرض ما)
 الدعوى (رفع دعوى إلى المحكمة)
 المدفع (آلة لقذف القنابل)
 دفة السفينة (الخشبة التي توجهها)
 دكك (وضع التكة في السروال)
 المدمرة (سفينة حربية)
 المدماك (الصنف من الحجارة في البناء)
 المداولة (تبادل الآراء في قضية مال)
 الدورية (العسس)
 الدوام (مدة البقاء في الديوان أو العمل)

الدائرة (قسم مخصص لعمل من أعمال الإدارة وسواها أو قسم من المدينة ينتخب عنه نائب)

الدالية (بمعنى الكرامة)

المذبة (ما يدفع به الذباب)

الذرى (كقولنا القوة الذرية)

المذياع (جهاز للإذاعة اللاسلكية)

الذاكرة (القوة الحافظة)

المذاكرة (الاشتراك في الدرس أو البحث)

المذكرة (دفتر صغير يكتب فيه ما يراد تذكره)

التذكرة (بطاقة أجرة السفر أو نحوه)

الإذاعة (نشر الأخبار بواسطة جهاز لاسلكي)

بـ باب الرءاء :

الرأسمالية (نظام الرأسمال)

المرآب (محل حفظ وتعليق السيارات)

رأسى - رأسا .

الرابطة (جماعة يربطهم غرض كالجمعية)

الرجعية (الجرى على مناهب السلف دون مسايرة التطور)

الترادف (تماثل الكلمات في المعنى)

الردهة (مدخل البيت تفتح عليه حجراته في الفيروزبادى البيت الذى لا أعظم

منه)

المرذاذ (آلة تنشر الماء)

الرسالة (مقالة . بحث أطروحة)

المرسل (من الكلام ما لم يتقيد بسجع)

الرسمى (الحكومى أو الأصولى)

المرسوم (ما تصدره الحكومة أو السلطان من قوانين)

الروسم (طابع يطبع به أو عليه) (ق)

الرشاش (مدفع يرش الرصاص رشا)

- الرصيد (ما بقى من الحساب كقولنا رصيد مالى فى البنك) .
 الرصاص (ما يقذف من البنادق ونحوها) .
 الرصيف (ممشى المارة على جانبي الطريق) .
 الرضوخ (بمعنى الإذعان) .
 المرضعة أو الرضاعة (أداة للرضاعة) .
 المرطبات (الأثرية المنعشة) .
 أرعب (أخاف فهو مرعب) .
 فى سائر المعاجم رعب على أنه قد وردت أرعب فى الأدب القديم .
 استرعى السمع (طلب أن يصفى إليه) .
 ذكرها الحريرى راجع محيط المحيط فلم ترد فى الفيروزى .
 المرافعة (الأخذ بالدفاع أمام المحكمة) .
 رفيع (أى دقيق مثلاً خيط رفيع) .
 المرقب (ترجمة تلسكوب) .
 رقعة الشطرنج (اللوح يلعب عليه) .
 الرقاص (للساعة) .
 المركوب (الخناء) .
 المركب (السفينة) .
 المكرن (وعاء لغسل الثياب) .
 الرمذى (طيب العيون) .
 الرمزية (مذهب شعرى يعتمد على الموسيقى والإيحاء فى اللفظ) .
 الرواية (قصة طويلة) .
 الروح (الجزء الطيار من المادة بعد تقطيرها مثل روح الزهر) .
 الرهشة (للقلم) لأنهم قبالاً كانوا يستعملون ريش الطيور للكتابة رياضيات .
 باب الزاى :
 الزبدية (وعاء فخارى صغير للبن) .
 الزبون (زبون المحل المشتري منه) .
 الزحافة (آلة لتسوية الأرض بعد حرثها) .
 المزراب (الميزان) (ق) .

الزغل (الزيف الغش)
 الزلال (مادة بروتينية منتشرة في أنسجة الحيوان والنبات ومنها أح البيض)
 الأزميل (آلة لنقر الخشب)
 وقد وردت في الفيروزبادي بمعنى شجرة الحناء
 الزناد (في البندقية ما يلقى كبسولة البارود فتفجر)
 الزهر (قطعة من عظم معلمة بنقطة تستعمل في لعب الطاولة) (الرد)
 الزهرى (داء السفلى)
 المزولة (الساعة الشمسية)
 المزن (الحلاق)

باب السمن :

المسؤولية
 السابقة (ما سبق للمرء من عمل أو جريمة)
 المسبحة والسبحة
 السجادة (الطنفسة)
 المسدس (سلاح نارى ذو مشط يمشى رصاص)
 المسرحية (رواية تمثيلية)
 المسطرة (ما يسطر به الكتاب) (ق)
 السفرة (الوحلة الحراية)
 السفرة (مائدة الطعام) (ق)
 وقد وردت في الأغاني بمعنى ما يسطر تحت الحوان
 السفر (مبعوث دولة لدى دولة أخرى) (ق)
 الاستسقاء (تجمع مصل في البطن) (ق)
 الإسقاط (إلقاء الأم جنينها قبل أوانه)
 التسكير (التحلية بالسكر)
 الكرية (لما يوضع به السكر)
 السلطنة (مملكة يرأسها سلطان)
 السلطانية (وعاء خزفي لحفظ اللبن ونحوه)

السلة أو السل (وعاء من قصب) (ق)
 التسميط (في الشعر أن ينظم بأشطر متنوعة القوافي) (ق)
 السماعة (آلة للسمع يستعملها الطبيب لفحص المرضى)
 السند (صك الدين أو الالتزام)
 السهارة (مصباح ضئيل للنور يستعمل في البيت بعد نوم مكانه)
 المساهمة (المشاركة في الأمر)
 وقد استعملها قديما التوحيدى في كتابه الإمتاع والمؤانسة 4/1 وسواه .
 المسودة (صحيفة تكتب أول كتابة ثم تنقح)
 المسوغات (البيانات الرسمية لتجوز أمر ما)
 السيارة (الأوتوموبيل)
 سياق الكلام .

باب الشين :

شباب (مزمار من قصب)
 مشبع (كقولنا جو مشبع بالماء أى لا يحتمل زيادة منه)
 شباك (نافلة) (ق)
 المشبك (أداة يشبك بها الشيء)
 الشبكة (هدية الخطبة)
 الشبكة (ما تصون به المرأة شعرها)
 المشبهة (نحلة يشبه أصحابها الخالق بالخلوقات) (ق)
 الشتلة (النبتة الصغيرة المعدة للزرع)
 تشحيل الأشجار (تقليمها وتقضيتها)
 تشحيم الآلة (تليينها بالشمع ونحوه)
 الشخصية (ما يميز الشخص من صفات)
 التشخيص (في الطب فحص المريض وتعيين علته) (ق)
 التشخيص (التمثيل)
 الشريط (سير من سيج ونحوه محدود ضيق الغرض)
 الشراية (ضمة خيطان تعلق بالثوب ونحوه)

- الشراعة (نافذة فوق الباب للتهوية والإضاءة)
الشارع (الطريق الواسع) (ق)
الشرقة (من البيت ما يستشرف منه)
الشرعية (حق الشرع)
الاشتراكية (مذهب يرمى إلى المساواة وإلغاء الملكية الخاصة)
شطب الكلمة (طمسها عدولا عنها) (ق)
شططح (فى السر تباعد وفى الخيال استرسل كما يفعل الصوفى أو الشاعر أحيانا)
الشطيرة (ما يعرف بالساندوتش)
إشعار (إعلام بأمر)
شاغر (وظيفة شاغرة أى خالية) (ق)
الشعرهات (نسيج من خيوط كالشعر) ومنه نقاب الوجه للمرأة
الشفقة (أحد أدوار البيت)
الشقى (بمعنى اللص أو المجرم كقولنا الحكومة تلاحق الأشرقياء) .
شل الثوب (خاطه خياطة خفيفة)
شلة (جماعة من الأصحاب)
الشلال (منحدر الماء من فوق صخر عال)
الشمسية (المظلة)
الشماعة (ما يعلق عليه الثياب فى البيت)
المشمع (ق)
الشمام (نوع من البطيخ الأصفر)
المشنة (وعاء لحفظ الخبز)
الشهادة (ورقة مدرسية تعطى لمن أنهى دروسه)
الشاش (نسيج رقيق لضمد الجراح) (ق)
الشاشة (منار للصور المتحركة)
الشوكة (أداة لتناول الطعام)
التشويش (التخليط) (ق)
الشيوعية (مذهب يقوم على إشاعة الملك)
المشير (أعلى رتبة عسكرية)

باب الصاد والضاد :

- الصباحية (صبح ليلة الزفاف)
 الصبابة (أداة يوضع فيها الصابون)
 الصحافة (مهنة الصحفي)
 الصحن (الصفحة)
 الصامولة (قطعة حديد ذات جوف مسنن توضع في طرف مسمار لتثبيتته)
 المتصرف (حاكم مقاطعة دون الولاية)
 الصادرات (البضائع ترسل إلى الخارج)
 التصريح (بمعنى الرخصة والأذن)
 الصارخ (قليلة نارية بشكل اسطوانى)
 المصرف (البنك)
 المصعد (جهاز يصعد به)
 تصاعدى (كقولنا ضرائب تصاعدية)
 التصفيح
 المصنف (البورصة حيث تكثر عقود البيع والشراء)
 المصفاة (مكان أو جهاز التصفية ويطلق خاصة على تصفية النفط أو البترول) .
 المصقلة (آلة الصقل)
 الصلاحية (حسن التهيؤ أو ما يحوله القانون)
 الصينية (ماعون من الخزف أو المعدن تقدم عليه أواني الطعام)
 المضخة (آلة لاستخراج الماء والنفط من جوف الأرض)
 المضاربة (أن يشتري الإنسان بالأرخص ويترىص ليبيع بالغلاء)
 المضربة (كساء ذو طاقين بينهما قطن)
 الضمام (أداة تضم شيئا إلى آخر)
 الضميمة (مايزاد على المرتب)
 الضمانة (وثيقة يضمن بها شيء لقاء مبلغ يدفع سنويا)
 المضيفة (فتاة تعتنى بركاب الطائرة وتقوم بخدومتهم)

باب الطاء والظاء :

- الطوابع (أوراق بريدية تلصق على ظروف الرسائل)
 المطبعة (مكان الطبع)
 الطابق (الدور في البناء)
 الطبق (إثناء للأكل)
 المطبق (سجن تحت الأرض - زنزانة)
 المطبقة (أداة في المطبخ توضع فيها الأطباق)
 الأطروحة (رسالة تطرح للنظر والمناقشة)
 المطراحة (فراش مريح للجلوس)
 الطرحة (غطاء نسائي يلقى على الرأس والكفين)
 المطرحة (أداة تطرح بها الخبز في الفرن)
 المطراد (سفينة حربية سريعة)
 الطرد (رزمة في البضاعة ترسل بالجهد أو سواء)
 الاستطراد (الخروج من معنى إلى آخر) (ق)
 التطريف (تسوية الأنامل وفي الأصل خضب الأنامل)
 العطشاش (ضعف البصر)
 الطقم أو الطاقم (طائفة من الأشياء متشاكلة تؤخذ معا طقم سفرة مثلا)
 المطلمة (آلة يسوى بها الخبز وهو عجين)
 المنطاد (البالون)
 الطاقية (غطاء للرأس)
 العطوالة (رجل خشبية)
 المطواة (سكين صغيرة تطوى في نصابها)
 الطائرة (مركبة هوائية)
 المطار (محطة الطائرات)
 الأطيان (الأراضي التي تزرع)
 المظروف (ما اشتمل عليه الظرف من رسائل)
 المظلة (الواقية من الشمس والمطر والتي يهبط بها الطيار) (ق)
 المظنان (مظنة الشيء ويراد الآن بها ما يرجع إليه للمعلومات)

الظاهرة (ما يوقى به ظهر الدابة)
 الظواهر (ما يظهر من الأحوال الطبيعية)
 التظاهرات (تجمعات عمومية لإعلان الرضا والسخط أو لمناصرة أمر ما) .

باب العين والغين :

العبيط (غير ناضج عقليا — الأبله) (ق)
 العجة (نوع من البيض المقلى) (ق)
 العجلة (دولاب مركبة — أو مركبة أو دراجة)
 العداد (آلة لضبط العدد)
 العدسة (عدسة العين . أو زجاجة كعدسة العين)
 عدل الرجل (زوج أخت إمرأته)
 في المعاجم عموما النظير والمعاذل
 المعادلة (عملية رياضية)
 الإعدام (بمعنى الموت كقولنا حكم على المجرم بالإعدام)
 المعادن (كالذهب والفضة وسواها والأصل مكانها أى المنجم)
 المعدية (مركب يعبر عليه من ضفة إلى ضفة)
 العريس (للرجل بدل عروس التي هى فى الأصل للاثنتين)
 المعارضة (الحزب المعارض للحكومة فى النظام النيابى)
 المعرض (مكان لعرض نماذج فن المنتجات)
 التعريف (ما يحدد من رسوم على البضائع)
 العزبة (لفظة مصرية للمزرعة أو القرية)
 العاشوراء (نوع من الحلوى)
 العصارة (آلة لعصر الفواكه)
 العصفورة (خشبة على شكل عصفور يعلق بها الباب ونحوه)
 العضو (فرد من جمعية أو حزب)
 العضوية (الانتماء إلى جمعية أو حزب) (ق)
 المعطاف (رداء يلبس فوق الثياب)
 العطلة (إجازة من العمل)
 العطاءات (ما يقدمه المتعهدون والمقاولون من تعهدات وتقديرات مالية)

- المعطيات (قضايا مسلمة توصل بها إلى قضايا مجهولة)
العقيد (رتبة في الجيش)
عقص (ثمن الملول يستعمل للحير) (ق)
التعقيم (إبادة الميكروبات — التطهير)
علماني (مقابل الكهنوتي نسبة إلى العلم أو العالم) .
العلاوة (مايزاد على المرتب)
اعتماد (مالى أو سواء)
العماد (المعمودية)
العمدة (فرد أو هيئة مناط بها إدارة أو مسئولية)
العميد (مدير كلية في الجامعة أو رئيس حزب)
المعتمدة (مركز معتمد دولة ما لدى دولة أخرى)
المستعمرة (إقليم يحتله ويحكمه أجنبي)
الاستعمار (استقلال دولة لأخرى)
العمارة (أسطول حربي)
العمارة (مبنى كبير مؤلف من طبقات وشقق)
المعاملات (التصرف بين طرفين في بيع وشراء)
العمولة (ما يتقاضاه المصرف أو العمالة (السمسار)
العملية (ما يقوم به الطبيب الجراح)
العميل (من تعامله في التجارة)
المعمل (المصنع محل العمل)
العناير (أماكن لحزن البضائع)
العناصر (المواد الأولية)
المعنويات (في مثل قولنا معنويات الجيش أو الأمة أى مقوماتها الروحية)
المعنوى (ضد المادى أو اللفظى)
المتعهد (المرتبط بالتزام عمل)
المعهد (مؤسسة للعلم والبحث ونحوه)
العوائد (رسوم حصة تفرض على الأبنية)
المتعاونية (جماعة مشتركة بمشروع ما لمصلحة أعضائها) .

- العائد (ما يعود من ربح)
 العيادة (مكان عمل الطبيب)
 المعيد (من يعيد على الطلبة شرح الأستاذ في الجامعة)
 العائلة (الأسرة) (ق)
 الغدارة (قطعة سلاح صغيرة كالبنديقية)
 غشيم (ساذج . وحجر غشيم أى غير منحوت)
 الأغلبية
 الغمازة (دائرة في الخد تظهر حين الابتسامة)
 الفموس (ما يؤتم به)
 الغامق (من الألوان المائل إلى السواد)
 المغناة (تمثيلية غنائية)
 الفواصة (سفينة تغوص تحت الماء)
 الغيرة (خلاف الأنانية) (ق)
 الغيار (لبس أهل الذمة قديما)
 قطع الغيار (الأجزاء التي تغير وتجدد في السيارات ونحوها) (ق)
 غب (بمعنى بعد)

باب الفاء :

- الفتاحة (أداة لفتح العلب)
 إفتاحيات الصحف
 المفتش (موظف يقوم بعمل التفتيش)
 المفحمة (أرض يكثر فيها الفحم أو مكان يعمل فيه)
 الفاخورة (مصنع الفخار)
 الفدائي (المجاهد المضحي بنفسه للوطن)
 تفرج على الشيء أو به (تسلى بالنظر إليه)
 الفراش (من يتولى خدمة المنزل)
 الفراطة (قطع العملة الصغيرة)
 الفراطة (آلة يفرط بها حب الذرة ونحوه)

أنفرط (انفرط العقد تبدد وانحل)

الفریق (رتبة عالية في الجيش جنرال)

فرم اللحم (قطعه وسواء)

المفرمة (آلة الفرغ) (ق)

المذلکة (خلاصة ما فصل أو شرح يقول الفيروزبادي مأخوذة من فذلك كذا وكذا

(ق)

الفرنی

الفرنیه (نوع من الحلوى أو الكعك)

الفسیخ (نوع من السمك المملح)

الفشار (حب الفرة يشوى وينشف عن لبابه الأبيض)

الفشار (الكتاب)

الفشل (الإخفاق)

المفصلة (أداة حديدية ذات جرئين تثبت بها درف الأبواب والنوافذ)

المفصليات (شعبة في اللافتاريات كالعناكب ونحوها)

فضولى (الذى يدخل فيما لا يعنيه)

القطائر (رقاق من العجين تحشى وتخبز)

المفاعل الذرى (جهاز تتحول فيه المادة إلى طاقة)

الفاعلية (كون الشيء فاعلا أو مؤثرا)

الفعالية (القوة والتأثير)

الفقرة (جملة في كلام أو جزء في موضوع)

المفكرة (دفتر يقيد به ما يراد تذكره)

الفلق (عود تربط به الرجلان لتجللما)

الفوضوية (تحلة سياسية تدعو إلى إلغاء الحكومات)

الفائض (فائدة المال)

المفوض (موظف كبير يعهد إليه الحكم . أو ضابط في الشرطة)

باب القاف :

القابس (سلك معدني ينوب إذا اشتد تيلر الكهرباء)

القابض (ما يمسك فضلات الطعام)

- المقبلات (مشهيات الطعام)
 القداحة (الولاة) (ق)
 المقدحة
 القدرية (خلاف الجيرية) (ق)
 القدمة (مقياس تقاس به الأطوال)
 القذيفة (ما يقذف من المنافع ونحوها)
 الاقتراح (رأى يمد ويقدم للنظر)
 القارة (إحدى القارات الجغرافية الخمس)
 القرار (ما قر عليه الرأى)
 القرار (اللازمة الموسيقية أو الشعرية)
 المقرر — (مسجل التقارير) .
 القرن (من الخضروات والأشجار كاللوز والخروب مثلا)
 المقشة (المكنسة)
 المقششة (زجاجة لها غشاء من قش أو عيدان)
 الأقصوصة (قصة صغيرة)
 المقصف (مكان اللهو والطعام والشراب)
 المفصلة (آلة للقطع بسرعة)
 تقضيب الأشجار (تقليمها أو تنقيتها من الأغصان اليابسة)
 الاستقطاب (التركيز في قطب واحد)
 القاطرة (المركبة التي تجر القطار)
 القطار (مركبات سكة الحديد)
 القطار (أداة يقطر بها الماء أو الدواء)
 القطر (حل السكر)
 القطرة (سائل يقطر في العين)
 القطاع (جزء مقتطع أو مفصول عن سواء مثل القطاع الزراعى والصناعى ونحوه)
 المقطع (نصل يقطع به الورق)
 المقاطعة (فى الجغرافيا قسم إدارى من البلاد)
 المقاطعة (إلزام العمل بأجرة معينة أو قطع المعاملات)

- المقطوعة (مقدار الاستهلاك)
 الإقطاع (ما يقطع من الأرض لفرد أو لجند)
 اقتطف (بمعنى قطف)
 القطائف (رفاق تحشى وتلقى بالسكر) (ق)
 انقلاب (تغير فجائى فى نظام الحكم)
 القلادة (وسام يجعل فى العنق تمنحه الدولة لمن تشاء تقديرا له) (ق)
 القهوة (مغل البن)
 المقهى (محل شرب القهوة)
 القواد (سمسار الفاحشة)
 المقورة (أداة للتقوير)
 القاعة (غرفة واسعة للاجتماع أو الردهة)
 المقاول (المتعهد للقيام بعمل ما)
 المقالة (بحث قصير فى صحيفة ونحوها)
 قائم الماء (بناء مرتفع لتوزيع الماء)
 القائمة (ورقة تفيد الأشياء فى صف قائم)
 المقامة (خطبة أو قصة صغيرة مسجوعة) (خ)
 القومية (رابطة القوم المعنوية)
 التقييم (تقدير القيمة)
 تقوم (كتقوم البلدان)
 التقاوى (ما ينزر فى الأرض للزراعة) اصطلاح مصرى

باب الكاف :

- الكباسة (آلة الكبس)
 المكبس
 الكبس (سلك معدنى قابل للانصهار يوضع على مجرى تيار كهربائى)
 الكابوس (حلم ضاغط على صدر النائم — الجاثوم)
 الكبيس (ما يحفظ من الخضر بالخل ونحوه)
 الكبيس (اللسنة التى تقسم على أربعة دون كسر)
 المكاتب (مراسل الصحيفة)

المكتب (مكان الإدارة)

الأكثية

المكثاف (جهاز يبين كثافة السائل)

المكثف (آلة تحول البخار ماء)

الكرسى (المركز فى الجامعة يشغله أستاذ)

الإكرامية (منحة . عطية)

الكزاز (داء)

التكزز (انقباض الفكين لتقلص العضلة الماضغة)

الكساح (مرض يصيب العظام فى الأطفال)

الكسارة (أداة يكسر بها الجوز ونحوه)

الكشافة (جمعية الفتيان المعروفة)

التكميية (اتجاه معاصر فى التصوير يعبر عن الشيء برسم هندسى)

الكفاءة (القدرة الكافية على القيام بالعمل) (ق)

الكلبتان الكلابية (أداة تخلع بها الأسنان)

التكاليف (النفقات كقولنا تكاليف البناء)

الكليم (نوع من البسط)

الكماشة (آلة لنزع المسامير ونحوها)

الكماليات (ضد الضروريات)

الكمية (مقدار الشيء)

الكثافة (نوع من الحلوى)

الكهرباء (وما يتفرع منها مثل كهربية الشيء)

الكنه (حقيقة الشيء) .

الكوفية (نسيج يلف حول العنق أو يلبس تحت العقال)

باب اللام :

اللبخة (دواء كالمرهم أو خرقعة تجعل فيها نخالة سخنة أو بذر كتان توضع محل الألم)

الملبس (اللوز الملبس بالسكر)

الملين (نوع من الحلوى يصنع عادة من عصير العنب ويحشى بالجوز ونحوه)

- الملايسات (ملايسات المرض أو القضية مثلا)
 الملاحقات (في القضايا)
 الملحق (ما يلحق بالكتاب ونحوه أو من يلحق بسفارة وغيرها من المصالح . كقولنا
 الملحق التجارى والملحق الثقافى)
 ملحمة (فى الشعر)
 لحى (فلانا شغل بهما يحويه أو يثقل عليا)
 اللزقة (نسيج مشمع يلصق يوضع على الألم حتى يبرأ)
 الملازم (ضابط فى الجيش أو الشرطة)
 (اللوازم مثل لوازم السفر — اللوازم المدرسية إلخ)
 الملتزم (المتعهد بأداء شئ أو القيام بعمل)
 الملزمة : (آلة يستعملها النجار للقبض على ما يريد تسويته)
 الملزمة (جزء من كتاب يكون ٨ / صفحات أو ١٦ أو ٣٢ عادة تحت الطبع)
 اللسان (جغرافيا) أرض داخلية فى البحر (ق)
 التلاشى (الاضمحلال)
 اللطيفة (بيض دودة القطن تضعه على باطن الورقة)
 الملطف (ما يستعمل لتسهيل الأمعاء)
 الملطفة رسالة عتاب لطيفة (الخفاجى) (ق)
 الألطاف (الهدايا)
 واستلطف الشئ (وجده لطيفا)
 اللغم (ما يحشى مواد متفجرة فينفجر إذا وطئ أو أشغل)
 اللافتة (لوحة يكتب عليها مالفت النظر)
 اللفافة السيكارة
 الليفة
 الملف (اضبارة تجمع أوراقا مختلفة فى موضوع واحد)
 اللقاح (ما يلحق به للمناعة ضد المرض)
 الملاكمة (ضرب من الرياضة البدنية يقوم على اللكم باليدين)
 الملهة (تمثيلية مضحكة)
 اللائحة (ورقة تدرج فيها مواد لتنظيم مصلحة أو أعمال حسابية)
 الملوحة (آلة تشير بالسير أو الوقوف)

اللوزة (لحمه بجانب الخلق قرب اللهاة)
 لولب (مسمار حلزوني ويعرف في الكلام العامي بالبرغى)
 الملين (دواء مسهل لإخراج الفضول من الأمعاء)
 تمييز الحكم (رفعه إلى محكمة عليها) .

باب الميم :

المثالة (درس معين للطلاب)
 التمثيلية (رواية للتمثيل المسرحي)
 الممثل (من يزاول التمثيل المسرحي)
 ممحاة (قطعة من المطاط لمحو الخط وسواه) (ق)
 محاية
 المادة (كل جسم ذي امتداد ووزن أو كل ما يقوم به الشيء)
 المادية (القول بأن لا وجود لغير المادة)
 المدنية (الأخذ بأسباب الحضارة أو التمدن واتساع العمران)
 المتمرن (المتدرب على ممارسة مهنة لمهتر فيها كمحام متمرن وطبيب متمرن إلخ)
 المزة (ما يؤكل على الشراب من بقل وكاغ ونحوهما من المقبلات)
 الإمساك (يمس البراز في الأمعاء)
 تمصر (صار مصري الجنسية)
 وصيفة (تفعل شائعة الاستعمال في إطلاقها على البلدان مثل تفرنس وتأمرك إلخ)
 المصل (ما يتخذ من دم حيوان ما فيحقن به حيوان آخر) (ق)
 المطر (ثوب لا ينفذ فيه الماء)
 المطاط (مادة قابلة للمط أصلها عصير شجرة تصنع منها إطار السيارات ونحوها)
 المكوك (ما يستعمل في نول الحياكة أو آلة الخياطة)
 الملاك (السلك القانوني للموظفين)
 مول (مول المشروع قدم ما يلزم له من المال) .
 الماهية (ماهية الشيء حقيقته)
 الماهية (بمعنى المرتب نسبة إلى ماه الفارسية أى الشهر)
 الميوعة (مصدر مستحدث بمعنى لا تنص عليه المعاجم ولكنه مستعمل في الكتابة

- المنصب (ما يتولاه من عمل أو يحتله من مقام)
 الناصية (رأس الشارع لدى ملتقاه بآخر) (ق)
 النص (صيغة الكلام الأصلية)
 المنضدة (الخزان . الطاولة)
 تمنطق (لبس المنطقة أو تعاطى علم المنطق)
 المستنطق (قاض أو شرطى يستجوب المتهم)
 المنظار (آلة لرؤية الأشياء البعيدة)
 الناظر (الممثل أو المشرف على إدارة أو عمل)
 النظارة (حرفة الناظر)
 النظرية (رأى أو قضية علمية محتاج إلى برهان) (ق)
 النظارة (المشاهدون لحفل أو مسرحية ونحوهما)
 النظائر (في علم الطبيعة ذرات لها فاعلية إشعاعية)
 منظمة (هيئة تنظم لغرض ما)
 النفائة (طائرة سريعة جدا)
 النفاختة (لعبة من مطايط ينفخها الصغار)
 المنفضة (آلة لنفض الغبار)
 المنفضة (وعاء لرماد السجائر)
 النقابة (هيئة تختار لرعاية شؤون جماعة ذوى مهنة واحدة)
 النقيب (رئيس النقابة أو رتبة في الجيش)
 النقبة (قطعة أرض نقبت وغرست حديثا)
 المناقوش (أرغفة خبز مخبوزة ومطلية بالهت والصعتر)
 النقد (المال) النقود .
 نقط (العروس أهلها مالا حين الزواج)
 المنقلة (لعبة ذات حفر يستخلم فيها صغار الحما)
 النقال (ما ينقل عليه المريض)
 الناموسية (كلة تقي من البعوض)
 النملية (صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات)
 المنهاج (خطة أو ترتيب مرسوم ممثل منهاج التعليم)

المنهج (منهاج الحفلة)
 المنوم (عقار يحدث النوم)
 النوم (مرض النوم)
 النيابة (هيئة قضائية)
 اللفظ

باب الهاء :

الأهبل (فاقد التمييز)
 الهاتف (التليفون)
 المهجر (مقر المهاجرين)
 تهجم عليه (هاجمه بعنف وتحمل معنى الاعتداء)
 هدف إلى الشيء (جعله هدفا)
 انهزامى (لاثقة له بالفوز)
 المهرق (ورق مشمع يكتب عليه ثم يطبع على آلة خاصة)
 انتهازى (الذى يترصد الفرصة السانحة لينال مأربه)
 الهیضة (حالة وبائية يصحبها قيء وإسهال) (ق)
 المشوشة (خاصة للمادة نجعلها ضعيفة قابلة للكسر)
 الاستهلال (الابتداء بالشيء نحو استهل الكتاب بكنا)
 الهلام (مادة بروتونية تستخرج من الجلد والعظام)
 الهوائى (جهاز يستعمل لتجلية صوت الراديو)
 الهوية (بطاقة يثبت فيها اسم الشخص وجنسيته وعمله إلخ)
 الهيئة (صورة معنوية لجماعة تقوم بعمل خاص مثل هيئة المجلس ونحوه)

باب الواو والياء :

الوثيقة (مستند أو صك يعتمد عليه)
 الموجبات (ما يترتب على قضية من أمور واجبة)
 وجدانيات (أمور نفسية أو عاطفية)
 الوجودية (مذهب فلسفى حديث يدعو إلى الحرية المطلقة فى تصرف الإنسان) .
 وجاهة (شرف المقام)

- الواحدية (مذهب فلسفى يرد الكون إلى مبدأ واحد)
 الوحلة (مذهب سياسى يعنى الاندماج فى نظام واحد)
 الاستيناع (إعفاء الموظف من العمل قبل سن التقاعد)
 المستوردات (بضائع تجلب من خارج البلاد)
 الواردات
 الإيراد (الدخل)
 الوراقة (حقيبة تحمل فيها أوراق الكتابة)
 الميزانية أو الموازنة (سجل تعادل فيه الموارد والنفقات)
 الموزون (ذو العقل الراجح)
 وسطه (جملة وسيطا)
 الواسطة (ما يتوصل به إلى الشيء)
 الموسوعة (دائرة معارف)
 الوشاح (نسيج مستطيل يتشح به القاضى أو يمنح تكريما لعظيم)
 المستوصف (مكان معاينة المريض)
 وصفة (ورقة يصف فيها الطبيب الدواء للمريض)
 وصول (الساعى للوصول إلى غايته)
 وصلة (فى الموسيقى قطعة صغيرة تفصل بين مشهدين أو فصلين)
 المواصلات (أسباب الاتصال بين البلدان)
 وصل أو توصيل (سند يتسلم شيء) (ق)
 توصية (أن نقول رفعت اللجنة توصية إلى المجلس)
 الموضوع (المادة التى يبنى عليها الكلام) وفى الفلسفة المدرك فى الخارج .
 وضعى (الفلسفة الوضعية) ضد ما وراء الطبيعة .
 الوضم (خشبة الجزار يقطع عليها) (ق)
 الوطنية (الولاء للوطن)
 الوظيفة (المنصب) العمل
 الاتفاقية (ميثاق بين فردين أو جماعتين)
 الوقاد (من يقدم الوقود للقاطرة أو الباخرة ونحوهما)
 وقائع الجلسة (محضر ما جرى فيها)

- الواقعي (ضد الخيالي)
 التوقيع (كتابة الاسم في ذيل رسالة) (ق)
 الإيقاع (الضرب على آلة موسيقية)
 الوكالة (بمعنى بناء كبير مؤلف من مكاتب ونحوها)
 الوكالة (عمل الوكيل أو مركز عمله)
 المولد (طبيب يتولى أمر توليد المرأة)
 المولد (جهاز يولد الكهرباء) .
 الولاة (أداة تشعل بها السيكرة)
 الموهبة (في اللغة العطية واستعملت حديثاً لصفات أو ميول طبيعية فيقال لفلان موهبة في الشعر والرياضات الخ)
 الهانصيب .
 المهيم (محل الاعتناء بالأهتام)
 اليسارى (المتطرف في سياسته مأخوذ من كون أمثاله يجلسون ناحية اليسار في مجلس الأمة)
 اليميني (خلاف اليسارى في السياسة)
 اليوسفى (شجر يرتقى ينسب إلى أول من جلب بذره ويدعى في لبنان يوسف أفندى) .
 يوميات (مذكرات يومية)

ملحق رقم (٥)

قضية الفصحى والعامية

الأستاذ ساطع الحصري

إن قضية الفصحى والعامية ، من أهم المشاكل التي تثير الجدل والمناقشة بين رجال الفكر والقلم ، في مختلف البلاد العربية ، منذ مدة غير يسيرة .

ذلك لأن الفصحى لا يعرفها إلا المثقفون ، ولا يتخاطب بها إلا طوائف محدودة من هؤلاء ... وأما العامية النارجية ، فكثيرة الأنواع تختلف اختلافاً بيناً لا من قطر إلى قطر فحسب ، بل من مدينة إلى مدينة في القطر الواحد أيضاً . حتى إنها تختلف بعض الاختلاف من حارة إلى حارة ، ومن جماعة إلى جماعة في المدينة الواحدة ، في بعض الأحيان .

إذن فنحن — عرب اليوم — بين لغة فصحية يتفاهم بها بعض الناس في جميع البلاد العربية ، وبين لغات عامية عديدة يتفاهم بكل منها جميع الناس ، في بعض المناطق المحدودة من بعض البلاد العربية .

ولا حاجة إلى القول أن هذه الحالة مخالفة لمقتضيات الحياة القومية السليمة ، من وجوه عديدة .

فإن كل أمة من الأمم تحتاج إلى لغة « موحدة » تزيدها تملها وتغاسكا ، فتكون « موحدة » .

لأن مهمة اللغة — في الحياة الاجتماعية المعقدة الحالية — لا تنحصر في ضمان التفاهم بين المتخاطبين الذين يعيشون في قرية واحدة أو مدينة واحدة ، ولا بين الذين ينتسبون إلى إقليم واحد ، أو قطر واحد ، بل هي ضمان التفاهم والتكاتب والتجاوب .. بين جميع أبناء الأمة ، على اختلاف مدنهم وأقطارهم .

والتاريخ الحديث مليء بأمثلة بليغة « على الجهود الجبارة التي بذلتها ، ولا يزال يبذلها ، عدد غير قليل من الأمم والدول في هذا السبيل توطئة لاستقلالها أو ضمها لوطنها .

فنحن العرب نفتقر اليوم إلى (لغة) يفهم بها جميع الناس في جميع الأقطار العربية .

ولكن ما السبيل إلى ذلك ؟

ماذا يجب أن نعمل للتخلص من البلبلة الحالية ، والتنعيم بنعمة « لغة موحدة » في جميع الأقطار العربية ؟

إذا تأملنا في هذا الأمر بالمنطق المجرد خطر على بالنا ثلاثة سبل أساسية :
(أ) السعى وراء نشر وتعميم لغة من اللغات الدارجة — أى لهجة من اللهجات العامية — على جميع البلاد العربية ..

(ب) السعى وراء نشر اللغة الفصحى « بين جميع طبقات الشعب » في كل قطر من الأقطار العربية .

(ج) السير على طريقة متوسطة بين الأولى والثانية ، على تعليم اللغات الدارجة باللغة الفصحى .

ولا حاجة للبيان أن الطريقة الأولى — أى تعميم واحدة من اللغات الدارجة على جميع البلاد العربية — غير منطقية وغير عملية ، فلا بد من التوجه إلى اللغة الفصحى ، التى لها جذور عميقة وأسس متينة ، ويمثلون أقوياء ، في جميع البلاد العربية « لذلك يحسن بنا أن نحصر البحث والنقاش في الطريقتين الأخيرتين وحدهما :

من المعلوم أن قواعد الفصحى ، في حالتها الحاضرة « معقدة كل التعقيد ، وصعبة أشد الصعوبة ، وبعيدة عن اللهجات الدارجة بعدا كبيرا ، فيجدر بنا أن نتساءل : هل من الضروري أن نتمسك بجميع تلك القواعد التى وضعها أو دونها اللغويون منذ قرون عديدة ؟ هل يتحتم علينا أن نصرف قوانا في سبيل نشر وتعميم جميع تلك القواعد والأساليب ؟ ألا يمكن أن نختصر ونبسط اللغة الفصحى ، ونشذبها تشذيبا معقولا ، يكسبها شيئا من السهولة ، من غير أن يفقد لها ميزتها التوحيدية ؟ أفلا نستطيع أن نطعم اللغات الدارجة باللغة الفصحى تطعيما يبعدنا عن حذقة علماء اللغة ورطانة عوام الناس في وقت واحد ، فيوصلنا إلى فصحي متوسطة ، معتدلة ؟ أفلا يحسن بنا أن نلجأ إلى هذه الطريقة ، ولو بصورة مؤقتة ، كمرحلة من مراحل السير والتقدم نحو الفصحى التامة ؟

إن الإجابة عن هذه الأسئلة — إجابة صحيحة — تتطلب القيلم « بأبحاث علمية » واسعة النطاق ، تتناول الفصحى والدارجات في وقت واحد ، وتدرس القضايا بجميع تفاصيلها ، وتقلب المسائل على جميع وجوهها .

أولا ، يجب أن نبحث : ما الحدود الفاصلة بين الفصحى والعامية ؟ ماهى الفروق التى تميز الأولى عن الثانية من حيث المفردات وكيفية نطقها من ناحية « ومن حيث التراكيب وأسلوب ترتيبها من ناحية أخرى ؟

وفى أمر المفردات : هل يجوز لنا أن نعتمد على المعاجم والقواميس المعلومة كل الاعتماد ؟ يجب أن نفكر فى ذلك مليا ، لأنه من المعلوم أن تلك المعاجم مزودة بكثير من الكلمات المهجورة التى لم يعد أحد يشعر بحاجة إلى استعمالها ، ومقابل ذلك أنها خالية من عدد غير قليل من الكلمات التى استعمالها ولا يزال يستعملها أشهر العلماء والأدباء فى أهم آثارهم العلمية والأدبية ، كما أن الكثير من الكلمات القاموسية تستعمل الآن فى معان تختلف عن المعانى التى كان قد دونها القدماء كل الاختلاف . فلا بد لنا من أن نبحث عن معيار آخر يساعد على تمييز الفصحى عن العامى تمييزا معقولا .

وفى أمر القواعد : هل يترتب علينا أن نعتبر آراء العلماء القدماء القول الفصل فيها ؟ أفلم يختلف هؤلاء أنفسهم فيما بينهم فى أمور التجويز والتفضيل والترجيح ؟ أفلا يحق لنا أن نعيد البحث والنظر فى تلك الأقوال والآراء ، وأن نسلك مسلكا يختلف عن مسالكهم فى أمر التجويز والتفضيل ؟ وهل يشحن علينا أن نسعى وراء نشر وتعميم تلك القواعد بخلافها ؟ أفلا يمكننا أن نستغنى عن البعض منها لنجعلها أقل تعقيدا وأكثر قابلية للانتشار ؟ وفى الأخير « لو قلنا بوجود التمسك بجميع تلك القواعد ، أفلا يجب علينا أن نرتبها ترتيبا معقولا ، لنقدم الأهم على المهم ، ونسير على قاعدة التدرج فى جهودنا « التفصيلية » ؟

ثانيا : يجب علينا أن ندرس اللغات العامية واللهجات المحلية ، المنتشرة فى مختلف البلاد العربية : ما أنواعها ؟ وما خصائص كل نوع منها ، من حيث الكلمات والألفاظ والتعابير ؟ وما حدود انتشار كل واحدة من تلك الكلمات والأساليب والتعابير ؟ وما أسباب اختلاف هذه اللهجات عن الفصحى من ناحية « وبعضها عن بعض من ناحية أخرى ؟ ألا يوجد بين الكلمات الدارجة فى بعض

البلاد ما ينطبق على قواعد الفصاحة كل الانطباق ؟ ألا يوجد بين اللغات الدارجة صفات واتجاهات عامة ومشاركة ؟ ألا تدل هذه الاتجاهات العامة والمشاركة على وجود دوافع عامة وضرورات مشتركة ؟ أفلا يجب علينا أن نستكشف هذه الدوافع والحاجات ، لكي نستطيع أن نعالجها بأساليب أقرب إلى الفصاحة على قدر الإمكان ؟

إن كل هذه الأمور والمسائل يجب أن تدرس وتبحث بكل اهتمام .

وفضلا عن ذلك يجب علينا أن نتبع التطورات التاريخية أيضا : من المعلوم أن اللغة كائن حي ، يتطور على الدوام بتطور المجتمع ، وينمو تبعا لثمر الأفكار وتنوع الحاجات ، إذ لكل كلمة وكل أسلوب ، في كل لغة وفي كل لهجة تاريخ طويل أو قصير ، ماض قهيب أو بعيد .

إن نظرة فاحصة سريعة إلى ما طرأ من تحولات على اللغة العربية في مختلف البلاد خلال جيل واحد تقريبا — منذ انتهاء الحرب العالمية الأولى مثلا — تكفي للتأكد من صحة ما قلناه آنفا : لقد حدثت تطورات كبيرة في لغة الدواوين ، وفي لغة الصحف ، وفي لغة التخاطب في مختلف البيئات ، في جميع البلاد العربية ، فقد دخل في كل منها عدد كبير من الكلمات الجديدة ، مشتقة من أصول فصيحة ، أو مقتبسة من لغات أجنبية . ومعظم هذه الكلمات المقتبسة كانت فرنسية في بعض البلاد العربية وانكليزية في بعضها الآخر ، وذلك تبعا للأوضاع السياسية الخاصة التي طرأت على كل واحدة من تلك البلاد . ومن جهة أخرى بدأت حركة معاكسة لذلك لترك الكلمات الأجنبية واستبدال كلمات عربية بها .

ثم إن ازدياد التواصل والتعامل والتزاور بين المدن والأرياف من جهة ، وبين الأقطار المختلفة من جهة أخرى ، أدى إلى حدوث تغير محسوس في أوضاع اللهجات المحلية وفي التعابير العامة أيضا : صارت لهجات بعض العواصم تؤثر تأثيرا كبيرا في اللهجات الفرعية ، كما أن لغة عامة الناس أيضا أخذت تهنّب وتتطور بتأثير انتشار التعليم ، وازدهار الصحافة ، وتعريب دواوين الحكومة ، وقيام الحياة النيابية .

ولا نغالي إذا قلنا : إنه أخذ يتكون في بيئات المثقفين في جميع البلاد العربية نوع من « لغة التخاطب » اقتبست الشيء الكثير من خصائص الفصحى ،

وتباعدت عن الكثير من أساليب العامة .

فيحسن بنا أن نتمق وتنوسع في درس هذه التطورات وتلويها ، لنستفيد منها منها ونستثير بها في تقرير خططنا الإصلاحية .

• • •

يتبين من كل ما تقدم أن الأبحاث اللغوية لا يجوز أن تبقى محصورة بين صحائف الكتب والمعاجم المعلومة ، بل يجب أن تخرج إلى ميادين الحياة الاجتماعية ، وتدرس وتسجل ما يشاهد وما يلاحظ في تلك الميادين بصورة فعلية .

ويجب أن لا ننسى أن علماء اللغة القدماء تحولوا بين القبائل ودونوا ما سمعوه وما لاحظوه بل تفصيل واهتمام . فيحسن بنا أن نقتدى بهم فنلاحظ ونسجل ما نسمعه من خصائص الكلام ، في كل مدينة وفي كل بيئة ، بين الزراع والعمال ، بين البنائين والتجار ، في المدن والأرياف ، بين الرجال والنساء ، بين الكهول والأطفال .

ولا يجوز أن نتقاعس عن العمل في هذا السبيل بحجة الاكتفاء باللغة الفصحى - إذ يجب علينا أن نعلم علم اليقين بأن تغير الأشياء وتحسينها يتوقف على معرفة خصائصها ومراعاة نوااميسها .

ملحق رقم (٦)

عكاظ = العدد ٦٢٧٠ الأحد ٢٨ شوال ١٤٠٣ هـ - الموافق ٧ أغسطس ١٩٨٣ م

خطرات بدر أحمد كرم

لغة الإعلام ..

بين النظرية والتطبيق

عن دار الرفاعي .. للنشر والطباعة والتوزيع ، صدر الكتاب رقم (١) ، في سلسلة « كتب في الإعلام » للدكتور « عبد العزيز شرف » تحت عنوان « العربية لغة الإعلام » .

ومن الواضح ، أن هذا الكتاب ، يركز على اللغة العربية ، التي يتعامل بها الإعلاميون « سواء في مجال الكلمة المسموعة « أم المقروءة ، أم المنظورة ، خاصة وأن المؤلف ، خصص الفصل الثاني ، من هذا الكتاب « وكذا الفصل الثالث والأخير ، لوظائف اللغة العربية ، مكررا على الوظيفة الإعلامية ، والوظيفة التعبيرية ، والإقناعية ، وسماه اللغة الإعلامية (الكتاب من ثلاثة فصول)

ولعل ما يهمني في هذا العرض ، الإشارة إلى وظائف اللغة العربية ، في مجال الإعلام ، لأنها تمثل حجر الزاوية ، والأداة التي يستخدمها رجال الإعلام ، في إيصال الفكرة ، أو الرأي ، أو الخبر ، إلى تلك القاعدة العريضة « من الناس ، الذين تعتبر وسائل الإعلام بالنسبة لهم ، المدخل المهم ، في التوجيه ، والتثقيف ، والإرشاد ، والترفيه .

ومن هنا ، نرى المؤلف يقول : « وفي الاتصال بالجمهور ، تصبح طبيعة الرسالة ، التي يهدف المرسل توصيلها إلى المستقبل ، هي محور الدراسة الإعلامية .. ولذلك تعنى هذه الدراسة ، بطبيعة الرسالة ، من حيث الأغراض « والوظائف ، والاستعمالات المختلفة للغة » .

كما يرى المؤلف من ناحية ثانية ، أن هناك ثلاث وظائف ، تؤديها اللغة الإعلامية ، وهي

(١) الوظيفة الإعلامية . من حيث أن الغرض من الاتصال اللغوي ، هو توصيل

• الأفعال التي لا قيمة لها مثل « قلم بإعداد بحث » بحيث تكون أقوى في لغة الإعلام ، حين نقول ، « أعد بحثا » .

• الصفات ، وظروف الزمان والمكان ، وأحرف الإضافة « مثل : « دمرت السيارتان تدميرا » وتقول لغة الإعلام : « دمرت السيارتان » .

وعلى هذا الأساس فإن من أهم سمات اللغة الإعلامية : استخدام الألفاظ البسيطة الصحيحة الواضحة ، فتؤثر استخدام الكلمات القصيرة المألوفة ، على كل ماعناها من كلمات ، فتستخدم : « حرق » بدلا ، « أتون » و « سافر » بدلا من « ظن » ... الخ .

وهضيف المؤلف « المراحل التي مرت بها ، اللغة الإعلامية ، ويعتبر أن « الطباعة » قد أدت إلى تفجيرات في المجتمعات ، وأصبحت فردية ، وبجراحة ، وارتبطت بتلك التفجيرات ، ازدهار العاميات والدعوات إليها ، بينما العصر الكهربائي ، ليس عامل تفجير وتحزيم — كما يقول ماكلوهان — « الأمر الذي يرى معه « أن الراديو والتلفاز ، أديا إلى التجمع والاتصال ، فحين نعيش في عالم أقرب إلى التكتل والتكامل ، مثل الدائرة الكهربائية تماما ، وقد انتعش الإحساس الجمعي ، والشعور بالعالمية ، في هذه المرحلة الإذاعية » .

وهذا معناه : أن اللغة التي يخاطب بها الراديو (الإذاعة) والتلفاز ، جمهور المستمعين والمشاهدين . أدت وتؤدي إلى التجمع لا التفرق ، مما ينتج عنه بالضرورة ، الشعور بالإحساس الجمعي ، والشعور بأن العالم كله بين يديك ، بعد أن أصبح قرية واحدة ، بفضل وسائل الاتصال الحديثة — كما يرى ذلك ماكلوهان .

ومن هنا — والكلام لازال للمؤلف — نجد أن المرحلة الإذاعية ، على الصعيد العربي ، ترتبط باللغة العربية الفصحى المشتركة « وطبيعة الإعلام الحديث ، تؤدي إلى حد كبير « هذا الافتراض ، الذي نطرحه « للمسار اللغوي العربي « فالناس في عصر الإذاعة المسموعة ، والمرئية ، لا يعكفون إلا بالمشاركة الإيجابية والالتزام . وهذا المطلب الاجتماعي ، يفرض على وسائل الإعلام ، التي تميز حضارتنا المعاصرة ، أن تكون لغتها — وخاصة بعد استخدام القمر العربي للاتصال الإعلامي — هي اللغة

العربية الفصحى المشتركة ، التي تعبر عن ذلك الدور الفعال .

• • •

ما اللغة الإعلامية إذن ؟ أليست هي اللغة العربية الفصحى ؟ بلى غير أن المؤلف ، لا يعني باللغة الإعلامية ، ما توصف به اللغة الأدبية ، من تفوق فني جمالي ، أو ما توصف به اللغة العلمية ، من تجريد نظري ، ولكنه يعني باللغة الإعلامية ، أنها لغة بنيت على نسق عملي اجتماعي عادي . فهي في جملتها فن يستخدم في الإعلام ، بوجه عام .

كما أن المؤلف يرى ، أن هذه الخاصة في اللغة العربية ، ظاهرة من تركيب مفرداتها ، وقواعدها ، وعباراتها ، تركيباً يوصىء إلى ، النمذجة والتبسيط ، أخص الخصائص في اللغة الإعلامية ، التي تستخدم الرموز المجردة ، أو الأنماط ، أو النماذج ، التي تقوم مقام التجربة الفردية . أو الجماعية . لتنظيم التجارب الإنسانية العديدة .

وأخيراً ، فنحن على اتفاق تلم ، مع الدكتور « عبد العزيز شرف » الذي عرف اللغة الإعلامية ، بأنها « اللغة التي تشيع على أوسع نطاق ، في محيط الجمهور العام ، وهي قاسم مشترك أعظم ، في كل فروع المعرفة ، والثقافة ، والصناعة ، والتجارة ، والعلوم البحتة ، والعلوم الاجتماعية والإنسانية ، والفنون ، والآداب ، ذلك لأن مادة الإعلام ، في التعبير عن المجتمع والبيئة ، تستمد عناصرها من كل فن ، وعلم ومعرفة » .

يوميّات الإعلام ولغة العصر

يكتبها اليوم :

عبد الله بن علي العليان

يشهد العالم في عصرنا الحاضر تزايداً في وسائل الاتصال وأخذ الناس يعتنون بهذه الوسائل بأهمية بالغة وازدياد خطر اللغة المنطوقة والمكتوبة بانتشار الصحافة والإذاعة والوسائل الأخرى في هذا المجال وهذا ما يسمى (باللغة الإعلامية) .

واللغة الإعلامية لغة فن تطبيقي لا يعتمد لذاته وإنما يهدف إلى تحقيق غايات معينة وأن يؤدي إلى وظائف محددة وهي ترتبط بست وظائف رئيسية هي : الإخبار أو الإعلام أو التفسير أو الشرح والتوجيه أو الإرشاد والتسلية أو الاجتماع والتسويق أو الإعلان والتعليم أو التنشئة الاجتماعية .

وليست اللغة الإعلامية مرتبطة بعلوم اللغة أو الاتصال بالجمهور فحسب بل إن بحوثها متصلة كذلك بشواهد وأدلة متكاملة تقدمها المصادر العديدة في الفلسفة وعلم النفس والفنون والآداب والأدب وعلم الاجتماع والسياسة ... إلخ .

فاللغة الإعلامية أهم مظهر للمحافظة على كيان المجتمع ، فوحدة الغايات والمبادئ تدعو إلى البحث عن دلالة شاملة للأشياء والأفعال .

ولا شك أنه من ألزم الواجبات التي تواجه علم الإعلام في الوقت الحاضر هو أثر اللغة على تفكير الناس وفهمهم للأمور وتوجه مشاعرهم وإرادتهم ومسلكتهم العملي والدور الذي يمكن أن تؤديه وسائل الإعلام المختلفة في إحداث الفعال والمطلوب بحيث يمكن القول : إن علم الإعلام اللغوي يحاول الإجابة عن هذا السؤال الجوهري :

— ما مدى نجاح وسائل الإعلام ؟ وهل تستطيع الصحافة والإذاعة والتلفزيون

والسينما أن تنقل الأفكار والمشاعر والأحداث والاتجاهات بالصورة اللغوية الفعالة ؟
— وإذا كانت اللغة الإعلامية تركز على مراعاة القواعد اللغوية المصطلح عليها فإنها تحاول كذلك أن تركز على خصائص أخرى في الأسلوب ، وهي البساطة والإيجاز والوضوح والنفوذ المباشر والتأكيد والأصالة والاختصار والصحة .

فأصبحت اللغة الإعلامية تخرج إلى الاستغناء عن الكلمات الزائدة بحيث تكون أقوى في لغة الإعلام من استعمالها .

ومن أهم سمات اللغة الإعلامية .. استخدام الألفاظ البسيطة الواضحة وتمتاز أيضا بالمرونة والقدرة على الحركة فهي لغة حركية وهذه الصفة تتمثل في استيعابها لمنجزات الحضارة وروح العصر وواقعية المجتمع الجديد ، وهذه المرونة هي التي تكسبها جمالها والجمال شرط أساسي لأي لغة .

يقول الدكتور عبد العزيز شرف في كتابه (اللغة الإعلامية) إن المنهج العلم لدراسة اللغة الإعلامية يولي وجهه في مشكلاتها شطر علم اللغة ويستمد منه المعونة ويتوصل إلى النتائج العلمية التطبيقية في تطويرها عن طريق قوانين علم اللغة وقواعده . ولذلك فإن بحوث اللغة الإعلامية لا يمكن أن تنفصل عن بحوث علم اللغة ولكنها في نفس الوقت تتصل اتصالاً وثيقاً بعلم الاتصال بالجماهير ويستطرد الدكتور شرف قائلاً : إن علاقة اللغة الإعلامية بعلم اللغة هي علاقة تأثير وتأثر فإذا كنا ننظر لعلاقة التأثير على النحو السابق فإن علاقة التأثير بين اللغة الإعلامية وعلم اللغة هي : علاقة التنمية اللغوية وأهم عوامل التأثير في حياة اللغة ، ذلك أن اللغة في مختلف مظاهر حياتها شأنها في ذلك شأن النظم الاجتماعية الأخرى ترتبط ارتباطاً وثيقاً بما عداها من مؤثرات العمران ولعل أهم هذه العوامل التي تؤثر فيها وسائل الاتصال الإعلامية التي تعكس مقتضيات الحياة الاجتماعية وشؤونها فهي تساهم في نشأة كلمات لم تكن موجودة في اللغة من قبل وفي هجر كلمات تستخدم فيها أو انقراضها انقراضاً تاماً ، ذلك أن وسائل الاتصال الإعلامية تعكس أهم العوامل التي تدعو إلى نشأة كلمات في اللغة كمقتضيات الحاجة إلى تسمية متحدث اجتماعي جديد . سواء كان نظاماً اجتماعياً واقتصادياً أو نظرية جديدة علمية أو فلسفية أو مخترعاً جديداً .. إلخ .. فالإعلام لا يزدهر إلا في البيئة الصالحة للتقدم والتطور .

ويتخلص الدكتور عبد العزيز شرف إلى أن المنهج العام الذي يشق طريقه للدراسة اللغة الإعلامية يعرف عندما من المناهج ينطلق من ثمار علم اللغة وينظر كذلك في قضايا اللغة الإعلامية على هذا المنهج التقابلي وعلم اللغة المقارن ويمضي إلى علم اللغة ويبحث في العلاقات اللغوية في العالم العربي المعاصر في ضوء علم اللغة الوضعي أو العلوم الاجتماعية والنفسية التطبيقي .

MASS COMMUNICATION AND THE MOTHER TONGUE

BY

DR . Abdel Aziz SHARAF

Egypt - Writers Union - Cairo

The world witnesses today an increasing interest in mass communication and mass media and a true belief in its mission and objectives . Mass communication in modern world develops in an astonishing manner , as a result of the technological progress in the mass media , electronics and printing . The Arab States , at present time , adapt themselves to keep pace with this progress in mass communication by sending forth an arabic space communication satellite for broadcasting radio and television programs dealing with cultural and informative subjects .

This astonishing development in mass communication is only an extension to the triumphs achieved by the language to realize mass communication on a large scale . The language became predominant due to its great influence on the thinking of individuals and communities . Therefore we consider that the victory of mass communication over the limitations on broadcasting , imposes upon the mass media in the first place , a promotion of the standard of Arabic language which witnessed as any other language, the different states of the human evolution , Since the dawn of the human life , as it employed the spoken word and then the written word , and later on the stage of printing until it witnesses now the stage of broadcasting and the rise of mass media .

On the basis of this conception we put on these pages a question about the effect of this communicative stage on the Arab homeland on the one hand and on the classical Arabic

language as the channel as the creative writings , on the other .

First , the subject of the relationship between the language and the communicative expression requires a kind of agreement of the basic idioms , among which we first cite the « Language » , which is considered the most important means of the mass media . It is the tongue , nevertheless it was considered by ancient peoples as identical to dialect . The Arab tongue is the Arabic language in a wider sense . This language was confounded and included different dialects , each of which was known as a certain Language , such as the « modar language » and the « Tameem language » . Now we say the English language or the Arabic . This means the linguistic entity of a certain nation , although the dialects differ in pronunciation and meaning of words .

Language in the process of Mass Communication

If the special meaning prevails over the general meaning of the language, the « Informative » expression which is more restricted than the language, requires comprehending the relationship between the language and the mass media . Language is a series of gestures which exist in every community for the sake of this community and thus it is the most important means of mass communication . Therefore we have to know how to deal with and employ it in mass communication , through our understanding of its complex construction . Words , which are the smallest units of language are not mysterious things or riddles they have material dimension and symbolizes meanings .

If the conception of mass communication remained unlimited for a long time a new theory came into being in the last few years . This theory helps us to evaluate objectively the data, included in any message , whether it is a report about a matter , a poem by AL Akkad , a telephone call, a piece of music , the weather forecast or a scientific discovery . This theory is called the information theory , which emanated from mere practical

problems . Claude shanon , the American scientist laid the foundation of the theory of probabilities in information . Many scholars began later to apply this theory to great fields of science ,.

Words in mass media have two forms of existence. compulsory existence and actual existence. Every word heard or uttered leaves a group of impressions in the mind of both the speaker and listener. The first plays a positive part, particularly in mass media as he begins communication and the second plays a negative part as he receives the message.

Shram says that when we communicate with others we try to have something in common with whom we communicate. In other words we have both a sender and a receiver of a certain message. The sender tries to communicate his information or endeavours to express his feelings which he transforms into words, heard or written. After sending the message the sender expects that the receiver has in mind, the similar image which the sender has in his own mind.

If we analyze the process of mass communication we find that it includes five main elements : The sender who formulates his idea in certain symbols and sends them to the receiver who deciphers these symbols and explains their meanings. He then responds to them, expressing his impression by sending a new message formulated in symbols, to the first sender, who in turn receives it, deciphers and responds to it. Thus the communication circulates and forms the most important characteristics of the reactive society.

Thus the role of the language in the process of mass communication and in editing the message, in particular is clearly shown. This linguistic message is transmitted through mass media to propagate rapidly. This depends naturally on the harmony between the sender and the receiver. If we realize the close relation of mass communication with life we find that the em-

phasis of mass communication is parallel to the relationship of communication's dexterities with life. The recent studies proved that it is possible to help the writer of any mass media to emphasize the most necessary aspects of communication. The efficient writer does not disregard the role played by the language in the process of mass communication and does not neglect exciting the interest of others. Mass communication idiomatically means providing people with the right news, sound data and established facts, which help them to form a pertinent opinion about a certain fact or a certain problem, in such a way that this opinion expresses what the masses think as well as their trends and inclinations. This means that the only end of mass communication is convincing the others through information, facts, figures, statistics and so on. Ottogrot gives a definition of mass communication and says « Mass communication is the objective change of the thinking of masses, their behaviour, their trends and their inclinations at the same time ». Mass communication is an objective expression of the contributor, whether he is a journalist, announcer, or engaged in cinema and television.

Mass communication and the language of civilization

Mass communication does not mean communicating with all the people but according to Reeves and his two colleagues it includes selection of categories-groups or special masses who can be of great numbers-within the masses. The mass media meet with masses through a process of mutual selection. The mass media tend to select their masses basically through the content. The masses also tend to select the mass media through the content. The masses attracted by a certain mass medium may differ thoroughly from those attracted by another kind of mass media. Nevertheless it is obvious that they are interlaced to a great extent.

If the function creates the organ, the functions of mass communication created what we call « genres of the mass communication ». These functions have not changed, since cer-

turies, between the primitive culture and the contemporary civilization. But new forms and skeletons, emerged to enlarge these functions and extended them the « writing » developed to let the community keep its stock of knowledge so that it may not be lost by depending on personal communications or the memories of old folk. The « printing » developed so that the machine may multiply what is written to man, more cheaply and rapidly than man himself can do.

It is impossible to imagine a civilized community. It is impossible too to imagine a primitive tribe employing what a modern community employs. Every social stage uses a suitable mass medium. Here we perceive the close relationship between mass communication and the language of civilization through investigating the human history. Mass communication is necessarily an art of civilization. It solves the problem of formulating knowledge in an actual practical way. Walter Lippman, the American political commentator says. « The modern community does not lie in the scope of direct vision of anyone. It is not always comprehended and if a group of people comprehended it another group will not comprehend it ». Thus the language of mass communication becomes a language of civilization, endeavouring to explain and integrate. If we throw a comprehensive look at mass communication, we will find that it goes deeply into body of civilization.

The process of communication is achieved on different levels of language and symbols. Communication is achieved on three levels of linguistic expression

First : The aesthetic level used in literature;

Second : The theoretic scientific level used in science;

Third : The social functional objective level used by different kinds of mass communication.

These three levels exist in every human society. The dif-

ference between the sound integrated society and that decomposed ill community is that the linguistic levels are approximately equal in the first while they ■■■ remote from each other in the second. The approximation of the linguistic expressions proves the homogeneity of the community, the equilibrium of its various classes, and the vitality of its culture, and consequently leads to its integration and soundness of mind. It is an established fact that the periods during which prevails a kind of harmony among the three levels ■■■ mainly the most flourished periods. If the linguistic level differs greatly from the other linguistic level there is mental severance in the community, which leads to disorder, weakness, senility and decomposition.

We are of opinion that this is right when we say that our Arabic language is in need of intellectual and cultural affluence and approximation of intellectual levels. This necessitates employing the Arabic language in the fields of modern civilizations, including different sciences. The mass media are, in the first place, responsible for this because the language which they use with its social practical level is the language of civilization.

MASS COMMUNICATION AND LINGUA FRANCA

The Arabic language Like any human Language passed by the stages of the human development as H . G . Wells says that language is the main pivot of the Whole . human history movement . He divided this history into :

- First the period of speech ;
- Second the period of Writing ;
- Third the period of printing ; and
- Fourth the period of broadcasting .

He took into consideration the assisting factors of this main pivot like the invention of steam and electricity , as well as the close relation between printing and mass production . Wells , beyond any doubt , was one of the precursors of a new eloquence and art , He realized that human progress goes ■ with astonishing paces , especially in the field of controlling the immense energy , He expressed the need of the people to ■ new language for mass communication , which does not represent resucrection of old theories , or display the consequences of natural sciences in the human field , but they are a conditional response of what the language has gained of new energies .

On the basis of this conception we try to know the effect of mass communication on the Arab Homeland , on the ■ hand , and on the Arabic classical language , on the other .

We find first that the printing stage culminated in the decomposition of the Islamic World and dividing it into parts . When the Islamic and Arabic Orient knew the printing , press flourished . Nevertheless the regional calls appeared in the later years of the last century and the first years of this century . We

are of the opinion that the callings for using the colloquial language are not only connected with regionalism , but so with this printing stage .

Printing , ■ says Marshal Maclohan created the individualism and nationalism in the 16th century in Europe . The Gutenberg's invention of the movable type had great effect . Civilization derives its character from the mass medium . The European nationalities , in the stage of printing, were connected with putting an end to the Latin language . The colloquial Language flourished and turned into independent languages in Europe .

Those who were affected with this vision call for regionalism as those who call for regionalism for political purposes . Those who call for colloquial languages were naturally affected with printing too . They called for using numerous dialects and employing them as official languages in the Arab countries to put an end to the Arabic language ■ it was the case of the Latin language in Europe . The printing prepared a suitable climate for this call . Therefore we cannot differentiate between the call for using colloquial language and the call for writing the Arabic language with Latin letters when we assume the effect of printing with general social entity .

The later years of the last century and the first years of the present century witnessed a rise in printing and press in the Arab countries . This is the stage which witnessed the call of «Spelia» (1880) and Wilcox (1893) in the Review of «AL Azhar» and the Egyptian writers who followed them like salama Mousa . They predicted that the Arabic language would come to an end as did the Latin language .

Those orientalisists and those who followed them among the Arabs , did not realize that the linguistic development in the Arab Homeland differs from The Latin language in the days of the nationalities in Europe . But those who call for this were

confused because the Arabs have to pass by a new stage of the human communicative development , i.. the stage of «broadcasting» which enabled the man to make the limited moment a universal instant .

If the printing led to explosions in the society and became individual and divided and if these explosions were connected with flourishing of the colloquial languages and the calls for using them , the period of electricity was not a factor of exploding and parting . Therefore we find that radio and television led to reunion , We live in a world which is more approximate to agglomeration and integration , like the electric circuit . The community feeling and the universal feeling Flourished in this stage of broadcasting .

for this reason, we see that the calls for using the colloquial language in Egypt and the other Arab countries , when they reached the apex in the later stages of printing - if this arbitrary decisive differentiation between the stages can be done - the stage of broadcasting was striking the doors of the world . this meant ■ the Arabic ground announcing the birth of an « Arabic Village » from the Atlantic Ocean to the Arabian Gulf , if this expression is right .Using the artificial satellites in mass communication, will lead to the revival of the Arabic community feeling , and resistance of the regionalism and the calls for using colloquial language closely connected with it .

the stage of broadcastiog - garticularly on the Arabic ground is connected with the Arabic lingua franca . The nature of modern mass communication supports, to ■ great extent , this assumption of the proceeding of the Arabic language . people , in the age of radio and television ■■ content only with positively taking part in mass communication . this social requirement imposes upon the mass media , which is ■ characteristic of our contemporary civilization to have the Arabic classical language as a lingua franca , which expresses this effective role , particularly after usig the Arabic artificial satellite .

in a long time . for this reason it is superior to the dialects used in daily talks , circulated in homes , streets and markets . Therefore it is used by those who like to improve their speech and expression , as well as the men engaged in mass communication on a large scale .

second it is , as says Henry Sweet , the language which the listener cannot discern to which locality belongs the speaker .

The Arabic lingua franca is renowned for its many communicative characteristics , among which is the fact that is a language Comprehended by the common people. The people's dialects did not prevent them from understanding the simplified texts of the classical language . It is also a democratic language which addresses the old and the young in the same tone and does not confuse the singular pronoun with the plural one . It is a universal language used by numerous peoples, since the establishment of the Arab State in the later years of the second Hegira century and the first years of the third Hegira century , which had the Arabic character in the fields of religion , language , culture and civilization . We are of the opinion that the characteristics of the Arabic language made it the most circulated language in the world . Modern linguistics consider it to be the third language in modern world , with regards to its circulation and extension .

Therefore the Arabic language of mass communication is the lingua franca . Our language is one of the richest languages in tradition . It is also one of the oldest Languages which survived till the present time . It included the knowledge of the ancient peoples . Now it has been proved that it can include the fruits of the modern human thinking. It takes even part in the development of the literary and intellectual riches of the modern world .

In the language of mass communication the classical language realizes this approximation between the three levels of the language , i . e , the scientific , literary and practical levels .

Mass media address the masses since the beginning. The best linguistic levels for them are those which belong to the comprehensive perceptions and artistic impressions. The classical Arabic language is the means to achieve this, because it is the language of civilization. It is also in our countries because it is based on the restitution of the general Arabic and Islamic characteristics. The lingua franca is the language which goes beyond the borders of the Arab country to all those who speak Arabic.

In the language of mass communication it is necessary to differentiate between the classical language and the difficult language which can only be spoken by few people. Every classical language is not always difficult and every colloquial language is not easy to be understood by the listeners, as says Al Akkad.

Mass Communication and the Arabic Lingua Franca

Using the classical Arabic language in mass communication is not very difficult. The language of mass communication is that easy simplified language. The mass media are characterized by showing the essentials of the Arabic language, like elasticity and depths, which made it pulsating with life and the true translation of meanings and thoughts as well as the wide scope of the world and expressions, which the practice, taste and circulation judge whether they are good or not.

Generalizing the classical language Arabic necessitates, in the contemporary stage of mass communication, a constant effort to generalize this classical language and make use of its genuine characteristics. The mass media form the standard of people's activities and their relations. If their content conceals their nature, the « mass medium » itself reacts with the cultural model, within the frame of which it works.

In describing the Lingua Franca we say: First it is subdued to certain rules, which very slowly make it far from development

The classical Arabic Language , beyond any doubt , made use of the Arabic development as well as that of mass communication , and gained more influence in mass communication , on the local and universal grounds . It is used in international organizations as an official language . This necessitates that the lingua Franca in mass communication surpasses the difficult equation between tradition and modernism , and tries to make the levels of the linguistic expression approximate so that it may not be separated from the traditional language and the language of civilization .

Dr . Abdel Aziz SHARAF

Writers Union ,

Cairo ,

Sarwat Street .

6th November 1979

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
مقدمة الطبعة الثانية	٥
مقدمة الطبعة الأولى	١٣
الفصل الأول : اللغة في نظرية الإعلام	١٧
الفصل الثاني : الإعلام ولغة الحضارة	٢١
الفصل الثالث : الإعلام والفصحى المشتركة	٤٣
الفصل الرابع : وسائل الإعلام والتعددية اللغوية	٥٧
الفصل الخامس : وسائل الإعلام واللسان القومي	٨٧
الفصل السادس : النحو في نظرية الإعلام	١٠٥
الفصل السابع : اللغة العربية والنمذجة الإعلامية	١٦٣
الفصل الثامن : وسائل الإعلام .. والبيان بالإذاعة	١٧٣
الفصل التاسع : الإعلام الإذاعي والبلاغة الجديدة	١٨٥
الفصل العاشر : الإعلام التليفزيوني .. والبلاغة الجديدة	١٩٧
الفصل الحادي عشر : وسائل الإعلام .. والبيان بالتليفزيون	٢١١
خاتمة	٢٢١
ملاحق الكتاب	٢٢٧
الفهرس	٣٦١

رقم الإيداع : ٨٩/٥٠٧٧

Bibliotheca Alexandrina



0615985